

改革宗神學之邀：
威敏斯特信仰告白讀本

An Invitation to Reformed Theology:
A Westminster Confession of Faith Reader

2008 年

(《歷代教會信條精選》，趙中輝等譯。台北：基督教改革宗翻譯社，2002，頁 124-158。)

(Source for English text and proof texts from the Bible 附註經文出處: *The Westminster Confession of Faith, in the form adopted by the Orthodox Presbyterian Church, with a parallel Modern English Study Version*. Norcross, Georgia: Committee on Christian Education of the Orthodox Presbyterian Church, 1993. 訂購處: www.gcp.org.)

威敏斯特信仰告白(中英對照) 附經文
Westminster Confession of Faith (English and Chinese)
with Scripture proofs

目錄
CONTENTS

第 1 章	論聖經 The Holy Scripture.....	1
第 2 章	論上帝和三位一體 God and the Holy Trinity.....	17
第 3 章	論上帝永遠的預旨 God's Eternal Decree.....	28
第 4 章	論上帝創造之工 Creation.....	40
第 5 章	論上帝護理之工 Providence.....	45
第 6 章	論人的墮落、罪惡和刑罰 The Fall of Man, and Sin and Its Punishment.....	59
第 7 章	論上帝與人所立的約 God's Covenant with Man.....	68
第 8 章	論中保基督 Christ the Mediator.....	81
第 9 章	論自由意志 Free Will.....	97
第 10 章	論有效的恩召 Effectual Calling.....	104
第 11 章	論稱義 Justification.....	116
第 12 章	論兒子的名分 Adoption.....	129
第 13 章	論成聖 Sanctification.....	136
第 14 章	論得救的信心 Saving Faith.....	142
第 15 章	論悔改得生 Repentance Unto Life.....	150

第 16 章	論善行 Good Works.....	160
第 17 章	論聖徒的堅忍 Perseverance of the Saints.....	177
第 18 章	論蒙恩與得救的確信 Assurance of Grace and Salvation.....	184
第 19 章	論上帝的律法 The Law of God.....	194
第 20 章	論基督徒的自由和良心的自由 Christian Liberty and Liberty of Conscience.....	215
第 21 章	論基督教的敬拜和安息日 Religious Worship and the Sabbath Day.....	228
第 22 章	論合法的起誓和許願 Lawful Oaths and Vows.....	257
第 23 章	論政府官員 The Civil Authorities.....	269
第 24 章	論結婚與離婚 Marriage and Divorce.....	282
第 25 章	論教會 The Church.....	290
第 26 章	論聖徒相通 Communion of the Saints.....	299
第 27 章	論聖禮 The Sacraments.....	305
第 28 章	論洗禮 Baptism	313
第 29 章	論聖餐 The Lord's Supper.....	322
第 30 章	論教會的懲戒 Church Discipline.....	333
第 31 章	論教會的總會和會議 Synods and Councils.....	339
第 32 章	論人死後的狀態和死人復活 The State of Men after Death, And the Resurrection of the Dead.....	345
第 33 章	論最後的審判 The Last Judgment.....	349

第 1 章 論《聖經》

Chapter 1

THE HOLY SCRIPTURE

《聖經》的必須性

The Necessity of Scripture:

一、雖然自然之光 (light of nature)、上帝的創造、護理工作彰顯上帝的善良、智慧、權能，叫人無可推諉 (a)，卻不足以使人認識上帝及其旨意，以致得救 (b)。所以上帝願意多次多方將自己向祂的教會啓示，並向教會宣佈祂的旨意(c)；之後爲了更加保守、傳揚真理，更加堅立、安慰教會，抵擋肉體的敗壞、撒但與世界的惡意，就把這些全部記載下來(d)，因此《聖經》是最必需的 (e)，因爲上帝先前啓示祂旨意給祂百姓的方法，現在已經不再有新的啓示了 (f)。

1. Although the light of nature and the works of creation and providence manifest the goodness, wisdom, and power of God, to such an extent that men are without excuse (a), yet they are not sufficient to give that knowledge of God and of his will which is necessary for salvation (b). Therefore it pleased the Lord, at various times and in diverse ways, to reveal himself and to declare his will to his church (c): and afterward – for the better preserving and propagating of the truth, and for the more sure establishment and comfort of the church against the corruption of the flesh and the malice of Satan and of the world – to commit this revelation wholly to writing (d). Therefore Holy Scripture is most necessary (e), God's former ways of revealing his will to his people having ceased (f).

(a) 羅馬書 Romans 2:14-15

14 沒有律法的外邦人，若順著本性行律法上的事，他們雖然沒有律法，自己就是自己的律法。

15 這是顯出律法的功用刻在他們心裏，他們是非之心同作見證，並且他們的思念互相較量，或以為是，或以為非。

羅馬書 Romans 1:19-20

19 上帝的事情，人所能知道的，原顯明在人心裡，因為上帝已經給他們顯明。

20 自從造天地以來，上帝的永能和神性是明明可知的，雖是眼不能見，但藉著所造之物就可以曉得，叫人無可推諉。

詩篇 Psalms 19:1-4

1 諸天述說上帝的榮耀；穹蒼傳揚祂的手段。

2 這日到那日發出言語；這夜到那夜傳出知識。

- 3 無言無語，也無聲音可聽。
- 4 它的量帶通遍天下，它的言語傳到地極。

參看：羅馬書 Romans 1:32

他們雖知道上帝判定行這樣事的人是當死的，然而他們不但自己去行，還喜歡別人去行。

羅馬書 Romans 2:1

你這論斷人的，無論你是誰，也無可推諉。你在什麼事上論斷人，就在什麼事上定自己的罪，因你這論斷人的，自己所行卻和別人一樣。

(b) 約翰福音 John 17:3

認識你獨一的真神，並且認識你所差來的耶穌基督，這就是永生。

哥林多前書 I Corinthians 1:21

世人憑自己的智慧，既不認識上帝，上帝就樂意用人所當作愚拙的道理拯救那些信的人。這就是上帝的智慧了。

哥林多前書 I Corinthians 2:13-14

- 13 並且我們講說這些事，不是用人智慧所指教的言語，乃是用聖靈所指教的言語，將屬靈的話，解釋屬靈的事。
- 14 然而屬血氣的人不領會上帝聖靈的事，反倒以為愚拙，並且不能知道，因為這些事惟有屬靈的人纔能看透。

(c) 希伯來書 Hebrews 1:1-2

- 1 上帝既在古時藉著眾先知多次多方的曉諭列祖，
- 2 就在這末世，藉著祂兒子曉諭我們，又早已立祂為承受萬有的，也曾藉著祂創造諸世界。

(d) 箴言 Proverbs 22:19-21

- 19 我今日以此特特指教你，為要使你倚靠耶和華。
- 20 謀略和知識的美事，我豈沒有寫給你嗎？
- 21 要使你知真言的實理，你好將真言回覆那打發你來的人。

路加福音 Luke 1:3-4

- 3 這些事我既從起頭都詳細考察了，就定意要按著次序寫給你，
- 4 使你知道所學之道都是確實的。

羅馬書 Romans 15:4

從前所寫的《聖經》，都是為教訓我們寫的，叫我們因《聖經》所生的忍耐和安慰，可以得著盼望。

馬太福音 Matthew 4:4,7,10

- 4 耶穌卻回答說：「經上記著說：『人活著，不是單靠食物，乃是靠上帝口裏所出的一切話。』」…
- 7 耶穌對他說：「經上又記著說：『不可試探主你的上帝。』」…
- 10 耶穌說：「撒但退去罷！因為經上記著說：『當拜主你的上帝，單要事奉祂。』」

以賽亞書 Isaiah 8:19-20

- 19 有人對你們說：「當求問那些交鬼的和行巫術的，就是聲音綿蠻，言語微細的。」你們便回答說：「百姓不當求問自己的上帝麼？豈可為活人求問死人呢？」
- 20 人當以訓誨和法度為標準。他們所說的若不與此相符，必不得見晨光。

(e) 提摩太後書 II Timothy 3:15

並且知道你是從小明白《聖經》，這《聖經》能使你因信基督耶穌有得救的智慧。

彼得後書 II Peter 1:19-21

- 19 我們並有先知更確的預言，如同燈照在暗處。你們在這預言上留意，直等到天發亮，晨星在你們心裡出現的時候，才是好的。
- 20 第一要緊的，該知道經上所有的預言沒有可隨私意解說的；
- 21 因為預言從來沒有出於人意的，乃是人被聖靈感動，說出上帝的話來。

(f) 約翰福音 John 20:31

但記這些事，要叫你們信耶穌是基督，是上帝的兒子。並且叫你們信了他，就可以因他的名得生命。

哥林多前書 I Corinthians 14:37

若有人以為自己是先知，或是屬靈的，就該知道我所寫給你們的是主的命令。

約翰壹書 I John 5:13

我將這些話寫給你們信奉上帝兒子之名的人，要叫你們知道自己有永生。

哥林多前書 I Corinthians 10:11

他們遭遇這些事，都要作為鑑戒。並且寫在經上，正是警戒我們這末世的人。

希伯來書 Hebrews 1:1-2

- 1 上帝既在古時藉著眾先知多次多方的曉諭列祖，
- 2 就在這末世，藉著祂兒子曉諭我們，又早已立祂為承受萬有的，也曾藉著祂創造諸世界。

希伯來書 Hebrews 2:2-4

- 2 那藉著天使所傳的話，既是確定的，凡干犯悖逆的，都受了該受的報應。
- 3 我們若忽略這麼大的救恩，怎能逃罪呢？這救恩起先是主親自講的，後來是聽見的人給我們證實了。
- 4 上帝又按自己的旨意，用神蹟、奇事和百般的異能，並聖靈的恩賜，同他們作見證。

《聖經》的正典與旁經

The Canon of Scripture and Apocrypha:

二、稱為《聖經》，或「記載下來的聖言」的，包括舊、新約全書，即舊約 39 卷，新約 27 卷(書卷名從略)。這些書都是上帝所默示的(g)，作信仰與生活的準則。

2. Under the name of Holy Scripture, or the written Word of God, are all the books of the Old and New Testaments, namely: (names of 66 books – omitted here) All these are given by inspiration of God to be the rule of faith and life (g).

(g) 路加福音 Luke 16:29, 31

29 亞伯拉罕說：「他們有摩西和先知的話，可以聽從。」

31 亞伯拉罕說：「若不聽從摩西和先知的話，就是有一個從死裏復活的，他們也是不聽勸。」

以弗所書 Ephesians 2:20

並且被建造在使徒和先知的根基上，有基督耶穌自己為房角石，

路加福音 Luke 24:27, 44

27 於是從摩西和眾先知起，凡經上所指著自己的話都給他們講解明白了。

44 耶穌對他們說：「這就是我從前與你們同在之時所告訴你們的話說：摩西的律法、先知的書，和《詩篇》上所記的，凡指著我的話都必須應驗。」

提摩太後書 II Timothy 3:15-17

15 並且知道你是從小明白聖經，這《聖經》能使你因信基督耶穌有得救的智慧。

16 《聖經》都是上帝所默示的，於教訓，督責，使人歸正，教導人學義，都是有益的。

17 叫屬上帝的人得以完全，預備行各樣的善事。

約翰福音 John 5:46-47

46 你們如果信摩西，也必信我。因為他書上有指著我寫的話。

47 你們若不信他的書，怎能信我的話呢？

三、通稱為「旁經」的各卷書，不是上帝的默示，所以不屬《聖經》正典，在上帝的教會中沒有權威，不能認為它高過其他人的著作而使用(h)。

3. The books commonly called the Apocrypha, because they are not divinely inspired, are not part of the canon of Scripture, and therefore are of no authority in the church of God and are not to be approved, or made use of, in any manner different from other human writings (h).

(h) 路加福音 Luke 24:27, 44

27 於是從摩西和眾先知起，凡經上所指著自己的話都給他們講解明白了。

44 耶穌對他們說：「這就是我從前與你們同在之時所告訴你們的話說：摩西的律法、先知的書，和《詩篇》上所記的，凡指著我的話都必須應驗。」

啟示錄 Revelation 22:18-19

18 我向一切聽見這書上預言的作見證：若有人在這預言上加添什麼，上帝必將寫在這書上的災禍加在他身上；

19 這書上的預言，若有人刪去什麼，上帝必從這書上所寫的生命樹和聖城刪去他的分。

羅馬書 Romans 3:2

凡事大有好處。第一是上帝的聖言交託他們。

彼得後書 II Peter 1:21

因為預言從來沒有出於人意的，乃是人被聖靈感動說出上帝的話來。

信服《聖經》權威的根據: 上帝為作者 Basis of Scripture's Authority: God Its Author

四、我們應信服《聖經》的權威，這權威不在乎任何人或教會的見證，乃完全在乎上帝(祂自己就是真理)。上帝是《聖經》的作者，所以我們應當接受《聖經》，因為《聖經》是上帝的話 (i)。

4. The authority of the Holy Scripture, because of which it ought to be believed and obeyed, does not depend upon the testimony of any man or church, but entirely upon God, its author (who is truth itself); therefore it is to be received, because it is the Word of God (i).

(i) 彼得後書 II Peter 1:19-21

19 我們並有先知更確的預言，如同燈照在暗處；你們在這預言上留意，直等到天發亮，晨星在你們心裡出現的時候，才是好的。

20 第一要緊的，該知道經上所有的預言沒有可隨私意解說的。

21 因為預言從來沒有出於人意的，乃是人被聖靈感動，說出上帝的話來。

提摩太後書 II Timothy 3:16

《聖經》都是上帝所默示的，於教訓，督責，使人歸正，教導人學義，都是有益的。

約翰壹書 I John 5:9

我們既領受人的見證，上帝的見證更該領受了。因上帝的見證，是為他兒子作的。

帖撒羅尼迦前書 I Thessalonians 2:13

為此，我們也不住的感謝上帝，因你們聽見我們所傳上帝的道就領受了，不以為是人的道，乃以為是上帝的道。這道實在是上帝的，並且運行在你們信主的人心中。

啟示錄 Revelation 1:1-2

1 耶穌基督的啟示，就是上帝賜給祂，叫祂將必要快成的事指示祂的眾僕人。祂就差遣使者曉諭祂的僕人約翰。

2 約翰便將上帝的道和耶穌基督的見證，凡自己所看見的都證明出來。

確信《聖經》無謬的根據（上帝的見證）及《聖經》的屬性

Basis for Believing in Infallibility of Scripture: God's Witness to Scripture;
Attributes of Scripture

五、我們可能受教會的見證的感動與影響，因而高舉聖經、敬重《聖經》(k)。對《聖經》屬天的性質、教義的效力、文體的莊嚴、各部的一致、整體的要旨（將一切的榮耀歸給上帝），人類惟一得救之道的完整彰顯，和其他許多無比卓越、全然完美之處，都足以證明《聖經》本身就是上帝的話。雖然如此，最讓我們完全確信《聖經》無謬真理與屬上帝權威的原因，是聖靈在我們心中作見證，藉著上帝的話在我們心中所作的見證，也與上帝的話在我們心中一同作見證(l)。

5. We may be moved and induced by the testimony of the church to a high and reverent esteem for the Holy Scripture (k). The heavenly character of its content, the efficacy of its doctrine, the majesty of its style, the agreement of all its parts, the scope of the whole (which is to give all glory to God), the full disclosure it makes of the only way of man's salvation, its many other incomparable excellencies, and its entire perfection, are arguments by which it gives abundant evidence that it is the Word of God. Nevertheless, our full persuasion and assurance of its infallible truth and divine authority is from the inward work of the Holy Spirit bearing witness by and with the Word in our hearts (l).

(k) 提摩太前書 I Timothy 3:14-15

14 我指望快到你那裡去，所以先將這些事寫給你。

15 倘若我耽延日久，你也可以知道在上帝的家中當怎樣行。這家就是永生上帝的教會，真理的柱石和根基。

(l) 約翰福音 John16:13-14

13 只等真理的聖靈來了，他要引導你們明白（原文作進入）一切的真理；因為他不是憑自己說的，乃是把他所聽見的都說出來，並要把將來的事告訴你們。

14 他要榮耀我，因為他要將受於我的告訴你們。

哥林多前書 I Corinthians 2:9-12

9 如經上所記：「上帝為愛他的人所豫備的是眼睛未曾看見，耳朵未曾聽見，人心也未曾想到的。」

10 只有上帝藉著聖靈向我們顯明了。因為聖靈參透萬事，就是上帝深奧的事也參透了。

11 除了在人裡頭的靈，誰知道人的事；像這樣，除了上帝的靈，也沒有人知道上帝的事。

12 我們所領受的，並不是世上的靈，乃是從上帝來的靈，叫我們能知道上帝開恩賜給我們的事。

希伯來書 Hebrews 4:12

上帝的道是活潑的，是有功效的，比一切兩刃的劍更快，甚至魂與靈，骨節與骨髓，都能刺入、剖開，連心中的思念和主意都能辨明。

約翰福音 John 10:35

經上的話是不能廢的。若那些承受上帝道的人，尚且稱為上帝；

以賽亞書 Isaiah 55:11

我口所出的話也必如此，決不徒然返回，卻要成就我所喜悅的，在我發他去成就的事上必然亨通。

參看：羅馬書 Romans 11:36

因為萬有都是本於祂，倚靠祂，歸於祂。願榮耀歸給祂，直到永遠。阿們。

詩篇 Psalms 19:7-11

7 耶和華的律法全備，能甦醒人心。耶和華的法度確定，能使愚人有智慧。

8 耶和華的訓詞正直，能快活人的心。耶和華的命令清潔，能明亮人的眼目。

9 耶和華的道理潔淨，存到永遠。耶和華的典章真實，全然公義。

10 都比金子可羨慕，且比極多的精金可羨慕。比蜜甘甜，且比蜂房下滴的蜜甘甜。

11 況且你的僕人因此受警戒。守著這些便有大賞。

參看：提摩太後書 II Timothy 3:15

並且知道你是從小明白《聖經》，這《聖經》能使你因信基督耶穌有得救的智慧。

哥林多前書 I Corinthians 2:4-5

4 我說的話、講的道，不是用智慧委婉的言語，乃是用聖靈和大能的明證，

5 叫你們的信不在乎人的智慧，只在乎上帝的大能。

帖撒羅尼迦前書 I Thessalonians 1:5

因為我們的福音傳到你們那裡，不獨在乎言語，也在乎權能和聖靈，並充足的信心，正如你們知道我們在你們那裡，為你們的緣故是怎樣為人。

約翰壹書 I John 2:20, 27

20 你們從那聖者受了恩膏，並且知道這一切的事。

27 你們從主所受的恩膏，常存在你們心裡，並不用人教訓你們，自有主的恩膏在凡事上教訓你們。這恩膏是真的，不是假的；你們要按這恩膏的教訓，住在主裡面。

參看：以賽亞書 Isaiah 59:21

耶和華說：「至於我與他們所立的約乃是這樣：我加給你的靈，傳給你的話，必不離你的口，也不離你後裔與你後裔之後裔的口，從今直到永遠！」這是耶和華說的。

《聖經》的完備性、聖靈光照的必須和《聖經》規則管理的教會、社團詳情：
The Sufficiency of Scripture, Necessity for Spirit's Illumination, and Matters
Concerning Church Government, etc.:

六、上帝全備的旨意，與上帝自己的榮耀、人的得救，信仰、和生活有關的一切必要之事，《聖經》都明明記載，或是可以用正當且必要的推論，從《聖經》引申出來。所以無論在任何時刻都不可加添；無論是藉著「聖靈的新啓示」，或憑人的遺傳，都不能加添《聖經》的內容成爲最高權威(m)。不過我們承認：(1) 除非聖靈在我們裡面光照我們，否則我們對《聖經》啓示的上帝全備旨意，即使有某種程度的認識，這樣的認識也不足以使我們得救(n)□(2) 有時候上帝和教會行政，也與人類的行事爲人原則有相通，這時我們就應該用人的「自然之光」、基督徒的判斷、按照《聖經》的一般規則(這原是我們應該一直遵守的)來規定有關敬拜上帝、教會行政的相關事務(o)。

6. The whole counsel of God concerning all things necessary for his own glory and man's salvation, faith, and life, is either expressly stated in Scripture or by good and necessary inference may be deduced from Scripture, unto which nothing at any time is to be added, whether by new revelations of the Spirit or by traditions of men (m). Nevertheless, we acknowledge that the inward illumination of the Spirit of God is necessary for the saving understanding of such things as are revealed in the Word (n). We also acknowledge that there are some circumstances concerning the worship of God and the government of the church – circumstances common to human activities and societies – which are to be ordered by the light of nature and Christian prudence, according to the general rules of the Word, which are always to be observed (o).

(m) 提摩太後書 II Timothy 3:15-17

15 並且知道你是從小明白《聖經》，這《聖經》能使你因信基督耶穌，有得救的智慧。

16 《聖經》都是上帝所默示的，於教訓，督責，使人歸正，教導人學義，都是有益的；

17 叫屬上帝的人得以完全，預備行各樣的善事。

加拉太書 Galatians 1:8-9

8 但無論是我們，是天上來的使者，若傳福音給你們，與我們所傳給你們的不同，他就應當被咒詛。

9 我們已經說了，現在又說：若有人傳福音給你們，與你們所領受的不同，他就應當被咒詛！

帖撒羅尼迦後書 II Thessalonians 2:2

我勸你們：無論有靈，有言語，有冒我名的書信，說主的日子現在到了，不要輕易動心，也不要驚慌。

(n) 約翰福音 John 6:45

在先知書上寫著說：「他們都要蒙上帝的教訓。」凡聽見父之教訓又學習的，就到我這裏來。

哥林多前書 I Corinthians 2:9-12, 14-15

9 如經上所記：「上帝為愛他的人所豫備的是眼睛未曾看見，耳朵未曾聽見，人心也未曾想到的。」

10 只有上帝藉著聖靈向我們顯明了。因為聖靈參透萬事，就是上帝深奧的事也參透了。

11 除了在人裡頭的靈，誰知道人的事；像這樣，除了上帝的靈，也沒有人知道上帝的事。

12 我們所領受的，並不是世上的靈，乃是從上帝來的靈，叫我們能知道上帝開恩賜給我們的事

14 然而屬血氣的人不領會上帝的靈的事，反倒以為愚拙，並且不能知道，因為這些事唯有屬靈的人才能看透。

15 屬靈的人能看透萬事，卻沒有一人能看透了他。

以弗所書 Ephesians 1:18

並且照明你們心中的眼睛，使你們知道祂的恩召有何等指望；祂在聖徒中得的基業有何等豐盛的榮耀；

參看：哥林多後書 II Corinthians 4:6

那吩咐光從黑暗裡照出來的上帝，已經照在我們心裏，叫我們得知上帝榮耀的光，顯在耶穌基督的面上。

(o) 哥林多前書 I Corinthians 11:13-14

13 你們自己審察，女人禱告上帝，不蒙著頭，是合宜的麼？

14 你們的本性不也指示你們，男人若有長頭髮，便是他的羞辱麼？

哥林多前書 I Corinthians 14:26, 40

26 弟兄們，這卻怎麼樣呢？你們聚會的時候，各人或有詩歌，或有教訓，或有啟示，或有方言，或有翻出來的話，凡事都當造就人。

40 凡事都要規規矩矩的按著次序行。

《聖經》的清晰性與理解 《聖經》的普通方法：
The Clarity (Perspicuity) of Scripture, and Ordinary Means to Understand Scripture

七、《聖經》的內容並不是每個地方都同樣清楚，也不是對每個人都同樣明白 (p)；但是得救所必須知道、相信、遵守的事，我們總能在《聖經》找到，而且解釋得非常清楚明白；不但有學問的人，就是無學問的人，不必用什麼巧妙的辦法，只要用一般的方法，就能充分理解 (q)。

7. Not all things in Scripture are equally plain in themselves or equally clear to all (p); yet those things which are necessary to be known, believed, and observed for salvation are so clearly stated and explained in one place or another in Scripture, that not only the educated but also the uneducated may gain a sufficient understanding of them by a proper use of the ordinary means (q).

(p) 彼得後書 II Peter 3:15-16

15 並且要以我主長久忍耐為得救的因由，就如我們所親愛的兄弟保羅，照著所賜給他的智慧寫了信給你們。

16 他一切的信上也都是講論這些事。信中有些難明白的，那無學問、不堅固的人強解，如強解別的經書一樣，就自取沉淪。

(q) 詩篇 Psalms 119:105, 130

105 你的話是我腳前的燈，是我路上的光。...

130 你的言語一解開，就發出亮光，叫愚人通達。

申命記 Deuteronomy 29:29

隱秘的事是屬耶和華我們上帝的，唯有明顯的事是永遠屬我們和我們子孫的，好叫我們遵行這律法上的一切話。

申命記 Deuteronomy 30:9,10

你若聽從耶和華你上帝的話，謹守這律法書上所寫的誡命、律例，又盡心、盡性歸向耶和華你的上帝，祂必使你手裏所辦的一切事，並你身所生的，牲畜所下的，地土所產的，都綽綽有餘。因為耶和華必再喜悅你，降福與你，像從前喜悅你列祖一樣。

使徒行傳 Acts 17:11

這地方的人，賢於帖撒羅尼迦的人，甘心領受這道，天天考查《聖經》，要曉得這道是與不是。

《聖經》的語言與可靠性及翻譯《聖經》之必需

The Language of Scripture, Its Reliability, and Need for Translation into Ordinary People's Languages

八、舊約是用希伯來文寫成（這是古時上帝選民的母語），新約是用希臘寫成（這是當時各國最通行的語言）。希伯來文舊約，和希臘文新約，都是受上帝直接的默示，因此上帝在歷世歷代都以獨特的方式照顧護理，保守純正，所以是真確的 (r) □ 一切信仰上的爭議，教會最後都要以《聖經》為最高依歸 (s)。但因上帝的百姓並不都通曉這些《聖經》原文，可是他們對《聖經》都有權利，也都有份，而且上帝吩咐他們以敬畏上帝的態度誦讀查考《聖經》 (t) □ 所以凡《聖經》所到之處，都應譯成當地通行的語言 (u)，使上帝的話可以豐豐富富地存在眾人心裏，他們就可以用上帝所喜悅的方式敬拜祂 (w)，並可以因《聖經》所生的忍耐和安慰得著盼望 (x)。

8. The Old Testament in Hebrew (which was the native language of the people of God of old) and the New Testament in Greek (which at the time it was written was the language most generally known to the nations), being directly inspired by God and by his unique care and providence kept pure in all ages, are therefore authoritative (r), so that in all controversies of religion the church is finally to appeal to them(s). But, because these original languages are not understood by all the people of God, who have a right to, and a vital interest in, the Scriptures and are commanded to read and search them in the fear of God (t), therefore the Scriptures are to be translated into the common language of every nation to which they come (u); so that, the Word of God dwelling abundantly in all, they may worship him in an acceptable manner (w) and by perseverance and the encouragement of the Scriptures may have hope (x).

(r) 馬太福音 Matthew 5:18

我實在告訴你們，就是到天地都廢去了，律法的一點一畫也不能廢去，都要成全。

詩篇 Psalms 119:89

耶和華啊，你的話安定在天，直到永遠。

(s) 約翰福音 John 5:39, 46

39 你們查考《聖經》〔或作應當查考《聖經》〕，因你們以為內中有永生；給我作見證的就是這經。

46 你們如果信摩西，也必信我，因為他書上有指著我寫的話。

以賽亞書 Isaiah 8:20

人當以訓誨和法度為標準。他們所說的，若不與此相符，必不得見晨光。

馬太福音 Matthew 15:3, 6

3 耶穌回答說：「你們為什麼因著你們的遺傳，犯上帝的誡命呢？

6 『…他就可以不孝敬父母。』這就是你們藉著遺傳，廢了上帝的誡命。

參看：路加福音 Luke 16:31

亞伯拉罕說：「若不聽從摩西和先知的話，就是有一個從死裏復活的，他們也是不聽勸。」

(t) 約翰福音 John 5:39

你們查考《聖經》，因你們以為內中有永生。給我作見證的就是這經。

使徒行傳 Acts 17:11

這地方的人賢於帖撒羅尼迦的人，甘心領受這道，天天考查《聖經》，要曉得這道是於不是。

啟示錄 Revelation 1:3

念這書上預言的和那些聽見又遵守其中所記載的，都是有福的。因為日期近了。

參看：提摩太後書 II Timothy 3:15

並且知道你是從小明白《聖經》，這《聖經》能使你因信基督耶穌有得救的智慧。

(u) 馬太福音 Matthew 28:19-20

19 所以，你們要去，使萬民作我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施洗。

20 凡我所吩咐你們的，都教訓他們遵守。我就常與你們同在，直到世界的末了。」

參看：哥林多前書 I Corinthians 14:6, 9-12, 23-24, 27-28

6 弟兄們，我到你們那裡去，若只說方言，不用啟示，或知識，或預言，或教訓，給你們講解，我與你們有什麼益處呢？

9 你們也是如此。舌頭若不說容易明白的話，怎能知道所說的是什麼呢？這就是向空說話了。

10 世上的聲音，或者甚多，卻沒有一樣是無意思的。

11 我若不明白那聲音的意思，這說話的人必以我為化外之人，我也以他為化外之人。

12 你們也是如此，既是切慕屬靈的恩賜，就當求多得造就教會的恩賜。

23 所以，全教會聚在一處的時候，若都說方言，偶然有不通方言的，或是不信的人進來，豈不說你們癡狂了嗎？

24 若都作先知講道，偶然有不信的，或是不通方言的人進來，就被眾人勸醒，被眾人審明，

27 若有說方言的，只好兩個人，至多三個人，且要輪流著說，也要一個人翻出來。

28 若沒有人翻，就當在會中閉口，只對自己和神說就是了。

馬可福音 Mark 15:34

申初的時候，耶穌大聲喊著說：「以羅伊！以羅伊！拉馬撒巴各大尼？」翻出來就是：「我的上帝！我的上帝！為什麼離棄我？」

(w) 歌羅西書 Colossians 3:16

當用各樣的智慧，把基督的道理豐豐富富的存在心裏。用詩章，頌詞，靈歌，彼此教導，互相勸戒，心被恩感，歌頌上帝。

參看：出埃及記 Exodus 2:4-6

4 孩子的姐姐遠遠站著，要知道他究竟怎麼樣。

5 法老的女兒來到河邊洗澡，她的使女們在河邊站著。她看見箱子在蘆荻中，就打發一個婢女拿來。

6 她打開箱子，看見那孩子，孩子哭了，她就可憐他，說：「這是希伯來人的一個孩子。」

馬太福音 Matthew 15:7-9

7 假冒為善的人啊，以賽亞指著你們說的預言是不錯的。他說：

8 「這百姓用嘴唇尊敬我，心卻遠離我。

9 他們將人的吩咐當作道理教導人，所以拜我也是枉然。」

(x) 羅馬書 Romans 15:4

從前所寫的《聖經》都是為教訓我們寫的，叫我們因《聖經》所生的忍耐和安慰，可以得著盼望。

解釋《聖經》的規則：以經解經：**The Rule of Interpreting Scripture: Interpret Scripture by Scripture:**

九、只有一個解釋《聖經》的規則不會產生錯誤，就是以經解經。所以當我們對任何一處《聖經》的真實完整意義(每處《聖經》都只有一個意思，而沒有多種意思)有疑問時，就當查考《聖經》其他比較清楚的經文，以明白其真義(y)。

9. The infallible rule of interpretation of Scripture is the Scripture itself. Therefore, when there is a question about the true and full meaning of any Scripture (which is not manifold, but one), that meaning must be searched out and ascertained by other places that speak more clearly (y).

(y) 使徒行傳 Acts 15:15-16

15 眾先知的話也與這意思相合。

16 正如經上所寫的：「此後，我要回來，重新修造大衛倒塌的帳幕，把那破壞的重新修造建立起來。」

約翰福音 John 5:46

你們如果信摩西，也必信我。因為他書上有指著我寫的話。

參看：彼得後書 II Peter 1:20, 21

20 第一要緊的，該知道經上所有的預言沒有可隨私意解說的。

21 因為預言從來沒有出於人意的，乃是人被聖靈感動，說出上帝的話來。

《聖經》裁判所有宗教爭論

Scripture Final Authority for Religious Controversy

十、在處理信仰上一切爭論，教會會議一切決議、古代作者意見，人的道理、個人屬靈領受事務時，我們可以放心：其裁判最高審判者只有一位，就是在《聖經》中說話的聖靈 (z)。

10. The supreme judge by whom all controversies of religion are to be settled and all decrees of councils, opinions of ancient writers, doctrines of men, and claims to private revelations are to be examined, can be only the Holy Spirit speaking in the Scripture. With his decision we are to be satisfied (z).

(z) 馬太福音 Matthew 22:29, 31

29 耶穌回答說：「你們錯了。因為不明白《聖經》，也不曉得上帝的大能。...

31 論到死人復活，上帝在經上向你們所說的，你們沒有念過麼？

以弗所書 Ephesians 2:20

並且被建造在使徒和先知的根基上，有基督耶穌自己為房角石。

使徒行傳 Acts 28:25

他們彼此不合，就散了。未散以先，保羅說了一句話，說：「聖靈藉先知以賽亞，向你們祖宗所說的話，是不錯的。

參看：約翰壹書 I John 4:1-6

- 1 親愛的弟兄啊，一切的靈，你們不可都信。總要試驗那些靈是出於上帝的不是。因為世上有許多假先知已經出來了。
- 2 凡靈是認耶穌基督是成了肉身來的，就是出於上帝的。從此你們可以認出上帝的靈來。
- 3 凡靈不認耶穌，就不是出於上帝。這是那敵基督者的靈。你們從前聽見他要來，現在已經在世上了。
- 4 小子們啊，你們是屬上帝的，並且勝了他們。因為那在你們裏面的，比那在世界上的更大。
- 5 他們是屬世界的。所以論世界的事，世人也聽從他們。我們是屬上帝的。認識上帝的就聽從我們。不屬上帝的就不聽從我們。從此我們可以認出真理的靈，和謬妄的靈來。

第 2 章 論上帝和三位一體

Chapter 2

GOD AND THE HOLY TRINITY

一、上帝是獨一的 (a) ，又真又活的 (b) ，祂是無限、完全(c) ，是至純之靈 (d) 、無形體 (e) 、無四肢 (f) 、無私慾 [有譯本：無慾] (g) 、不變 (h) 、無量 (i) 、永恆 (k) 、不可測度 [注：也可譯作不可知] (l) 、全能 (m) 、全智(n) 、至聖 (o) 、自決 (定) (p) 、絕對的 (q) ；祂按照自己不改變和至公義的旨意行作萬事 (r) ，爲了榮耀祂自己 (s) ；祂極其慈愛(t) 、有恩典、憐憫、恆久忍耐、滿有良善和真理；赦免罪孽、過犯、與罪惡(u) ；祂賞賜那股勤尋求祂的(w) ；照樣，祂的審判極其公義、正直 (x) ；祂憎惡諸惡 (y) ，決不以有罪的爲無罪 (z) 。

1. There is only one (a) living and true God (b), who is infinite in being and perfection (c). He is a most pure spirit (d), invisible (e), with neither body, parts (f), nor passions (g). He is unchangeable (h), boundless (i: immense), eternal (k), and incomprehensible (l). He is almighty (m), most wise (n), most holy (o), most free (p), and most absolute (q). He works all things according to the counsel of his own unchangeable and most righteous will(r), for his own glory (s). He is most loving (t), gracious, merciful, longsuffering, abundant in goodness and truth, forgiving iniquity, transgression, and sin (u), and he is the rewarder of those who diligently seek him (w). He is also most just and terrifying in his judgments (x), hating all sin (y), and will by no means acquit the guilty (z).

(a) 申命記 Deuteronomy 6:4

以色列啊！你要聽：耶和華我們上帝是獨一的主。

哥林多前書 I Corinthians 8:4-6

- 4 論到吃祭偶像之物，我們知道偶像在世上算不得什麼；也知道神只有一位，再沒有別的神。
- 5 雖有稱為「神」的，或在天，或在地，就如那許多的「神」，許多的主；
- 6 然而我們只有一位神，就是父，萬物都本於祂，我們也歸於祂；並有一位主，就是耶穌基督，萬物都是藉著祂有的，我們也是藉著祂有的。

參 cf. 加拉太書 Galatians 3:20

但中保本不是為一面作的；上帝卻是一位。

(b) 帖撒羅尼迦前書 I Thessalonians 1:9

因為他們自己已經報明我們是怎樣進到你們那裏，你們是怎樣離棄偶像，歸向上帝，要服事那又真又活的上帝。

耶利米書 Jeremiah 10:10

唯耶和華是真上帝，是活上帝，是永遠的王。祂一發怒，大地震動；祂一惱恨，列國都擔當不起。

(c) 約伯記 Job 11:7-9

7 你考察就能測透上帝嗎？你豈能盡情測透全能者嗎？

8 祂的智慧高於天，你還能作什麼？深於陰間，你還能知道什麼？

9 其量比地長，比海寬。

約伯記 Job 26:14

看啊！這不過是上帝工作的些微，我們所聽於祂的，是何等細微的聲音。祂大能的雷聲，誰能明透呢？

(d) 約翰福音 John 4:24

上帝是個靈，所以拜祂的，必須用心靈（靈）和誠實（真理）拜祂。

(e) 提摩太前書 I Timothy 1:17

但願尊貴，榮耀歸與那不能朽壞、不能看見、永世的君王、獨一的上帝，直到永永遠遠，阿們！

(f) 申命記 Deuteronomy 4:15-16

15 所以，你們要分外謹慎，因為耶和華在何烈山從火中對你們說話的那日，你們沒有看見什麼形像。

16 惟恐你們敗壞自己，雕刻偶像，仿佛什麼男像女像。

約翰福音 John 4:24

上帝是個靈，所以拜祂的，必須用心靈（靈）和誠實（真理）拜祂。

路加福音 Luke 24:39

你們看我的手，我的腳，就知道實在是我了。摸我看看！魂無骨無肉，你們看，我是有的。

(g) 使徒行傳 Acts 14:11, 15

11 眾人看見保羅所作的事，就用呂高尼的話大聲說：「有上帝藉著人形降臨在我們中間了。…」

15 諸君，為什麼作這事呢？我們也是人，性情和你們一樣。我們傳福音給你們，是叫你們離棄這些虛妄，歸向那創造天、地、海、和其中萬物的永生上帝。」

(h) 雅各書 James 1:17

各樣美善的恩賜和各樣全備的賞賜，都是從上頭來的，從眾光之父那裏降下來的；在祂並沒有改變，也沒有轉動的影兒。

瑪拉基書 Malachi 3:6

因我耶和華是不改變的，所以你們雅各之子沒有滅亡。

(i) 列王紀上 I Kings 8:27

上帝果真住在地上嗎？看啊！天和天上的天尚且不足你居住的，何況我所建的這殿呢？

耶利米書 Jeremiah 23:23-24

23 耶和華說：「我豈為近處的上帝呢？不也為遠處的上帝嗎？」

24 耶和華說：「人豈能在隱秘處藏身，使我看見他呢？」耶和華說：「我豈不充滿天地嗎？」

(k) 詩篇 Psalms 90:2

諸山未曾生出，地與世界你未曾造成，從亙古到永遠，你是上帝。

提摩太前書 I Timothy 1:17

但願尊貴，榮耀歸與那不能朽壞，不能看見，永世的君王，獨有一的上帝，直到永永遠遠，阿們！

(l) 詩篇 Psalms 145:3

耶和華本為大，該受大讚美，其大無法測度。

(m) 創世記 Genesis 17:1

亞伯蘭九十九歲的時候，耶和華向他顯現，對他說：「我是全能的上帝，你當在我面前作完全人。」

啟示錄 Revelation 4:8

四活物各有六個翅膀，遍體內外都滿了眼睛。他們晝夜不住的說：「聖哉！聖哉！聖哉！主上帝是昔在、今在、以後永在的全能者！」

(n) 羅馬書 Romans 16:27

願榮耀，因耶穌基督歸與獨一全智的上帝，直到永遠。阿們！

(o) 賽亞書 Isaiah 6:3

彼此呼喊說：「聖哉！聖哉！聖哉！萬軍之耶和華，祂的榮光充滿全地！」

啟示錄 Revelation 4:8

四活物各有六個翅膀，遍體內外都滿了眼睛。他們晝夜不住的說：「聖哉！聖哉！聖哉！主上帝是昔在、今在、以後永在的全能者！」

(p) 詩篇 Psalms 115:3

然而我們的上帝在天上，都隨自己的意旨行事。

(q) 出埃及記 Exodus 3:14

上帝對摩西說：「我是自有永有的。」又說：「你要對以色列人這樣說：『那自有永有的打發我到你們這裡來。』」

(r) 以弗所書 Ephesians 1:11

我們也在祂裡面得了基業，這原是那位隨己意行，作萬事的，照著祂旨意所預定的。

(s) 箴言 Proverbs 16:4

耶和華所造的，各適其用 (for his own ends) □ 就是惡人也為禍患的日子所造。

羅馬書 Romans 11:36

因為萬有都是本於祂，倚靠祂，歸於祂。願榮耀歸給祂，直到永遠。阿們!

啟示錄 Revelation 4:11

我們的主，我們的上帝，你是配得榮耀，尊貴，權柄的，因為你創造了萬物，並且萬物是你的旨意被創造而有的。

(t) 約翰壹書 I John 4:8, 16

8 沒有愛心的，就不認識上帝，因為上帝就是愛。

16 上帝愛我們的心，我們也知道也信。上帝就是愛，住在愛裡面的就是住在上帝裡面，上帝也住在他裡面。

(u) 出埃及記 Exodus 34:6, 7

6 耶和華在他面前宣告，說：「耶和華，耶和華，是有憐憫有恩典的上帝，不輕易發怒，並有豐盛的慈愛和誠實，

7 為千萬人存留慈愛，赦免罪孽，過犯，和罪惡；萬不以有罪的為無罪，必追討他的罪，自父及子，直到三世代。」

(w) 希伯來書 Hebrews 11:6

人非有信，就不能得上帝的喜悅；因為到上帝面前的人必須信有上帝，且信祂賞賜那尋求祂的人。

(x) 尼希米記 Nehemiah 9:32-33

32 我們的上帝啊，你是至大，至能，至可畏，守約施慈愛的上帝。我們的君王、首領、祭司、先知、列祖、和你的眾民，從亞述列王的時候直到今日所遭遇的苦難，現在求你不要以為小。

33 在一切臨到我們的事上，你卻是公義的；因你所行的是誠實，我們所行的是邪惡。

(y) 詩篇 Psalms 5:5-6

5 狂傲人不能站在你面前；凡作孽的，都是你所恨惡的。

6 說謊言的，你必滅絕；好流人血弄詭詐的，都為耶和華所憎惡。

(z) 那鴻書 Nahum 1:2-3

2 耶和華是忌邪施報的上帝。耶和華施報大有忿怒；向他的敵人施報，向他的仇敵懷怒。

- 3 耶和華不輕易發怒，大有能力，萬不以有罪的為無罪。他乘旋風和暴風而來，雲彩為他腳下的塵土。

出埃及記 Exodus 34:6-7

- 6 耶和華在他面前宣告，說：「耶和華，耶和華，是有憐憫有恩典的上帝，不輕易發怒，並有豐盛的慈愛和誠實，
- 7 為千萬人存留慈愛，赦免罪孽，過犯，和罪惡；萬不以有罪的為無罪，必追討他的罪，自父及子，直到三四代。」

二、一切生命(a)、榮耀(b)、善良(c)、祝福(d) 都在上帝自己裏面，也屬於祂；祂既然不需要祂所造的任何被造之物(e)，也不從他們得到任何榮耀(f)，反倒只在他們裡面，藉著他們，向他們，並在他們身上，彰顯祂自己的榮耀；所以惟獨在上帝自己裏面(in Himself)，且歸給自己 (unto Himself) 時，才有完全的充足；祂是萬有的獨一根源，萬有都是屬於祂，藉祂而立，也歸於祂(g)；並且在萬有之上，有至高主權，可以藉他們、為他們、對他們，行祂自己所喜悅的事(h)。萬有在祂面前都是赤露敞開，清楚明白(i)；祂的知識無限，毫無錯誤，並不依靠受造之物(k)，所以對祂來說，沒有任何事物是偶然或不確定的(l)。在祂的一切旨意、作為和命令中，祂都是至聖的(m)。天使、世人和別的受造之物，都應當按著祂的美意所要求他們的，敬拜、事奉、順服祂(n)。

2. God has all life (a), glory (b), goodness (c), and blessedness (d) in and of himself. He alone is all-sufficient, in and to himself, not standing in need of any creatures which he has made (e), nor deriving any glory from them (f), but rather manifesting his own glory in, by, to, and on them. He alone is the fountain of all being, of whom, through whom, and to whom are all things (g). He has absolute sovereignty over them, to do by them, for them, or upon them whatever he pleases (h). In his sight all things are open and manifest (i); his knowledge is infinite, infallible, and independent of his creatures (k); so that nothing to him is contingent or uncertain (l). He is most holy in all his counsels, in all his works, and in all his commands (m). To him is due from angels and men, and every other creature, whatever worship, service, or obedience he is pleased to require of them (n).

(a) 約翰福音 John 5:26

因為父怎樣在自己有生命，就賜給祂兒子也照樣在自己有生命。

(b) 使徒行傳 Acts 7:2

司提反說：「諸位父兄請聽！當日我們的祖宗亞伯拉罕在米所波大米還未住哈蘭的時候，榮耀的上帝向他顯現。

(c) 詩篇 Psalms 119:68

你本為善，所行的也善，求你將你的律例教訓我。

(d) 提摩太前書 I Timothy 6:15

到了日期，那可稱頌，獨有權能的萬王之王，萬主之主，...

羅馬書 Romans 9:5

列祖就是他們的祖宗，按肉體說，基督也是從他們出來的；祂是在萬有之上永遠可稱頌的上帝。阿們！

(e) 使徒行傳 Acts 17:24, 25

24 創造宇宙和其中萬物的上帝，既是天地的主，就不住人手所造的殿，

25 也不用人手服事，好像缺少什麼；自己倒將生命，氣息，萬物，賜給萬人。

(f) 約伯記 Job 22:2, 23

2 人豈能使上帝有益呢？ 智慧人但能有益於己。...

23 你若歸向全能者，從你帳棚中遠除不義，就必得建立。

(g) 羅馬書 Romans 11:36

因為萬有都是本於祂，倚靠祂，歸於祂。願榮耀歸給祂，直到永遠。阿們！

(h) 啟示錄 Revelation 4:11

我們的主，我們的上帝，你是配得榮耀，尊貴，權柄的，因為你創造了萬物，並且萬物是你的旨意被創造而有的。

提摩太前書 I Timothy 6:15-16

15 到了日期，那可稱頌，獨有權能的萬王之王，萬主之主，

16 就是那獨一不死、住在人不能靠近的光裡，是人未曾看見、也是不能看見的，要將他顯明出來。但願尊貴和永遠的權能都歸給他。阿們！

但以理書 Daniel 4:25, 35

25 你必被趕出離開世人，與野地的獸同居，吃草如牛，被天露滴濕，且要經過七期。等你知道至高者在人的國中掌權，要將國賜與誰，就賜與誰。

35 世上所有的居民都算為虛無；在天上的萬軍和世上的居民中，他都憑自己的意旨行事。無人能攔住他手，或問他說：「你做什麼呢？」

(i) 希伯來書 Hebrews 4:13

並且被造的，沒有一樣在祂面前不顯然的；原來萬物在那與我們有關係的主眼前，都是赤露敞開的。

(k) 羅馬書 Romans 11:33-34

33 深哉！上帝豐富的智慧 and 知識。祂的判斷何其難測！祂的蹤跡何其難尋！

34 誰知道主的心？誰作過祂的謀士呢？

詩篇 Psalms 147:5

我們的主為大，最有能力；祂的智慧無法測度。

(l) 使徒行傳 Acts 15:18

這話是從創世以來，顯明這事的主說的。

以西結書 Ezekiel 11:5

耶和華的靈降在我身上、對我說：「你當說，耶和華如此說：以色列家啊，你們口中所說的，心裡所想的，我都知道。」

(m) 詩篇 Psalms 145:17

耶和華在祂一切所行的，無不公義；在祂一切所作的都有慈愛。

羅馬書 Romans 7:12

這樣看來，律法是聖潔的，誡命也是聖潔，公義，良善的。

(n) 啟示錄 Revelation 5:12-14

12 大聲說：「曾被殺的羔羊是配得權柄，豐富，智慧，能力，尊貴，榮耀，頌讚的！」

13 我又聽見在天上、地上、地底下、滄海裡，和天地間一切所有被造之物，都說：

「但願頌讚、尊貴、榮耀、權勢都歸給坐寶座的和羔羊，直到永永遠遠！」

14 四活物就說：「阿們！」眾長老也俯伏敬拜。

三、上帝是獨一的上帝，但祂裡面有三個位格，同屬一個本質，權能相同，同樣永恆，這三個位格就是：父、子、聖靈(三位一體的)上帝 (o)。父不屬於，不受生於，也不出於任何其他來源；子在永恆裏為父所生 (p)；聖靈在永恆裏由父和子而出 (q)。

3. In the unity of the Godhead there are three persons, of one substance, power, and eternity: God the Father, God the Son, and God the Holy Spirit (o). The Father is of none, neither begotten nor proceeding; the e Son is eternally begotten of the Father (p) ; the Holy Spirit eternally proceeds from the Father and the Son (q) .

(o) 約翰壹書 I John 5:7-8

7 並且有聖靈作見證，因為聖靈就是真理。

8 作見證的原來有三：就是聖靈、水，與血，這三樣也都歸於一。

馬太福音 Matthew 3:16-17

16 耶穌受了洗，隨即從水裡上來。天忽然為祂開了，祂就看見上帝的靈彷彿鴿子降下，落在祂身上。

17 從天上有聲音說：「這是我的愛子，我所喜悅的。」

馬太福音 Matthew 28:19

所以，你們要去，使萬民作我的門徒，奉父、子、聖靈的名，給他們施洗。

哥林多後書 II Corinthians 13:14

願主耶穌基督的恩惠，上帝的慈愛，聖靈的感動，常與你們眾人同在。

(p) 約翰福音 John 1:14, 18

14 道成了肉身，住在我們中間，充充滿滿的有恩典有真理。我們也見過祂的榮光，正是父獨生子的榮光。...

18 從來沒有人看見上帝，只有在父懷裡的獨生子將祂表明出來。

參看：希伯來書 Hebrews 1:2-3

2 就在這末世，藉著祂兒子曉諭我們；又早已立祂為承受萬有的，也曾藉著祂創造諸世界。

3 祂是上帝榮耀所發的光輝，是上帝本體的真像，常用祂權能的命令托住萬有；祂洗淨了人的罪，就坐在高天至大者的右邊。

歌羅西書 Colossians 1:15

愛子是那不能看見之上帝的像，是首生的，在一切被造的以先。

(q) 約翰福音 John 15:26

但我要從父那裡差保惠師來，就是從父出來真理的聖靈；祂來了，就要為我作見證。

加拉太書 Galatians 4:6

6 你們既為兒子，上帝就差祂兒子的靈進入你們的心，呼叫：「阿爸， 父！」

第 3 章 論上帝永遠的預旨

Chapter 3

GOD'S ETERNAL DECREE

一、上帝從萬古以先，以祂自己的旨意按著祂最智慧、最聖潔的計劃，決定一切將要成的事，沒有攔阻，不會改變 (a)。但上帝這樣決定，又不至於使祂因此成爲罪惡的創始者[修譯：但上帝這樣的決定，絕非罪惡之創始者](b)，也不至於使祂因此侵犯受造者的意志，且不至於使「第二因」因而喪失其「自由」與「偶發」(contingence)的性質，反倒得堅立 (c)。

1. God, from all eternity, did—by the most wise and holy counsel of his own will—freely and unchangeably ordain whatever comes to pass (a). Yet he ordered all things in such a way that he is not the author of sin (b), nor does he force his creatures to act against their wills; neither is the liberty or contingency of second causes taken away, but rather established (c).

(a) 羅馬書 Romans 11: 33

深哉，上帝豐富的智慧和知識！他的判斷何其難測！他的蹤跡何其難尋！

羅馬書 Romans 9:15, 18

15 因他對摩西說：「我要憐憫誰就憐憫誰，要恩待誰就恩待誰。」

18 如此看來，上帝要憐憫誰就憐憫誰，要叫誰剛硬就叫誰剛硬。

詩篇 Psalms 33:11

耶和華的壽算永遠立定，祂心中的思念萬代常存。

以弗所書 Ephesians 1:11

我們也在祂裡面得了基業(得或作成)，這原是哪位隨己意行作萬事的，照著祂旨意所豫定的。

希伯來書 Hebrews 6:17

照樣，上帝願意為那承受應許的人，格外顯明祂的旨意是不更改的，就起誓為證。

(b) 詩篇 Psalms 5:4

因為你不是喜悅惡事的上帝。惡人不能與你同居。

傳道書 7: 29

我所找到的只有一件，就是上帝造人原是正直，但他們尋出許多巧計。

雅各書 James 1:13-14,17

13 人被試探，不可說：「我是被上帝試探」，因為上帝不能被惡試探。他也不試探人。

14 但各人被試探，乃是被自己的私慾牽引誘惑的。

17 各樣美善的恩賜和各樣全備的賞賜都是從上頭來的，從眾光之父那裡降下來的；在他並沒有改變，也沒有轉動的影兒。

約翰壹書 I John 1:5

上帝就是光，在他毫無黑暗。這是我們從主所聽見，又報給你們的信息。

參看：哈巴谷書 Habakkuk 1:13.

你眼目清潔，不看邪僻，不看奸惡。行詭詐的，你為何看著不理呢？惡人吞滅比自己公義的，你為何靜默不語呢？

(c) 使徒行傳 Acts 2:23

祂既按著上帝的定旨先見，被交與人，你們就藉著無法之人的手，把祂在十字架上殺了。

馬太福音 Matthew 17:12

只是我告訴你們，以利亞已經來了，人卻不認識他，竟任意待他。人子也將要這樣受他們的害。

使徒行傳 Acts 4:27, 28

27 希律和本丟彼拉多，外邦人和以色列民，果然在這城裡聚集，要攻打你所膏的聖僕耶穌(僕或作子)，

28 成就你手和你意旨所豫定必有的事。

約翰福音 John 19:11

耶穌回答說：「若不是從上頭賜給你的，你就毫無權柄辦我。所以把我交你的那人，罪更重了。」

箴言 Proverbs 16:33

籤放在懷裡。定事由耶和華。

二、雖然上帝在一切條件都已經設定的情況下，上帝知道任何可能或可以發生的 (d)；可是祂並不是因為已經預先看見「萬事將來會在那些已經設定的情況下發生」，才預定萬事(e)。

2. Although God knows whatever may or can come to pass under all conceivable conditions (d), yet he has not decreed anything because he foresaw it as future or as that which would come to pass under such conditions (e).

(d) 使徒行傳 Acts 15 : 18

這話是從創世以來，顯明這事的主說的。

撒母耳記上 I Samuel 23:11-12

11 基伊拉人將我交在掃羅手裡不交？掃羅照著你僕人所聽的話下來不下來？耶和華以色列的上帝啊，求你指示僕人。耶和華說：「掃羅必下來。」

12 大衛又說：「基伊拉人將我和跟隨我的人交在掃羅手裡不交？」耶和華說：「必交出來。」

馬太福音 Matthew 11:21, 23

21 哥拉汛哪，你有禍了；伯賽大啊，你有禍了。因為在你們中間所行的異能，若行在推羅、西頓，他們早已披麻蒙灰悔改了。

23 迦百農啊，你已經升到天上。(或作你將要升到天上麼？)將來必墜落陰間。因為在你那裡所行的異能，若行在所多瑪，他還可以存到今日。

(e) 羅馬書 Romans 9:11, 13, 16, 18

11 (雙子)還沒生下來，善惡還沒有作出來，只因要顯明上帝揀選人的旨意，不在乎人的行為，乃在乎召人的(主)。

13 正如(經上)所記：「雅各是我所愛的，以掃是我所惡的。」

16 據此看來，這不在乎那定意的，也不在乎那奔跑的，只在乎發憐憫的上帝。

18 如此看來，上帝要憐憫誰，就憐憫誰；要叫誰剛硬，就叫誰剛硬。

三、有些人和天使(f) 按照上帝的預旨，爲了彰顯上帝的榮耀，被預定得永生，其餘的人和天使則被預定受永死(g)。

3. By God's decree, for the manifestation of his glory, some men and angels (f) are predestined to everlasting life, and others are foreordained to everlasting death (g).

(f) 提摩太前書 I Timothy 5:21

我在上帝和基督耶穌並蒙揀選的天使面前囑咐你，要遵守這些話，不可存成見，行事也不可有偏心。

猶大書 Jude 6

又有不守本位，離開自己住處的天使，主用鎖鍊把他們永遠拘留在黑暗裡，等候大日的審判。

馬太福音 Matthew 25:31, 41

31 「當人子在祂榮耀裡，同著眾天使降臨的時候，要坐在祂榮耀的寶座上。

41 王又要向那左邊的說：『你們這被咒詛的人，離開我，進入那為魔鬼和他的使者所豫備的永火裡去。』

(g) 以弗所書 Ephesians 1:5-6

5 又因愛我們，就按著自己意旨所喜悅的，豫定我們，藉著耶穌基督得兒子的名分，

6 使祂榮耀的恩典得著稱讚。這恩典是祂在愛子裡所賜給我們的。

羅馬書 Romans 9:22-23

22 倘若上帝要顯明祂的忿怒，彰顯祂的權能，就多多忍耐寬容那可怒預備遭毀滅的器皿。

23 又要將祂豐盛的榮耀，彰顯在那蒙憐憫早豫備得榮耀的器皿上。

箴言 Proverbs 16:4

耶和華所造的，各適其用。就是惡人，也為禍患的日子所造。

四、上帝這樣預定這些天使和人，都經過個別的計劃，是不能改變的；而且他們的數目確定到一個地步，既不可增，又不可減 (h)。

4. These angels and men, thus predestined and foreordained, are individually and unchangeably designated, and their number is so certain and definite that it cannot be either increased or decreased (h).

(h) 約翰福音 John 13:18

我這話不是指著你們眾人說的。我知道我所揀選的是誰。現在要應驗經上話，說：「同我吃飯的人，用腳踢我。」

提摩太後書 II Timothy 2:19

然而上帝堅固的根基立住了。上面有這印記說：「主認識誰是祂的人。」又說：「凡稱呼主名的人，總要離開不義。」

參看：約翰福音 John 10:14-16, 27-28

14 我是好牧人。我認識我的羊，我的羊也認識我。

15 正如父認識我，我也認識父一樣。並且我為羊捨命。

16 我另外有羊，不是這圈裡的。我必須領他們來，他們也要聽我的聲音，並且要合成一群，歸一個牧人了。

27 我的羊聽我的聲音，我也認識他們，他們也跟著我。

28 我又賜給他們永生。他們永不滅亡，誰也不能從我手裡把他們奪去。

約翰福音 John 17:2, 6, 9-12

2 正如你曾賜給祂權柄，管理凡有血氣的，叫祂將永生賜給你所賜給祂的人。

6 你從世上賜給我的人，我已將你的名顯明與他們。他們本是你的，你將他們賜給我，他們也遵守了你的道。

9 我為他們祈求。不為世人祈求，卻為你所賜給我的人祈求，因他們本是你的。

10 凡是我的都是你的，你的也是我的。並且我因他們得了榮耀。

11 從今以後，我不在世上，他們卻在世上，我往你那裡去。聖父啊，求你因你所賜給我的名保守他們，叫他們合而為一，像我們一樣。

12 我與他們同在的時候，因你所賜給我的名，保守了他們，我也護衛了他們。其中除了那滅亡之子，沒有一個滅亡的。好叫經上的話得應驗。

五、這些蒙上帝豫定得生命的人，是上帝從創立世界以前，按照祂永恆與不變的目的，也按照祂奧秘的計劃與美意，在基督裡揀選這些人的，使他們可以得到永遠的榮耀(i)。上帝這樣選(豫)定他們，完全是出於上帝白白的恩惠與慈愛，並不是根據上帝預見他們的信心、善行，也不因為上帝預見他們在信心與善行上的堅持，或受造界其他任何事物；這些都不是上帝選(豫)定的條件或動因(k)，總之這都是要使祂榮耀的恩典得著稱讚(l)。

5. Those people who are predestined to life, God – before the foundation of the world was laid, according to his eternal and unchangeable purpose and the secret counsel and good pleasure of his will – has chosen in Christ to everlasting glory (i). He chose them out of his free grace and love alone, not because he foresaw faith, or good works, or perseverance in either of these, or anything else in the creature, as conditions or causes moving him to do this (k); and all to the praise of his glorious grace (l).

(i) 以弗所書 Ephesians 1:4, 9, 11

4 就如上帝從創立世界以前，在基督裡揀選了我們，使我們在他面前成為聖潔，無有瑕疵。

9 都是照祂自己所豫定的美意，叫我們知道他旨意的奧秘，

11 我們也在他裡面得了基業（得或作成），這原是一位隨己意行作萬事的，照著祂旨意所豫定的。

羅馬書 Romans 8:28-30

28 我們曉得萬事都互相效力，叫愛上帝的人得益處，就是按祂旨意被召的人。

29 因為祂豫先所知道的人，就豫先定下效法祂兒子的模樣，使祂兒子在許多弟兄中作長子。

30 豫先所定下的人又召他們來。所召來的人，又稱他們為義。所稱為義的人，又叫他們得榮耀。

提摩太後書 II Timothy 1:9

上帝救了我們，以聖召召我們，不是按我們的行為，乃是按祂的旨意和恩典。這恩典是萬古之先，在基督耶穌裡賜給我們的。

帖撒羅尼迦前書 I Thessalonians 5:9

因為上帝不是豫定我們受刑，乃是豫定我們藉著我們主耶穌基督得救。

(k) 羅馬書 Romans 9:11, 13, 15, 16

11 (雙子)還沒生下來，善惡還沒有作出來，只因要顯明上帝揀選人的旨意不在乎人的行為，乃在乎召人的(主)。

13 正如(經上)所記：「雅各是我所愛的，以掃是我所惡的。」

15 因祂對摩西說：「我要憐憫誰，就憐憫誰；要恩待誰，就恩待誰。」

16 據此看來，這不在乎那定意的，也不在乎那奔跑的，只在乎發憐憫的上帝。

以弗所書 Ephesians 2:8,9

8 你們得救是本乎恩，也因著信，這並不是出於自己，乃是上帝所賜的。

9 也不是出於行為，免得有人自誇。

參看：以弗所書 Ephesians 1:4,5, 9, 11

4 都是照他自己所預定的美意，叫我們知道他旨意的奧秘，

5 又因愛我們，就按著自己意旨所喜悅的，豫定我們藉著耶穌基督得兒子的名分，

9 都是照祂自己所豫定的美意，叫我們知道他旨意的奧秘，

11 我們也在他裡面得了基業（得或作成），這原是那位隨己意行作萬事的照著祂旨意所豫定的。

(l) 以弗所書 Ephesians 1:6, 12

6 使祂榮耀的恩典得著稱讚。這恩典是祂在愛子裡所賜給我們的。

12 叫祂的榮耀，從我們這首先在基督裡有盼望的人，可以得著稱讚。

六、上帝既指定蒙選召者得榮耀，祂便藉著自己永遠的旨意，也是最自由的旨意，預先安排好達到此目的的一切方法(m)。因此，蒙選召者雖在亞當裡墮落了，卻被基督救贖(n)——藉著聖靈的工作，在適當的時候，呼召他們對基督生發有效的信心；並使他們被稱為義，成為上帝的兒女，成聖(o)，因信蒙上帝能力保守，以致得救(p)——這一切恩惠只臨到蒙揀選的人(q)。

6. As God has appointed the elect to glory, so he has – by the eternal and most free purpose of his will – foreordained all the means to that end (m). Therefore, his chosen ones, all of them being fallen in Adam, are redeemed by Christ (n) and are effectually called to faith in Christ by his Spirit working in due season. They are justified, adopted, sanctified (o), and kept by his power, through faith, unto salvation (p). No others are redeemed by Christ, effectually called, justified, adopted, sanctified, and saved, except the elect only (q).

(m) 彼得前書 I Peter 1:2

就是照父上帝的先見被揀選，藉著（聖）靈得成聖潔，以致順服耶穌基督，又蒙祂血所灑的人。願恩惠平安，多多的加給你們。

以弗所書 Ephesians 1:4-5

- 4 就如上帝從創立世界以前，在基督裡揀選了我們，使我們在他面前成為聖潔，無有瑕疵；
5 又因愛我們，就按著自己意旨所喜悅的，預定我們藉著耶穌基督得兒子的名分，

以弗所書 Ephesians 2:10

我們原是祂的工作，在基督耶穌裡造成的，為要叫我們行善，就是上帝所豫備叫我們行的。

帖撒羅尼迦後書 II Thessalonians 2:13

主所愛的弟兄哪，我們本該常為你們感謝上帝。因為祂從起初揀選了你們，叫你們因信真道，又被聖靈感動，成為聖潔，能以得救。

(n) 帖撒羅尼迦前書 I Thessalonians 5:9-10

- 9 因為上帝不是豫定我們受刑，乃是豫定我們藉著我們主耶穌基督得救。
10 祂替我們死，叫我們無論醒著睡著，都與祂同活。

提多書 Titus 2:14

祂為我們捨了自己，要贖我們脫離一切罪惡，又潔淨我們，特作自己的子民，熱心為善。

(o) 羅馬書 Romans 8:30

豫先所定下的人又召他們來。所召來的人，又稱他們為義。所稱為義的人，又叫他們得榮耀。

以弗所書 Ephesians 1 :5

又因愛我們，就按著自己意旨所喜悅的，豫定我們，藉著耶穌基督得兒子的名分。

帖撒羅尼迦後書 II Thessalonians 2:13

主所愛的弟兄哪，我們本該常為你們感謝上帝。因為祂從起初揀選了你們，叫你們因信真道，又被聖靈感動，成為聖潔，能以得救。

(p) 彼得前書 I Peter 1:5.

你們這因信蒙上帝能力保守的人，必能得著所豫備，到末世要顯現的救恩。

(q) 約翰福音 John 10:14-15, 26

14 我是好牧人。我認識我的羊，我的羊也認識我。

15 正如父認識我，我也認識父一樣。並且我為羊捨命。

26 只是你們不信，因為你們不是我的羊。

約翰福音 John 6:64-65

64 只是你們中間有不信的人。耶穌從起頭就知道，誰不信祂，誰要賣祂。

65 耶穌又說：「所以我對你們說過，若不是蒙我父的恩賜，沒有人能到我這裡來。」

羅馬書 Romans 8:28-30

28 我們曉得萬事都互相效力，叫愛上帝的人得益處，就是按祂旨意被召的人。

29 因為祂豫先所知道的人，就豫先定下效法祂兒子的模樣，使祂兒子在許多弟兄中作長子。

30 豫先所定下的人又召他們來。所召來的人又稱他們為義。所稱為義的人又叫他們得榮耀。

參看：約翰福音 John 8:47

出於上帝的，必聽上帝的話。你們不聽，因為你們不是出於上帝。

約翰福音 John 17:9

我為他們祈求。不為世人祈求，卻為你所賜給我的人祈求，因他們本是你的。

約翰壹書 I John 2:19

他們從我們中間出去，卻不是屬我們的。若是屬我們的，就必仍舊與我們同在。（他們出去），顯明都不是屬我們的。

七、至於其餘的人類，上帝乃是按照祂自己意志不可測的計劃，意旨施予或保留其恩惠，爲了彰顯祂在受造者身上的至高權能，祂就樂意放棄他們，並指定他們爲自己的罪受羞辱、遭忿怒，使祂榮耀的公義得著稱讚 (r)。

7. The rest of mankind God was pleased – according to the unsearchable counsel of his own will, whereby he extends or withholds mercy as he pleases – for the glory of his sovereign power over his creatures, to pass by; and to ordain them to dishonor and wrath for their sin, to the praise of his glorious justice(r).

(r) 馬太福音 Matthew 11:25-26

25 那時，耶穌說：「父啊，天地的主，我感謝你，因為你將這些事，向聰明通達人，就藏起來，向嬰孩，就顯出來。」

26 父啊，是的，因為你的美意本是如此。

羅馬書 Romans 9:17-18, 21-22

17 因為經上有話向法老說：「我將你興起來，特要在你身上彰顯我的權能，並要使我的名傳遍天下。」

18 如此看來，上帝要憐憫誰，就憐憫誰；要叫誰剛硬，就叫誰剛硬。

21 陶匠難道沒有權柄，從一團泥裡拿一塊作成貴重的器皿，又拿一塊作成卑賤的器皿麼？

22 倘若上帝要顯明他的忿怒，彰顯他的權能，就多多忍耐寬容那可怒預備遭毀滅的器皿。

猶大書 Jude 4

因為有些人偷著進來，就是自古被定受刑罰的，是不虔誠的，將我們上帝的恩變作放縱情慾的機會，並且不認獨一的主宰我們（我們或作和我們）主耶穌基督。

彼得前書 I Peter 2:8

又說：「作了絆腳的石頭，跌人的磐石。」他們既不順從，就在道理上絆跌（或作他們絆跌都因不順從道理），他們這樣絆跌也是豫定的。

提摩太後書 II Timothy 2:19-20

19 然而上帝堅固的根基立住了。上面有這印記說：「主認識誰是祂的人。」又說：「凡稱呼主名的人，總要離開不義。」

20 在大戶人家，不但有金器銀器，也有木器瓦器。有作為貴重的，有作為卑賤的。

八、這預定的教義至為深奧，所以應當特別慎重，留心處理 (s)，好叫凡聽從上帝在其話語中所啓示給順服祂旨意的人，可以從他們有效蒙召的確實性上，確信自己永遠蒙揀選 (t)。如此，這教義對那些凡以真心順從福音的人，就成為他們謙虛、勸勉、蒙受極大安慰的緣由 (u)，也成為他們對上帝發出讚美、敬畏與讚嘆的緣由 (w)。

8. The doctrine of this high mystery of predestination is to be handled with special prudence and care(s), so that men, taking heed to the will of God revealed in his Word and yielding obedience to it, may – from the certainty of their effectual calling – be assured of their eternal election (t). Thus, this doctrine shall provide reason for praise, reverence, and admiration of God (u); and for humility, diligence, and abundant consolation to all who sincerely obey the gospel (w).

(s) 羅馬書 Romans 9:20

你這個人哪，你是誰，竟敢向上帝強嘴呢？受造之物豈能對造他的說：「你為甚麼這樣造我呢？」

羅馬書 Romans 11:33

深哉，上帝豐富的智慧和知識！祂的判斷，何其難測；祂的蹤跡，何其難尋！

申命記 Deuteronomy 29:29

隱秘的事是屬耶和華我們上帝的；惟有明顯的事是永遠屬我們和我們子孫的；好叫我們遵行這律法上的一切話。

(t) 彼得後書 II Peter 1:10

所以弟兄們，應當更加殷勤，使你們所蒙的恩召和揀選堅定不移。你們若行這幾樣，就永不失腳。

帖撒羅尼迦前書 I Thessalonians 1:4-5

4 被上帝所愛的弟兄啊，我知道你們是蒙揀選的。

5 因為我們的福音傳到你們那裡，不獨在乎言語，也在乎權能和聖靈，並充足的信心，正如你們知道我們在你們那裡，為你們的緣故是怎樣為人。

(u) 以弗所書 Ephesians 1:6

使他榮耀的恩典得著稱讚。這恩典是祂在愛子裡所賜給我們的。

參看：羅馬書 Romans 11:33

深哉，上帝豐富的智慧和知識！祂的判斷，何其難測；祂的蹤跡，何其難尋！

(w) 羅馬書 Romans 11:5-6, 20

5 如今也是這樣，照著揀選的恩典還有所留的餘數。

6 既是出於恩典，就不在乎行為。不然，恩典就不是恩典了。

20 不錯。他們因為不信，所以被折下來。你因為信，所以立得住。你不可自高，反要懼怕。

羅馬書 Romans 8:33

誰能控告上帝所揀選的人呢？有上帝稱他們為義了。(或作：是稱他們為義的上帝麼？)

路加福音 Luke 10:20

20 然而不要因鬼服了你們就歡喜，要因你們的名記在天上歡喜。

參看：彼得後書 II Peter 1:10

所以弟兄們，應當更加殷勤，使你們所蒙的恩召和揀選堅定不移。你們若行這幾樣，就永不失腳。

第 4 章 論上帝創造之工

Chapter 4

CREATION

一、父、子、聖靈(三位一體的)上帝(a)，為彰顯自己的永能、智慧與良善的榮耀(b)，就樂意在起初、從「無有」中創造世界，並其中一切有形無形之物，以六日做成，並都甚好(c)。

1. It pleased God the Father, Son, and Holy Spirit (a), for the manifestation of the glory of his eternal power, wisdom, and goodness (b), in the beginning, to create – or make out of nothing – the world and everything in it, whether visible or invisible, in the space of six days, and all very good (c).

(a) 希伯來書 Hebrews 1:2

就在這末世，藉著祂兒子曉諭我們，又早已立祂為承受萬有的，也曾藉著祂創造諸世界。

約翰福音 John 1:2-3

2 這道太初與上帝同在。

3 萬物是藉著祂造的，凡被造的，沒有一樣不是藉著祂造的。

(b) 羅馬書 Romans 1:20

自從造天地以來，上帝的永能和神性是明明可知的，雖是眼不能見，但藉著所造之物就可以曉得，叫人無可推諉。

耶利米書 Jeremiah 10:12

耶和華用能力創造大地，用智慧建立世界，用聰明鋪張穹蒼。

詩篇 Psalms 104:24

耶和華啊，你所造的何其多，都是你用智慧造成的。遍地滿了你的豐富。

詩篇 Psalms 33:5-6

5 祂喜愛仁義公平，遍地滿了耶和華的慈愛。

6 諸天藉耶和華的命而造，萬象藉祂口中的氣而成。

(c) 創世記 Genesis 1

1 起初，神創造天地。

2 地是空虛混沌，淵面黑暗；神的靈運行在水面上。

3 神說：要有光，就有了光。

4 神看光是好的，就把光暗分開了。

- 5 神稱光為晝，稱暗為夜。有晚上，有早晨，這是頭一日。
- 6 神說：諸水之間要有空氣，將水分為上下。
- 7 神就造出空氣，將空氣以下的水、空氣以上的水分開了。事就這樣成了。
- 8 神稱空氣為天。有晚上，有早晨，是第二日。
- 9 神說：天下的水要聚在一處，使旱地露出來。事就這樣成了。
- 10 神稱旱地為地，稱水的聚處為海。神看著是好的。
- 11 神說：地要發生青草和結種子的菜蔬，並結果子的樹木，各從其類，果子都包著核。事就這樣成了。
- 12 於是地發生了青草和結種子的菜蔬，各從其類；並結果子的樹木，各從其類；果子都包著核。神看著是好的。
- 13 有晚上，有早晨，是第三日。
- 14 神說：天上要有光體，可以分晝夜，作記號，定節令、日子、年歲，
- 15 並要發光在天空，普照在地上。事就這樣成了。
- 16 於是神造了兩個大光，大的管晝，小的管夜，又造眾星，
- 17 就把這些光擺列在天空，普照在地上，
- 18 管理晝夜，分別明暗。神看著是好的。
- 19 有晚上，有早晨，是第四日。
- 20 神說：水要多多滋生有生命的物；要有雀鳥飛在地面以上，天空之中。
- 21 神就造出大魚和水中所滋生各樣有生命的動物，各從其類；又造出各樣飛鳥，各從其類。神看著是好的。
- 22 神就賜福給這一切，說：滋生繁多，充滿海中的水；雀鳥也要多生在地上。
- 23 有晚上，有早晨，是第五日。
- 24 神說：地要生出活物來，各從其類；牲畜、昆蟲、野獸，各從其類。事就這樣成了。
- 25 於是神造出野獸，各從其類；牲畜，各從其類；地上一切昆蟲，各從其類。神看著是好的。
- 26 神說：我們要照著我們的形像、按著我們的樣式造人，使他們管理海裡的魚、空中的鳥、地上的牲畜，和全地，並地上所爬的一切昆蟲。
- 27 神就照著自己的形像造人，乃是照著他的形像造男造女。
- 28 神就賜福給他們，又對他們說：要生養眾多，遍滿地面，治理這地，也要管理海裡的魚、空中的鳥，和地上各樣行動的活物。
- 29 神說：看哪，我將遍地上一切結種子的菜蔬和一切樹上所結有核的果子全賜給你們作食物。
- 30 至於地上的走獸和空中的飛鳥，並各樣爬在地上有生命的物，我將青草賜給他們作食物。事就這樣成了。
- 31 神看著一切所造的都甚好。有晚上，有早晨，是第六日。

希伯來書 Hebrews 11:3

我們因著信，就知道諸世界是藉上帝話造成的。這樣，所看見的，並不是從顯然之物造出來的。

歌羅西書 Colossians 1:16

因為萬有都是靠祂造的，無論是天上的，地上的，能看見的，不能看見的，或是有位的，主治的，執政的，掌權的，一概都是藉著祂造的，又是為祂造的。

二、上帝造了一切其他被造物之後，就造了人，造男造女 (d)；他們擁有的理性的與不朽的靈魂 (e)；又本著自己的形像賦與他們知識、仁義和真聖潔 (f)，有上帝的律法寫在他們的心裡 (g)，且有履行律法的能力 (h)。然而人處於有可能干犯律法的狀態中，上帝也讓他們按著自己的意志行事；所以這意志是會改變的 (i)。除了這在他們心中所寫下的律法以外，他們還領受「不可吃分別善惡樹上的果子」的命令；他們遵守這命令時，就能享受與上帝相交，以此為樂〔修譯：就能享受與神相交的福樂〕(k)，又能統治被造之物 (l)。

2. After God had made everything else, he created mankind. He made them male and female (d), with rational and immortal souls (e), endowed with knowledge, righteousness, and true holiness, after his own image (f). They had the law of God written in their hearts (g) and had the power to fulfill it (h). They were, however, under a possibility of transgressing, being left to the liberty of their own will, which was subject to change (i). In addition to this law written in their hearts, they received a command not to eat of the tree of the knowledge of good and evil (k). As long as they obeyed this command, they were happy in their communion with God and had dominion over the creatures (l).

(d) 創世記 Genesis 1:27

上帝就照著自己的形像造人，乃是照著祂的形像造男造女。

(e) 創世記 Genesis 2:7

耶和華上帝用地上的塵土造人，將生氣吹在他鼻孔裡。他就成了有靈的活人，(名叫亞當)。

傳道書 Ecclesiastes 12:7

塵土仍歸於地，靈仍歸於賜靈的上帝。

路加福音 Luke 23:43

耶穌對他說：「我實在告訴你，今日你要同我在樂園裡了。」

馬太福音 Matthew 10:28

那殺身體不能殺靈魂的，不要怕他們。惟有能把身體和靈魂都滅在地獄裡的，正要怕他。

(f) 創世記 Genesis 1:26

上帝說：「我們要照著我們的形像，按著我們的樣式造人，使他們管理海裡的魚，空中的鳥，地上的牲畜，和全地並地上所爬的一切昆蟲。」

歌羅西書 Colossians 3:10

穿上了新人。這新人在知識上漸漸更新，正如造他主的形像。

以弗所書 Ephesians 4:24

並且穿上新人。這新人是照著上帝(的形像)造的，有真理的仁義，和聖潔。

(g) 羅馬書 Romans 2:14-15

14 沒有律法的外邦人，若順著本性行律法上的事，他們雖然沒有律法，自己就是自己的律法。

15 這是顯出律法的功用刻在他們心裡，他們是非之心同作見證，並且他們的思念互相比量，或以為是，或以為非。

(h) 傳道書 Ecclesiastes 7:29

我所找到的，只有一件，就是上帝造人原是正直，但他們尋出許多巧計。

(i) 創世記 Genesis 3:6

於是女人見那棵樹的果子好作食物，也悅人的眼目，且是可喜愛的，能使人有智慧，就摘下果子來喫了。又給她丈夫，她丈夫也喫了。

傳道書 Ecclesiastes 7:29

我所找到的，只有一件，就是上帝造人原是正直，但他們尋出許多巧計。

創世記 Genesis 2:17

只是分別善惡樹上的果子，你不可喫，因為你喫的日子必定死。」

創世記 Genesis 3:8-11, 23

8 天起了涼風，耶和華上帝在園中行走。那人和他妻子聽見上帝的聲音，就藏在園裡的樹木中，躲避耶和華上帝的面。

9 耶和華上帝呼喚那人，對他說：「你在哪裡？」

10 他說：「我在園中聽見你的聲音，我就害怕。因為我赤身露體，我便藏了。」

11 耶和華說：「誰告訴你赤身露體呢？莫非你喫了我吩咐你不可喫的那樹上的果子麼？」

23 耶和華上帝便打發他出伊甸園去，耕種他所自出之土。

(k) 創世記 Genesis 1:26, 28

26 上帝說：「我們要照著我們的形像，按著我們的樣式造人，使他們管理海裡的魚，空中的鳥，地上的牲畜，和全地並地上所爬的一切昆蟲。」

28 上帝就賜福給他們，又對他們說：「要生養眾多，遍滿地面，治理這地；也要管理海裡的魚，空中的鳥，和地上各樣行動的活物。」

詩篇 Psalms 8:6-8

你派他管理你手所造的，使萬物，就是一切的牛羊、田野的獸、空中的鳥、海裡的魚，凡經行海道的，都服在他的腳下。

第 5 章 論上帝護理之工

Chapter 5

PROVIDENCE

一、偉大的上帝創造萬物，真實藉著祂最有智慧、最聖潔的護理(a)，根據祂無謬的預知(b)，按著「祂自己的意思所定，不受攔阻，不會改變」的計劃(c)，保持(d)、指導、處理、掌管一切受造物，包括他們的行動與事物(e)，從最大的到最小的(f)，使自己榮耀的智慧、能力、正義、善良、憐憫得著稱讚(g)。

1. God – the great Creator of all things – upholds (a), directs, disposes, and governs all creatures, actions, and things (b), from the greatest even to the least (c). He exercises this most wise and holy providence (d) according to his infallible knowledge (e) and the free and unchangeable counsel of his own will (f), to the praise of the glory of his wisdom, power, justice, goodness, and mercy (g).

(a) 箴言 Proverbs 15:3

耶和華的眼目，無處不在。惡人善人，祂都鑒察。

詩篇 Psalms m 104:24

耶和華啊，你所造的何其多，都是你用智慧造成的，遍地滿了你的豐富。

詩篇 Psalms 145:17

耶和華在祂一切所行的，無不公義，在祂一切所作的，都有慈愛。

歷代志下 II Chronicles 16:9

耶和華的眼目遍察全地，要顯大能幫助向祂心存誠實的人。你這事行得愚昧，此後，你必有爭戰的事。

(b) 使徒行傳 Acts 15:18

這話是從創世以來，顯明這事的主說的。

詩篇 Psalms 94:8-11

8 你們民間的畜類人當思想；你們愚頑人，到幾時才有智慧呢？

9 造耳朵的，難道自己不聽見麼？造眼睛的，難道自己不看見麼？

10 管教列邦的，就是叫人得知識的，難道自己不懲治人麼？

11 耶和華知道人的意念是虛妄的。

(c) 以弗所書 Ephesians 1:11

我們也在他裡面得了基業；這原是一位隨己意行、做萬事的，照著他旨意所預定的

詩篇 Psalms 33:10-11

10 耶和華使列國的籌算歸於無有，使眾民的思念無有功效。

11 耶和華的籌算永遠立定；祂心中的思念萬代常存。

(d) 希伯來書 Hebrews 1:3

祂是上帝榮耀所發的光輝，是上帝本體的真像，常用祂權能的命令托住萬有。祂洗淨了人的罪，就坐在高天至大者的右邊。

(e) 但以理書 Daniel 4:34-35

34 日子滿足，我尼布甲尼撒舉目望天，我的聰明復歸於我，我便稱頌至高者，讚美尊敬活到永遠的上帝。祂的權柄是永有的；祂的國存到萬代。

35 世上所有的居民都算為虛無；在天上的萬軍和世上的居民中，祂都憑自己的意旨行事。無人能攔住祂手，或問祂說：「你做什麼呢？」

詩篇 Psalms 135:6

耶和華在天上，在地下，在海中，在一切的深處，都隨自己的意旨而行。

使徒行傳 Acts 17:25-26

25 也不用人手服事，好像缺少什麼；自己倒將生命、氣息、萬物，賜給萬人。

26 祂從一本造出萬族的人，住在全地上，並且預先定準他們的年限和所住的疆界。

使徒行傳 Acts 17:28

我們生活、動作、存留，都在乎祂。就如你們作詩的，有人說：『我們也是祂所生的。』

參 cf. 約伯記 Job Chapters 38 ~ 41 章（從略）

(f) 馬太福音 Matthew 10:29-31

29 兩個麻雀不是賣一分銀子嗎？若是你們的父不許，一個也不能掉在地上；

30 就是你們的頭髮也都被數過了。

31 所以，不要懼怕，你們比許多麻雀還貴重！

(g) 以弗所書 Ephesians 3:10

為要藉著教會使天上執政的、掌權的，現在得知上帝百般的智慧。

羅馬書 Romans 9:17

因為經上有話向法老說：「我將你興起來，特要在你身上彰顯我的權能，並要使我的名傳遍天下。」

創世記 Genesis 1:27

上帝差我在你們以先來，為要給你們存留餘種在世上，又要大施拯救，保全你們的生命。

二、雖然萬事萬物按照他們與上帝預知和預定的關係（祂乃是第一因「first cause」），絕對會發生，不會改變（h）；但是上帝用同樣的護理，按照第二因（人的自由選擇）的性質安排，使他們以必然的方式、或自由的方式、或偶發的方式發生（i）。

2. Although – in relation to the foreknowledge and decree of God, the first Cause – all things come to pass unchangeably and infallibly (h); yet, by the same providence, he orders them to occur according to the nature of second causes, either necessarily, freely, or contingently (i).

(h) 使徒行傳 Acts2:23

祂既按著上帝的定旨先見被交與人，你們就藉著無法之人的手，把祂釘在十字架上，殺了。

(i) 創世記 Genesis 8:22

地還存留的時候，稼穡、寒暑、冬夏、晝夜就永不停息了。

耶利米書 Jeremiah 31:35

那使太陽白日發光，使星月有定例，黑夜發亮，又攪動大海，使海中波浪匉匉的，萬軍之耶和華是祂的名。

出埃及記 Exodus 21:13

人若不是埋伏著殺人，乃是上帝交在他手中，我就設下一個地方，他可以往那裡逃跑。

申命記 Deuteronomy 19:5

就如人與鄰舍同入樹林砍伐樹木，手拿斧子一砍，本想砍下樹木，不料，斧頭脫了把，飛落在鄰舍身上，以致於死，這人逃到那些城的一座城，就可以存活，

列王紀上 22:28, 34

28 米該雅說：「你若能平平安安地回來，那就是耶和華沒有藉我說這話了」；又說：「眾民哪，你們都要聽！」

34 有一人隨便開弓，恰巧射入以色列王的甲縫裡。王對趕車的說：「我受了重傷，你轉過車來，拉我出陣吧！」

以賽亞書 Isaiah 10:6-7

6 我要打發他攻擊褻瀆的國民，吩咐他攻擊我所惱怒的百姓，搶財為擄物，奪貨為掠物，將他們踐踏，像街上的泥土一樣。

7 然而，他不是這樣的意思；他心也不這樣打算。他心裡倒想毀滅，剪除不少的國。

三、上帝雖然在一般的護理中使用方法 (means) (k)，但祂若看為好，也可以不受 (自然定律)方法的約束行事 – 不用它 (l)，超越它 (m)，甚至抵觸它 (n)。

3. In his ordinary providence, God makes use of means (k), yet he is free to work without (l), above (m), and against them as he pleases (n).

(k) 使徒行傳 Acts 27:31, 44

31 保羅對百夫長和兵丁說：「這些人若不等在船上，你們必不能得救。」

44 其餘的人可以用板子或船上的零碎東西上岸。這樣，眾人都得了救，上了岸。

以賽亞書 Isaiah 55:10-11

10 雨雪從天而降，並不返回，卻滋潤地土，使地上發芽結實，使撒種的有種，使要吃的有糧。

11 我口所出的話也必如此，決不徒然返回，卻要成就我所喜悅的，在我發他去成就的事上必然亨通。

何西阿書 Hosea 2:21- 22

21 耶和華說：「那日我必應允，我必應允天，天必應允地；

22 地必應允五穀、新酒，和油，這些必應允耶斯列民（耶斯列就是上帝栽種的意思）。

(l) 何西阿書 Hosea 1:7

我卻要憐憫猶大家，使他們靠耶和華他們的上帝得救，不使他們靠弓、刀、爭戰、馬匹與馬兵得救。

馬太福音 Matthew 4:4

耶穌卻回答說：「經上記著說：『人活著，不是單靠食物，乃是靠上帝口裏所出的一切話。』」

約伯記 Job 34:10

所以，你們明理的人要聽我的話。上帝斷不至行惡；全能者斷不至作孽。

(m) 羅馬書 Romans 4:19-21

19 他將近百歲的時候，雖然想到自己的身體如同已死，撒拉的生育已經斷絕，他的信心還是不軟弱；

20 並且仰望上帝的應許，總沒有因不信心裡起疑惑，反倒因信心裡得堅固，將榮耀歸給上帝，

21 且滿心相信上帝所應許的必能作成。

(n) 列王紀下 II Kings 6:6

神人問說：「掉在那裡了？」他將那地方指給以利沙看。以利沙砍了一根木頭，拋在水裡，斧頭就漂上來了。

但以理書 Daniel 3:27

那些總督、欽差、巡撫和王的謀士一同聚集看這三個人，見火無力傷他們的身體，頭髮也沒有燒焦，衣裳也沒有變色，並沒有火燎的氣味。

四、上帝的護理彰顯祂全備的能力、莫測的智慧、無限的善良，而且彰顯到一個地步，甚至涵蓋到人類的第一次墮落，和人類與天使所犯的其他罪(o)。而且上帝不是僅僅允許罪發生而已(p)，更是以最高智慧、最有能力的方式使罪受到限制(q)，即使不限制罪，也用各種方法支配罪、管轄罪，以達成祂最神聖的目的(r)。但這一切都仍使罪是出於受造物，而不是出於上帝。上帝既然最聖潔、最公義，所以沒有創始罪惡、認可罪惡，也不能創始罪惡、認可罪惡(s)。

4. The almighty power, unsearchable wisdom, and infinite goodness of God manifest themselves so completely in his providence that it extends even to the first fall and all other sins of angels and men (o) – not by a bare permission (p), but by a permission which has joined with it a most wise and powerful limiting (q), and otherwise ordering and governing of them in a varied administration, for his own holy purposes (r). However, the sinfulness comes from the creatures alone and not from God, who, because he is most holy and righteous, neither is nor can be the author or approver of sin (s).

(o) 以賽亞書 Isaiah 45:7

我造光，又造暗；我施平安，又降災禍；造作這一切的是我耶和華。

羅馬書 Romans 11:32-34

32 因為上帝將眾人都圈在不順服之中，特意要憐恤眾人。

33 深哉，上帝豐富的和知識！祂的判斷何其難測！祂的蹤跡何其難尋！

34 誰知道主的心？誰作過祂的謀士呢？

撒母耳記 II Samuel 24:1

耶和華又向以色列人發怒，就激動大衛，使他吩咐人去數點以色列人和猶大人。

撒母耳記 II Samuel 16:10

王說：「洗魯雅的兒子，我與你們有何關涉呢？他咒罵是因耶和華吩咐他說：『你要咒罵大衛。』如此，誰敢說你為什麼這樣行呢？」

歷代志上 I Chronicles 10:4, 13-14

4 就吩咐拿他兵器的人說：「你拔出刀來，將我刺死，免得那些未受割禮的人來凌辱我。」但拿兵器的人甚懼怕，不肯刺他；

13 這樣，掃羅死了。因為他干犯耶和華，沒有遵守耶和華的命；又因他求問交鬼的婦人，

14 沒有求問耶和華，所以耶和華使他被殺，把國歸於耶西的兒子大衛。

歷代志上 I Chronicles 21:1

撒但起來攻擊以色列人，激動大衛數點他們。

列王紀上 IKings 22:22-23

22 耶和華問他說：『你用何法呢？』他說：『我去，要在他眾先知口中作謊言的靈。』耶和華說：『這樣，你必能引誘他，你去如此行吧！』

23 現在耶和華使謊言的靈入了你這些先知的口，並且耶和華已經命定降禍與你。

使徒行傳 Acts 2:23

祂既按著上帝的定旨先見被交與人，你們就藉著無法之人的手，把祂釘在十字架上，殺了。

使徒行傳 Acts 4:27-28

27 希律和本丟彼拉多，外邦人和以色列民，果然在這城裡聚集，要攻打你所膏的聖僕耶穌，

28 成就你手和你意旨所預定必有的事。

(p) 創世記 Genesis 50:20

從前你們的意思是要害我，但上帝的意思原是好的，要保全許多人的性命，成就今日的光景。

以賽亞書 Isaiah 10:6-7, 12

6 我要打發他攻擊褻瀆的國民，吩咐他攻擊我所惱怒的百姓，搶財為擄物，奪貨為掠物，將他們踐踏，像街上的泥土一樣。

7 然而，他不是這樣的意思；他心也不這樣打算。他心裡倒想毀滅，剪除不少的國。

12 主在錫安山和耶路撒冷成就祂一切工作的時候，主說：「我必罰亞述王自大的心和他高傲眼目的榮耀。」

約翰福音 John 12:40

主叫他們瞎了眼，硬了心，免得他們眼睛看見，心裡明白，回轉過來，我就醫治他們。

帖撒羅尼迦後書 II Thessalonians 2:11

故此，上帝就給他們一個生發錯誤的心，叫他們信從虛謊，

(q) 詩篇 Psalms 76:10

人的忿怒要成全你的榮美；人的餘怒，你要禁止。

列王紀下 II Kings 19:28

因你向我發烈怒，又因你狂傲的話達到我耳中，我就要用鉤子鉤上你的鼻子，把嚼環放在你口裡，使你從你來的路轉回去。

(r) 創世記 Genesis 50:20

從前你們的意思是要害我，但上帝的意思原是好的，要保全許多人的性命，成就今日的光景。

以賽亞書 Isaiah 10:12

主在錫安山和耶路撒冷成就祂一切工作的時候，主說：「我必罰亞述王自大的心和他高傲眼目的榮耀。」

參看：以賽亞書 Isaiah 10:6-7, 13-15

- 6 我要打發他攻擊褻瀆的國民，吩咐他攻擊我所惱怒的百姓，搶財為擄物，奪貨為掠物，將他們踐踏，像街上的泥土一樣。
- 7 然而，他不是這樣的意思；他心也不這樣打算。他心裡倒想毀滅，剪除不少的國。
- 13 因為他說：「我所成就的事是靠我手的能力和我的智慧，我本有聰明。我挪移列國的地界，搶奪他們所積蓄的財寶；並且我像勇士，使坐寶座的降為卑。
- 14 我的手搆到列國的財寶，好像人搆到鳥窩；我也得了全地，好像人拾起所棄的雀蛋。沒有動翅膀的；沒有張嘴的，也沒有鳴叫的。」
- 15 斧豈可向用斧砍木的自誇呢？鋸豈可向用鋸的自大呢？好比棍掄起那舉棍的，好比杖舉起那非木的人。

使徒行傳 Acts 14:16

祂在從前的世代，任憑萬國各行其道；

(s) 雅各書 James 1:13-14, 17

- 13 人被試探，不可說：「我是被上帝試探」；因為上帝不能被惡試探，祂也不試探人。
- 14 但各人被試探，乃是被自己的私慾牽引誘惑的。
- 17 各樣美善的恩賜和各樣全備的賞賜都是從上頭來的，從眾光之父那裡降下來的；在祂並沒有改變，也沒有轉動的影兒。

約翰壹書 I John 2:16

因為凡世界上的事，就像肉體的情慾，眼目的情慾，並今生的驕傲，都不是從父來的，乃是從世界來的。

詩篇 Psalms 50:21

你行了這些事，我還閉口不言，你想我恰和你一樣；其實我要責備你，將這些事擺在你眼前。

五、最智慧、最公義、最恩慈的上帝，確實時常讓祂的兒女暫時受各種試探，和他們自己內心敗壞的影響，好使他們因過去的罪受懲罰，或使他們發現他們內心敗壞詭詐的潛力，好使他們謙卑 (t)；又提高他們到「更深，更常依靠上帝托住他們」的光景，使他們更儆醒防備將來一切犯罪的時機，並達成其他各種公義聖潔的目的 (u)。

5. The most wise, righteous, and gracious God often leaves his own children, for a time, to manifold temptations and to the corruption of their own hearts. He does this to chastise them for their past sins, to humble them by making them aware of the hidden strength of the corruption and deceitfulness of their hearts (t), and then to raise them to a close, more constant dependence upon himself for their support, to make them more watchful against all future occasions for sinning, and to fulfill various other just and holy purposes (u).

(t) 歷代志下 II Chronicles 32:25-26, 31

25 希西家卻沒有照他所蒙的恩報答耶和華；因他心裡驕傲，所以忿怒要臨到他和猶大並耶路撒冷。

26 但希西家和耶路撒冷的居民覺得心裡驕傲，就一同自卑，以致耶和華的忿怒在希西家的日子沒有臨到他們。

31 惟有一件事，就是巴比倫王差遣使者來見希西家，訪問國中所現的奇事；這件事上帝離開他，要試驗他，好知道他心內如何。

撒母耳記 II Samuel 24:1

耶和華又向以色列人發怒，就激動大衛，使他吩咐人去數點以色列人和猶大人。

(u) 哥林多後書 II Corinthians 12:7-9

7 又恐怕我因所得的啟示甚大，就過於自高，所以有一根刺加在我肉體上，就是撒但的差役要攻擊我，免得我過於自高。

8 為這事，我三次求過主，叫這刺離開我。

9 祂對我說：「我的恩典夠你用的，因為我的能力是在人的軟弱上顯得完全。」所以，我更喜歡誇自己的軟弱，好叫基督的能力覆庇我。

詩篇 Psalms 73:1- 4

1 上帝實在恩待以色列那些清心的人！

2 至於我，我的腳幾乎失閃；我的腳險些滑跌。

3 我見惡人和狂傲人享平安就心懷不平。

4 他們死的時候沒有疼痛；他們的力氣卻也壯實。

馬可福音 Mark 14:66-72

66 彼得在下邊院子裡；來了大祭司的一個使女，

67 見彼得烤火，就看著他，說：「你素來也是同拿撒勒人耶穌一夥的。」

- 68 彼得卻不承認，說：「我不知道，也不明白你說的是什麼。」於是出來，到了前院，雞就叫了。
- 69 那使女看見他，又對旁邊站著的人說：「這也是他們一黨的。」
- 70 彼得又不承認。過了不多的時候，旁邊站著的人又對彼得說：「你真是他們一黨的！因為你是加利利人。」
- 71 彼得就發咒起誓的說：「我不認得你們說的這個人。」
- 72 立時雞叫了第二遍。彼得想起耶穌對他所說的話：「雞叫兩遍以先，你要三次不認我。」思想起來，就哭了。

六、至於那些不敬虔的邪惡人，就是因過去的罪，被上帝這位最公義的審判者，弄成眼盲心硬之輩(w)，上帝不但不向他們施恩(他們若有這恩典，悟性就能被開啓，而運行在他們心中) (x)；而且有時也收回他們已得的恩賜(y)，使他們受自己敗壞的影響，以致有機會犯罪(z)；並且任憑他們逞著自己的私慾，受世界的引誘，在撒但的權勢之下(a)，因此即使上帝用使別人軟化的方法對待他們，反倒使他們剛硬(b)。

6. As for those wicked and ungodly men whom God, as a righteous judge, blinds and hardens (w) because of their past sins, God withholds his grace, by which their minds might have been enlightened and their hearts affected (x). He also sometimes takes away the gifts which they had (y), and exposes them to such things as their corrupt nature makes into occasions for sinning (z). Moreover, he gives them over to their own lusts, the temptations of the world, and the power of Satan (a), by which they harden themselves even under the same means which God uses to soften others (b).

(w) 羅馬書 Romans 1:24, 26, 28

24 所以，上帝任憑他們逞著心裡的情慾行污穢的事，以致彼此玷辱自己的身體。

26 因此，上帝任憑他們放縱可羞恥的情慾。他們的女人把順性的用處變為逆性的用處；

28 他們既然故意不認識上帝，上帝就任憑他們存邪僻的心，行那些不合理的事；

羅馬書 Romans 11:7-8

7 這是怎麼樣呢？以色列人所求的，他們沒有得著，惟有蒙揀選的人得著了；其餘的就成了頑梗不化的。

8 如經上所記：「上帝給他們昏迷的心，眼睛不能看見，耳朵不能聽見，直到今日。」

(x) 申命記 Deuteronomy 29:4

但耶和華到今日沒有使你們心能明白，眼能看見，耳能聽見。

(y) 馬太福音 Matthew 13:12

凡有的，還要加給他，叫他有餘；凡沒有的，連他所有的，也要奪去。

馬太福音 Matthew 25:29

因為凡有的，還要加給他，叫他有餘；沒有的，連他所有的也要奪過來。

(z) 申命記 Deuteronomy 2:30

但希實本王西宏不容我們從他那裡經過；因為耶和華你的上帝使他心中剛硬，性情頑梗，為要將他交在你手中，像今日一樣。

列王紀下 II Kings 8:12-13

12 哈薛說：「我主為什麼哭？」回答說：「因為我知道你必苦害以色列人，用火焚燒他們的保障，用刀殺死他們的壯丁，摔死他們的嬰孩，剖開他們的孕婦。」

13 哈薛說：「你僕人算什麼，不過是一條狗，焉能行這大事呢？」以利沙回答說：「耶和華指示我，你必作亞蘭王。」

(a) 詩篇 Psalms 81:11-12

11 無奈，我的民不聽我的聲音；以色列全不理我。

12 我便任憑他們心裡剛硬，隨自己的計謀而行。

帖撒羅尼迦後書 II Thessalonians 2:10-12

10 並且在那沉淪的人身上行各樣出於不義的詭詐；因他們不領受愛真理的心，使他們得救。

11 故此，上帝就給他們一個生發錯誤的心，叫他們信從虛謊，

12 使一切不信真理、倒喜愛不義的人都被定罪。

(b) 出埃及記 Exodus 7:3

我要使法老的心剛硬，也要在埃及地多行神蹟奇事。

出埃及記 Exodus 8:15, 32

15 但法老見災禍鬆緩，就硬著心，不肯聽他們，正如耶和華所說的。

32 這一次法老又硬著心，不容百姓去。

哥林多後書 II Corinthians 2:15-16

15 因為我們在上帝面前，無論在得救的人身上或滅亡的人身上，都有基督馨香之氣。

16 在這等人，就作了死的香氣叫他死；在那等人，就作了活的香氣叫他活。這事誰能當得起呢？

以賽亞書 Isaiah 8:14

他必作為聖所，卻向以色列兩家作絆腳的石頭，跌人的磐石；向耶路撒冷的居民作為圈套和網羅。

彼得前書 I Peter 2:7-8

7 所以，他在你們信的人就為寶貴，在那不信的人有話說：「匠人所棄的石頭已作了房角的頭塊石頭。」

8 又說：「作了絆腳的石頭，跌人的磐石。他們既不順從，就在道理上絆跌；他們這樣絆跌也是預定的。」

使徒行傳 Acts 28:26-27

26 他說：「你去告訴這百姓說：你們聽是要聽見，卻不明白；看是要看見，卻不曉得；

27 因為這百姓油蒙了心，耳朵發沉，眼睛閉著；恐怕眼睛看見，耳朵聽見，心裡明白，回轉過來，我就醫治他們。」

以賽亞書 Isaiah 6:9-10

- 9 他說：「你去告訴這百姓說：你們聽是要聽見，卻不明白；看是要看見，卻不曉得。
- 10 要使這百姓心蒙脂油，耳朵發沉，眼睛昏迷；恐怕眼睛看見，耳朵聽見，心裡明白，回轉過來，便得醫治。」

七、上帝的護理既然遍及一切受造物，所以就用最特別的方法照顧祂的教會，調度萬事，使教會得益處 (c)。

7. As, in general, the providence of God reaches to all creatures, so, in a very special way, it cares for his church and disposes all things for its good (c).

(c) 提摩太前書 I Timothy 4:10

我們勞苦努力，正是為此，因我們的指望在乎永生的上帝；祂是萬人的救主，更是信徒的救主。

阿摩司書 Amos 9:8-9

8 主耶和華的眼目察看這有罪的國，必將這國從地上滅絕，卻不將雅各家滅絕淨盡。這是耶和華說的。

9 我必出令，將以色列家分散在列國中，好像用篩子篩穀，連一粒也不落在地上。

羅馬書 Romans 8:28

我們曉得萬事都互相效力，叫愛上帝的人得益處，就是按祂旨意被召的人。

以賽亞書 Isaiah 43:3-5, 14

3 因為我是耶和華你的上帝，是以色列的聖者你的救主；我已經使埃及作你的贖價，使古實和西巴代替你。

4 因我看你為寶為尊；又因我愛你，所以我使人代替你，使列邦人替換你的生命。

5 不要害怕，因我與你同在；我必領你的後裔從東方來，又從西方招聚你。

第 6 章 論人的墮落、罪惡和刑罰

Chapter 6

THE FALL OF MAN AND SIN, AND ITS PUNISHMENT

一、我們的始祖，被撒但的狡猾與試探所誘惑，就吃了禁果而犯罪 (a)。然而上帝按照祂的智慧與聖潔的旨意，且是按著祂的計劃，就准許犯這個罪 (b)，爲了自己的榮耀。

1. Our first parents, being seduced by the subtlety and temptation of Satan, sinned in eating the forbidden fruit (a). God was pleased to permit this sin of theirs, according to his wise and holy counsel, because his purpose was, through it, to glorify himself (b).

(a) 創世記 Genesis 3:13

耶和華上帝對女人說：「你作的是甚麼事呢？」女人說：「那蛇引誘我，我就喫了。」

哥林多後書 II Corinthians 11:3

我只怕你們的心或偏於邪，失去那向基督所存純一清潔的心，就像蛇用詭誘惑了夏娃一樣。

(b) 羅馬書 Romans 11:32

因為上帝將眾人都圈在不順服之中，特意要憐恤眾人。

參看：本信仰告白，第五章，第四段：

上帝的護理彰顯祂全備的能力、莫測的智慧、無限的善良，而且彰顯到一個地步，甚至涵蓋到人類的第一次墮落，和人類與天使所犯的其他罪。而且上帝不是僅僅允許罪發生而已，更是以最有智慧、最有能力的方式使罪受到限制，即使不限制罪，也用各種方法支配罪、管轄罪，以達成祂最神聖的目的。但這一切都仍使罪是出於受造物，而不是出於上帝。上帝既然最聖潔、最公義，所以沒有創始罪惡、認可罪惡，也不能創始罪惡、認可罪惡。

二、因此罪使他們從原本之公義，能與上帝相交的地位中墮落了(c)，於是死在罪中(d)，並且靈魂和身體一切的才能與各部分都完全沾污了(e)。

2. By this sin they fell from their original righteousness and communion with God (c), and so became dead in sin (d) and wholly defiled in all the parts and faculties of soul and body (e).

(c) 創世記 Genesis 3:6-8

6 於是女人見那棵樹的果子好作食物，也悅人的眼目，且是可喜愛的，能使人有智慧，就摘下果子來喫了。又給她丈夫，她丈夫也喫了。

7 他們二人的眼睛就明亮了，才知道自己是赤身露體，便拿無花果樹的葉子為自己編作裙子。

8 天起了涼風，耶和華上帝在園中行走。那人和他妻子聽見上帝的聲音，就藏在園裡的樹木中，躲避耶和華上帝的面。

傳道書 Ecclesiastes 7:29

我所找到的，只有一件，就是上帝造人原是正直，但他們尋出許多巧計。

羅馬書 Romans 3:23

因為世人都犯了罪，虧缺了上帝的榮耀。

(d) 創世記 Genesis 2:17

「只是分別善惡樹上的果子，你不可喫，因為你喫的日子必定死。」

以弗所書 Ephesians 2:1

你們死在過犯罪惡之中，(祂叫你們活過來)。

(e) 提多書 Titus 1:15

在潔淨的人，凡物都潔淨。在污穢不信的人，甚麼都不潔淨，連心地和天良。也都污穢了。

創世記 Genesis 6:5

耶和華見人在地上罪惡很大，終日所思想的盡都是惡。

耶利米書 Jeremiah 17:9

人心比萬物都詭詐，壞到極處，誰能識透呢？

羅馬書 Romans 3:10-18

10 就如(經上)所記：「沒有義人，連一個也沒有。

11 沒有明白的，沒有尋求上帝的。

12 都是偏離正路，一同變為無用。沒有行善的，連一個也沒有。

13 他們的喉嚨是敞開的墳墓。他們用舌頭弄詭詐。嘴唇裡有虺蛇的毒氣。

14 滿口是咒罵苦毒。

15 殺人流血他們的腳飛跑。

16 所經過的路，便行殘害暴虐的事。

17 平安的路，他們未曾知道。

18 他們眼中不怕上帝。」

三、始祖既為全人類的根源(代表或是頭)(f)，此罪孽就歸(算)給他們的後裔(全人類)，並且在罪中之死與敗壞的天性，就遺留給他們所生出的子孫(g)。

3. Since they were the root of all mankind, the guilt of this sin was imputed to (f) – and the same death in sin and corrupted nature were conveyed to – all their posterity descending from them by ordinary generation (g).

(f) 創世記 Genesis 1:27-28

27 上帝就照著自己的形像造人，乃是照著祂的形像造男造女。

28 上帝就賜福給他們，又對他們說：「要生養眾多，遍滿地面，治理這地，也要管理海裡的魚，空中的鳥，和地上各樣行動的活物。」

創世記 Genesis 2:16-17

16 耶和華上帝吩咐他說：「園中各樣樹上的果子你可以隨意喫。

17 只是分別善惡樹上的果子，你不可喫，因為你喫的日子必定死。」

使徒行傳 Acts 17:26

祂從一本造出萬族的人，(本有古卷作血脈)，住在全地上，並且豫定準他們的年限，和所住的疆界。

羅馬書 Romans 5:12, 15-19

12 這就如罪是從一人入了世界，死又是從罪來的，於是死就臨到眾人，因為眾人都犯了罪。

15 只是過犯不如恩賜。若因一人的過犯，眾人都死了。何況上帝的恩典與那因耶穌基督一人恩典中的賞賜，豈不更加倍的臨到眾人麼？

16 因一人犯罪就定罪，也不如恩賜。原來審判是由一人而定罪，恩賜乃是由許多過犯而稱義。

17 若因一人的過犯，死就因這一人作了王，何況那些受洪恩又蒙所賜之義的，豈不更要因耶穌基督一人在生命中作王麼？

18 如此說來，因一次的過犯，眾人都被定罪，照樣，因一次的義行，眾人也就被稱義得生命了。

19 因一人的悖逆，眾人成為罪人，照樣，因一人的順從，眾人也成為義了。

哥林多前書 I Corinthians 15:21, 22, 45, 49

21 死既是因一人而來，死人復活也是因一人而來。

22 在亞當裡眾人都死了。照樣，在基督裡眾人都都要復活。

45(經上)也是這樣記著說：「首先的人亞當，成了有靈的活人。」末後的亞當，成了叫人活的靈。

49 我們既有屬土的形狀，將來也必有屬天的形狀。

(g) 詩篇 Psalms 51:5

我是在罪孽裡生的。在我母胎的時候，就有了罪。

創世記 Genesis 5:3

亞當活到一百三十歲，生了一個兒子，形像樣式和自己相似，就給他起名叫塞特。

約伯記 Job 15:14

人是甚麼，竟算為潔淨呢？婦人所生的是甚麼，竟算為義呢？

四、從此原始的敗壞中，生出一切的現行過犯 (即本身所犯的罪) (k)；由於此敗壞性，我們一切的善全無意願 (h)，無能為力，且反對之，完全傾向邪惡 (i)。

4. From this original corruption, by which we are utterly disinclined, disabled, and antagonistic to all that is good (h) and wholly inclined to all that is evil (i), all actual transgressions proceed (k).

(h) 創世記 Genesis 6:5

耶和華見人在地上罪惡很大，終日所思想的盡都是惡。

創世記 Genesis 8:21

耶和華聞那馨香之氣，就心裡說：「我不再因人的緣故咒詛地（人從小時心裡懷著惡念），也不再按著我才行的滅各種的活物了。」

羅馬書 Romans 3:10-12

10 就如 (經上) 所記：「沒有義人，連一個也沒有。

11 沒有明白的，沒有尋求上帝的。

12 都是偏離正路，一同變為無用。沒有行善的，連一個也沒有。」

(i) 羅馬書 Romans 5:6

因我們還軟弱的时候，基督就按所定的日期為罪人死。

羅馬書 Romans 8:7

原來體貼肉體的，就是與上帝為仇。因為不服上帝的律法，也是不能服。

羅馬書 Romans 7:18

我也知道，在我裡頭，就是我肉體之中，沒有良善。因為立志為善由得我，只是行出來由不得我。

(k) 雅各書 James 1:14-15

14 但各人被試探，乃是被自己的私慾牽引誘惑的。

15 私慾既懷了胎，就生出罪來。罪既長成，就生出死來。

以弗所書 Ephesians 2:2-3

2 那時你們在其中行事為人隨從今世的風俗，順服空中掌權者的首領，就是現今在悖逆之子心中運行的 (邪)靈。

3 我們從前也都在他們中間，放縱肉體的私慾，隨著肉體和心中所喜好的去行，本為可怒之子，和別人一樣。

馬太福音 Matthew 15:19

因為從心裡發出來的，有惡念，兇殺，姦淫，苟合，偷盜，妄證，謗讟。

五、此種天性的敗壞(原罪)，在今生時，仍存留在已蒙重生之人裡面(l)。此本性的敗壞雖然藉著基督得赦免，而被克服，但其本身活動並它所有的表現在都是罪(m)。

5. During this life, this corruption of nature remains in those who are regenerated (l). Even though it is pardoned and put to death through Christ, yet both this corruption of nature and all its expressions are in fact really sin (m).

(l) 約翰壹書 I John 1:8, 10

8 我們若說自己無罪，便是自欺。真理不在我們心裡了。

10 我們若說自己沒有犯過罪，便是以上帝為說謊的，祂的道也不在我們心裡了。

羅馬書 Romans 7:14, 17-18, 23

14 我們原曉得律法是屬乎靈的，但我是屬乎肉體的，是已經賣給罪了。

17 既是這樣，就不是我作的，乃是住在我裡頭的罪作的。

18 我也知道，在我裡頭，就是我肉體之中，沒有良善。因為立志為善由得我，只是行出來由不得我。

23 但我覺得肢體中另有個律，和我心中的律交戰，把我擄去叫我附從肢體中犯罪的律。

雅各書 James 3:2

原來我們在許多事上都有過失。若有人在話語上沒有過失，他就是完全人，也能勒住自己的全身。

傳道書 Ecclesiastes 7:20

時常行善而不犯罪的義人，世上實在沒有。

(m) 羅馬書 Romans 7:5-8, 25

5 因為我們屬肉體的時候，那因律法而生的惡慾，就在我們肢體中發動，以致結成死亡的果子。

6 但我們既然在捆我們的律法上死了，現今就脫離了律法，叫我們服事(主)，要按著心靈的新樣，不按著儀文的舊樣。

7 這樣，我們可說甚麼呢？律法是罪麼？斷乎不是！只是非因律法，我就不知何為罪。非律法說：「不可起貪心。」我就不知何為貪心。

8 然而罪趁著機會，就藉著誡命叫諸般的貪心在我裡頭發動。因為沒有律法罪是死的。

25 感謝上帝，靠著我們的主耶穌基督就能脫離了。這樣看來，我以內心順服上帝的律。我肉身卻順服罪的律了。

加拉太書 Galatians 5:17

因為情慾和聖靈相爭，聖靈和情慾相爭。這兩個是彼此相敵，使你們不能作所願意作的。

六、凡是罪(不拘原罪抑或本罪)就干犯上帝公義的律法，也是違背上帝的律法(n)，在其本性上就將罪歸給罪人(o)，爲了這個緣故就遭受上帝的忿怒(p)，與律法的咒詛，如此服在死權之下，就受精神的，暫時的，與永遠的一切痛苦。

6. Every sin – both original and actual – is a transgression of the righteous law of God and contrary to it (n). Therefore, every sin in its own nature brings guilt upon the sinner (o), on account of which he is bound over to the holy wrath of God (p) and the curse of the law (q). Consequently, he is subject to death (r), with all miseries – spiritual (s), temporal (t), and eternal (u).

(n) 約翰壹書 I John 3:4

凡犯罪的，就是違背律法。違背律法就是罪。

(o) 羅馬書 Romans 2:15

這是顯出律法的功用刻在他們心裡，他們是非之心同作見證，並且他們的思念互相較量，或以為是，或以為非。

羅馬書 Romans 3:9, 19

9 這卻怎麼樣呢？我們比他們強麼？決不是的。因為我們已經證明，猶太人希利尼人都在罪惡之下。

19 我們曉得律法上的話，都是對律法以下之人說的，好塞住各人的口，叫普世的人都伏在上帝的審判之下。

(p) 以弗所書 Ephesians 2:3

我們從前也都在他們中間，放縱肉體的私慾，隨著肉體和心中所喜好的去行，本為可怒之子，和別人一樣。

(q) 加拉太書 Galatians 3□ 10

凡以行律法為本的，都是被咒詛的。因為經上記著：「凡不常照律法書上所記一切之事去行的，就被咒詛。」

(r) 羅馬書 Romans 6:23

因為罪的工價乃是死。惟有上帝的恩賜，在我們的主基督耶穌裏乃是永生。

(s) 以弗所書 Ephesians 4:18

他們心地昏昧與上帝所賜的生命隔絕了，都因自己無知，心裏剛硬。

(t) 羅馬書 Romans 8:20

因為受造之物服在虛空之下，不是自己願意，乃是因那叫他如此的。

(u) 馬太福音 Matthew 25:41

王又要向那左邊的說：『你們這被咒詛的人，離開我，進入那為魔鬼和他的使者所豫備的永火裡去。』

第 7 章 論上帝與人所立的約

Chapter 7

GOD' S COVENANT WITH MAN

一、上帝與受造者之間的差距大到一個地步，雖然有理性的人都當以上帝為他的創造主而順服祂，但是他們絕不能從上帝得著什麼作為他們的祝福與獎賞，除非上帝自願開恩降卑；上帝也確實願意這樣做，而祂降卑的方式是立約 (a)。

1. The distance between God and the creature is so great that, even though rational creatures are responsible to obey him as their Creator, yet they could never experience any enjoyment of him as their blessing and reward except by way of some voluntary condescension on his part, which he has been pleased to express by way of covenant (a).

(a) 以賽亞書 Isaiah 40:13-17

13 誰曾測度耶和華的心，或作祂的謀士指教祂呢？

14 祂與誰商議，誰教導祂，誰將公平的路指示祂，又將知識教訓祂將通達的道指教祂呢？

15 看哪，萬民都像水桶的一滴，又算如天平上的微塵；祂舉起眾海島，好像極微之物。

16 利巴嫩 (的樹林) 不穀當柴燒，其中的走獸也不穀作燔祭。

17 萬民在他面前好像虛無，被他看為不及虛無，乃為虛空。

約伯記 Job 9:32-33

祂本不像我是人，使我可以回答祂，又使我們可以同聽審判。

我們中間沒有聽訟的人，可以向我們兩造接手。

撒母耳記上 2:25

人若得罪人，有士師審判他；人若得罪耶和華，誰能為他祈求呢？然而他們還是不聽父親的話，因為耶和華想要殺他們。

詩篇 Psalms 113:5-6

5 誰像耶和華我們的上帝呢？祂坐在至高之處，

6 自己謙卑，觀看天上地下的事。

詩篇 Psalms 100:2-3

2 你們當樂意事奉耶和華，當來向他歌唱！

3 你們當曉得耶和華是上帝！我們是他造的，也是屬他的；我們是他的民，也是他草場的羊。

約伯記 Job 22:2-3

2 人豈能使上帝有益呢? 智慧人但能有益於己。

3 你為人公義，豈叫全能者喜悅呢? 你行為完全，豈能使祂得利呢?

約伯記 Job 35:7-8

7 你若是公義，還能加增他甚麼呢? 祂從你手裡還接受甚麼呢?

8 你的過惡，或能害你這類的人。 你的公義，或能叫世人得益處。

路加福音 Luke 17:10

這樣，你們作完了一切所吩咐的，只當說：『我們是無用的僕人，所作的本是我們應分作的。』

使徒行傳 Acts 17:24-25

24 創造宇宙和其中萬物的上帝，既是天地的主，就不住人手所造的殿。

25 也不用人手服事，好像缺少甚麼，自己倒將生命氣息，萬物，賜給萬人。

二、上帝第一個與人立的約是行爲(生命)之約 (b)，上帝在這約應許賜給亞當，並且在他裡面將這生命給他的後裔 (c)，條件是人要完全順服上帝 (d)。

2. The first covenant made with man was a covenant of works (b) in which life was promised to Adam and, in him, to his posterity (c) , upon condition of perfect and personal obedience (d).

(b) 創世記 Genesis 2:16-17

16 耶和華上帝吩咐他說：「園中各樣樹上的果子，你可以隨意喫。

17 只是分別善惡樹上的果子，你不可喫，因為你喫的日子必定死。」

何西阿書 Hosea 6:7

他們卻如亞當背約，在境內向我行事詭詐。

加拉太書 Galatians 3:12

律法原不本乎信，只說：「行這些事的，就必因此活著。」

(c) 創世記 Genesis 3:22

耶和華上帝說：「那人已經與我們相似，能知道善惡；現在恐怕他伸手又摘生命樹的果子喫，就永遠活著。」

羅馬書 Romans 10:5

摩西寫著說：「人若行那出於律法的義，就必因此活著。」

羅馬書 Romans 5:12-14

12 這就如罪是從一人入了世界，死又是從罪來的，於是死就臨到眾人因為眾人都犯了罪。

13 沒有律法之先，罪已經在世上。但沒有律法，罪也不算罪。

14 然而從亞當到摩西，死就作了王，連那些不與亞當犯一樣罪過的也在他的權下。亞當乃是那後要來之人的豫像。

參 cf. 羅馬書 Romans 5:15-20

15 只是過犯不如恩賜。若因一人的過犯，眾人都死了，何況上帝的恩典與那因耶穌基督一人恩典中的賞賜，豈不更加倍的臨到眾人麼？

16 因一人犯罪就定罪，也不如恩賜。原來審判是由一人而定罪。恩賜乃是由許多過犯而稱義。

17 若因一人的過犯，死就因這一人作了王，何況那些受洪恩又蒙所賜之義的豈不更要因耶穌基督一人在生命中作王麼？

18 如此說來，因一次的過犯，眾人都被定罪，照樣，因一次的義行，眾人也就被稱義得生命了。

19 因一人的悖逆，眾人成為罪人；照樣，因一人的順從，眾人也成為義了。

20 律法本是外添的，叫過犯顯多。只是罪在那裡顯多，恩典就更顯多了。

(d) 創世記 Genesis 2:17

只是分別善惡樹上的果子，你不可喫，因為你喫的日子必定死。」

加拉太書 Galatians 3:10

凡以行律法為本的，都是被咒詛的。 因為經上記著「凡不常照律法書上所記一切之事去行的，就被咒詛。」

三、人墮落後，因此自己無法藉這約得生命，主就熱意立第二個約 (e)，這約通稱為『恩典之約』。上帝在這約將生命與救恩藉耶穌基督白白賜給罪人；這約的要求是：罪人必須信耶穌基督，才能得救 (f) □ 這約的應許是：上帝將聖靈賜給一切預定得生命的人，使他們願意相信，也能夠相信 (g)。

3. Since man, by his fall, made himself incapable of life by that covenant, the Lord was then pleased to make a second covenant (e), commonly called the covenant of grace. In it God freely offers life and salvation by Jesus Christ to sinners, requiring of them faith in him, that they may be saved (f), and promising to give his Holy Spirit to all those who are ordained to eternal life, to make them willing and able to believe (g).

(e) 加拉太書 Galatians 3:21

這樣，律法是與上帝的應許反對麼？斷乎不是！若曾傳一個能叫人得生命的律法，義就誠然本乎律了。

羅馬書 Romans 3:20-21

20 所以凡有血氣的，沒有一個，因行律法能在上帝面前稱義。因為律法本是叫人知罪。

21 但如今上帝的義在律法以外已經顯明出來，有律法和先知為證。

羅馬書 Romans 8:3

律法既因肉體軟弱，有所不能行的，上帝就差遣自己的兒子，成為罪身的形狀作了贖罪祭，在肉體中定了罪案，

創世記 Genesis 3:15

我又要叫你和女人彼此為仇。你的後裔和女人的後裔也彼此為仇。女人的後裔要傷你的頭，你要傷他的腳跟。

參 cf. 以賽亞書 Isaiah 42:6

我耶和華憑公義召你，必攙扶你的手，保守你，使你作眾民的中保（中保：原文作約），作外邦人的光。

(f) 馬可福音 Mark 16:15-16

15 他又對他們說：你們往普天下去，傳福音給萬民（萬民：原文是凡受造的）聽。

16 信而受洗的，必然得救；不信的，必被定罪。

約翰福音 John 3:16

上帝愛世人，甚至將祂的獨生子賜給他們，叫一切信祂的，不至滅亡反得永生。

羅馬書 Romans 10:6, 9

6 惟有出於信心的義如此說：「你不要心裡說：「誰要升到天上去呢？」就是要領下基督來。

9 你若口裡認耶穌為主，心裡信上帝叫他從死裡復活，就必得救。

加拉太書 Galatians 3:11

沒有一個人靠著律法在上帝面前稱義，這是明顯的；因為經上說：「義人必因信得生。」

啟示錄 Revelation 22:17

聖靈和新婦都說來，聽見的人也該說來，口渴的人也當來，願意的都可以白白取生命的水喝。

(g) 使徒行傳 Acts 13:48

外邦人聽見這話，就歡喜了，讚美上帝的道，凡豫定得永生的人都信了。

以西結書 Ezekiel 36:26-27

26 我也要賜給你們一個新心，將新靈放在你們裡面。又從你們的肉體中除掉石心，賜給你們肉心。

27 我必將我的靈放在你們裡面，使你們順從我的律例，謹守遵行我的典章。

約翰福音 John 6:37, 44-45

37 凡父所賜給我的人，必到我這裡來。到我這裡來的，我總不丟棄他。

44 若不是差我來的父吸引人，就沒有能到我這裡來的，(到我這裡來的)，末日我要叫他復活。

45 在《先知書》上寫著說：「他們都要蒙 上帝的教訓。」 凡聽見父之教訓，又學習的，就到我這裡來。

哥林多前書 I Corinthians 12:3

所以我告訴你們，被上帝的靈感動的，沒有說耶穌是可咒詛的。若不是被 (聖)靈感動的，也沒有能說耶穌是主的。

四、《聖經》常常用「遺(囑)命」(Testament) 稱這『恩典之約』，取「耶穌基督受死之前立遺命」之意，也取「耶穌藉這遺命，將永遠的產業及其所屬的一切，遺留給承受這約的人」之意 (h)。

4. This covenant of grace is sometimes presented in the Scriptures by the name of a will or testament, with reference to the death of Jesus Christ (the testator) and to the everlasting inheritance – with all that belongs to it – bequeathed in it (h).

(h) 希伯來書 Hebrews 9:15-17

15 為此他作了新約的中保，既然受死贖了人在前約之時所犯的罪過，便叫蒙召之人得著所應許永遠的產業。

16 凡有遺命，必須等到留遺命的人死了。(遺命：原文與約字同)

17 因為人死了，遺命才有效力，若留遺命的尚在，那遺命還有用處麼？

路加福音 Luke 22:20

飯後也照樣拿起杯來，說：「這杯是我血所立的新約，是為你們流出來的。」

哥林多前書 I Corinthians 11:25

飯後，也照樣拿起杯來，說：「這杯是用我的血所立的新約，你們每逢喝的時候，要如此行，為的是記念我。」

- 五、這個約在律法時期與福音時期有不同的執行方式 (i)。在律法時期，恩典之約是藉著應許、預言、獻祭、割禮、逾越節的羔羊，以及傳給猶太人的其他預表禮儀執行，這些都是預表那要來的基督 (k)；在當時，這些預表藉著聖靈的運行，足夠有效教導選民，使選民對所應許的彌賽亞 (基督耶穌) 有信心，知道藉著祂 (l)，才能得著完全的赦罪，與永遠的救恩。這約稱為舊約 (m)。
5. In the time of the law, this covenant was administered differently than in the time of the gospel (i). Under the law, it was administered by promises, prophecies, sacrifices, circumcision, the Passover lamb, and other types and ordinances given to the Jewish people, all of which foreshadowed Christ to come (k). These were, for that time, sufficient and efficacious, through the work of the Holy Spirit, to instruct and build up the elect in their faith in the promised Messiah (l), by whom they received complete forgiveness of sins and eternal salvation. This covenant administration is called the old testament (m).

(i) 哥林多後書 II Corinthians 3:6-9

- 6 祂叫我們能承當這新約的執事，不是憑著字句，乃是憑著精意。因為那字句是叫人死，精意是叫人活。
- 7 那用字刻在石頭上屬死的職事，尚且有榮光，甚至以色列人因摩西面上榮光，不能定睛看他的臉，這榮光原是漸漸退去的。
- 8 何況那屬靈的職事，豈不更有榮光麼？
- 9 若是定罪的職事有榮光，那稱義的職事，榮光就越發大了。

(k) 參 cf. 希伯來書 Hebrews chapters 8-10 章 (從略)

羅馬書 Romans 4:11

並且他受了割禮的記號，作他未受割禮的時候因信稱義的印證，叫他作一切未受割禮而信之人的父，使他們也算為義。

歌羅西書 Colossians 2:11-12

你們在祂裡面，也受了不是人手所行的割禮，乃是基督使你們脫去肉體 (情慾) 的割禮。

你們既受洗與祂一同埋葬，也就在此與祂一同復活，都因信那叫祂從死裡復活上帝的功用。

哥林多前書 I Corinthians 5:7

你們既是無酵的麵，應當把舊酵除淨，好使你們成為新團。因為我們逾越節的 (羔羊) 基督已經被殺獻祭了。

(l) 哥林多前書 I Corinthians 10:1-4

- 1 弟兄們，我不願意你們不曉得，我們的祖宗從前都在雲下，都從海中經過。
- 2 都在雲裡海裡受洗歸了摩西，
- 3 並且都吃了一樣的靈食，

4 也都喝了一樣的靈水。所喝的是出於隨著他們的靈磐石，那磐石就是基督。

希伯來書 Hebrews 11:13

這些人都是存著信心死的，並沒有得著所應許的，卻從遠處望見且歡喜迎接，又承認自己在世上是客旅，是寄居的。

約翰福音 John 8:56

你們的祖宗亞伯拉罕歡歡喜喜的仰望我的日子，既看見了，就快樂。

(m) 加拉太書 Galatians 3:7-9, 14

7 所以你們要知道那以信為本的人，就是亞伯拉罕的子孫。

8 並且《聖經》既然豫先看明，上帝要叫外邦人因信稱義，就早已傳福音給亞伯拉罕，說：「萬國都必因你得福。」

9 可見那以信為本的人，和有信心的亞伯拉罕一同得福。

14 這便叫亞伯拉罕的福，因基督耶穌可以臨到外邦人，使我們因信得著所應許的聖靈。

詩篇 Psalms 32:1, 2, 5

1 得赦免其過，遮蓋其罪的，這人是有福的。

2 凡心裡沒有詭詐，耶和華不算為有罪的，這人是有福的。

5 我向你陳明我的罪，不隱瞞我的惡。我說：「我要向耶和華承認我的過犯。」你就赦免我的罪。

六、在福音時期，這一切所預表的基督顯現了(n)，執行這約的條例乃是(1) 傳講神的話、(2) 施行洗禮、(3) 施行聖餐(o)；這些條例雖然數目比較少，實施方式比較簡單，外在的榮耀比較少，但是這些條例對萬國選民（包括猶太人和外邦人）(q)，以更完整、更多證據、更有屬靈果效的方式 (p)，表明這約的意義 (q)；這約稱為新約 (r)。這樣看來，這並不是兩個本質上不同的恩典之約，而是一個相同的約，但執行的方式不同 (s)。

6. Under the gospel, Christ (the reality (n)) having been revealed, the ordinances by which this covenant is dispensed are the preaching of the Word and the administration of the sacraments of baptism and the Lord's supper (o). Although these are fewer in number and are administered with more simplicity and less outward glory, yet in them the covenant is set forth in greater fullness, clarity, and spiritual efficacy (p) to all nations, both Jews and Gentiles (q), and is called the New Testament (r). Therefore, there are not two covenants of grace differing in substance, but only one, under various administrations (s).

(n) 歌羅西書 Colossians 2:17

這些原是後事的影兒，那形體卻是基督。

(o) 哥林多前書 I Corinthians 1:21

世人憑自己的智慧，既不認識上帝，上帝就樂意用人所當作愚拙的道理，拯救那些信的人；這就是上帝的智慧了。

馬太福音 Matthew 28:19-20

19 所以你們要去，使萬民作我的門徒，奉父子聖靈的名，給他們施洗。

20 凡我所吩咐你們的，都教訓他們遵守，我就常與你們同在，直到世界的末了。

哥林多前書 I Corinthians 11:23-25

23 我當日傳給你們的，原是從主領受的，就是主耶穌被賣的那一夜，拿起餅來，

24 祝謝了，就擘開，說：「這是我的身體，為你們捨的。你們應當如此行，為的是記念我。」

25 飯後，也照樣拿起杯來，說：「這杯是用我的血所立的新約，你們每逢喝時候，要如此行，為的是記念我。」

(p) 希伯來書 Hebrews 12:22-24

22 你們乃是來到錫安山，永生上帝的城邑，就是天上的耶路撒冷。那裡有千萬的天使，

23 有名錄在天上諸長子之會所共聚的總會，有審判眾人的上帝和被成全之義人的靈魂，

24 並新約的中保耶穌，以及所灑的血，這血所說的比亞伯的血所說的更美。

哥林多後書 II Corinthians 3:9-11

9 若是定罪的職事有榮光，那稱義的職事，榮光就越發大了。

10 那從前有榮光的，因這極大的榮光，就算不得有榮光了。

11 若那廢掉的有榮光，這長存的就有榮光了。

耶利米書 Jeremiah 31:33-34

33 耶和華說：「那些日子以後，我與以色列家所立的約乃是這樣：我要將我的律法放在他們裡面，寫在他們心上。我要作他們的上帝，他們要作我的子民。

34 他們各人不再教導自己的鄰舍和自己的弟兄說：「你該認識耶和華，因為他們從最小的到至大的都必認識我，我要赦免他們的罪孽，不再記念他們的罪惡。」這是耶和華說的。

(q) 馬太福音 Matthew 28:19

所以，你們要去，使萬民作我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施洗（或作：給他們施洗，歸於父、子、聖靈的名）。

路加福音 Luke 2:32

是照亮外邦人的光，又是你民以色列的榮耀。

使徒行傳 Acts 10:34

彼得就開口說：「我真看出上帝是不偏待人。

以弗所書 Ephesians 2:15-19

15 而且以自己的身體，廢掉冤仇，就是那記在律法上的規條，為要將兩下，藉著自己造成一個新人，如此便成就了和睦。

16 既在十字架上滅了冤仇，便藉這十字架，使兩下歸為一體，與上帝和好了。

17 並且來傳和平的福音給你們遠處的人，也給那近處的人。

18 因為我們兩下藉著他被一個聖靈所感，得以進到父面前。

19 這樣，你們不再作外人和客旅，是與聖徒同國，是上帝家裡的人了。

(r) 路加福音 Luke 22:20

飯後也照樣拿起杯來，說：「這杯是用我血所立的新約，是為你們流出來的。」

(s) 加拉太書 Galatians 3:8-9, 14, 16

8 並且聖經既然豫先看明，上帝要叫外邦人因信稱義，就早已傳福音給亞伯拉罕說：「萬國都必因你得福。」

9 可見那以信為本的人，和有信心的亞伯拉罕一同得福。

14 這便叫亞伯拉罕的福，因基督耶穌可以臨到外邦人，使我們因信得著所應許的聖靈。

16 所應許的原是向亞伯拉罕和他子孫說的，上帝並不是說眾子孫，指著許多人，乃是說你那一個子孫，指著一個人，就是基督。

使徒行傳 Acts 15:11

我們得救乃是因主耶穌的恩，和他們一樣，這是我們所信的。

羅馬書 Romans 3:21-22, 30

21 但如今上帝的義在律法以外已經顯明出來，有律法和先知為證。

22 就是上帝的義，因信耶穌基督，加給一切相信的人，並沒有分別。

30 上帝既是一位，祂就要因信稱那受割禮的為義，也要因信稱那未受割禮的為義。

羅馬書 Romans 4:3, 6-8

3 經上說甚麼呢？說：「亞伯拉罕信上帝，這就算為他的義。」

6 正如大衛稱那在行為以外，蒙上帝算為義的人是有福的。

7 他說：「得赦免其過，遮蓋其罪的，這人是有福的。」

8 主不算為有罪的，這人是有福的。」

參 cf. 創世記 Genesis 15:6

亞伯蘭信耶和華，耶和華就以此為他的義。

詩篇 Psalms 32:1-2

1 得赦免其過，遮蓋其罪的，這人是有福的。

2 凡心裡沒有詭詐，耶和華不算為有罪的，這人是有福的。

羅馬書 Romans 4:16-17, 23-24

16 所以人得為後嗣是本乎信，因此就屬乎恩，叫應許定然歸給一切後裔。不但歸給那屬乎律法的，也歸給那效法亞伯拉罕之信的。

17 亞伯拉罕所信的，是那叫死人復活使無變為有的上帝，他在主面前作我們世人的父。如經上所記：「我已經立你作多國的父。」

23 算為他義的這句話，不是單為他寫的，

24 也是為我們將來得算為義之人寫的，就是我們這信上帝使我們的主耶穌從死裡復活的人。

希伯來書 Hebrews 13:8

耶穌基督，昨日、今日、一直到永遠、是一樣的。

希伯來書 Hebrews 4:2

因為有福音傳給我們，像傳給他們一樣。只是所聽見的道與他們無益，因為他們沒有信心與所聽見的道調和。

參 cf. 羅馬書 Romans 10:6-10

6 惟有出於信心的義如此說：「你不要心裡說：「誰要升到天上去呢？」就是要領下基督來。

7 「誰要下到陰間去呢？」就是要領基督從死裡上來。

8 他到底怎麼說呢？他說：「這道離你不遠，正在你口裡，在你心裡，就是我們傳信主的道。」

9 你若口裡認耶穌為主，心裡信上帝叫他從死裡復活，就必得救。」

10 因為人心裡相信，就可以稱義；口裡承認，就可以得救。

哥林多前書 I Corinthians 10:3-4

3 並且都吃了一樣的靈食。

4 也都喝了一樣的靈水，所喝的是出於隨著他們的靈磐石，那磐石就是基督。

第 8 章 論中保基督

Chapter 8

CHRIST THE MEDIATOR

一、上帝按祂永恆的旨意，喜悅選定祂的獨生子主耶穌，作神與人之間的中保 (a) 為先知 (b)、祭司 (c)、君王 (d)、教會的元首和救主 (第二個亞當) (e)，承受萬有 (f)、審判世界 (g)；上帝從萬古之先就將一群百姓賜給祂為後裔，而且到了時候，藉著祂得贖、蒙召、稱義、成聖、得榮耀。

1. God was pleased, in His eternal purpose, to choose and ordain the Lord Jesus, his only begotten Son, to be the mediator between God and man (a). As the mediator, he is the prophet (b), priest ©, and king (d), the Head and Savior of the Church (e), the heir of all things (f), and the judge of the world (g). God gave to him, from all eternity, a people to be his seed (h) and to be by him, in time, redeemed, called, justified, sanctified, and glorified (i).

(a) 以賽亞書 Isaiah 42:1

看哪，我的僕人，我所扶持所揀選、心裡所喜悅的！我已將我的靈賜給他；他必將公理傳給外邦。

彼得前書 I Peter 1 19-20

19 乃是憑著基督的寶血，如同無瑕疵無玷污的羔羊之血。

20 基督在創世以前，是預先被上帝知道的，卻在這末世，纔為你們顯現。

約翰福音 John 3:16

上帝愛世人，甚至將他的獨生子賜給他們，叫一切信他的，不至滅亡，反得永生。

提摩太前書 I Timothy 2 5

因為只有一位上帝，在上帝和人中間，只有一位中保，乃是降世為人的基督耶穌。

(b) 使徒行傳 Acts 3:22

摩西曾說：『主上帝要從你們弟兄中間給你們興起一位先知像我，凡他向你們所說的，你們都要聽從。』

申命記 Deuteronomy 18:15

耶和華你的上帝要從你們弟兄中間給你興起一位先知，像我，你們要聽從他。

(c) 希伯來書 Hebrews 5:5-6

5 如此，基督也不是自取榮耀作大祭司，乃是在乎向祂說「你是我的兒子，我今日生你」的那一位；

6 就如經上又有一處說：「你是照著麥基洗德的等次永遠為祭司。」

(d) 詩篇 Psalms 2:6

說：我已經立我的君在錫安我的聖山上了。

路加福音 Luke 1:33

祂要作雅各家的王，直到永遠；祂的國也沒有窮盡。」

(e) 以弗所書 Ephesians 5:23

因為丈夫是妻子的頭，如同基督是教會的頭；祂又是教會全體的救主。

(f) 希伯來書 Hebrews 1:2

就在這末世藉著祂兒子曉諭我們；又早已立祂為承受萬有的，也曾藉著祂創造諸世界。

(g) 使徒行傳 Acts 17:31

因為祂已經定了日子，要藉著祂所設立的人按公義審判天下，並且叫祂從死裡復活，給萬人作可信的憑據。」

(h) 約翰福音 John 17:6

你從世上賜給我的人，我已將你的名顯明與他們，他們本是你的，你將他賜給我，他們也遵守了你的道。

詩篇 Psalms 22:30

祂必有後裔事奉祂，主所行的事，必傳與後代。

以賽亞書 Isaiah 53:10

耶和華卻定意將祂壓傷，使祂受痛苦，耶和華以祂為贖罪祭。祂必看見後裔，並且延長年日。耶和華所喜悅的事，必在祂手中亨通。

(i) 提摩太前書 I Timothy 2:6

祂捨自己作萬人的贖價，到了時候，這事必證明出來。

以賽亞書 Isaiah 55:4-5

4 我已立祂作萬民的見證，為萬民的君王和司令。

5 你素不認識的國民，你也必召來，素來不認識你的國民；也必向你奔跑，都因耶和華你的上帝以色列的聖者，因為祂已經榮耀你。

哥林多前書 I Corinthians 1:30

但你們得在基督耶穌裡，是本乎上帝，上帝又使祂成為我們的智慧、公義、聖潔、救贖。

二、上帝的兒子，三位一體中的第二位格，正是永恆的上帝，與父同質、同等；當日期滿足的時候，就取了人性 (k)，並有人性一切基本的性質、共通的軟弱，只是完全無罪 (l) 藉著聖靈的大能，在童貞女馬利亞的腹中成孕，有人的本質(m)。所以在耶穌裡面是兩個完整的、無缺的，且相異的性質（就是有完全的神性與人性），不可分地結合於一位格裡，沒有轉化、合成、混合 (n)。這個位格是真正的上帝，也是真正的人，卻是一位基督，神人之間的惟一的中保 (o)。

2. The Son of God, the second person in the Trinity, being truly and eternally God, of one substance and equal with the Father, did, when the fullness of time had come, take upon Him man's nature (k), with all its essential properties and common frailties, yet without sin (l). He was conceived by the power of the Holy Spirit in the womb of the virgin Mary and of her substance (m). In this way two whole natures, the divine and the human, perfect and distinct, were inseparably joined together in one person without being changed, mixed, or confused (n). This person is truly God and truly man, yet one Christ, the only mediator between God and man (Romans 1:3-4).

(k) 約翰福音 John 1:1, 14

1 太初有道，道與上帝同在，道就是上帝。

14 道成了肉身，住在我們中間，充充滿滿的有恩典有真理。我們也見過祂的榮光，正是父獨生子的榮光。

約翰壹書 I John 5:20

我們也知道上帝的兒子已經來到，且將智慧賜給我們，使我們認識那位真實的，我們也在那位真實的裡面就是在祂兒子耶穌基督裡面。這是真上帝，也是永生。

腓利比書 Philippians 2:6

祂本有上帝的形像，不以自己與上帝同等為強奪的。

加拉太書 Galatians 4:4

及至時候滿足，上帝就差遣祂的兒子，為女人所生，且生在律法以下，

(l) 希伯來書 Hebrews 2:14, 16-17

14 兒女既同有血肉之體，祂也照樣親自成了血肉之體。特要藉著死敗壞那掌死權的，就是魔鬼。

16 祂並不救拔天使，乃是救拔亞伯拉罕的後裔。

17 所以祂凡事該與祂的弟兄相同，為要在上帝的事上，成為慈悲忠信的大祭司為百姓的罪獻上挽回祭。

希伯來書 Hebrews 4:15

因我們的大祭司，並非不能體恤我們的軟弱，祂也曾凡事受過試探與我們一樣，只是祂沒有犯罪。

(m) 路加福音 Luke 1:27, 31, 35

27 到一個童女那裡，是已經許配大衛家的一個人，名叫約瑟。童女的名字叫馬利亞；

31 你要懷孕生子，可以給祂起名叫耶穌。

35 天使回答說：「聖靈要臨到你身上，至高者的能力要蔭庇你，因此所要生的聖者必稱為上帝的兒子。」

加拉太書 Galatians 4:4

及至時候滿足，上帝就差遣祂的兒子，為女人所生，且生在律法以下，

(n) 路加福音 Luke 1:35

天使回答說：「聖靈要臨到你身上，至高者的能力要蔭庇你，因此所要生的聖者必稱為上帝的兒子。」

歌羅西書 Colossians 2:9

因為上帝本性一切的豐盛，都有形有體的居住在基督裡面。

羅馬書 Romans 9:5

列祖就是他們的祖宗，按肉體說，基督也是從他們出來的，他是在萬有之上，永遠可稱頌的上帝。阿們！

彼得前書 I Peter 3:18

因基督也曾一次為罪受苦，就是義的代替不義的，為要引我們到上帝面前。按著肉體說，祂被治死；按著靈性說，祂復活了。

提摩太前書 I Timothy 3:16

大哉，敬虔的奧秘，無人不以為然，就是上帝在肉身顯現，被聖靈稱義，被天使看見，被傳於外邦，被世人信服，被接在榮耀裡。

(o) 羅馬書 Romans 1:3-4

論到祂兒子，我主耶穌基督，按肉體說：「是從大衛後裔生的。」

按聖善的靈說：「因從死裡復活，以大能顯明是上帝的兒子。」

提摩太前書 I Timothy 2:5

因為只有一位上帝，在上帝和人中間，只有一位中保，乃是降世為人的基督耶穌。

三、主耶穌的人性如此與神性聯結，就藉聖靈成聖，受聖靈膏抹，沒有限量 (p) 在祂（他）裡面積蓄著一切的智慧和知識 (q)，父就喜歡叫一切的豐盛在祂（他）裡面居住 (r)。爲了使祂（他）可以既然聖潔、無惡、無玷污，充充滿滿地有恩典，有真理(s)，就有充分的裝備，得以執行中保和保證人的職分 (t)。這職分並不是他 (祂) 自取的，乃是蒙父所召 (u)，父把一切的權柄和審判交在祂手中，並且命令他(祂)執行 (w)。

3. In His human nature, united to the divine nature, the Lord Jesus was set apart and anointed with the Holy Spirit beyond measure (p), having in him all the treasures of wisdom and knowledge (q). In him the Father was pleased to have all fullness dwell [®], so that – being holy, harmless, undefiled, full of grace and truth (s) – he might be completely equipped to fulfill the office of a mediator and guarantor (t). He did not take this office to himself but was called to it by his Father (u), who put all power and judgment into his hand and commanded him to execute it (w).

(p) 詩篇 Psalms 45:7

你喜愛公義，恨惡罪惡；所以上帝就是你的上帝，用喜樂油膏你，勝過膏你的同伴。

約翰福音 John 3:34

上帝所差來的，就說上帝的話，因為上帝賜聖靈給祂，是沒有限量的。

(q) 歌羅西書 Colossians 2:3

所積蓄的一切智慧知識，都在祂裡面藏著。

(r) 歌羅西書 Colossians 1:19

因為父喜歡叫一切的豐盛在他裡面居住。

(s) 希伯來書 Hebrews 7:26

像這樣聖潔、無邪惡、無玷污、遠離罪人、高過諸天的大祭司，原是與我們合宜的。

約翰福音 John 1:14

道成了肉身住在我們中間，充充滿滿地有恩典有真理。我們也見過祂的榮光，正是父獨生子的榮光。

(t) 使徒行傳 Acts 10:38

上帝怎樣以聖靈和能力，膏拿撒勒人耶穌，這都是你們知道的。祂周流四方，行善事，醫好凡被魔鬼壓制的人，因為上帝與祂同在。

希伯來書 Hebrews 12:24

並新約的中保耶穌，以及所灑的血；這血所說的比亞伯的血所說的更美。

希伯來書 Hebrews 7:22

既是起誓立的，耶穌就作了更美之約的中保。

希伯來書 Hebrews 5:4, 5

4 這大祭司的尊榮，沒有人自取。惟要蒙上帝所召，像亞倫一樣。

5 如此，基督也不是自取榮耀作大祭司，乃是在乎向祂說「你是我的兒子，我今日生你」的那一位。

(u) 約翰福音 John 5:22, 27

22 父不審判甚麼人，乃將審判的事全交與子。

27 並且因為他是人子，就賜給他行審判的權柄。

(w) 馬太福音 Matthew 28:18

耶穌進前來，對他們說：「天上，地下所有的權柄，都賜給我了。」

使徒行傳 Acts 2:36

故此，以色列全家當確實的知道，你們釘在十字架上的這位耶穌，上帝已立祂為主，為基督了。

四、主耶穌極其樂意擔任這職分 (x) 爲了執行這職分，所以祂生在律法之下 (y)，而且完全成全了律法 (z)，在他的靈魂裡直接忍受了最大的痛苦 (a)，在他的身體中受了極疼痛的苦楚 (b)，被釘，受死 (c)，被埋葬，暫處於死權之下，但未見朽壞 (d)；第三天祂帶著受苦時的那個身體 (e) 從死裡復活 (f) 又帶這個身體升入高天 (f)，坐在父的右邊 (g)，爲我們代求 (h) 並要在世界的末了，再來審判世人和天使 (i)。

4. This office the Lord Jesus most willingly undertook (x), and in order to discharge its obligations he was born under the law (y) and perfectly fulfilled it (z). He endured most grievous torments in his soul (a) and most painful sufferings in his body (b); was crucified, died ©, and was buried; he remained under the power of death, yet his body did not undergo decay (d); and he arose from the dead on the third day (e) with the same body in which he had suffered (f). In this body he ascended into heaven, where he sits at the right hand of his Father (g), making intercession (h), and he shall return to judge men and angels at the end of the age (i).

(x) 詩篇 Psalms 40:7-8

那時我說：「看哪，我來了。我的事在經卷上已經記載了。
我的上帝啊，我樂意照你的旨意行，你的律法在我心裡。」

希伯來書 Hebrews 10:5-10

- 5 所以基督到世上來的時候，就說：「上帝啊，祭物和禮物是你不願意的。你曾給我豫備了身體。
6 燔祭和贖罪祭是你不喜歡的。」
7 那時我說：「上帝啊，我來了為要照你的旨意行；我的事在經卷上已經記載了。」
8 以上說：「祭物和禮物，燔祭和贖罪祭，是你不願意的，也是你不喜歡的（這都是按著律法獻的）。」
9 後又說：「我來了，為要照你的旨意行。」可見祂是除去在先的，為要立定在後的。
10 我們憑這旨意，靠耶穌基督只一次獻上祂的身體，就得以成聖。

約翰福音 John 10:18

沒有人奪我的命去，是我自己捨的。我有權柄捨了，也有權柄取回來，這是我從父所受的命令。

腓利比書 Philippians 2:8

既有人的樣子，就自己卑微，存心順服，以至於死，且死在十字架上。

(y) 加拉太書 Galatians 4:4

及至時候滿足，上帝就差遣祂的兒子，為女人所生，且生在律法以下，

(z) 馬太福音 Matthew 3:15

耶穌回答說：「你暫且許我，因為我們理當這樣盡諸般的義。」於是約翰許了祂。

馬太福音 Matthew 5:17

莫想我來要廢掉律法和先知，我來不是要廢掉，乃是要成全。

(a) 馬太福音 Matthew 26:37, 38

於是帶著彼得，和西庇太的兩個兒子同去，就憂愁起來，極其難過。
便對他們說：「我心裡甚是憂傷，幾乎要死。你們在這裡等候，和我一同儆醒。」

路加福音 Luke 22:44

耶穌極其傷痛，禱告更加懇切，汗珠如大血點，滴在地上。

馬太福音 Matthew 27:46

約在申初，耶穌大聲喊著說：「以利！以利！拉馬撒巴各大尼？」就是說：「我的上帝！我的上帝！為什麼離棄我？」

(b) 馬太福音 Matthew 27:4

「我賣了無辜之人的血，是有罪了。」他們說：「那與我們有甚麼相干？你自己承當罷！」

參 cf. 馬太福音 Matthew Chapters 26, 27 章（從略）

(c) 腓利比書 Philippians 2:8

既有人的樣子，就自己卑微，存心順服，以至於死，且死在十字架上。

(d) 使徒行傳 Acts 2:23, 24, 27

23 祂既按著上帝的定旨先見，被交與人，你們就藉著無法之人的手，把祂在十字架上殺了。

24 上帝卻將死的痛苦解釋了，叫祂復活，因為祂原不能被死拘禁。

27 因你必不將我的靈魂撇在陰間，也不叫你的聖者見朽壞。

使徒行傳 Acts 13:37

惟獨上帝所復活的，他並未見朽壞。

羅馬書 Romans 6:9

因為知道基督既從死裡復活，就不再死，死也不再作他的主了。

(e) 哥林多前書 I Corinthians 15:3-5

3 我當日所領受又傳給你們的：第一，就是基督照《聖經》所說，為我們的罪死了，
4 而且埋葬了。又照《聖經》所說，第三天復活了。

5 並且顯給磯法看，然後顯給十二使徒看。

(f) 約翰福音 John 20:25, 27

25 那些門徒對他說：「我們已經看見主了！」多馬卻說：「我非看見祂手上的釘痕，用指頭探入那釘痕，又用手探入祂的肋旁，我總不信。」

27 就對多馬說：「伸過你的指頭來，摸我的手；伸出你的手來，探入我的肋旁。不要疑惑，總要信！」

(g) 馬可福音 Mark 16:19

主耶穌和他們說完了話，後來被接到天上，坐在上帝的右邊。

(h) 羅馬書 Romans 8:34

誰能定他們的罪呢？有基督耶穌已經死了，而且從死裡復活，現今在上帝的右邊，也替我們祈求。

希伯來書 Hebrews 9:24

因為基督並不是進了人手所造的聖所（這不過是真聖所的影像），乃是進了天堂，如今為我們顯在上帝面前。

希伯來書 Hebrews 7:25

凡靠著祂進到上帝面前的人，祂都能拯救到底，因為祂是長遠活著，替他們祈求。

(i) 羅馬書 Romans 14:9-10

9 因此基督死了，又活了，為要作死人並活人的主。

10 你這個人，為甚麼論斷弟兄呢？又為甚麼輕看弟兄呢？因為我們都要站在上帝的台前。

使徒行傳 Acts 1:11

加利利人哪，你們為甚麼站著望天呢？這離開你們被接升天的耶穌，你見祂怎樣往天上去，祂還要怎樣來。

使徒行傳 Acts 10:42

祂吩咐我們傳道給眾人，證明祂是上帝所立定的，要作審判活人死人的主。

馬太福音 Matthew 13:40-42

40 將稗子薅出來，用火焚燒，世界的末了，也要如此。

41 人子要差遣使者，把一切叫人跌倒的，和作惡的，從祂國裡挑出來，

42 丟在火爐裡；在那裡必要哀哭切齒了。

猶大書 Jude 6

又有不守本位，離開自己住處的天使，主用鎖鍊把他們永遠拘留在黑暗裡，等候大日的審判。

彼得後書 II Peter 2:4

就是天使犯了罪，上帝也沒有寬容，曾把他們丟在地獄，交在黑暗坑中，等候審判。

五、主耶穌憑自己完全的順服與犧牲，藉著永遠的靈，一次獻上給上帝，完全滿足父上帝的公義 (k) 不但付出代價使父所賜給祂的人得以和好，也使他們得以承受天國永遠的基業 (l)。

5. The Lord Jesus, by his perfect obedience and sacrifice of himself – which he through the eternal Spirit once offered up unto God – has fully satisfied the justice of his Father (k). He purchased not only reconciliation but an everlasting inheritance in the kingdom of heaven for all those whom the Father has given to him (l).

(k) 羅馬書 Romans 5:19

因一人的悖逆，眾人成為罪人；照樣，因一人的順從，眾人也成為義了。

希伯來書 Hebrews 9:14, 16

14 何況基督藉著永遠的靈，將自己無瑕無疵獻給上帝，祂的血豈不更能洗淨你們的心，除去你們的死行，使你們事奉那永生上帝麼？

16 凡有遺命必須等到留遺命（遺命：原文與約字同）的人死了；

希伯來書 Hebrews 10:14

因為祂一次獻祭，便叫那得以成聖的人永遠完全。

以弗所書 Ephesians 5:2

也要憑愛心行事，正如基督愛我們，為我們捨了自己，當作馨香的供物和祭物，獻與上帝。

羅馬書 Romans 3:25-26

25 上帝設立耶穌作挽回祭，是憑著耶穌的血，藉著人的信，要顯明上帝的義。因為祂用忍耐的心，寬容人先時所犯的罪。

26 好在今時顯明祂的義，使人知道祂自己為義，也稱信耶穌的人為義。

(l) 但以理書 Daniel. 9:24, 26

24 為你本國之民和你聖城，已經定了七十個七。要止住罪過，除淨罪惡，贖盡罪孽，引進永義，封住異象和預言，並膏至聖者。

26 過了六十二個七，那（或譯：有）受膏者必被剪除，一無所有；必有一王的民來毀滅這城和聖所，至終必如洪水沖沒。必有爭戰，一直到底，荒涼的事已經定了。

哥林多後書 II Corinthians 5:18

一切都是出於上帝，祂藉著基督使我們與祂和好，又將勸人與祂和好職分賜給我們。

歌羅西書 Colossians 1:20

既然藉著祂在十字架上所流的血，成就了和平，便藉著祂叫萬有，無論是地上的，天上的，都與自己和好了。

以弗所書 Ephesians 1:11, 14

11 我們也在祂裡面得了基業，這原是一位隨己意行作萬事的、照著祂旨意所豫定的。

14 這聖靈是我們得基業的憑據，直等到上帝之民被贖，使祂的榮耀得著稱讚。

希伯來書 Hebrews 9:12, 15

12 並且不用山羊和牛犢的血，乃用自己的血，只一次進入聖所成了永遠贖罪的事。

15 為此祂作了新約的中保。既然受死贖了人在前約之時所犯的罪過，便叫蒙召之人得著所應許永遠的產業。

約翰福音 John 17:2

正如你曾賜給祂權柄，管理凡有血氣的，叫祂將永生賜給你所賜給祂的人。

六、救贖之工雖未在基督成肉身之前實際完成，但救贖的功勞、效果、益處，卻從創世以來，藉著那些應許、預表、祭物，繼續傳給上帝在歷世歷代所揀選的人；祂藉這些應許、預表、祭物，顯明就是那擊破蛇頭的女人後裔，是從創世以來被殺的羔羊，是昨日、今日、直到永遠，永不改變的基督 (m)。

6. Although the work of redemption was not actually accomplished by Christ until after his incarnation, yet the power, efficacy, and benefits of it were applied to the elect in all ages successively from the beginning of the world, in and by those promises, types, and sacrifices by which Christ was revealed and signified to be the seed of the woman who would bruise the serpent's head, and to be the Lamb slain from the beginning of the world. He is the same yesterday, today, and forever (m).

(m) 加拉太書 Galatians 4:4-5

及至時候滿足，上帝就差遣祂的兒子，為女人所生，且生在律法以下，要把律法以下的人贖出來，叫我們得著兒子的名分。

創世記 Genesis 3:15

我又要叫你和女人彼此為仇，你的後裔和女人的後裔也彼此為仇。女人的後裔要傷你的頭，你要傷祂的腳跟。

啟示錄 Revelation 13:8

凡住在地上，名字從創世以來，沒有記在被殺之羔羊生命冊上的人，都要拜牠。

希伯來書 Hebrews 13:8

耶穌基督，昨日、今日、一直到永遠是一樣的。

七、基督按著祂(他)的神人二性，執行中保的職分；以各本性作其合宜的事(n)；但由於基督位格的一致性，所以在《聖經》中，祂(他)這個本性合宜的事，有時也被歸算到另一個本性所顯的位格(o)。

7. In the work of mediation, Christ acts according to both natures. Each nature does what is proper to itself (n); yet, by reason of the unity of his person, that which is proper to one nature is in Scripture sometimes attributed to the person designated by the other nature (o).

(n) 約翰福音 John 10:17-18

我父愛我，因我將命捨去，好再取回來。

沒有人奪我的命去，是我自己捨的。我有權柄捨了，也有權柄取回來，這我從父所受的命令。

彼得前書 I Peter 3:18

因基督也曾一次為罪受苦，就是義的代替不義的，為要引我們到上帝面前。按著肉體說祂被治死；按著靈性說，祂復活了。

希伯來書 Hebrews 1:3

祂是上帝榮耀所發的光輝，是上帝本體的真像，常用祂權能的命托住萬有，祂洗淨了人的罪，就坐在高天至大者的右邊。

參看：希伯來書 Hebrews 9:14

何況基督藉著永遠的靈，將自己無瑕無疵獻給上帝，祂的血豈不更能洗淨你們的心，除去你們的死行，使你們事奉那永生上帝嗎？

(o) 約翰福音 John 3:13

除了從天降下、仍舊在天的人子，沒有人升過天。

約翰壹書 I John 3:16

主為我們捨命，我們從此就知道何為愛；我們也當為弟兄捨命。

使徒行傳 Acts 20:28

聖靈立你們作全群的監督，你們就當為自己謹慎，也為全群謹慎牧養上帝的教會，就是祂用自己血所買來的。

路加福音 Luke 1:43

我主的母到我這裡來，這是從那裡得的呢？

參看：羅馬書 Romans 9:5

列祖就是他們的祖宗，按肉體說：「基督也是從他們出來的，祂是在萬有之上，永遠可稱頌的上帝。阿們！」

八、基督對那些他所買贖的人，就真實而有效地將這救贖施行於他們，傳達給他們 (p) □ 為他們代求 (q)，藉聖道將救恩的奧秘啓示給他們 (r) □ 藉著祂的靈，有效地勸勉他們相信而順服；藉著祂的道和祂的靈管理他們的心 (s) □ 藉著祂的全能全智，勝過他們的一切仇敵，而且所用的方式與祂奇妙莫測的旨意相合 (t)。

8. To all those for whom Christ purchased redemption, he certainly and effectually applies and communicates it (p). He makes intercession for them (q) and reveals to them, in and by the Word, the mysteries of salvation (r). He effectively persuades them by his Spirit to believe and obey, and governs their hearts by his Word and Spirit (s). He overcomes all their enemies by his almighty power and wisdom in such manner, and by such ways, as are most agreeable to his wonderful and unsearchable administration (t).

(p) 使徒行傳 Acts 20:28

聖靈立你們作全群的監督，你們就當為自己謹慎，也為全群謹慎牧養上帝的教會，就是祂用自己血所買來的。

約翰壹書 I John 3:1

你看父賜給我們是何等的慈愛，使我們得稱為上帝的兒女，我們也真是祂的兒女，世人所以不認識我們，是因未曾認識祂。

約翰福音 John 6:37, 39

37 凡父所賜給我的人必到我這裡來；到我這裡來的，我總不丟棄他。

39 差我來者的意思就是：祂所賜給我的，叫我一個也不失落，在末日卻叫祂復活。

約翰福音 John 10:15-16

15 正如父認識我，我也認識父一樣；並且我為羊捨命。

16 我另外有羊，不是這圈裡的；我必須領他們來，他們也要聽我的聲音，並且要合成一群，歸一個牧人了。

(q) 約翰壹書 I John 2:1-2

我小子們哪，我將這些話寫給你們，是要叫你們不犯罪若有人犯罪，在父那裡我們有一位中保，就是那義者耶穌基督。

祂為我們的罪作了挽回祭，不是單為我們的罪，也是為普天下人的罪。

羅馬書 Romans 8:34

誰能定他們的罪呢？有基督耶穌已經死了，而且從死裏復活，現今在神的右邊，也替我們祈求（有基督云云或作是已經死了，而且從死裏復活，現今在神的右邊，也替我們祈求的基督耶穌嗎）

(r) 約翰福音 John 15:13, 15

13 人為朋友捨命，人的愛心沒有比這個更大的。

15 以後我不再稱你們為僕人，因僕人不知道主人所作的事。我乃稱你們為朋友，因我從我父所聽見的，已經都告訴你們了。

以弗所書 Ephesians 1:7-10

7 我們藉這愛子的血，得蒙救贖，過犯得以赦免，乃是照祂豐富的恩典。

8 這恩典是上帝用諸般智慧聰明，充充足足賞給我們的，

9 都是照祂自己所豫定的美意，叫我們知道祂旨意的奧秘，

10 要照所安排的，在日期滿足的時候，使天上地上一切所有的，都在基督裡同歸於一。

約翰福音 John 17:6

你從世上賜給我的人，我已將你的名顯明與他們。他們本是你的，你將他賜給我，他們也遵守了你的道。

(s) 約翰福音 John 14:16

我要求父，父就另外賜給你們一位保惠師，叫祂永遠與你們同在。

希伯來書 Hebrews 12:2

仰望為我們信心創始成終的耶穌。祂因那擺在前頭的喜樂，就輕看羞辱，忍受了十字架的苦難，便坐在上帝寶座的右邊。

哥林多後書 II Corinthians 4:13

但我們既有信心，正如經上記著說：「我因信，所以如此說話。」我們也信，所以也說話。

羅馬書 Romans 8:9, 14

9 如果上帝的靈住在你們心裡，你們就不屬肉體，乃屬聖靈了。人若沒有基督的靈，就不是屬基督的。

14 因為凡被上帝的靈引導的，都是上帝的兒子。

羅馬書 Romans 15:18-19

18 除了基督藉我作的那些事，我甚麼都不敢提，只提祂藉我言語作為用神蹟奇事的能力，並聖靈的能力，使外邦人順服。

19 甚至我從耶路撒冷，直轉到以利哩古，到處傳了基督的福音。

約翰福音 John 17:17

求你用真理使他們成聖，你的道就是真理。

(t) 詩篇 Psalms 110:1

耶和華對我主說：「你坐在我的右邊，等我使你仇敵作你腳凳。」

哥林多前書 I Corinthians 15:25-26

25 因為基督必要作王，等上帝把一切仇敵，都放在祂的腳下。

26 儘末了所毀滅的仇敵，就是死。

瑪拉基書 Malachi 4:2-3

2 但向你們敬畏我名的人必有公義的日頭出現，其光線（原文作翅膀）有醫治之能。你們必出來跳躍如圈裡的肥犢。

3 你們必踐踏惡人；在我所定的日子，他們必如灰塵在你們腳掌之下。這是萬軍之耶和華說的。

歌羅西書 Colossians 2:15

既將一切執政的、掌權的擄來，明顯給眾人看，就仗著十字架誇勝。

第 9 章 論自由意志

Chapter 9

FREE WILL

一、上帝使人的意志有「自然選擇的自由」，是不受強迫的，不受任何本性上絕對的影響，決定向善或向惡 (a)。

1. God has endowed the will of man with such natural liberty that it is neither forced nor – by any absolute necessity of nature – determined to good or evil (a).

(a) 雅各書 James 1:13-14

13 人被試探，不可說：「我是被上帝試探。因為上帝不能被惡試探，祂也不試探人。」

14 但各人被試探，乃是被自己的私慾牽引誘惑的。

申命記 Deuteronomy 30:19

我今日呼天喚地向你作見證。我將生死禍福陳明在你面前，所以你要揀選生命，使你和你的後裔都得存活。

以賽亞書 Isaiah 7:11-12

11 「你向耶和華你的上帝求一個兆頭。或求(顯)在深處，或求(顯)在高處。」

12 亞哈斯說：「我不求，我不試探耶和華。」

馬太福音 Matthew 17:12

只是我告訴你們，以利亞已經來了，人卻不認識他，竟任意待他。人子也將要這樣受他們的害。

約翰福音 John 5:40

然而你們不肯到我這裡來得生命。

雅各書 James 4:7

故此你們要順服上帝，務要抵擋魔鬼，魔鬼就必離開你們逃跑了。

二、人在無罪的狀態一中，有自由與能力立志行善，得上帝喜悅(b)，但人處於這狀態是能變的，所以可能從其中墮落(c)。

2. Man, in his state of innocence, had freedom and ability to will and to do what was good and well pleasing to God(b), and yet not unalterably, so that he might fall from it (c).

(b) 傳道書 Ecclesiastes 7:29

我所找到的，只有一件，就是上帝造人原是正直，但他們尋出許多巧計。

創世記 Gen. 1:26, 31

26 上帝說：「我們要照著我們的形像，按著我們的樣式造人，使他們管理海裡的魚，空中的鳥，地上的牲畜，和全地，並地上所爬的一切昆蟲。」

31 上帝看著一切所造的都甚好。有晚上，有早晨，是第六日。

歌羅西書 Colossians 3:10

穿上了新人。這新人在知識上漸漸更新，正如造他主的形像。

(c) 創世記 Genesis 2:16-17

16 耶和華上帝吩咐他說：「園中各樣樹上的果子，你可以隨意喫。

17 只是分別善惡樹上的果子，你不可喫，因為你喫的日子必定死。」

創世記 Genesis 3:6, 17

6 於是女人見那棵樹的果子好作食物，也悅人的眼目，且是可喜愛的，能使人有智慧，就摘下果子來喫了。又給她丈夫，她丈夫也喫了。

17 又對亞當說：「你既聽從妻子的話，喫了我所吩咐你不可喫的那樹上的果子，地必為你的緣故受咒詛。你必終身勞苦，才能從地裡得喫的。」

三、人墮落後在有罪的狀態二中，已經完全不能立志向任何「關乎得救的、屬靈的」善 (d)；所以他既是一個屬血氣的人，與善完全相反 (e)，又死在罪中 (f)，就不能憑自己的能力去改變自己的心，或預備改變自己的心 (g)。

3. Man, by his fall into a state of sin, has completely lost all ability to choose any spiritual good that accompanies salvation (d). Therefore, an unregenerate man, because he is opposed to that good (e) and is dead in sin (f), is unable by his own strength to convert himself or to prepare himself to be converted (g).

(d) 羅馬書 Romans 5:6

因我們還軟弱的時候，基督就按所定的日期為罪人死。

羅馬書 Romans 8:7-8

7 原來體貼肉體的，就是與上帝為仇。因為不服上帝的律法，也是不能服。

8 而且屬肉體的人，不能得上帝的喜歡。

約翰福音 John 6:44, 65

44 若不是差我來的父吸引人，就沒有能到我這裡來的。到我這裡來的，末日我要叫他復活。

65 耶穌又說：「所以我對你們說過，若不是蒙我父的恩賜，沒有人能到我這裡來。」

約翰福音 John 15:5

我是葡萄樹，你們是枝子。常在我裡面的，我也常在他裡面。這人就多結果子。因為離了我，你們就不能作甚麼。

羅馬書 Romans 5:5

盼望不至於羞恥，因為所賜給我們的聖靈將上帝的愛澆灌在我們心裡。

(e) 羅馬書 Romans 3: 9-10, 12, 23

9 這卻怎麼樣呢？我們比他們強麼？決不是的。因為我們已經證明，猶太人希利尼人都在罪惡之下。

10 就如 (經上) 所記：「沒有義人，連一個也沒有。」

12 都是偏離正路，一同變為無用。沒有行善的，連一個也沒有。

23 因為世人都犯了罪，虧缺了上帝的榮耀。

(f) 以弗所書 Ephesians 2:1, 5

1 你們死在過犯罪惡之中，祂叫你們活過來，

5 當我們死在過犯中的時候，便叫我們與基督一同活過來。你們得救是本乎恩。

歌羅西書 Colossians 2:13

你們從前在過犯，和未受割禮的肉體中死了，上帝赦免了你們 (或作：我們) 一切過犯，便叫你們與基督一同活過來。

(g) 約翰福音 John 6:44, 65

44 若不是差我來的父吸引人，就沒有能到我這裡來的；到我這裡來的，在末日我要叫他復活。

65 耶穌又說：「所以我對你們說過，若不是蒙我父的恩賜，沒有人能到我這裡來。」

以弗所書 Ephesians 2:2-5

2 那時，你們在其中行事為人，隨從今世的風俗，順服空中掌權者的首領，就是現今在悖逆之子心中運行的邪靈。

3 我們從前也都在他們中間，放縱肉體的私慾，隨著肉體和心中所喜好的去行，本為可怒之子，和別人一樣。

4 然而，上帝既有豐富的憐憫，因他愛我們的大愛，

5 當我們死在過犯中的時候，便叫我們與基督一同活過來。你們得救是本乎恩。

約翰福音 John 3:3, 5-6

3 耶穌回答說：「我實實在在的告訴你，人若不重生，就不能見上帝的國。」

5 耶穌說：「我實實在在的告訴你，人若不是從水和 聖靈生的，就不能進上帝的國。」

6 從肉身生的，就是肉身。從靈生的，就是靈。」

哥林多前書 I Corinthians 2:14

然而屬血氣的人不領會上帝聖靈的事，反倒以為愚拙。並且不能知道，因為這些事惟有屬靈的人才能看透。

提多書 Titus 3:3-5

3 我們從前也是無知，悖逆，受迷惑，服事各樣私慾和宴樂，常存惡毒嫉妒的心，是可恨的，又是彼此相恨。

4 但到了上帝我們救主的恩慈，和祂向人所施的慈愛顯明的時候，

5 祂便救了我們，並不是因我們自己所行的義，乃是照祂的憐憫，藉着重生的洗，和聖靈的更新

四、當上帝使罪人歸正、並把他遷入恩典時的狀態三中，他原本在罪的權勢下，受本性的捆綁，現在就得以脫離這捆綁 (h)，並單單藉著上帝的恩典，使他能自由選擇立志行屬靈善事 (i) 但他因為還有殘餘的敗壞，所以立志既不完全，也不專一；他脫離捆綁只到這個地步，仍可能立志行惡 (k)。

4. When God converts a sinner and brings him into the state of grace, he frees him from his natural bondage to sin, and by his grace alone he enables him freely to will and to do what is spiritually good. Yet, because of his remaining corruption, he does not perfectly nor only will what is good, but also wills what is evil.

(h) 歌羅西書 Colossians 1:13

祂救了我們脫離黑暗的權勢，把我們遷到祂愛子的國裡。

約翰福音 John 8:34, 36

34 耶穌回答說：「我實實在在的告訴你們，所有犯罪的，就是罪的奴僕。」

36 所以 天父的兒子若叫你們自由，你們就真自由了。

羅馬書 Romans 6:6-7

6 因為知道我們的舊人和祂同釘十字架，使罪身滅絕，叫我們不再作罪的奴僕。

7 因為已死的人，是脫離了罪。

(i) 腓利比書 Philippians 2:13

因為你們立志行事，都是上帝在你們心裡運行，為要成就祂的美意。

羅馬書 Romans 6:14, 17-19, 22

14 罪必不能作你們的主。因為你們不在律法之下，乃在恩典之下。

17 感謝上帝，因為你們從前雖然作罪的奴僕，現今卻從心裡順服了所傳給你道理的模範。

18 你們既從罪裡得了釋放，就作了義的奴僕。

19 我因你們肉體的軟弱，就照人的常話對你們說：你們從前怎樣將肢體獻給不潔不法作奴僕，以至於不法，現今也要照樣照樣將肢體獻給義奴僕，以至於成聖。

22 但現今你們既從罪裡得了釋放，作了上帝的奴僕，就有成聖的果子，那結局就是永生。

(k) 加拉太書 Galatians 5:17

因為情慾和聖靈相爭，聖靈和情慾相爭。這兩個是彼此相敵，使你們不能作所願意作的。

羅馬書 Romans 7:14-25

14 我們原曉得律法是屬乎靈的，但我是屬乎肉體的，是已經賣給罪了。

15 因為我所作的，我自己不明白。我所願意的，我並不作。我所恨惡的，我倒去作。

16 若我所作的，是我所不願意的，我就應承律法是善的。

17 既是這樣，就不是我作的，乃是住在我裡頭的罪作的。

- 18 我也知道，在我裡頭，就是我肉體之中，沒有良善。因為立志為善由得我，只是行出來由不得我。
- 19 故此，我所願意的善，我反不作。我所不願意的惡，我倒去作。
- 20 若我去作所不願意作的，就不是我作的，乃是住在我裡頭的罪作的。
- 21 我覺得有個律，就是我願意為善的時候，便有惡與我同在。
- 22 因為按著我裡面的意思，我是喜歡上帝的律。
- 23 但我覺得肢體中另有個律，和我心中的律交戰，把我擄去，叫我附從肢體中犯罪的律。
- 24 我真是苦啊！誰能救我脫離這取死的身體呢？
- 25 感謝上帝，靠著我們的主耶穌基督就能脫離了。這樣看來，我以內心順服上帝的律。我肉身卻順服罪的律了。

約翰壹書 I John 1:8, 10

- 8 我們若說自己無罪，便是自欺，真裡不在我們心裡了。
- 10 我們若說自己沒有犯過罪，便是以上帝為說謊的；祂的道也不在我們心裡了。

五、人的意志惟有在榮耀狀態四中，才會被上帝造到「完全自由，單單向善，不會再改變」的地步 (1)。

5. The will of man is made perfectly and unchangeably free to do good alone, only in the state of glory.

(1) 以弗所書 Ephesians 4:13

直等到我們眾人在真道上同歸於一，認識上帝的兒子，得以長大成人，滿有基督長成的身量，

希伯來書 Hebrews 12:23

有名錄在天上諸長子之會所共聚的總會，有審判眾人的上帝，和被成全之義人的靈魂。

約翰壹書 I John 3:2

親愛的弟兄啊，我們現在是上帝的兒女，將來如何，還未顯明。但我們知道主若顯現，我們必要像祂。因為必得見祂的真體。

猶大書 Jude 24

那能保守你們不失腳，叫你們無瑕無疵，歡歡喜喜站在祂榮耀之前的我們的救主、獨一的上帝。

啟示錄 Revelation 21:27

凡不潔淨的，並那行可憎與虛謊之事的，總不得進那城。只有名字寫在羔羊生命冊上的才得進去。

第 10 章 論有效的恩召

Chapter 10

EFFECTUAL CALLING

一、凡上帝所預定得生命的人，且僅止於這些人，祂樂意在祂指定與認可的時候，藉著祂的道與聖靈 (a)，有效的呼召他們 (b) 脫離從本性而來的罪與死，使他們藉著耶穌基督得恩惠，蒙拯救 (c)。他們的心在靈裡蒙光照，以致得救，明白屬神的事，明白有關上帝的事 (d)。上帝又除掉他們的石心，賜給他們肉心 (e)，更新他們的意志 (f)，用祂的大能使他們決定向善，並有效地吸引他們來就耶穌基督 (g)。上帝吸引他們到一個地步，他們完全是自願來就耶穌，但還是因為上帝的恩典，才使他們有願意的心 (h)。

1. All those – and only those – whom God has predestined to life he is pleased to call effectually in his appointed and accepted time by his Word and Spirit (a). He calls them (b) from the state of sin and death – in which they are by nature – to grace and salvation by Jesus Christ (c). In this calling God enlightens their minds spiritually and savingly so that they understand the things of God (d). He takes away their hearts of stone and gives them hearts of flesh (e) renews their will and by his almighty power turns them to what is good (f) and effectually draws them to Jesus Christ (g). Yet he does this in such a way that they come most freely being made willing by his grace (h).

(a) 帖撒羅尼迦後書 II Thessalonians 2:13-14

13 主所愛的弟兄們哪，我們本該常為你們感謝上帝；因為祂從起初揀選了你們，叫你們因信真道，又被聖靈感動，成為聖潔，能以得救。

14 上帝藉我們所傳的福音召你們到這地步，好得著我們主耶穌基督的榮光。

哥林多後書 II Corinthians 3:36

3 你們明顯是基督的信，藉著我們修成的。不是用墨寫的，乃是用永生上帝的靈寫的；不是寫在石版上，乃是寫在心版上。

6 祂叫我們能承當這新約的執事，不是憑著字句，乃是憑著精意；因為那字句是叫人死，精意是叫人活。

使徒行傳 Acts 13:48

外邦人聽見這話，就歡喜了，讚美上帝的道；凡預定得永生的人都信了。

(b) 羅馬書 Romans 8:28-30

28 我們曉得萬事都互相效力，叫愛上帝的人得益處，就是按祂旨意被召的人。

30 預先所定下的人又召他們來；所召的人又稱他們為義，所稱義的人又叫他們得榮耀。

羅馬書 Romans 11:7

這是怎麼樣的呢？以色列人所求的，他們沒有得著；唯有蒙揀選的人得著了，其餘的人就成了頑梗不化的。

以弗所書 Ephesians 1:510-12

- 5 又因愛我們，就按著自己意旨所喜悅的，豫定我們藉著耶穌基督得兒子的名分，
10 要照所安排的，在日期滿足的時候，使天上、地上、一切所有的都在基督裡面同歸於一。
11 我們也在祂裡面得了基業這原是那位隨己意行作萬事的，照著祂旨意所豫定的。
12 叫祂的榮耀，從我們這首先在基督裡有盼望的人，可以得著稱讚。

提摩太後書 II Timothy 1:9-10

- 9 上帝救了我們，以聖召召我們，不是按我們的行為乃是按祂的旨意和恩典。這恩典是萬古之先在基督耶穌裡賜給我們的。
10 但如今藉著我們救主基督耶穌的顯現才表明出來了。祂已經把死廢去藉著福音將不能壞的生命彰顯出來。

(c) 帖撒羅尼迦後書 II Thessalonians 2:13-14

- 13 主所愛的弟兄哪我們本該常為你們感謝上帝。因為他從起初揀選了你們，叫你們因信真道，又被聖靈感動成為聖潔，能以得救。
14 上帝藉我們所傳的福音，召你們到這地步，好得著我們主耶穌基督的榮光。

雅各書 James 1:18

祂按自己的旨意，用真道生了我們，叫我們在祂所造的萬物中好像初熟的果子。

哥林多後書 II Corinthians 3:3, 6

- 3 你們明顯是基督的信，藉著我們修成的。不是用墨寫的，乃是用永生上帝的靈寫的。不是寫在石版上，乃是寫在心版上。
6 他叫我們能承當這新約的執事，不是憑著字句，乃是憑著精意；因為那字句是叫人死，精意（或作：聖靈）是叫人活。

哥林多前書 I Corinthians 2:12

我們所領受的，並不是世上的靈，乃是從上帝來的靈，叫我們能知道上帝開恩賜給我們的事。

提摩太後書 II Timothy 1:9-10

- 9 上帝救了我們以聖召召我們，不是按我們的行為，乃是按祂的旨意和恩典。這恩典是萬古之先，在基督耶穌裡賜給我們的。
10 但如今藉著我們救主基督耶穌的顯現，才表明出來了。祂已經把死廢去，藉著福音，將不能壞的生命彰顯出來。

彼得前書 I Peter 2:9

惟有你們是被揀選的族類，是有君尊的祭司是聖潔的國度是屬上帝的子民要叫你們宣揚那召你們出黑暗入奇妙光明者的美德。

羅馬書 Romans 8:2

因為賜生命聖靈的律在基督耶穌裡釋放了我使我脫離罪和死的律了。

以弗所書 Ephesians 2:1-10

- 1 你們死在過犯罪惡之中祂叫你們活過來，
- 2 那時你們在其中行事為人隨從今世的風俗順服空中掌權者的首領就是現今在悖逆之子心中運行的邪靈。
- 3 我們從前也都在他們中間放縱肉體的私慾隨著肉體和心中所喜好的去行本為可怒之子，和別人一樣。
- 4 然而上帝既有豐富的憐憫因祂愛我們的大愛，
- 5 當我們死在過犯中的時候便叫我們與基督一同活過來。你們得救是本乎恩。
- 6 他又叫我們與基督耶穌一同復活一同坐在天上，
- 7 要將祂極豐富的恩典就是祂在基督耶穌裡向我們所施的恩慈顯明給後來的世代看。
- 8 你們得救是本乎恩也因著信這並不是出於自己乃是上帝所賜的。
- 9 也不是出於行為免得有人自誇。
- 10 我們原是祂的工作在基督耶穌裡造成的為要叫我們行善就是上帝所豫備叫我們行的。

(d) 使徒行傳 Acts 26:18

我差你到他們那裡去要叫他們的眼睛得開從黑暗中歸向光明從撒但權下歸向上帝；又因信我得蒙赦罪和一切成聖的人同得基業。

哥林多前書 I Corinthians 2:10-12

- 10 只有上帝藉著聖靈向我們顯明了因為聖靈滲透萬事就是上帝深奧的事也滲透了。
- 12 我們所領受的並不是世上的靈乃是從上帝來的靈叫我們能知道上帝開恩賜給我們的事。

以弗所書 Ephesians 1:17-18

- 17 求我們主耶穌基督的上帝榮耀的父將那賜人智慧和啟示的靈賞給你們使你們真知道祂。
- 18 並且照明你們心中的眼睛使你們知道祂的恩召有何等指望。祂在聖徒中得的基業有何等豐盛的榮耀。

哥林多後書 II Corinthians 4:6

那吩咐光從黑暗裡照出來的上帝已經照在我們心裡叫我們得知上帝榮耀的光顯在耶穌基督的面上。

(e) 以西結書 Ezekiel 36:26

我也要賜給你們一個新心將新靈放在你們裡面。又從你們的肉體中除掉石心賜給你們肉心。

(f) 以西結書 Ezekiel 11:19

我要使他們有合一的心也要將新靈放在他們裡面。又從他們肉體中除掉石心賜給他們肉心。

腓利比書 Philippians 2:13

因為你們立志行事都是上帝在你們心裡運行，為要成就他的美意。

申命記 Deuteronomy 30:6

耶和華你上帝必將你心裡和你後裔心裡的污穢除掉好叫你盡心盡性愛耶和華你的上帝使你可以存活。

以西結書 Ezekiel 36:27

我必將我的靈放在你們裡面使你們順從我的律例謹守遵行我的典章。

約翰福音 John 3:5

5 耶穌說：「我實實在在的告訴你，人若不是從水和聖靈生的，就不能進上帝的國。」

提多書 Titus 3:5

祂便救了我們並不是因我們自己所行的義乃是照祂的憐憫，藉着重生的洗和聖靈的更新。

彼得前書 I Peter 1:23

你們蒙了重生不是由於能壞的種子乃是由於不能壞的種子是藉著上帝活潑常存的道。

(g) 約翰福音 John 6:44-45

44 若不是差我來的父吸引人就沒有能到我這裡來的。到我這裡來的末日我要叫他復活。

45 在《先知書》上寫著說：「他們都要蒙上帝的教訓。」凡聽見父之教訓又學習的就到我這裡來。

使徒行傳 Acts 16:14

有一個賣紫色布疋的婦人名叫呂底亞是推雅推喇城的人素來敬拜上帝。她聽見了主就開導她的心叫她留心聽保羅所講的話。

以弗所書 Ephesians 1:19

並知道他向我們這信的人所顯的能力，是何等浩大。

(h) 雅歌 Song of Songs 1:4

願你吸引我，我們就快跑跟隨你。

詩篇 Psalms 110:3

當你掌權的日子 你的民要以聖潔的妝飾為衣甘心犧牲自己。你的民多如清晨的甘露。

約翰福音 John 6:37

凡父所賜給我的人必到我這裡來。到我這裡來的我總不丟棄他。

馬太福音 Matthew 11:28

凡勞苦擔重擔的人可以到我這裡來我就使你們得安息。

啟示錄 Revelation 22:17

聖靈和新婦都說：「來！」聽見的人也該說：「來！」口渴的人也當來；願意的，都可以白白取生命的水喝。

羅馬書 Romans 6:16-18

16 豈不曉得你們獻上自己作奴僕順從誰就作誰的奴僕麼？或作罪的奴僕以至於死。或作順命的奴僕以至成義。

17 感謝上帝因為你們從前雖然作罪的奴僕現今卻從心裡順服了所傳給你道理的模範。

18 你們既從罪裡得了釋放就作了義的奴僕。

以弗所書 Ephesians 2:8

你們得救是本乎恩也因著信這並不是出於自己乃是上帝所賜的。

腓利比書 Philippians 1:29。

因為你們蒙恩不但得以信服基督並要為他受苦。

二、這有效恩召，單單出於上帝白白所賜的特恩，完全不是因為上帝預見在人裡面有任何善行 (i)；人在這件事上完全是被動；人要等到蒙聖靈的感動和更新 (k)，才有能力回應這個恩召，投向上帝在這個恩召中所要賜予的恩典 (l)。

...

2. This effectual call is from God's free and special grace alone and not from anything at all that God foresees in man (i) who is entirely passive in it until – being made alive and renewed by the Holy Spirit (k) – he is enabled to answer the call and embrace the grace offered and conveyed in it (l). ...

(i) 提摩太後書 II Timothy 1:9

上帝救了我們以聖召召我們不是按我們的行為乃是按他的旨意和恩典；這恩典是萬古之先在基督耶穌裡賜給我們的。

提多書 Titus 3:4-5

4 但到了上帝我們救主的恩慈和他向人所施的慈愛顯明的時候

5 他便救了我們；並不是因我們自己所行的義，乃是照他的憐憫，藉着重生的洗和聖靈的更新。

以弗所書 Ephesians 2:4-5-9

4 然而，上帝既有豐富的憐憫，因他愛我們的大愛

5 當我們死在過犯中的時候，便叫我們與基督一同活過來。你們得救是本乎恩。

8 你們得救是本乎恩也因著信這並不是出於自己乃是上帝所賜的。

9 也不是出於行為免得有人自誇。

羅馬書 Romans 9:11

雙子還沒生下來善惡還沒有作出來只因要顯明上帝揀選人的旨意不在乎人的行為乃在乎召人的主。

(k) 哥林多前書 I Corinthians 2:14

然而屬血氣的人不領會上帝的聖靈的事反倒以為愚拙，並且不能知道因為這些事惟有屬靈的人才能看透。

羅馬書 Romans 8:7-9

7 原來體貼肉體的就是與上帝為仇因為不服上帝的律法也是不能服。

8 而且屬肉體的人不能得上帝的喜歡。

9 如果上帝的靈住在你們心裡你們就不屬肉體乃屬聖靈了。人若沒有基督的靈就不是屬基督的。

以弗所書 Ephesians 2:5

當我們死在過犯中的時候，便叫我們與基督一同活過來。你們得救是本乎恩。

提多書 Titus 3:4-5

4 但到了上帝我們救主的恩慈和祂向人所施的慈愛顯明的時候，

5 祂便救了我們並不是因我們自己所行的義乃是照祂的憐憫，藉着重生的洗和聖靈的更新。

(1) 約翰福音 John 6:37

凡父所賜給我的人必到我這裡來；到我這裡來的我總不丟棄他。

以西結書 Ezekiel 36:27

我必將我的靈放在你們裡面使你們順從我的律例謹守遵行我的典章。

約翰福音 John 5:25

我實實在在的告訴你們，時候將到，現在就是了，死人要聽見上帝兒子的聲音，聽見的人就要活了。

約翰壹書 I John 5:1

凡信耶穌是基督的都是從上帝而生。凡愛生他之上帝的也必愛從上帝生的。

參 cf. 約翰壹書 I John 3:9

凡從上帝生的就不犯罪因上帝的道種存在他心裡。他也不能犯罪因為他是上帝生的。

三、嬰兒被揀選而早夭者，都因為基督重生而得救了(m) 聖靈何時、何處、如何做工，皆隨祂己意(n)。照樣，其他一切無法藉著道的傳講，蒙外在呼召的選民，也都得救(o)。

3. Elect infants who die in infancy are regenerated and saved by Christ through the Spirit (m)who works whenwhereand how he pleases (n). So also are all other elect persons who are incapable of being outwardly called by the ministry of the Word (o).

(m) 創世記 Genesis 17:7

我要與你並你世世代代的後裔堅立我的約，作永遠的約，是要作你和你後裔的上帝。

路加福音 Luke 18:15-16

15 有人抱著自己的嬰孩來見耶穌，要他摸他們；門徒看見就責備那些人。

16 耶穌卻叫他們來，說：「讓小孩子到我這裡來，不要禁止他們；因為在上帝國的正是這樣的人。」

使徒行傳 Acts 2:39

因為這應許是給你們和你們的兒女，並一切在遠方的人，就是主我們上帝所召來的。」

約翰福音 John 3:35

3 耶穌回答說：「我實實在在的告訴你，人若不重生，就不能見上帝的國。」

5 耶穌說：「我實實在在的告訴你，人若不是從水和聖靈生的，就不能進上帝的國。」

羅馬書 Romans 8:9

如果上帝的靈住在你們心裡你們就不屬肉體乃屬聖靈了。人若沒有基督的靈就不是屬基督的。

約翰壹書 I John 5:12

人有了上帝的兒子就有生命，沒有上帝的兒子就沒有生命。

參看：路加福音 Luke 1:15

他在主面前將要為大，淡酒濃酒都不喝，從母腹裡就被聖靈充滿了。

(n) 約翰福音 John 3:8

風隨著意思吹，你聽見風的響聲，卻不曉得從那裡來，往那裡去；凡從聖靈生的，也是如此。

(o) 約翰福音 John 16:7-8

7 然而，我將真情告訴你們，我去是與你們有益的；我若不去，保惠師就不到你們這裡來；我若去，就差祂來。

8 祂既來了，就要叫世人為罪、為義、為審判，自己責備自己。

約翰壹書 I John 5:12

人有了上帝的兒子就有生命，沒有上帝的兒子就沒有生命。

使徒行傳 Acts 4:12

除祂以外，別無拯救；因為在天下人間，沒有賜下別的名，我們可以靠著得救。

四、其他未蒙揀選者，雖然可能藉道的傳講蒙呼召 (p)，也可能經歷一些聖靈一般的運行 (q)，但他們並未真正來就基督，所以不能得救 (r)。更何況那些不承認基督教信仰的人，更不能靠任何其他方法得救；無論他們按照天然的光、和自己所信奉的宗教規條，如何殷勤(行善)生活，也不能得救 (s)。任何肯定他們、堅稱他們可以得救的說法，都是非常有害的，應該加以唾棄 (t)。

4. Although other persons who are not elected may be called by the ministry of the Word (p) and may experience some common operations of the Spirit (q) yet they never really come to Christ and therefore cannot be saved(r). Much less can men not professing to be Christians be saved in any other way no matter how carefully they may order their lives by the light of nature and by the laws of whatever religion they profess(s). To assert and maintain that they may be saved in some other way is very pernicious and is to be detested (t).

(p) 馬太福音 Matthew 13:14-15

14 在他們身上，正應了以賽亞的預言，說：你們聽是要聽見，卻不明白；看是要看見，卻不曉得；

15 因為這百姓油蒙了心，耳朵發沉，眼睛閉著，恐怕眼睛看見，耳朵聽見，心裡明白，回轉過來，我就醫治他們。

使徒行傳 Acts 28:24

他所說的話，有信的，有不信的。

參 cf. 使徒行傳 Acts 13:48

外邦人聽見這話，就歡喜了，讚美上帝的道；凡預定得永生的人都信了。

馬太福音 Matthew 22:14

因為被召的人多，選上的人少。

(q) 馬太福音 Matthew 13:20-21

20 撒在石頭地上的，就是人聽了道，當下歡喜領受，

21 只因心裡沒有根，不過是暫時的，及至為道遭了患難，或是受了逼迫，立刻就跌倒了。

馬太福音 Matthew 7:22

當那日必有許多人對我說：『主啊！主啊！我們不是奉你的名傳道，奉你的名趕鬼，奉你的名行許多異能嗎？』

希伯來書 Hebrews 6:4-5

4 論到那些已經蒙了光照、嘗過天恩的滋味、又於聖靈有分，

5 並嘗過上帝善道的滋味、覺悟來世權能的人。

(r) 約翰福音 John 6:37

凡父所賜給我的人必到我這裡來；到我這裡來的，我總不丟棄他。

約翰福音 John 6:64-66

64 只是你們中間有不信的人。耶穌從起頭就知道誰不信祂，誰要賣祂。

65 耶穌又說：「所以我對你們說過，若不是蒙我父的恩賜，沒有人能到我這裡來。」

66 從此，他門徒中多有退去的，不再和祂同行。

約翰福音 John 8:24

所以我對你們說：「你們要死在罪中，你們若不信我是基督，必要死在罪中。」

約翰福音 John 13:18

我這話不是指著你們眾人說的，我知道我所揀選的是誰。現在要應驗經上的話，說：『同我吃飯的人用腳踢我。』

參 cf. 約翰福音 John 17:12

我與他們同在的時候，因你所賜給我的名保守了他們，我也護衛了他們；其中除了那滅亡之子，沒有一個滅亡的，好叫經上的話得應驗。

(s) 使徒行傳 Acts 4:12

除祂以外，別無拯救；因為在天下人間，沒有賜下別的名，我們可以靠著得救。

約翰壹書 I John 4:2-3

2 凡靈認耶穌基督是成了肉身來的，就是出於上帝的；從此你們可以認出上帝的靈來。

3 凡靈不認耶穌，就不是出於上帝；這是那敵基督者的靈。你們從前聽見牠要來，現在已經在世上了。

約翰貳書 II John 9-11

9 凡越過基督的教訓、不常守著的，就沒有上帝；常守這教訓的，就有父又有子。

10 若有人到你們那裡，不是傳這教訓，不要接他到家裡，也不要問他的安；

11 因為問他安的，就在他的惡行上有分。

約翰福音 John 14:6

耶穌說：「我就是道路、真理、生命；若不藉著我，沒有人能到父那裡去。」

約翰福音 John 4:22

你們所拜的，你們不知道；我們所拜的，我們知道，因為救恩是從猶太人出來的。

約翰福音 John 17:3

認識你獨一的真上帝，並且認識你所差來的耶穌基督，這就是永生。

以弗所書 Ephesians 2:12-13

12 那時，你們與基督無關，在以色列國民以外，在所應許的諸約上是局外人，並且活在世上沒有指望，沒有上帝。

13 你們從前遠離上帝的人，如今卻在基督耶穌裡，靠著祂的血，已經得親近了。

羅馬書 Romans 10:13-17

13 因為「凡求告主名的，就必得救。」

14 然而，人未曾信祂，怎能求祂呢？未曾聽見祂，怎能信祂呢？沒有傳道的，怎能聽見呢？

15 若沒有奉差遣，怎能傳道呢？如經上所記：「報福音、傳喜信的人，他們的腳蹤何等佳美。」

16 只是人沒有都聽從福音，因為以賽亞說：「主啊，我們所傳的有誰信呢？」

17 可見信道是從聽道來的，聽道是從基督的話來的。

(t) 約翰貳書 II John 9-11

9 凡越過基督的教訓、不常守著的，就沒有上帝；常守這教訓的，就有父又有子。

10 若有人到你們那裡，不是傳這教訓，不要接他到家裡，也不要問他的安；

11 因為問他安的，就在他的惡行上有分。

哥林多前書 I Corinthians 16:22

若有人不愛主，這人可詛可咒。主必要來！

加拉太書 Galatians 1:6-8

6 我希奇你們這麼快離開那藉著基督之恩召你們的，去從別的福音。

7 那並不是福音，不過有些人攪擾你們，要把基督的福音更改了。

8 但無論是我們，是天上來的使者，若傳福音給你們，與我們所傳給你們的不同，他就應當被咒詛。

第 11 章 論稱義

Chapter 11

JUSTIFICATION

一、蒙上帝有效呼召的人，上帝也白白稱他們為義 (a)。但不是將義放(灌注)到他們裡面，稱他們為義；而是赦免他們的罪，歸算他們為義，接納他們為義人。不是因為在他們裡面做了甚麼，或是他們自己做了甚麼，而是單單因為基督的緣故。並不是因為把信心歸給他們，也不是因為他們相信的動作，或是他們有任何其他「有福音意義的順服」，就算為他們的義；乃是把「基督順服父，使上帝公義的要求使父得到了滿足的義」就將義歸算給他們 (b)，以致他們憑信心接受主基督和祂的義，依靠祂和接受祂的義；這信心並不是出於他們自己，乃是上帝所賜的禮物 (c)。

1. Those whom God effectually calls he also freely justifies (a) not by infusing righteousness into them but by pardoning their sins and by accounting and accepting them as righteous. It is not for anything wrought in them or done by them but for Christ's sake alone that they are justified. It is not by imputing faith itself the act of believing or any other act of Christian obedience to them as their righteousness but by imputing the obedience and satisfaction of Christ to them (b) who receive and rest on him and his righteousness by faith. Men do not have this faith of themselves; it is the gift of God (c).

(a) 羅馬書 Romans 8:30

豫先所定下的人又召他們來。所召來的人，又稱他們為義。所稱為義的人又叫他們得榮耀。

羅馬書 Romans 3:24

如今卻蒙上帝的恩典因基督耶穌的救贖就白白的稱義。

羅馬書 Romans 5:15-16

15 只是過犯不如恩賜。若因一人的過犯眾人都死了何況上帝的恩典與那因耶穌基督一人恩典中的賞賜豈不更加倍的臨到眾人麼？

16 因一人犯罪就定罪也不如恩賜。原來審判是由一人而定罪，恩賜乃是由許多過犯而稱義。

(b) 羅馬書 Romans 3:22-28

22 就是上帝的義因信耶穌基督加給一切相信的人並沒有分別。

23 因為世人都犯了罪虧缺了上帝的榮耀。

24 如今卻蒙上帝的恩典因基督耶穌的救贖就白白的稱義。

- 25 上帝設立耶穌作挽回祭是憑著耶穌的血藉著人的信要顯明上帝的義。因為祂用忍耐的心寬容人先時所犯的罪。
- 26 好在今時顯明祂的義使人知道祂自己為義也稱信耶穌的人為義。
- 27 既是這樣那裡能誇口呢？沒有可誇的了。用何法沒有的呢？是用立功之法麼？不是乃用信主之法。
- 28 所以我們看定了人稱義是因著信不在乎遵行律法。

羅馬書 Romans 4:5-8

- 5 惟有不作工的只信稱罪人為義的上帝他的信就算為義。
- 6 正如大衛稱那在行為以外蒙上帝算為義的人是有福的。
- 7 他說：「得赦免其過遮蓋其罪的這人是有福的。」
- 8 主不算為有罪的這人是有福的。」

使徒行傳 Acts 5:17-19

- 17 大祭司和他的一切同人，就是撒都該教門的人，都起來，滿心忌恨。
- 18 就下手拿住使徒，收在外監。
- 19 但主的使者，夜間開了監門，領他們出來。

哥林多後書 II Corinthians 5:19-21

- 19 這就是上帝在基督裡叫世人與自己和好不將他們的過犯歸到他們身上，並且將這和好的道理託付了我們。
- 21 上帝使那無罪的替我們成為罪。好叫我們在祂裡面成為上帝的義。

提多書 Titus 3:5-7

- 5 祂便救了我們，並不是因我們自己所行的義，乃是照祂的憐憫，藉著重生的洗和聖靈的更新。
- 6 聖靈就是上帝藉著耶穌基督我們救主厚厚澆灌在我們身上的。
- 7 好叫我們因祂的恩得稱為義可以憑著永生的盼望成為後嗣。

以弗所書 Ephesians 1:7

我們藉這愛子的血得蒙救贖過犯得以赦免乃是照祂豐富的恩典。

耶利米書 Jeremiah 23:6

在祂的日子猶大必得救以色列也安然居住。祂的名必稱為耶和華我們的義。

哥林多前書 I Corinthians 1:30-31

但你們得在基督耶穌裡是本乎上帝上帝又使祂成為我們的智慧、公義、聖潔、救贖。如經上所記「誇口的當指著主誇口。」

羅馬書 Romans 5:17-19

- 17 若因一人的過犯死就因這一人作了王何況那些受洪恩又蒙所賜之義的豈不更要因耶穌基督一人在生命中作王麼？
- 18 如此說來因一次的過犯眾人都被定罪照樣因一次的義行眾人也就被稱義得生命。
- 19 因一人的悖逆眾人成為罪人照樣因一人的順從眾人也成為義了。

(c) 約翰福音 John 1:12

凡接待祂的就是信祂名的人祂就賜他們權柄作上帝的兒女。

使徒行傳 Acts 10:43-44

43 眾先知也為祂作見證說：「凡信祂的人必因祂的名得蒙赦罪。

44 彼得還說這話的時候，聖靈降在一切聽道的人身上。

使徒行傳 Acts 13:38-39

38 所以弟兄們你們當曉得赦罪的道是由這人傳給你們的。

39 你們靠摩西的律法在一切不得稱義的事上信靠這人就都稱義了。

腓利比書 Philippians 3:9

我為祂已經丟棄萬事看作糞土為要得著基督。並且得以在祂裡面不是有自己因律法而得的義乃是有信基督的義就是因信上帝而來的義。

以弗所書 Ephesians 2:7-8

7 要將祂極豐富的恩典，就是祂在基督耶穌裡向我們所施的恩慈，顯明給後來的世代看。

8 你們得救是本乎恩也因著信這並不是出於自己乃是上帝所賜的。

約翰福音 John 6:44-45

44 若不是差我來的父吸引人就沒有能到我這裡來的。到我這裡來的末日我要叫他復活。

45 在《先知書》上寫著說：「他們都要蒙上帝的教訓。」凡聽見父之教訓又學習的就到我這裡來。

65 耶穌又說：「所以我對你們說過若不是蒙我父的恩賜沒有人能到我這裡來。」

腓利比書 Philippians 1:29

因為你們蒙恩不但得以信服基督並要為祂受苦。

二、所謂信心，就是這樣接受並依靠基督祂的義，這乃是稱義的唯一方法 (d)；然而在被稱義者的心中，不是只有信，而是也伴隨一切別的(美德)恩典，而且這不是死的信心，而是使人生發愛的信心 (e)。

2. Faith – receiving and resting on Christ and his righteousness – is the only instrument of justification (d); yet it is not the only grace in the person justified but is always accompanied by all other saving graces. Justifying faith is not dead but works by love (e).

(d) 約翰福音 John 1:12

凡接待他的，就是信他名的人，他就賜他們權柄，作上帝的兒女。

約翰福音 John 3:18

18 信祂的人不被定罪。不信的人罪已經定了因為祂不信上帝獨生子的名。

36 信子的人有永生。不信子的人得不著永生上帝的震怒常在他身上。

羅馬書 Romans 3:28

所以我們看定了人稱義是因著信不在乎遵行律法。

羅馬書 Romans 5:1

我們既因信稱義就藉著我們的主耶穌基督得與上帝相和。

(e) 雅各書 James 2:17-26

17 這樣信心若沒有行為就是死的。

22 可見信心是與他的行為並行而且信心因著行為纔得成全。

26 身體沒有靈魂是死的信心沒有行為也是死的。

加拉太書 Galatians 5:6

原來在基督耶穌裡受割禮不受割禮全無功效。惟獨使人生發仁愛的信心才有功效。

三、基督藉著順服和受死，完全清償了一切這樣被稱為義之人的罪債，並且為他們使父上帝的公義得到適當、真實、完全的滿足 (f)。然而，基督既是為了他們被父上帝賜下基督 (g)，而且代替他們順服神，滿足了父上帝公義的要求，蒙父上帝悅納 (h)，這順服與滿足都是白白的恩典，不是因他們裡面有任何功德，所以他們的稱義是唯獨出於白白的恩典 (i)，使上帝絕對的公義和豐富的恩慈，在罪人稱義上可以得著榮耀(k)。

3. Christ by his obedience and death fully discharged the debt of all those who are justified. He made a proper real and full satisfaction to his Father's justice in their behalf (f). Yet because he was freely given by the Father for them (g) and because his obedience and satisfaction were freely accepted in their stead (h) and not for anything in them their justification is only of free grace (i). It was God's purpose in the justification of sinners to glorify both his exact justice and his rich grace (k).

(f) 馬可福音 Mark 10:45

因為人子來並不是要受人的服事乃是要服事人並且要捨命作多人的贖價。

羅馬書 Romans 5:8-10, 18-19

8 惟有基督在我們還作罪人的時候為我們死上帝的愛就在此向我們顯明了。

9 現在我們既靠著祂的血稱義就更該藉著祂免去上帝的忿怒。

10 因為我們作仇敵的時候且藉著上帝兒子的死得與上帝和好既已和好就更該因祂的生得救了。

18 如此說來因一次的過犯眾人都被定罪；照樣因一次的義行，眾人也就被稱義得生命了。

19 因一人的悖逆眾人成為罪人照樣因一人的順從眾人也就成為義了。

加拉太書 Galatians 3:1

無知的加拉太人哪耶穌基督釘十字架已經活畫在你們眼前。誰又迷惑了你們呢？

提摩太前書 I Timothy 2:5-6

5 因為只有一位上帝在上帝和人中間只有一位中保乃是降世為人的基督耶穌。

6 祂捨自己作萬人的贖價。到了時候這事必證明出來。

希伯來書 Hebrews 1:3

祂是上帝榮耀所發的光輝是上帝本體的真像常用祂權能的命令托住萬有祂洗淨了人的罪就坐在高天至大者的右邊。

希伯來書 Hebrews 10:10-14

10 我們憑這旨意靠耶穌基督只一次獻上祂的身體就得以成聖。

14 因為祂一次獻祭便叫那得以成聖的人永遠完全。

但以理書 Daniel 9:24, 26

24 為你本國之民，和你聖城已經定了七十個七。要止住罪過除淨罪惡，贖盡罪孽引進（或作彰顯）永義封住異象和預言，並膏至聖者。

26 過了六十二個七那受膏者必被剪除一無所有。必有一王的民來毀滅這城和聖所至終必如洪水沖沒。必有爭戰一直到底荒涼的事已經定了。

參看：以賽亞書 Isaiah 52:13-53:12

52:13 我的僕人行事必有智慧必被高舉上升且成為至高。

52:14 許多人因祂驚奇（祂的面貌比別人憔悴祂的形容比世人枯槁）。

52:15 這樣祂必洗淨（或作鼓動）許多國民。君王要向他閉口。因所未曾傳與他們的他們必看見。未曾聽見的他們要明白。

53:1 我們所傳的（或作所傳與我們的），有誰信呢？耶和華的膀臂向誰顯露呢？

53:2 祂在耶和華面前生長如嫩芽像根出於乾地。祂無佳形美容，我們看見祂的時候也無美貌使我們羨慕祂。

53:3 祂被藐視被人厭棄多受痛苦常經憂患。祂被藐視，好像被人掩面不看的一樣。我們也不尊重祂。

53:4 祂誠然擔當我們的憂患背負我們的痛苦。我們卻以為祂受責罰被上帝擊打苦待了。

53:5 那知祂為我們的過犯受害為我們的罪孽壓傷。因祂受的刑罰我們得平安。因祂受的鞭傷我們得醫治。

53:6 我們都如羊走迷各人偏行己路。耶和華使我們眾人的罪孽都歸在祂身上。

53:7 祂被欺壓在受苦的時候卻不開口。祂像羊羔被牽到宰殺之地又像羊在剪毛的人手下無聲，祂也是這樣不開口。

53:8 因受欺壓和審判祂被奪去。至於祂同世的人誰想祂受鞭打從活人之地被剪除是因我百姓的罪過呢？

53:9 祂雖然未行強暴口中也沒有詭詐人還使祂與惡人同埋。誰知死的時候與財主同葬。

53:10 耶和華卻定意將祂壓傷，使祂受痛苦。耶和華以祂為贖罪祭，祂必看見後裔並且延長年日，耶和華所喜悅的事，必在祂手中亨通。

53:11 祂必看見自己勞苦的功效便心滿意足。有許多人因認識我的義僕得稱為義。並且祂要擔當他們的罪孽。

53:12 所以我要使祂與位大的同分與強盛的均分擄物。因為祂將命傾倒以致於死。祂也被列在罪犯之中。祂卻擔當多人的罪又為罪犯代求。

(g) 羅馬書 Romans 8:32

上帝既不愛惜自己的兒子為我們眾人捨了豈不也把萬物和祂一同白白的賜給我們麼？

約翰福音 John 3:16

上帝愛世人甚至將祂的獨生子賜給他們叫一切信祂的不至滅亡反得永生。

(h) 哥林多後書 II Corinthians 5:21

上帝使那無罪的替我們成為罪。好叫我們在祂裡面成為上帝的義。

馬太福音 Matthew 3:17

從天上有聲音說：這是我的愛子，我所喜悅的。

以弗所書 Ephesians 5:2

也要憑愛心行事正如基督愛我們為我們捨了自己當作馨香的供物和祭物獻與上帝。

腓利比書 Philippians 2:6-9

6 祂本有上帝的形像不以自己與上帝同等為強奪的。

7 凡倒虛己取了奴僕的形像成為人的樣式。

8 既有人的樣子就自己卑微存心順服以至於死且死在十字架上。

9 所以上帝將祂升為至高又賜給祂那超乎萬名之上的名，

以賽亞書 Isaiah 53:10-11

10 耶和華卻定意將祂壓傷使祂受痛苦。耶和華以祂為贖罪祭祂必看見後裔並且延長年日耶和華所喜悅的事必在祂手中亨通。

11 祂必看見自己勞苦的功效便心滿意足。有許多人因認識我的義僕得稱為義。並且祂要擔當他們的罪孽。

(i) 羅馬書 Romans 3:24

如今卻蒙上帝的恩典因基督耶穌的救贖就白白的稱義。

以弗所書 Ephesians 1:7

我們藉這愛子的血得蒙救贖過犯得以赦免乃是照祂豐富的恩典。

(k) 羅馬書 Romans 3:26

好在今時顯明祂的義使人知道祂自己為義也稱信耶穌的人為義。

以弗所書 Ephesians 2:7

要將祂極豐富的恩典就是祂在基督耶穌裡向我們所施的恩慈，顯明給後來的世代看。

撒迦利亞書 Zechariah 9:9

錫安的民哪應當大大喜樂。耶路撒冷的民哪應當歡呼。看哪，你的王來到你這裡。

祂是公義的並且施行拯救謙謙和和地騎著驢就是騎著驢的駒子。

以賽亞書 Isaiah 45:21

你們要述說陳明你們的理讓他們彼此商議。誰從古時指明，誰從上古述說：「不是我耶和華麼除了我以外再沒有上帝。我是公義的上帝又是救主除了我以外再沒有別神。」

- 四、上帝在創世以前就頒佈永恆預旨，稱一切選民為義 (l)，而基督在日期滿足的時候，就為他們的罪死了，也為他們的稱義復活了 (m) □ 雖然如此，但他們必須等到聖靈在適當的時候，實際將基督施行在他們身上，才得稱義 (n)。
4. God from all eternity decreed to justify all the elect (l). In the fullness of time Christ died for their sins and rose again for their justification (m). Nevertheless they are not justified until in due time the Holy Spirit actually applies Christ to them (n).

(l) 羅馬書 Romans 8:29-30

- 29 因為祂豫先所知道的人就豫先定下效法祂兒子的模樣。使祂兒子在許多弟兄中作長子。
- 30 豫先所定下的人又召他們來。所召來的人又稱他們為義。所稱為義的人又叫他們得榮耀。

加拉太書 Galatians 3:8

並且《聖經》既然豫先看明上帝要叫外邦人因信稱義就早已傳福音給亞伯拉罕說：「萬國都必因你得福。」

彼得前書 I Peter 1:219-20

- 2 就是照父上帝的先見被揀選藉著聖靈得成聖潔以致順服耶穌基督，又蒙祂血所灑的人。願恩惠平安多多的加給你們。
- 19 乃是憑著基督的寶血如同無瑕疵無玷污的羔羊之血。
- 20 基督在創世以前是豫先被 (上帝) 知道的卻在這末世才為你們顯現。

(m) 加拉太書 Galatians 4:4

及至時候滿足上帝就差遣祂的兒子為女人所生且生在律法以下，

提摩太前書 I Timothy 2:6

祂捨自己作萬人的贖價。到了時候這事必證明出來。

羅馬書 Romans 4:25

耶穌被交給人是為我們的過犯復活是為叫我們稱義。

(n) 以弗所書 Ephesians 2:3

我們從前也都在他們中間放縱肉體的私慾隨著肉體和心中所喜好的去行，本為可怒之子和別人一樣。

提多書 Titus 3:3-7

- 3 我們從前也是無知，悖逆，受迷惑，服事各樣私慾和宴樂，常存惡毒嫉妒的心是可恨的又是彼此相恨。
- 4 但到了上帝我們救主的恩慈和祂向人所施的慈愛顯明的時候，

- 5 祂便救了我們，並不是因我們自己所行的義，乃是照祂的憐憫，藉著重生的洗和聖靈的更新。
- 6 聖靈就是上帝藉著耶穌基督我們救主厚厚澆灌在我們身上的。
- 7 好叫我們因祂的恩得稱為義可以憑著永生的盼望成為後嗣。

加拉太書 Galatians 2:16

既知道人稱義不是因行律法乃是因信耶穌基督連我們也信了基督耶穌，使我們因信基督稱義不因行律法稱義因為凡有血氣的沒有一人因行律法稱義。

參 cf. 歌羅西書 Colossians 1:21-22

- 21 你們從前與上帝隔絕，因著惡行，心裡與祂為敵。
- 22 但如今祂藉著基督的肉身受死，叫你們與自己和好，都成了聖潔沒有瑕疵，無可責備，把你們引到自己面前。

五、上帝確實繼續赦免被稱義之人的罪 (o)，他們雖然永遠不能從稱義的地位上墮落 (p)，但他們可能因罪蒙上帝不喜悅，就像是兒子因過失使父親不喜悅，直到他們謙卑、認罪、求饒，並重新相信、重新悔改，上帝的面光才再次光照他們 (q)。

5. God continues to forgive the sins of those who are justified (o). Although they can never fall from the state of justification (p) yet they may by their sins fall under God's fatherly displeasure and not have the light of his countenance restored to them until they humble themselves confess their sin lead for pardon and renew their faith and repentance (q).

(o) 馬太福音 Matthew 6:12

免我們的債如同我們免了人的債。

約翰壹書 I John 1:79

7 我們若在光明中行如同上帝在光明中就彼此相交祂兒子耶穌的血也洗淨我們一切的罪。

9 我們若認自己的罪上帝是信實的是公義的必要赦免我們的罪，洗淨我們一切的不義。

約翰壹書 I John 2:1-2

1 我小子們哪我將這些話寫給你們是要叫你們不犯罪。若有人犯罪在父那裡我們有一位中保就是那義者耶穌基督。

2 祂為我們的罪作了挽回祭。不是單為我們的罪也是為普天下人的罪。

(p) 羅馬書 Romans 5:1-5

1 我們既因信稱義就藉著我們的主耶穌基督得與上帝相和。

2 我們又藉著祂因信得進入現在所站的恩典中並且歡歡喜喜盼望上帝的榮耀。

3 不但如此就是在患難中也是歡歡喜喜的。因為知道患難生忍耐。

4 忍耐生老練。老練生盼望。

5 盼望不至於羞恥。因為所賜給我們的聖靈，將上帝的愛澆灌在我們心裡。

羅馬書 Romans 8:30-39

30 豫先所定下的人又召他們來。所召來的人又稱他們為義。所稱為義的人又叫他們得榮耀。

31 既是這樣還有甚麼說的呢？上帝若幫助我們誰能抵擋我們呢？

32 上帝既不愛惜自己的兒子為我們眾人捨了豈不也把萬物和祂一同白白的賜給我們麼？

33 誰能控告上帝所揀選的人呢？有上帝稱他們為義了。

34 誰能定他們的罪呢？有基督耶穌已經死了而且從死裡復活現今在上帝的右邊也替我們祈求。

35 誰能使我們與基督的愛隔絕呢？難道是患難麼？是困苦麼？是逼迫麼？是飢餓麼？是赤身露體麼？是危險麼？是刀劍麼？

36 如經上所記：「我們為你的緣故終日被殺。人看我們如將宰的羊。」

37 然而靠著我們的主在这一切的事上已經得勝有餘了。
38 因為我深信無論是死，是生是天使是掌權的是有能的是現在的事，是將來的事，
39 是高處的是低處的是別的受造之物都不能叫我們與上帝的愛隔絕。這愛是在我們的主基督裡的。

希伯來書 Hebrews 10:14

因為祂一次獻祭便叫那得以成聖的人永遠完全。

參 cf. 路加福音 Luke 22:32

但我已經為你們祈求叫你不至於失了信心。你回頭以後要堅固你的弟兄。

約翰福音 John 10:28

我又賜給他們永生。他們永不滅亡誰也不能從我手裡把他們奪去。

(q) 詩篇 Psalms 89:30-33

30 倘若他的子孫離棄我的律法不照我的典章行。
31 背棄我的律例不遵守我的誠命。
32 我就要用杖責罰他們的過犯用鞭責罰他們的罪孽。
33 只是我必不將我的慈愛全然收回也必不叫我的信實廢棄。

詩篇 Psalms 51

1 上帝啊求你按你的慈愛憐恤我按你豐盛的慈悲塗抹我的過犯。
2 求你將我的罪孽洗除淨盡，並潔除我的罪。
3 因為我知道我的過犯。我的罪常在我面前。
4 我向你犯罪惟獨得罪了你在你眼前行了這惡以致你責備我的時候顯為公義。判斷我的時候顯為清正。
5 我是在罪孽裡生的。在我母胎的時候就有了罪。
6 你所喜愛的是內裡誠實。你在我隱密處必使我得智慧。
7 求你用牛膝草潔淨我我就乾淨求你洗滌我我就比雪更白。
8 求你使我得聽歡喜快樂的聲音使你所壓傷的骨頭可以踴躍。
9 求你掩面不看我的罪塗抹我一切的罪孽。
10 上帝啊求你為我造清潔的心使我裡面重新有正直的靈。
11 不要丟棄我使我離開你的面。不要從我收回你的聖靈。
12 求你使我仍得救恩之樂賜我樂意的靈扶持我。
13 我就把你的道指教有過犯的人。罪人必歸順你。
14 上帝啊你是拯救我的上帝。求你救我脫離流人血的罪。我的舌頭就高聲歌唱你公義。
15 主啊求你使我的嘴唇張開我的口便傳揚讚美你的話。
16 你本不喜愛祭物。若喜愛我就獻上。燔祭你也不喜悅。
17 上帝所要的祭就是憂傷的靈。上帝啊憂傷痛悔的心你必不輕看。
18 求你隨你的美意善待錫安建造耶路撒冷的城牆。
19 那時，你必喜愛公義的祭和燔祭並全牲的燔祭；那時，人必將公牛獻在你壇上。

詩篇 Psalms 32:5

我向你陳明我的罪不隱瞞我的惡。我說：「我要向耶和華承認我的過犯，你就赦免我的罪。」

馬太福音 Matthew 26:75

彼得想起耶穌所說的話雞叫以先你要三次不認我。他就出去痛哭。

路加福音 Luke 1:20

到了時候這話必然應驗。只因你不信你必啞吧，不能說話，直到這事成就的日子。

哥林多前書 I Corinthians 11:30,32

30 因此在你們中間有好些軟弱的與患病的死的也不少。

32 我們受審的時候乃是被主懲治。免得我們和世人一同定罪。

六、舊約時代的信徒稱義，與新約時代的信徒稱義，在各方面都是同一的。(r)

6. The justification of believers under the old testament was in all these respects one and the same with the justification of believers under the new testament (r).

(r) 加拉太書 Galatians 3:9-14

9 可見那以信為本的人和有信心的人亞伯拉罕一同得福。

13 基督既為我們受了咒詛就贖出我們脫離律法的咒詛；因為經上記著：「凡掛在木頭上都是被咒詛的。」

14 這便叫亞伯拉罕的福因基督耶穌可以臨到外邦人，使我們因信得著所應許的聖靈。

羅馬書 Romans 4:6-8, 22-24

6 正如大衛稱那在行為以外蒙上帝算為義的人是有福的。

7 他說：「得赦免其過遮蓋其罪的這人是有福的。」

8 主不算為有罪的這人是有福的。」

22 所以這就算為他的義。

23 算為他義的這句話不是單為他寫的，

24 也是為我們將來得算為義之人寫的。就是我們這信上帝我們的主耶穌從死裡復活的人。

羅馬書 Romans 10:6-13

6 惟有出於信心的義如此說：「你不要心裡說：『誰要升到天上去呢？』（就是要領下基督來。）

7 『誰要下到陰間去呢？』（就是要領基督從死裡上來。）

8 他到底怎麼說呢？他說：「這道離你不遠，正在你口裡在你心裡」，就是我們傳信主的道。

9 你若口裡認耶穌為主，心裡信上帝叫他從死裡復活就必得救。

10 因為人心裡相信，就可以稱義；口裡承認就可以得救。

11 經上說：「凡信祂的人必不至於羞愧。」

12 猶太人和希利尼人並沒有分別。因為眾人同有一位主，祂也厚待一切求告祂的人。

13 因為「凡求告主名的就必得救。」

希伯來書 Hebrews 13:8

耶穌基督昨日今日一直到永遠是一樣的。

第 12 章 論兒子的名分

Chapter 12

ADOPTION

一、上帝在祂的獨生子裡面，並爲了祂獨生子耶穌基督的緣故，將得兒子名分的恩典，賜給凡被稱義的人 (a)，藉此他們被歸入到上帝子民的數目中，得享上帝眾子的自由和權利 (b)。他們身上有上帝的名字 (c)，受兒子的靈 (d)，坦然無懼地來到施恩寶座前 (e)，呼叫阿爸父 (f) □ 蒙父的憐憫 (g)、保護 (h)、供養 (i)、管教 (k)，但永不被撇棄 (l)，反受印記，等候得贖的日子來到 (m)，承受應許，成爲上帝永遠救恩的後嗣 (n)。

1. All those who are justified God graciously guarantees to make partakers of the grace of adoption in and for his only Son Jesus Christ (a). By this act they are taken into the number of God's children and enjoy the liberties and privileges of that relationship (b); they are given his name (c); they receive the Spirit of adoption (d); they have access to the throne of grace with boldness (e); and they are enabled to cry "Abba Father." (f) Like a father God has compassion on (g) protects (h) provides for (i) and chastens them (k); yet they will never be cast off (l) but are sealed to the day of redemption (m) and will inherit the promises (n) as heirs of everlasting salvation (o).

(a) 以弗所書 Ephesians 1:5

又因愛我們就按著自己意旨所喜悅的豫定我們藉著耶穌基督得兒子的名分，

加拉太書 Galatians 4:4-5

4 及至時候滿足上帝就差遣祂的兒子為女人所生且生在律法以下，

5 要把律法以下的人贖出來叫我們得著兒子的名分。

(b) 羅馬書 Romans 8:17

既是兒女便是後嗣就是上帝的後嗣和基督同作後嗣。 如果我們和他一同受苦也必和祂一同得榮耀。

約翰福音 John 1:12

凡接待祂的就是信祂名的人祂就賜他們權柄作上帝的兒女。

(c) 民數記 Numbers 6:24-26

24 願耶和華賜福給你保護你。

25 願耶和華使祂的臉光照你賜恩給你。

26 願耶和華向你仰臉賜你平安。

耶利米書 Jeremiah 14:9

你為何像受驚的人像不能救人的勇士呢。耶和華啊你仍在我們中間，我們也稱為你名下的人求你不要離開我們。

阿摩司書 Amos 9:12

使以色列人得以東所餘剩的和所有稱為我名下的國。此乃行這事的耶和華說的。

使徒行傳 Acts 15:17

叫餘剩的人就是凡稱為我名下的外邦人都尋求主。

哥林多後書 II Corinthians 6:18

我要作你們的父你們要作我的兒女。這是全能的主說的。

啟示錄 Revelation 3:12

得勝的我要叫他在我上帝殿中作柱子他也必不再從那裡出去。我又要將我上帝的名和我上帝城的名(這城就是從天上從我上帝那裡降下來新耶路撒冷)並我的新名都寫在他上面。

(d) 羅馬書 Romans 8:15

你們所受的不是奴僕的心仍舊害怕；所受的乃是兒子的心，因此我們呼叫：「阿爸父！」

(e) 以弗所書 Ephesians 3:12

我們因信耶穌就在他裡面放膽無懼篤信不疑的來到上帝面前。

羅馬書 Romans 5:2

我們又藉著他，因信得進入現在所站的這恩典中，並且歡歡喜喜盼望神的榮耀。

以弗所書 Ephesians 5:2

也要憑愛心行事，正如基督愛我們，為我們捨了自己，當作馨香的供物，和祭物，獻與上帝。

參看：希伯來書 Hebrews 4:16

所以我們只管坦然無懼的來到施恩的寶座前為要得憐恤，蒙恩惠作隨時的幫助。

(f) 羅馬書 Romans 8:15

你們所受的不是奴僕的心，仍舊害怕；所受的乃是兒子的心，因此我們呼叫：「阿爸父！」

參看：加拉太書 Galatians 4:6

你們既為兒子，上帝就差他兒子的靈，進入你們（原文作我們）的心，呼叫：「阿爸！父！」

羅馬書 Romans 8:16

聖靈與我們的心同證我們是上帝的兒女。

(g) 詩篇 Psalms 103:13

父親怎樣憐恤他的兒女耶和華也怎樣憐恤敬畏他的人。

(h) 箴言 Proverbs 14:26

敬畏耶和華的大有依靠。 祂的兒女也有避難所。

(i) 馬太福音 Matthew 6:30-32

30 你們這小信的人哪野地的草今天還在明天就丟在爐裡上帝還給這樣的妝飾，何況你們呢。

31 所以不要憂慮說：「吃甚麼喝甚麼穿甚麼。」

32 這都是外邦人所求的。 你們需用的這一切東西你們的天父是知道的。

彼得前書 I Peter 5:7

你們要將一切的憂慮卸給上帝因為祂顧念你們。

(k) 希伯來書 Hebrews 12:6

因為主所愛的祂必管教又鞭打凡所收納的兒子。

(l) 耶利米哀歌 Lamentations 3:31-32

31 因為主必不永遠丟棄人。

32 主雖使人憂愁還要照祂諸般的慈愛發憐憫。

參看：詩篇 Psalms 89:30-35

30 倘若他的子孫離棄我的律法不照我的典章行。

31 背棄我的律例不遵守我的誠命。

32 我就要用杖責罰他們的過犯用鞭責罰他們的罪孽。

33 只是我必不將我的慈愛全然收回也必不叫我的信實廢棄。

34 我必不背棄我的約也不改變我口中所出的。

35 我一次指著自己的聖潔起誓。 我決不向大衛說謊。

(m) 以弗所書 Ephesians 4:30

不要叫上帝的聖靈擔憂。 你們原是受了祂的印記等候得贖的日子來到。

(n) 希伯來書 Hebrews 6:12

並且不懈怠。 總要效法那些憑信心和忍耐承受應許的人。

(o) 彼得前書 I Peter 1:3-4

3 願頌讚歸與我們的主耶穌基督的父上帝。 祂曾照自己的大憐憫，藉耶穌基督從死裡復活，重生了我們叫我們有活潑的盼望

4 可以得著不能朽壞不能玷污不能衰殘為你們存留在天上的基業。

希伯來書 Hebrews 1:14

天使豈不都是服役的靈奉差遣為那將要承受救恩的人效力麼？

歌羅西書 Colossians 2:13

你們從前在過犯，和未受割禮的肉體中死了，上帝赦免了你們（或作：我們）一切過犯，便叫你們與基督一同活過來。

(g) 約翰福音 John 6:44, 65

44 若不是差我來的父吸引人，就沒有能到我這裡來的；到我這裡來的，在末日我要叫他復活。

65 耶穌又說：「所以我對你們說過，若不是蒙我父的恩賜，沒有人能到我這裡來。」

以弗所書 Ephesians 2:2-5

2 那時，你們在其中行事為人，隨從今世的風俗，順服空中掌權者的首領，就是現今在悖逆之子心中運行的邪靈。

3 我們從前也都在他們中間，放縱肉體的私慾，隨著肉體和心中所喜好的去行，本為可怒之子，和別人一樣。

4 然而，上帝既有豐富的憐憫，因他愛我們的大愛，

5 當我們死在過犯中的時候，便叫我們與基督一同活過來。你們得救是本乎恩。

約翰福音 John 3:3, 5-6

3 耶穌回答說：「我實實在在的告訴你，人若不重生，就不能見上帝的國。」

5 耶穌說：「我實實在在的告訴你，人若不是從水和聖靈生的，就不能進上帝的國。」

6 從肉身生的，就是肉身。從靈生的，就是靈。」

哥林多前書 I Corinthians 2:14

然而屬血氣的人不領會上帝的聖靈的事，反倒以為愚拙。並且不能知道，因為這些事惟有屬靈的人才能看透。

提多書 Titus 3:3-5

3 我們從前也是無知，悖逆，受迷惑，服事各樣私慾和宴樂，常存惡毒嫉妒的心，是可恨的，又是彼此相恨。

4 但到了上帝我們救主的恩慈，和祂向人所施的慈愛顯明的時候，

5 祂便救了我們，並不是因我們自己所行的義，乃是照祂的憐憫，藉着重生的洗，和聖靈的更新

四、當上帝使罪人歸正、並把他遷入恩典時的狀態三中，他原本在罪的權勢下，受本性的捆綁，現在就得以脫離這捆綁 (h)，並單單藉著上帝的恩典，使他能自由選擇立志行屬靈善事 (i)□ 但他因為還有殘餘的敗壞，所以立志既不完全，也不專一；他脫離捆綁只到這個地步，仍可能立志行惡 (k)。

4. When God converts a sinner and brings him into the state of grace, he frees him from his natural bondage to sin, and by his grace alone he enables him freely to will and to do what is spiritually good. Yet, because of his remaining corruption, he does not perfectly nor only will what is good, but also wills what is evil.

(h) 歌羅西書 Colossians 1:13

祂救了我們脫離黑暗的權勢，把我們遷到祂愛子的國裡。

約翰福音 John 8:34, 36

34 耶穌回答說：「我實實在在的告訴你們，所有犯罪的，就是罪的奴僕。」

36 所以 天父的兒子若叫你們自由，你們就真自由了。

羅馬書 Romans 6:6-7

6 因為知道我們的舊人和祂同釘十字架，使罪身滅絕，叫我們不再作罪的奴僕。

7 因為已死的人，是脫離了罪。

(i) 腓利比書 Philippians 2:13

因為你們立志行事，都是上帝在你們心裡運行，為要成就祂的美意。

羅馬書 Romans 6:14, 17-19, 22

14 罪必不能作你們的主。因為你們不在律法之下，乃在恩典之下。

17 感謝上帝，因為你們從前雖然作罪的奴僕，現今卻從心裡順服了所傳給你道理的模範。

18 你們既從罪裡得了釋放，就作了義的奴僕。

19 我因你們肉體的軟弱，就照人的常話對你們說：你們從前怎樣將肢體獻給不潔不法作奴僕，以至於不法，現今也要照樣照樣將肢體獻給義奴僕，以至於成聖。

22 但現今你們既從罪裡得了釋放，作了上帝的奴僕，就有成聖的果子，那結局就是永生。

(k) 加拉太書 Galatians 5:17

因為情慾和聖靈相爭，聖靈和情慾相爭。這兩個是彼此相敵，使你們不能作所願意作的。

羅馬書 Romans 7:14-25

14 我們原曉得律法是屬乎靈的，但我是屬乎肉體的，是已經賣給罪了。

15 因為我所作的，我自己不明白。我所願意的，我並不作。我所恨惡的，我倒去作。

16 若我所作的，是我所不願意的，我就應承律法是善的。

17 既是這樣，就不是我作的，乃是住在我裡頭的罪作的。

- 18 我也知道，在我裡頭，就是我肉體之中，沒有良善。因為立志為善由得我，只是行出來由不得我。
- 19 故此，我所願意的善，我反不作。我所不願意的惡，我倒去作。
- 20 若我去作所不願意作的，就不是我作的，乃是住在我裡頭的罪作的。
- 21 我覺得有個律，就是我願意為善的時候，便有惡與我同在。
- 22 因為按著我裡面的意思，我是喜歡上帝的律。
- 23 但我覺得肢體中另有個律，和我心中的律交戰，把我擄去，叫我附從肢體中犯罪的律。
- 24 我真是苦啊！誰能救我脫離這取死的身體呢？
- 25 感謝上帝，靠著我們的主耶穌基督就能脫離了。這樣看來，我以內心順服上帝的律。我肉身卻順服罪的律了。

約翰壹書 I John 1:8, 10

- 8 我們若說自己無罪，便是自欺，真裡不在我們心裡了。
- 10 我們若說自己沒有犯過罪，便是以上帝為說謊的；祂的道也不在我們心裡了。

五、人的意志惟有在榮耀狀態四中，才會被上帝造到「完全自由，單單向善，不會再改變」的地步 (l)。

5. The will of man is made perfectly and unchangeably free to do good alone, only in the state of glory.

(l) 以弗所書 Ephesians 4:13

直等到我們眾人在真道上同歸於一，認識上帝的兒子，得以長大成人，滿有基督長成的身量，

希伯來書 Hebrews 12:23

有名錄在天上諸長子之會所共聚的總會，有審判眾人的上帝，和被成全之義人的靈魂。

約翰壹書 I John 3:2

親愛的弟兄啊，我們現在是上帝的兒女，將來如何，還未顯明。但我們知道主若顯現，我們必要像祂。因為必得見祂的真體。

猶大書 Jude 24

那能保守你們不失腳，叫你們無瑕無疵，歡歡喜喜站在祂榮耀之前的我們的救主、獨一的上帝。

啟示錄 Revelation 21:27

凡不潔淨的，並那行可憎與虛謊之事的，總不得進那城。只有名字寫在羔羊生命冊上的才得進去。

第 13 章 論成聖

Chapter 13

SANCTIFICATION

一、凡蒙有效恩召而被重生的人，上帝既然在他們裡面創造新靈和新心，就更加因基督受死與復活的功勞(a)，使他們個人真正具體成聖，這是藉著道，就住在他們裡面的聖靈做成的(b)。罪身的權勢被毀壞(c)，肉體的各種邪情私慾逐漸變衰弱、被治死(d)，他們則愈來愈在諸般的恩典上活過來、得堅固(e)，以致行出活出真正的聖潔；人非聖潔不能見主(f)。

1. Those who are effectually called and regenerated, having a new heart and a new spirit created in them, are further sanctified – truly and personally – through the power of Christ’s death and resurrection (a), by his Word and Spirit dwelling in them (b). The dominion of the whole body of sin is destroyed (c), its various lusts are more and more weakened and put to death (d), and those called and regenerated are more and more enlivened and strengthened in all saving graces (e), leading to the practice of true holiness, without which no man shall see the Lord (f).

(a) 帖撒羅尼迦前書 I Thessalonians 5:23-24

- 23 願賜平安的上帝，親自使你們全然成聖。又願你們的靈，與魂，與身子得蒙保守，在我主耶穌基督降臨的時候，完全無可指摘。
- 24 那召你們的本是信實的，祂必成就這事。

帖撒羅尼迦後書 II Thessalonians 2:13-14

- 13 主所愛的弟兄哪，我們本該常為你們感謝上帝。因為祂從起初揀選了你們，叫你們因信真道，又被聖靈感動，成為聖潔，能以得救。
- 14 上帝藉我們所傳的福音，召你們到這地步，好得著我們主耶穌基督的榮光。

以西結書 Ezekiel 36:22-28

- 22 所以，你要對以色列家說：「主耶和華如此說：「以色列家啊，我行這事不是為你們，乃是為我的聖名，就是在你們到的列國中所褻瀆的。」
- 23 我要使我的大名顯為聖。這名在列國中已被褻瀆，就是你們在他們中間所褻瀆的。我在他們眼前，在你們身上顯為聖的時候，他們就知道我是耶和華。這是主耶和華說的。
- 24 我必從各國收取你們，從列邦聚集你們，引導你們歸回本地。
- 25 我必用清水灑在你們身上，你們就潔淨了。我要潔淨你們使你們脫離一切的污穢，棄掉一切的偶像。

26 我也要賜給你們一個新心，將新靈放在你們裡面。又從你們的肉體中除掉石心，賜給你們肉心。

27 我必將我的靈放在你們裡面，使你們順從我的律例，謹守遵行我的典章。

28 你們必住在我所賜給你們列祖之地。你們要作我的子民，我要作你們的上帝。

提多書 Titus 3:5

祂便救了我們，並不是因我們自己所行的義，乃是照祂的憐憫，藉着重生的洗，和聖靈的更新。

使徒行傳 Acts 20:32

如今我把你們交託上帝，和祂恩惠的道。這道能建立你們，叫你們和一切成聖的人同得基業。

哥林多前書 I Corinthians 6:11

你們中間也有人從前是這樣。但如今你們奉主耶穌基督的名，並藉著我們上帝的靈，已經洗淨，成聖稱義了。

腓利比書 Philippians 3:10

使我認識基督，曉得祂復活的大能，並且曉得和祂一同受苦，效法祂的死。

羅馬書 Romans 6:5-6

5 我們若在祂死的形狀上與祂聯合，也要在祂復活的形狀上與祂聯合。

6 因為知道我們的舊人和祂同釘十字架，使罪身滅絕，叫我們不再作罪的奴僕。

(b) 約翰福音 John 17:17, 19

17 求你用真理使他們成聖。你的道就是真理。

19 我為他們的緣故，自己分別為聖，叫他們也因真理成聖。

以弗所書 Ephesians 5:26

要用水藉著道，把教會洗淨，成為聖潔。

羅馬書 Romans 8:13-14

13 你們若順從肉體活著，必要死。若靠著聖靈治死身體的惡行，必要活著。

14 因為凡被上帝的靈引導的，都是上帝的兒子。

帖撒羅尼迦後書 II Thessalonians 2:13

主所愛的弟兄哪，我們本該常為你們感謝上帝。因為祂從起初揀選了你們，叫你們因信真道，又被聖靈感動，成為聖潔，能以得救。

(c) 羅馬書 Romans 6:6, 14

6 因為知道我們的舊人和祂同釘十字架，使罪身滅絕，叫我們不再作罪的奴僕。

14 罪必不能作你們的主。因為你們不在律法之下，乃在恩典之下。

(d) 加拉太書 Galatians 5:24

凡屬基督耶穌的人，是已經把肉體，連肉體的邪情私慾，同釘在十字架上了。

羅馬書 Romans 8:13

你們若順從肉體活著必要死。若靠著聖靈治死身體的惡行，必要活著。

(e) 歌羅西書 Colossians 1:10 -11

10 好叫你們行事為人對得起主，凡事蒙祂喜悅，在一切善事上結果子，漸漸的多知道上帝。

11 照祂榮耀的權能，得以在各樣的力上加力，好叫你們凡事歡歡喜喜的忍耐寬容。

以弗所書 Ephesians 3:16 -19

16 求祂按著祂豐盛的榮耀，藉著祂的靈，叫你們心裡的力量剛強起來，

17 使基督因你們的信，住在你們心裡，叫你們的愛心，有根有基，

18 能以和眾聖徒一同明白基督的愛，是何等長闊高深，

19 並且知道這愛是過於人所能測度的，便叫上帝一切所充滿的，充滿了你們。

(f) 哥林多後書 II Corinthians 7:1

親愛的弟兄啊，我們既有這等應許，就當潔淨自己，除去身體靈魂一切的污穢，敬畏上帝，得以成聖。

歌羅西書 Colossians 1:28

我們傳揚祂，是用諸般的智慧，勸戒各人，教導各人。要把各人在基督裡完完全全的引到上帝面前。

歌羅西書 Colossians 4:12

有你們那裡的人，作基督耶穌僕人的以巴弗問你們安。他在禱告之間常為你們竭力的祈求，願你們在上帝一切的旨意上，得以完全信心充足，能站立得穩。

希伯來書 Hebrews 12:14

你們要追求與眾人和睦，並要追求聖潔。非聖潔沒有人能見主。

二、成聖雖然是遍及到人每個部分的工作 (g)，但在今生，這成聖還是不完全，在人裡面每個地方都還有些殘餘的敗壞 (h)□ 因此在人裡面有持續不斷、無法化解的爭戰，就是情慾和聖靈相爭，聖靈和情慾相爭 (i)。

2. This sanctification, although imperfect in this life, is effected in every part of man's nature (g). Some remnants of corruption still persist in every part (h), and so there arises a continual and irreconcilable war – the flesh warring against the Spirit, and the Spirit against the flesh (i).

(g) 帖撒羅尼迦前書 I Thessalonians 5:23

願賜平安的上帝，親自使你們全然成聖。又願你們的靈，與魂，與身子得蒙保守，在我主耶穌基督降臨的時候，完全無可指摘。

羅馬書 Romans 12:1-2

1 所以弟兄們，我以上帝的慈悲勸你們，將身體獻上，當作活祭是聖潔的，是上帝所喜悅的。你們如此事奉，乃是理所當然的。

2 不要效法這世界。只要心意更新而變化，叫你們察驗何為上帝的善良，純全，可喜悅的旨意。

(h) 約翰壹書 I John 1:8-10

8 我們若說自己無罪，便是自欺，真理不在我們心裡了。

9 我們若認自己的罪，上帝是信實的，是公義的，必要赦免我們的罪，洗淨我們一切的不義。

10 我們若說自己沒有犯過罪，便是以上帝為說謊的。祂的道也不在我們心裡了。

羅馬書 Romans 7:14 -25

14 我們原曉得律法是屬乎靈的，但我是屬乎肉體的，是已經賣給罪了。

15 因為我所作的，我自己不明白。我所願意的，我並不作。我所恨惡的我倒去作。

16 若我所作的，是我所不願意的，我就應承律法是善的。

17 既是這樣，就不是我作的，乃是住在我裡頭的罪作的。

18 我也知道，在我裡頭，就是我肉體之中，沒有良善。因為立志為善由得我，只是行出來由不得我。

19 故此，我所願意的善，我反不作。我所不願意的惡，我倒去作。

20 若我去作所不願意作的，就不是我作的，乃是住在我裡頭的罪作的。

21 我覺得有個律，就是我願意為善的時候，便有惡與我同在。

22 因為按著我裡面的意思。我是喜歡上帝的律。

23 但我覺得肢體中另有個律，和我心中的律交戰，把我擄去，叫我附從肢體中犯罪的律。

24 我真是苦啊，誰能救我脫離這取死的身體呢？

25 感謝上帝，靠著我們的主耶穌基督就能脫離了。這樣看來，我以內心順服上帝的律。我肉身卻順服罪的律了。

腓利比書 Philippians 3:12

這不是說：「我已經得著了，已經完全了。我乃是竭力追求，或者可以得基督耶穌所以得著我的。

(i) 加拉太書 Galatians 5:17

因為情慾和聖靈相爭，聖靈和情慾相爭。這兩個是彼此相敵，使你們不能作所願意作的。

彼得前書 I Peter 2:11

親愛的弟兄啊，你們是客旅，是寄居的。我勸你們要禁戒肉體的私慾；這私慾是與靈魂爭戰的。

三、在這場爭戰中，那殘存的敗壞雖然可能暫時甚佔優勢 (k)，但是基督成聖的靈不斷加力量給人，那蒙上帝重生的新人性靠這力量必定得勝 (l)□ 所以聖徒會在恩典中長進 (m)，敬畏上帝得以成聖 (n)。

3. Although in this war the remaining corruption may strongly prevail for a time (k), yet, through the continual supply of strength from the sanctifying Spirit of Christ, the regenerate nature overcomes (l), and so the saints grow in grace (m), perfecting holiness in the fear of God (n).

(k) 羅馬書 Romans 7:23

但我覺得肢體中另有個律，和我心中的律交戰，把我擄去叫我附從肢體中犯罪的律。

(l) 羅馬書 Romans 6:14

罪必不能作你們的主。因為你們不在律法之下，乃在恩典之下。

約翰壹書 I John 5:4

因為凡從上帝生的，就勝過世界。使我們勝了世界的，就是我們的信心。

以弗所書 Ephesians 4:15-16

15 惟用愛心說誠實話，凡事長進，連於元首基督。

16 全身都靠祂聯絡得合式，百節各按各職，照著各體的功用，彼此相助，便叫身體漸漸增長，在愛中建立自己。

參 cf. 羅馬書 Romans 8:2

因為賜生命聖靈的律，在基督耶穌裡釋放了我，使我脫離罪和死的律了。

(m) 彼得後書 II Peter 3:18

你們卻要在我們主救主耶穌基督的恩典和知識上有長進。願榮耀歸給祂，從今直到永遠。阿們。

哥林多後書 II Corinthians 3:18

我們眾人既然倘著臉，得以看見主的榮光，好像從鏡子裡返照，就變成主的形狀，榮上加榮，如同從主的靈變成的。

(n) 哥林多後書 II Corinthians 7:1

親愛的弟兄啊，我們既有這等應許，就當潔淨自己，除去身體靈魂一切的污穢，敬畏上帝，得以成聖。

第 14 章 論得救的信心

Chapter 14

SAVING FAITH

一、信心的恩典是基督的靈在蒙上帝揀選之人心中的工作 (b)，使他們得以相信，以致靈魂得救 (a) □ 這信心的恩典通常是藉著神的道的傳揚而發生 (c)，又同樣藉著神的道的傳揚，以及聖靈的執行，和禱告而增長並加強 (d)。

1. The grace of faith, by which the elect are enabled to believe to the saving of their souls (a), is the work of the Spirit of Christ in their hearts (b), and is ordinarily produced through the ministry of the Word (c). This faith is increased and strengthened by the same means, and also by the administration of the sacraments and prayer (d).

(a) 羅馬書 Romans 10:14, 17

14 然而，人未曾信他，怎能求他呢？未曾聽見他，怎能信他呢？沒有傳道的，怎能聽見呢？

17 可見信道是從聽道來的，聽道是從基督的話來的。

提多書 Titus 1:1

上帝的僕人，耶穌基督的使徒保羅，憑著上帝選民的信心，與敬虔真理的知識，

希伯來書 Hebrews 10:39

我們卻不是退後入沉淪的那等人，乃是有信心以致靈魂得救的人。

(b) 哥林多後書 II Corinthians 4:13

但我們既有信心，正如經上記著說：「我因信，所以如此說話。」我們也信，所以也說話。

哥林多前書 I Corinthians 12:3

所以我告訴你們，被上帝的靈感動的，沒有說耶穌是可咒詛的。若不是被聖靈感動的，也沒有能說耶穌是主的。

約翰福音 John 3:5

耶穌說：「我實實在在的告訴你，人若不是從水和聖靈生的，就不能進上帝的國。」

提多書 Titus 3:6

聖靈就是上帝藉著耶穌基督我們救主，厚厚澆灌在我們身上的。

約翰福音 John 6:44-65

- 44 若不是差我來的父吸引人，就沒有能到我這裡來的。到我這裡來的，末日我叫他復活。
- 45 在《先知書》上寫著說：「他們都要蒙上帝的教訓。」凡聽見父之教訓。又學習的，就到我這裡來。
- 46 這不是說：「有人看過父，惟獨從上帝來的，他看見過父。
- 47 我實實在在的告訴你們，信的人有永生。
- 48 我就是生命的糧。
- 49 你們的祖宗在曠野吃過嗎哪，還是死了。
- 50 這是從天上降下來的糧，叫人吃了就不死。
- 51 我是從天上降下來生命的糧。人若吃這糧，就必永遠活著。我所要賜的糧就是我的肉，為世人之生命所賜的。
- 52 因此，猶太人彼此爭論說：「這個人怎能把祂的肉，給我們吃呢。
- 53 耶穌說：「我實實在在的告訴你們，你們若不吃人子的肉，不喝人子的血就沒有生命在你們裡面。
- 54 吃我肉，喝我血的人就有永生。在末日我要叫他復活。
- 55 我的肉真是可吃的，我的血真是可喝的。
- 56 吃我肉喝我血的人，常在我裡面，我也常在他裡面。
- 57 永活的父怎樣差我來，我又因父活著，照樣，吃我肉的人也要因我活著。
- 58 這就是從天上降下來的糧。吃這個糧的人，就永遠活著，不像你們的祖宗吃過嗎哪，還是死了。」
- 59 這些話是耶穌在迦百農會堂裡教訓人說的。
- 60 祂的門徒中有好些人聽見了，就說：「這話甚難，誰能聽呢。
- 61 耶穌心裡知道門徒為這話議論，就對他們說：「這話是叫你們厭棄麼？
- 62 倘或你們看見人子升到祂原來所在之處，怎麼樣呢？
- 63 叫人活著的乃是靈，肉體是無益的。我對你們所說的話，就是靈，就是生命。
- 64 只是你們中間有不信的人。耶穌從起頭就知道，誰不信祂，誰要賣祂。
- 65 耶穌又說：「所以我對你們說過，若不是蒙我父的恩賜，沒有人能到我這裡來。

以弗所書 Ephesians 1:17-19

- 17 求我們主耶穌基督的上帝，榮耀的父，將那賜人智慧和啟示的靈，賞給你們，使你們真知道他。
- 18 並且照明你們心中的眼睛，使你們知道他的恩召有何等指望。他在聖徒中得的基業，有何等豐盛的榮耀。
- 19 並知道他向我們這信的人所顯的能力，是何等浩大，

以弗所書 Ephesians 2:8

你們得救是本乎恩，也因著信，這並不是出於自己，乃是上帝所賜的。

腓比書 Philippians 1:29

因為你們蒙恩，不但得以信服基督，並要為祂受苦。

彼得後書 II Peter 1:1

作耶穌基督僕人和使徒的西門彼得，寫信給那因我們的上帝，救主耶穌基督之義，與我們同得一樣寶貴信心的人。

彼得前書 I Peter 1:2

就是照父上帝的先見被揀選，藉著聖靈得成聖潔，以致順服耶穌基督又蒙祂血所灑的人。願恩惠平安，多多的加給你們。

(c) 馬太福音 Matthew 28:19-20

19 所以你們要去，使萬民作我的門徒，奉父子聖靈的名，給他們施洗。

20 凡我所吩咐你們的，都教訓他們遵守，我就常與你們同在，直到世界的末了。」

羅馬書 Romans 10:14

然而人未曾信祂，怎能求祂呢？未曾聽見祂，怎能信祂呢？沒有傳道的，怎能聽見呢？

羅馬書 Romans 10:17

可見信道是從聽道來的，聽道是從基督的話來的。

哥林多前書 I Corinthians 1:21

世人憑自己的智慧，既不認識上帝，上帝就樂意用人所當作愚拙的道理拯救那些信的人。這就是上帝的智慧了。

(d) 彼得前書 I Peter 2:2

就要愛慕那純淨的靈奶，像才生的嬰孩愛慕奶一樣，叫你們因此漸長以致得救。

使徒行傳 Acts 20:32

如今我把你們交託上帝，和祂恩惠的道。這道能建立你們，叫你們和一切成聖的人同得基業。

羅馬書 Romans 1:16 -17

16 我不以福音為恥。這福音本是上帝的大能，要救一切相信的，先是猶太人，後是希利尼人。

17 因為上帝的義，正在這福音上顯明出來。這義是本於信，以致於信。如經上所記，「義人必因信得生。」

羅馬書 Romans 4:11

並且他受了割禮的記號，作他未受割禮的時候因信稱義的印證，叫他作一切未受割禮而信之人的父，使他們也算為義；

馬太福音 Matthew 28:19

所以你們要去，使萬民作我的門徒，奉父子聖靈的名，給他們施洗禮。

使徒行傳 Acts 2:39

因為這應許是給你們，和你們的兒女，並一切在遠方的人，就是主我們上帝所召來的。

哥林多前書 I Corinthians 10:16

我們所祝福的杯，豈不是同領基督的血麼？我們所擘開的餅，豈不是同領基督的身體麼？

哥林多前書 I Corinthians 11:23-29

- 23 我當日傳給你們的，原是從主領受的，就是主耶穌被賣的那一夜，拿起餅來，
24 祝謝了，就擘開，說：「這是我的身體，為你們捨的。你們應當如此行，為的是記念我。
25 飯後，也照樣拿起杯來，說：「這杯是用我的血所立的新約。你們每逢喝時候，要如此行，為的是記念我。
26 你們每逢吃這餅，喝這杯，是表明主的死，直等到祂來。
27 所以無論何人，不按理吃主的餅，喝主的杯，就是干犯主的身，主的血了。
28 人應當自己省察，然後吃這餅，喝這杯。
29 因為人吃喝，若不分辨是主的身體，就是吃喝自己的罪了。

路加福音 Luke 17:5

使徒對主說：「求主加增我們的信心。」

腓比書 Philippians 4:6-7

- 6 應當一無罣慮，只要凡事藉著禱告，祈求，和感謝，將你所要的告訴上帝。
7 上帝所賜出人意外的平安，必在基督耶穌裡，保守你們的心懷意念。

- 二、藉此這信心，基督徒相信凡在《聖經》中所啓示的都為真實，因為其中有上帝以自己的權威說話 (e)，又對《聖經》各處經文以不同的行動來回應——對命令要順服 (f)，對警戒要畏懼 (g)，對上帝所賜今生和來生的應許要歡喜領受、牢牢抓住與持守 (h)。但得救之信心的主要表現是：憑恩典之約接受、領受、並單單依靠基督，得以稱義、成聖、得永生(i)。
2. By this faith, a Christian believes to be true whatever is revealed in the Word, because of the authority of God himself speaking in it (e). He also responds differently to what each particular passage contains – obeying the commands (f), trembling at the threatenings (g), and embracing the promises of God for this life and that which is to come (h). But the principal acts of saving faith are accepting, receiving, and resting upon Christ alone for justification, sanctification, and eternal life, by virtue of the covenant of grace (i).

(e) 彼得後書 II Peter 1:20-21

20 第一要緊的，該知道經上所有的豫言，沒有可隨私意解說的。

21 因為豫言從來沒有出於人意的，乃是人被聖靈感動說出上帝的話來。

約翰福音 John 4:42

便對婦人說：「現在我們信，不是因為你的話，是我們親自見了，知道這真是救世主。」

帖撒羅尼迦前書 I Thessalonians 2:13

為此，我們也不住的感謝上帝，因你們聽見我們所傳上帝的道，就領受了，不以為是人的道，乃以為是上帝的道。這道實在是上帝的，並且運行在你們信主的人心中。

約翰壹書 I John 5:9-10

9 我們既領受人的見證，上帝的見證更該領受了。因上帝的見證，是為祂兒子作的。

10 信上帝兒子的，就有這見證在他心裡。不信上帝的，就是將上帝當作說謊的。因不信上帝為祂兒子作的見證。

使徒行傳 Acts 24:14

但有一件事，我向你承認，就是他們所稱為異端的道，我正按著那道事奉祖宗的上帝，又信合乎律法的，和《先知書》上一切所記載的。

(f) 詩篇 Psalms 119:10-11, 48, 97-98, 167-168

10 我一心尋求了你。求你不要叫我偏離你的命令。

11 我將你的話藏在心裡，免得我得罪你。

48 我又要遵行你的命令。這命令素來是我所愛的。我也要思想你的律例。

97 我何等愛慕你的律法，終日不住地思想。

98 你的命令常存在我心裡，使我比仇敵有智慧。

167 我心裡守了你的法度；這法度我甚喜愛。

168 我遵守了你的訓詞和法度。因我一切所行的，都在你面前。

約翰福音 John 14:15

你們若愛我，就必遵守我的命令。

羅馬書 Romans 16:26

這奧秘如今顯明出來，而且按著永生上帝的命，藉眾先知的書指示萬國的民，使他們信服真道。

(g) 以斯拉 9:4

凡為以色列上帝言語戰兢的，都因這被擄歸回之人所犯的罪聚集到我這裡來。我就驚懼憂悶而坐，直到獻晚祭的時候。

以賽亞書 Isaiah 66:2

耶和華說：「這一切都是我手所造的，所以就都有了。但我所看顧的就是虛心痛悔，因我話而戰兢的人。

希伯來書 Hebrews 4:1

我們既蒙留下有進入祂安息的應許，就當畏懼，免得我們中間或有人似乎是趕不上了。

(h) 希伯來書 Hebrews 11:13

這些人都是存著信心死的，並沒有得著所應許的，卻從遠處望見且歡喜迎接，又承認自己在世上是客旅，是寄居的。

提摩太前書 I Timothy 4:8

操練身體，益處還少。惟獨敬虔，凡事都有益處。因有今生和來生的應許。

(i) 約翰福音 John 1:12

凡接待祂的，就是信祂名的人，祂就賜他們權柄，作上帝的兒女。

使徒行傳 Acts 16:31

他們說：「當信主耶穌，你和你一家都必得救。」

加拉太書 Galatians 2:20

我已經與基督同釘十字架。現在活著的，不再是我，乃是基督在我裡面活著。並且我如今在肉身活著，是因信上帝的兒子而活，祂是愛我，為我捨己。

使徒行傳 Acts 15:11

我們得救，乃是因主耶穌的恩，和他們一樣，這是我們所信的。

提摩太後書 II Timothy 1:9-10

9 上帝救了我們，以聖召召我們，不是按我們的行為，乃是按祂的旨意和恩典。這恩典是萬古之先，在基督耶穌裡賜給我們的。

10 但如今藉著我們救主基督耶穌的顯現，才表明出來了。祂已經把死廢去，藉著福音，將不能壞的生命彰顯出來。

三、這信心有程度的不同，或強或弱 (k)，雖然常常多方受攻擊，有軟弱，但是必定得勝的 (l)，並在許多人裡面增長，直到他們藉著基督達到完全確信的地步 [修譯：達到充足的確據] (m)，基督乃是為我們的信心創始成終者 (n)。

3. This faith varies in degrees. It may be weak or strong (k). It may often, and in many ways, be assailed and weakened, but it gains the victory (l). It matures in many to the attainment of a full assurance through Christ (m), who is both the author and the perfecter of our faith (n).

(k) 希伯來書 Hebrews 5:13-14

13 凡只能吃奶的，都不熟練仁義的道理。因為他是嬰孩。

14 惟獨長大成人的，才能吃乾糧，他們的心竅，習練得通達，就能分辨好歹了。

羅馬書 Romans 14:1-2

1 信心軟弱的，你們要接納，但不要辯論所疑惑的事。

2 有人信百物都可吃。但那軟弱的，只吃蔬菜。

馬太福音 Matthew 6:30

你們這小信的人哪，野地的草，今天還在，明天就丟在爐裡，上帝還給這樣的妝飾，何況你們呢？

羅馬書 Romans 4:19-20

19 他將近百歲的時候，雖然想到自己的身體如同已死，撒拉的生育已經斷絕。他的信心還是不軟弱。

20 並且仰望上帝的應許，總沒有因不信，心裡起疑惑。反倒因信，心裡得堅固，將榮耀歸給上帝。

馬太福音 Matthew 8:10

耶穌聽見就希奇，對跟從祂的人說：「我實在告訴你們，這麼大的信心，就在以色列中，我也沒有遇見過。

(l) 路加福音 Luke 22:31-32

31 主又說：「西門！西門！撒但想要得著你們，好篩你們，像篩麥子一樣。

32 但我已經為你們祈求，叫你不至於失了信心。你回頭以後要堅固你的弟兄。

以弗所書 Ephesians 6:16

此外又拿著信德當作藤牌，可以滅盡那惡者一切的火箭。

約翰壹書 I John 5:4-5

4 因為凡從上帝生的，就勝過世界；使我們勝了世界的，就是我們的信心。

5 勝過世界的是誰呢？不是那信耶穌是上帝兒子的麼？

(m) 希伯來書 Hebrews 12:2

仰望為我們信心創始成終的耶穌。祂因那擺在前頭的喜樂，就輕看羞辱，忍受了十字架的苦難，便坐在上帝寶座的右邊。

(n) 希伯來書 Hebrews 6:11-12

11 我們願你們各人都顯出這樣的殷勤，使你們有滿足的指望，一直到底。

12 並且不懈怠，總要效法那些憑信心和忍耐承受應許的人。

希伯來書 Hebrews 10:22

並我們心中天良的虧欠已經灑去，身體用清水洗淨了，就當存著誠心和充足的信心，來到上帝面前。

歌羅西 Colossians 2:2

要叫他們的心得安慰，因愛心互相聯絡，以致豐豐足足在悟性中有充足的信心，使他們真知道上帝的奧秘，就是基督。

第 15 章 論悔改得生

Chapter 15

REPENTANCE UNTO LIFE

一、悔改得生命是福音恩典所賜 (a)，所以每位福音使者要傳講相信基督，也要傳講悔改福音才得生命(b)。

1. Repentance unto life is a gospel grace (a), the doctrine of which is to be preached by every minister of the gospel, just as is the doctrine of faith in Christ (b).

(a) 使徒行傳 Acts 11:18

眾人聽見這話，就不言語了。只歸榮耀與上帝，說：「這樣看來上帝也賜恩給外邦人，叫他們悔改得生命了。」

哥林多後書 II Corinthians 7:10

因為依著上帝的意思憂愁，就生出沒有後悔的懊悔來，以致得救；但世俗憂愁是叫人死。

撒迦利亞書 Zechariah 12:10

我必將那施恩叫人懇求的靈，澆灌大衛家，和耶路撒冷的居民。他們必仰望我，就是他們所扎的。必為我悲哀，如喪獨生子，又為我愁苦，如喪長子。

(b) 路加福音 Luke 24:47

並且人要奉祂的名傳悔改赦罪的道，從耶路撒冷起直傳到萬邦。

馬可福音 Mark 1:15

說：「日期滿了，上帝的國近了。你們當悔改，信福音。」

使徒行傳 Acts 20:21

又對猶太人，和希利尼人，證明當向上帝悔改，信靠我主耶穌基督。

- 二、罪人悔改，不但看到自己的危險，更看到且感受到他的罪何等污穢可憎，因為違背上帝的聖本性和公義的律法，但更知道上帝在基督裡向悔改之人所顯的恩慈，就為自己的罪憂傷，並且恨惡自己的罪，轉離一切罪惡，歸向上帝 (c)，定意(委身)竭力按照上帝一切誠命所吩咐的與上帝同行 (d)。
2. By it a sinner – seeing and sensing not only the danger but also the filthiness and hatefulness of his sins, because they are contrary to God’s holy nature and his righteous law – turns from all his sins to God (c) in the realization that God promises mercy in Christ to those who repent, and so grieves for and hates his sins that he determines and endeavors to walk with God in all the ways that he commands (d).

(c) 以西結書 Ezekiel 18:30-31

30 所以主耶和華說：「以色列家啊，我必按你們各人所行的審判。你們當回頭離開所犯的一切罪過。這樣，罪孽必不使你們敗亡。

31 你們要將所犯的一切罪過盡行拋棄，自作一個新心和新靈。以色列家啊，你們何必死亡呢？

以西結書 Ezekiel 36:31

那時，你們必追想你們的惡行和你們不善的作為，就因你們的罪孽和可憎的事厭惡自己。

以賽亞書 Isaiah 30:22

你雕刻偶像所包的銀子，和鑄造偶像所鍍的金子，你要玷污，要拋棄好像污穢之物，對偶像說：「去罷！」

詩篇 Psalms 51:4

我向你犯罪，惟獨得罪了你，在你眼前行了這惡，以致你責備我的時候顯為公義，判斷我的時候顯為清正。

耶利米書 Jeremiah 31:18-19

18 我聽見以法蓮為自己悲歎，說：你責罰我，我便受責罰，像不慣負軛的牛犢一樣。求你使我回轉，我便回轉，因為你是耶和華我的上帝。

19 我回轉以後，就真正懊悔；受教以後，就拍腿歎息，我因擔當幼年的凌辱，就抱愧蒙羞。

約珥書 Joel 2:12-13

12 耶和華說：「雖然如此。你們應當禁食、哭泣、悲哀、一心歸向我。

13 你們要撕裂心腸，不撕裂衣服。歸向耶和華你們的上帝。因為他有恩典，有憐憫，不輕易發怒，有豐盛的慈愛，並且後悔不降所說的災。

阿摩司書 Amos 5:15

要惡惡好善，在城門口秉公行義。或者耶和華萬軍之上帝，向約瑟的餘民施恩。

詩篇 Psalms 119:128

你一切的訓詞，在萬事上都以為正直。我卻恨惡一切假道。

哥林多後書 II Corinthians 7:11

你看，你們依著上帝的意思憂愁，從此就生出何等的殷勤、自訴、自恨、恐懼、想念、熱心、責罰，在这一切事上你們都表明自己是潔淨的。

帖撒羅尼迦前書 I Thessalonians 1:9

因為他們自己已經報明我們是怎樣進到你們那裡，你們是怎樣離棄偶像歸向上帝，要服事那又真又活的上帝，

(d) 詩篇 Psalms 119:6, 59, 106

6 我看重你的一切命令，就不至於羞愧。

59 我思想我所行的道，就轉步歸向你的法度。

106 你公義的典章，我曾起誓遵守，我必按誓而行。

列王紀下 II Kings 23:25

在約西亞以前，沒有王像他盡心、盡性、盡力地歸向耶和華，遵行摩西的一切律法。在他以後，也沒有興起一個王像他。

參 cf. 路加福音 Luke 1:6

他們二人，在上帝面前都是義人，遵行主的一切誠命禮儀，沒有可指摘的。

三、雖然我們不能靠悔改達到任何償罪的功效，上帝也絲毫不是因為我們悔改才赦免我們 (e) (赦罪乃是上帝在基督裡白白的恩典 (f)) □ 每個罪人都需要悔改，人不悔改就不得赦免 (g)。

3. Although repentance is not to be relied on as any payment of the penalty for sins, or any cause of the pardon of sin (e) (which is God's act of free grace in Christ (f)); yet repentance is so necessary for all sinners, that no one may expect pardon without it (g).

(e) 以西結書 Ezekiel 36:31-32

31 那時，你們必追想你們的惡行和你們不善的作為，就因你們的罪孽和可憎的事厭惡自己。

32 主耶和華說：「你們要知道，我這樣行不是為你們。以色列家啊，當為自己的行為抱愧蒙羞。

以西結書 Ezekiel 16:61-63

61 你接待你姊姊和你妹妹的時候，你要追念你所行的，自覺慚愧。並且我要將她們賜你為女兒，卻不是按著前約。

62 我要堅定與你所立的約（你就知道我是耶和華），

63 好使你在赦免你一切所行的時候，心裡追念，自覺抱愧，又因你的羞辱就不再開口。這是主耶和華說的。

以賽亞書 Isaiah 43:25

惟有我為自己的緣故塗抹你的過犯，我也不記念你的罪惡。

(f) 何西阿書 Hosea 14:2, 4

2 當歸向耶和華，用言語禱告祂說：「求你除淨罪孽，悅納善行，這樣我們就把嘴唇的祭，代替牛犢獻上。

4 我必醫治他們背道的病，甘心愛他們，因為我的怒氣向他們轉消。」

羅馬書 Romans 3:24

如今卻蒙上帝的恩典，因基督耶穌的救贖，就白白的稱義。

以弗所書 Ephesians 1:7

我們藉這愛子的血，得蒙救贖，過犯得以赦免，乃是照祂豐富的恩典。

(g) 路加福音 Luke 13:3, 5

3 我告訴你們，不是的！你們若不悔改，都要如此滅亡！

5 我告訴你們，不是的！你們若不悔改，都要如此滅亡！

馬可福音 Mark 1:4

照這話，約翰來了，在曠野施洗，傳悔改的洗禮，使罪得赦。

使徒行傳 Acts 17:30 -31

30 世人蒙昧無知的時後，上帝並不監察，如今卻吩咐各處的人都要悔改。

31 因為祂已經定了日子，要藉著祂所設立的人，按公義審判天下。並且叫他從死裡復活，給萬人作可信的憑據。

四、沒有一個罪會太小，以致不必被定罪 (h) □ 照樣，也沒有一個罪會太大，能使真心悔改的人仍然沉淪 (i)。

4. No sin is so small that it does not deserve damnation (h). Nor is any sin so great that it can bring damnation upon those who truly repent (i).

(h) 羅馬書 Romans 6:23

因為罪的工價乃是死。惟有上帝的恩賜，在我們的主基督耶穌裡，乃是永生。

羅馬書 Romans 5:12

這就如罪是從一人入了世界，死又是從罪來的，於是死就臨到眾人，因為眾人都犯了罪。

加拉太書 Galatians 3:10

凡以行律法為本的，都是被咒詛的。因為經上記著「凡不常照律法書上所記一切之事去行的，就被咒詛。」

馬太福音 Matthew 12:36

我又告訴你們，凡人所說的閒話，當審判的日子，必要句句供出來。

(i) 以賽亞書 Isaiah 55:7

惡人當離棄自己的道路。不義的人當除去自己的意念，歸向耶和華。耶和華就必憐恤他，當歸向我們的上帝，因為上帝必廣行赦免。

羅馬書 Romans 8:1

如今那些在基督耶穌裡的，就不定罪了。

以賽亞書 Isaiah 1:16-18

16 你們要洗濯、自潔。從我眼前除掉你們的惡行。要止住作惡，

17 學習行善。尋求公平，解救受欺壓的，給孤兒伸冤，為寡婦辨屈。

18 耶和華說：「你們來，我們彼此辯論。你們的罪雖像硃紅必變成雪白。雖紅如丹顏，必白如羊毛。」

五、人不應該滿足於籠統的悔改；每個人都有責任竭力爲自己某項特別的罪認真悔改 (k)。

5. No one should be satisfied with a general repentance; rather, it is everyone's duty to endeavor to repent of each particular sin, particularly (k).

(k) 詩篇 Psalms 19:13

求你攔阻僕人，不犯任意妄為的罪。不容這罪轄制我。我便完全，免犯大罪。

馬太福音 Matthew 26:75

彼得想起耶穌所說的話，雞叫以先，你要三次不認我。他就出去痛哭。

路加福音 Luke 19:8

撒該站著，對主說：「主啊，我把所有的一半給窮人。我若訛詐了誰就還他四倍。」

提摩太前書 I Timothy 1:13, 15

13 我從前是褻瀆上帝的，逼迫人的，侮慢人的。然而我還蒙了憐憫。因我是不信不明白的時候而作的。

15 基督耶穌降世，為要拯救罪人。這話是可信的，是十分可佩服的。在罪人中我個是罪魁。

六、每個人都應該私自向上帝認罪，祈求赦免 (l)，並且離棄罪惡；只要他一認罪，就必蒙憐恤了(m)□ 所以得罪弟兄或基督教會的人，應該願意私下認罪，或公開認罪，為罪憂傷，藉此向那被他干犯的人表明悔改 (n)□ 那被干犯者就應當與他和好，以愛心接納他 (o)。

6. It is the duty of each one to make private confession of his sins to God, praying for pardon (l) (and whoever confesses his sins, prays for forgiveness, and forsakes those sins shall find mercy (m)). Similarly, anyone who has scandalized a brother, or the church of Christ, ought to be willing by private or public confession, and sorrow for his sin, to declare his repentance to those that are offended (n), who are then to be reconciled to him and receive him in love (o).

(l) 詩篇 Psalms 32:5-6

- 5 我向你陳明我的罪，不隱瞞我的惡。我說：「我要向耶和華承認我的過犯。你就赦免我的罪。」
- 6 為此，凡虔誠人，都當趁你可尋找的時候禱告你。大水氾濫的時候，不能到他那裡。

詩篇 Psalms 51:1-14

- 1 上帝啊，求你按你的慈愛憐恤我，按你豐盛的慈悲塗抹我的過犯。
- 2 求你將我的罪孽洗除淨盡，並潔除我的罪。
- 3 因為我知道我的過犯我的罪常在我面前。
- 4 我向你犯罪，惟獨得罪了你，在你眼前行了這惡，以致你責備我的時候顯為公義。判斷我的時候，顯為清正。
- 5 我是在罪孽裡生的。在我母胎的時候，就有了罪。
- 6 你所喜愛的，是內裡誠實。你在我隱密處，必使我得智慧。
- 7 求你用牛膝草潔淨我，我就乾淨，求你洗滌我，我就比雪更白。
- 8 求你使我得聽歡喜快樂的聲音，使你所壓傷的骨頭，可以踴躍。
- 9 求你掩面不看我的罪，塗抹我一切的罪孽。
- 10 上帝啊，求你為我造清潔的心，使我裡面重新有正直的靈。
- 11 不要丟棄我，使我離開你的面。不要從我收回你的聖靈。
- 12 求你使我仍得救恩之樂，賜我樂意的靈扶持我。
- 13 我就把你的道指教有過犯的人。罪人必歸順你。
- 14 上帝啊，你是拯救我的上帝。求你救我脫離流人血的罪。我的舌頭就高聲歌唱你的公義。

(m) 箴言 Proverbs 28:13

遮掩自己罪過的，必不享通。承認離棄罪過的，必蒙憐恤。

以賽亞書 Isaiah 55:7

惡人當離棄自己的道路。不義的人當除去自己的意念，歸向耶和華。耶和華就必憐恤他，當歸向我們的上帝，因為上帝必廣行赦免。

約翰壹書 I John 1:9

我們若認自己的罪，上帝是信實的，是公義的，必要赦免我們的罪，洗淨我們一切的不義。

(n) 雅各書 James 5:16

所以你們要彼此認罪，互相代求，使你們可以得醫治。義人祈禱所發的力量，是大有功效的。

路加福音 Luke 17:3-4

3 你們要謹慎。若是你們的弟兄得罪(你)，就勸戒他。他若懊悔就饒恕他。

4 倘若他一天七次得罪你，又七次回轉說：「我懊悔了，你總要饒恕他。」

約書亞記 Joshua 7:19

約書亞對亞干說：「我兒，我勸你將榮耀歸給耶和華以色列的上帝。在祂面前認罪，將你所作的事告訴我，不要向我隱瞞。」

詩篇 Psalms 51:1-19

1 (大衛與拔示巴同室以後，先知拿單來見他；他作這詩，交與伶長。) 上帝啊，求你按你的慈愛憐恤我！按你豐盛的慈悲塗抹我的過犯！

2 求你將我的罪孽洗除淨盡，並潔除我的罪！

3 因為，我知道我的過犯；我的罪常在我面前。

4 我向你犯罪，惟獨得罪了你；在你眼前行了這惡，以致你責備我的時候顯為公義，判斷我的時候顯為清正。

5 我是在罪孽裡生的，在我母親懷胎的時候就有了罪。

6 你所喜愛的是內裡誠實；你在我隱密處，必使我得智慧。

7 求你用牛膝草潔淨我，我就乾淨；求你洗滌我，我就比雪更白。

8 求你使我得聽歡喜快樂的聲音，使你所壓傷的骨頭可以踴躍。

9 求你掩面不看我的罪，塗抹我一切的罪孽。

10 上帝啊，求你為我造清潔的心，使我裡面重新有正直(或譯：堅定)的靈。

11 不要丟棄我，使我離開你的面；不要從我收回你的聖靈。

12 求你使我仍得救恩之樂，賜我樂意的靈扶持我，

13 我就把你的道指教有過犯的人，罪人必歸順你。

14 上帝啊，你是拯救我的上帝；求你救我脫離流入血的罪！我的舌頭就高聲歌唱你的公義。

15 主啊，求你使我嘴唇張開，我的口便傳揚讚美你的話！

16 你本不喜愛祭物，若喜愛，我就獻上；燔祭，你也不喜悅。

17 上帝所要的祭就是憂傷的靈；上帝啊，憂傷痛悔的心，你必不輕看。

18 求你隨你的美意善待錫安，建造耶路撒冷的城牆。

19 那時，你必喜愛公義的祭，和燔祭並全牲的燔祭；那時，人必將公牛獻在你壇上。

參 cf. 馬太福音 Matthew 18:15-18

15 倘若你的弟兄得罪你，你就去趁著只有他和你在一處的時候，指出他的錯來。他若聽你，你便得了你的弟兄。

16 他若不聽，你就另外帶一兩個人同去，要憑兩三個人的口作見證，句句可定準。

17 若是不聽他們，就告訴教會。若是不聽教會，就看他像外邦人和稅吏一樣。

18 我實在告訴你們，凡你們在地上所捆綁的，在天上也要捆綁。凡你們在地上所釋放的，在天上也要釋放。

(o) 哥林多後書 II Corinthians 2:7-8

7 倒不如赦免他，安慰他，免得他憂愁太過，甚至沉淪了。

8 所以我勸你們，要向他顯出堅定不移的愛心來。

參 cf. 加拉太書 Galatians 6:1-2

1 弟兄們，若有人偶然被過犯所勝，你們屬靈的人，就應當用溫柔的心把他挽回過來。又當自己小心，恐怕也被引誘。

2 你們各人的重擔要互相擔當，如此就完全了基督的律法。

第 16 章 論善行

Chapter 16

GOOD WORKS

一、只有上帝在《聖經》中所吩咐的那些事，才算是善行 (a)；至於那些沒有《聖經》根據的事，只是人出於盲目熱心，或假「善良動機」之名做出的計謀，不是善行 (b)。

1. Good works are only such as God has commanded in his holy Word (a), and not such as, without the warrant of Scripture, are devised by men out of blind zeal or any pretense of good intention (b).

(a) 彌迦書 Micah 6:8

世人哪，耶和華已指示你何為善。祂向你所要的是甚麼呢？只要你行公義，好憐憫，存謙卑的心，與你的上帝同行。

羅馬書 Romans 12:2

不要效法這世界。只要心意更新而變化，叫你們察驗何為上帝的善良，純全，可喜悅的旨意。

希伯來書 Hebrews 13:21

在各樣善事上，成全你們，叫你們遵行祂的旨意，又藉著耶穌基督在你們心裡行祂所喜悅的事。願榮耀歸給祂，直到永永遠遠。阿們。

(b) 馬太福音 Matthew 15:9

他們將人的吩咐，當作道理教導人，所以拜我也是枉然。

以賽亞書 Isaiah 29:13

主說：「因為這百姓親近我，用嘴唇尊敬我，心卻遠離我。他們敬畏我不過是領受人的吩咐。」

彼得前書 I Peter 1:18

知道你們得救贖，脫去你們祖宗所傳流虛妄的行為，不是憑著能壞的金銀等物。

約翰福音 John 16:2

人要把你們趕出會堂。並且時候將到，凡殺你們的，就以為是事奉上帝。

羅馬書 Romans 10:2

我們可以證明他們向上帝有熱心，但不是按著真知識。

撒母耳記上 I Samuel 15:21-23

- 21 百姓卻在所當滅的物中取了最好的牛羊，要在吉甲獻與耶和華你的上帝。
- 22 撒母耳說：耶和華喜悅燔祭和平安祭，豈如喜悅人聽從他的話呢？聽命勝於獻祭。順從勝於公羊的脂油。
- 23 悖逆的罪與行邪術的罪相等。頑梗的罪與拜虛神和偶像的罪相同。你既厭棄耶和華的命令，耶和華也厭棄你作王。

申命記 Deuteronomy 10:12-13

- 12 以色列啊，現在耶和華你上帝向你所要的是甚麼呢？只要你敬畏耶和華你的上帝，遵行祂的道，愛祂，盡心盡性事奉祂，
- 13 遵守祂的誠命律例，就是我今日所吩咐你的，為要叫你得福。

歌羅西書 Colossians 2 :16-17, 20 -23

- 16 所以不拘在飲食上，或節期，月朔，安息日，都不可讓人論斷你們。
- 17 這些原是後事的影兒。那形體卻是基督。
- 20 你們若是與基督同死，脫離了世上的小學，為甚麼仍像在世俗中活著，
- 21 服從那不可拿，不可嘗，不可摸，等類的規條呢？
- 22 這都是照人所吩咐所教導的。說到這一切，正用的時候就都敗壞了。
- 23 這些規條，使人徒有智慧之名，用私意崇拜，自表謙卑，苦待己身，其實在克制肉體的情慾上，是毫無功效。

二、遵守上帝之誠命所做的善行，乃是真信心、活信心的果子與憑據 (c)，信徒藉善行表達他們的感恩 (d)，加強他們的確信 (e)，造就弟兄的德行 (f)，尊榮所承認的福音 (g)，堵住敵人的口 (h)，歸榮耀給上帝 (i)。這些善行乃是上帝的工作，在基督耶穌裡造成的 (k) 就結出成聖的果子，結局就是永生 (l)。

2. These good works, done in obedience to God's commandments, are the fruits and evidences of a true and living faith (c). By them believers show their thankfulness (d), strengthen their assurance (e), build up their fellow believers (f), adorn the profession of the gospel (g), shut the mouths of the adversaries (h), and glorify God (i). They are his workmanship, created in Christ Jesus for good works (k), so that, bearing fruit unto holiness, they may attain the outcome, which is eternal life (l).

(c) 雅各書 James 2:18, 22

18 必有人說： 你有信心， 我有行為。 你將你沒有行為的信心指給我看， 我便藉著我的行為， 將我的信心指給你看。

22 可見信心是與他的行為並行， 而且信心因著行為纔得成全。

(d) 詩篇 Psalms 116:12-14

12 我拿甚麼報答耶和華向我所賜的一切厚恩？

13 我要舉起救恩的杯， 稱揚耶和華的名。

14 我要在祂眾民面前向耶和華還我的願。

歌羅西書 Colossians 3:15-17

15 又要叫基督的平安在你們心裡作主。 你們也為此蒙召， 歸為一體且要存感謝的心。

16 當用各樣的智慧，把基督的道裡， 豐豐富富的存在心裡， 用詩章， 頌詞， 靈歌， 彼此教導， 互相勸戒， 心被恩感， 歌頌上帝。

17 無論作甚麼， 或說話， 或行事， 都要奉主耶穌的名， 藉著祂感謝父上帝。

彼得前書 I Peter 2:9

惟有你們是被揀選的族類， 是有君尊的祭司， 是聖潔的國度， 是屬上帝子民， 要叫你們宣揚那召你們出黑暗入奇妙光明者的美德。

(e) 約翰壹書 I John 2:3, 5

3 我們若遵守祂的誠命， 就曉得是認識祂。

5 凡遵守主道的， 愛上帝的心在祂裡面實在是完全的。 從此我們知道我們是在主裡面。

彼得後書 II Peter 1:5-10

5 正因這緣故， 你們要分外的殷勤。 有了信心， 又要加上德行。 有了德行， 又要加上知識。

- 6 有了知識，又要加上節制。有了節制，又要加上忍耐。有了忍耐，又要加上虔敬。
- 7 有了虔敬，又要加上愛弟兄的心。有了愛弟兄的心，又要加上愛眾人的心。
- 8 你們若充充足足的有這幾樣，就必使你們在認識我們的主耶穌基督上，不至於閒懶不結果子了。
- 9 人若沒有這幾樣，就是眼瞎，只看見近處的，忘了他舊日的罪已經得了潔淨。
- 10 所以弟兄們，應當更加殷勤，使你們所蒙的恩召和揀選堅定不移。你們若行這幾樣，就永不失腳。

(f) 哥林多後書 II Corinthians 9:2

因為我知道你們樂意的心，常對馬其頓人誇獎你們，說亞該亞人豫備好了已經有一年了。並且你們的熱心激動了許多人。

馬太福音 Matthew 5:16

你們的光也當這樣照在人前，叫他們看見你們的好行為，便將榮耀歸給你在天上的父。

提摩太前書 I Timothy 4:12

不可叫人小看你年輕。總要在言語，行為，愛心，信心，清潔上都作信徒的榜樣。

(g) 提多書 Titus 2:5, 9-12

- 5 謹守貞潔，料理家務，待人有恩，順服自己的丈夫，免得上帝的道理被毀謗。
- 9 勸僕人要順服自己的主人，凡事討他的喜歡。不可頂撞他。
- 10 不可私拿東西。要顯為忠誠，以致凡事尊榮我們救主上帝的道。
- 11 因為上帝救眾人的恩典，已經顯明出來，
- 12 教訓我們除去不敬虔的心，和世俗的情慾，在今世自守，公義，敬虔度日。

提摩太前書 I Timothy 6:1

凡在軛下作僕人的，當以自己主人配受十分的恭敬，免得上帝的名和道理被人褻瀆。

(h) 彼得前書 I Peter 2:15

因為上帝的旨意原是要你們行善，可以堵住那糊塗無知人的口。

(i) 彼得前書 I Peter 2:12

你們在外邦人中，應當品行端正，叫那些毀謗你們是作惡的，因看見你們的好行為，便在鑒察的日子，歸榮耀給上帝。

腓利比書 Philippians 1:11

並靠著耶穌基督結滿了仁義的果子，叫榮耀稱讚歸與上帝。

約翰福音 John 15:8

你們多結果子，我父就因此得榮耀，你們也就是我的門徒了。

(k) 以弗所書 Ephesians 2:10

我們原是祂的工作，在基督耶穌裡造成的，為要叫我們行善，就是上帝所豫備叫我們行的。

(1) 羅馬書 Romans 6:22

但現今你們既從罪裡得了釋放，作了上帝的奴僕，就有成聖的果子，那結局就是永生。

三、信徒根本不是靠自己能行善，而是完全靠基督的靈 (m)。信徒要能行善，除了需要他們已經領受的恩典之外，還需要聖靈在他們裡面運行，真正影響了他們，使他們立志行事，為成就祂的美意 (n)。因此他們不可懈怠，以為只受聖靈的特別感動，否則就不必盡任何本分；反倒要更加懇勤，使上帝的恩典激發在他們裡面 (o)。

3. Their ability to do good works is not at all from themselves, but entirely from the Spirit of Christ (m). And – in order that they may be enabled to do these things – besides the graces believers have already received, there must also be an actual influence of the same Holy Spirit working in them both to will and to do God's good pleasure (n). This truth, however, should not cause believers to become negligent, as though they were not bound to perform any duty without a special moving of the Spirit; rather, they ought to be diligent in stirring up the grace of God that is in them (o).

(m) 約翰福音 John 15:4-6

- 4 你們要常在我裡面，我也常在你們裡面。枝子若不常在葡萄樹上，自己就不能結果子。你們若不常在我裡面，也是這樣。
5 我是葡萄樹，你們是枝子。常在我裡面的，我也常在他裡面，這人就多結果子。因為離了我，你們就不能作甚麼。
6 人若不常在我裡面，就像枝子丟在外面枯乾，人拾起來，扔在火裡燒了。

羅馬書 Romans 8:4-14

- 4 使律法的義成就在我們這不隨從肉體，只隨從聖靈的人身上。
5 因為隨從肉體的人體貼肉體的事，隨從聖靈的人體貼聖靈的事。
6 體貼肉體的，就是死，體貼聖靈的，乃是生命，平安。
7 原來體貼肉體的，就是與上帝為仇。因為不服上帝的律法，也是不能服。
8 而且屬肉體的人，不能得上帝的喜歡。
9 如果上帝的靈住在你們心裡，你們就不屬肉體，乃屬聖靈了。人若沒有基督的靈，就不是屬基督的。
10 基督若在你們心裡，身體就因罪而死，心靈卻因義而活。
11 然而叫耶穌從死裡復活者的靈，若住在你們心裡，那叫基督耶穌從死裡復活的，也必藉著住在你們心裡的聖靈，使你們必死的身體又活過來。
12 弟兄們，這樣看來，我們並不是欠肉體的債，去順從肉體活著。
13 你們若順從肉體活著必要死。若靠著聖靈治死身體的惡行必要活著。
14 因為凡被上帝的靈引導的，都是上帝的兒子。

以西結書 Ezekiel 36:26-27

- 26 我也要賜給你們一個新心，將新靈放在你們裡面。又從你們的肉體中除掉石心，賜給你們肉心。
27 我必將我的靈放在你們裡面，使你們順從我的律例，謹守遵行我的典章。

(n) 腓利比書 Philippians 2:13

因為你們立志行事，都是上帝在你們心裡運行，為要成就祂的美意。

腓利比書 Philippians 4:13

我靠著那加給我力量的，凡事都能作。

哥林多後書 II Corinthians 3:5

並不是我們憑自己能承擔甚麼事，我們所能承擔的，乃是出於上帝。

以弗所書 Ephesians 3:16

求他按著他豐盛的榮耀，藉著他的靈，叫你們心裡的力量剛強起來，

(o) 腓利比書 Philippians 2:12

這樣看來，我親愛的弟兄，你們既是常順服的，不但我在你們那裡，就是我如今不在你們那裡，更是順服的，就当恐懼戰兢，作成你們得救的工夫。

希伯來書 Hebrews 6:11-12

11 我們願你們各人都顯出這樣的殷勤，使你們有滿足的指望，一直到底。

12 並且不懈怠。總要效法那些憑信心和忍耐承受應許的人。

彼得後書 II Peter 1:3, 5, 10-11

3 上帝的神能已經將一切關乎生命和虔敬的事賜給我們，皆因我們認識那用自己榮耀和美德召我們的主。

5 正因這緣故，你們要分外的殷勤。有了信心，又要加上德行，有了德行，又要加上知識。

10 所以弟兄們，應當更加殷勤，使你們所蒙的恩召和揀選堅定不移。你們若行這幾樣，就永不失腳。

11 這樣，必叫你們豐豐富富的，得以進入我們主救主耶穌基督永遠的國。

以賽亞書 Isaiah 64:7

並且無人求告你的名，無人奮力抓住你。原來你掩面不顧我們，使我們因罪孽消化。

提摩太後書 II Timothy 1:6

為此我題醒你，使你將上帝藉我按手所給你的恩賜，再如火挑旺起來。

使徒行傳 Acts 26:6-7

6 現在我站在這裡受審，是因為指望上帝向我們祖宗所應許的。

7 這應許，我們十二個支派晝夜切切的事奉上帝，都指望得著。王啊，我猶太人控告，就是因這指望。

猶大書 Jude 20-21

20 親愛的弟兄啊，你們卻要在至聖的真道上造就自己，在聖靈裡禱告，

21 保守自己常在上帝的愛中，仰望我們主耶穌基督的憐憫，直到永生。

四、那些因順服以致達到今生可能的最高境界者，決不能因此累積額外的功德，所行的善也絕沒有比上帝所要求的更多，因為他們所行的善離他們應盡的責任還有一大段差距 (p)。

4. Those who attain the greatest heights of obedience possible in this life are so far from being able to go beyond duty and to do more than God requires, that they fall short of much that is their duty to do (p).

(p) 路加福音 Luke 17:10

這樣，你們作完了一切所吩咐的，只當說：『我們是無用的僕人，所作的本是我們應分作的。』

尼希米記 Nehemiah 13:22

我吩咐利未人潔淨自己，來守城門，使安息日為聖。我的上帝啊，求你因這事記念我，照你的大慈愛憐恤我。

約伯記 Job 9:2-3

2 我真知道是這樣。但人在上帝面前怎能成為義呢？

3 若願意與他爭辯，千中之一也不能回答。

羅馬書 Romans 8:21-25

21 但受造之物仍然指望脫離敗壞的轄制，得享上帝兒女自由的榮耀。

22 我們知道一切受造之物，一同歎息勞苦，直到如今。

23 不但如此，就是我們這有聖靈初結果子的，也是自己心裡歎息，等候得著兒子的名分，乃是我們的身體得贖。

24 我們得救是在乎盼望。只是所見的盼望不是盼望。誰還盼望他所見的呢？

25 但我們若盼望那所不見的，就必忍耐等候。

加拉太書 Galatians 5:17

因為情慾和聖靈相爭，聖靈和情慾相爭。這兩個是彼此相敵，使你們不能作所願意作的。

五、我們最好的善行也不能使我們配從上帝手中得赦罪或永生，因為我們的善行與未來的榮耀相比，實在算不得甚麼；上帝更是無限地超越我們，我們憑善行既不能叫上帝得益處，又不能補償我們(以往)的罪債 (q)；我們就算做完了一切我們所能做的，也只是無用的僕人，所做的本是我們應分做的 (r)；而且善行既是良善的，就是出於上帝的靈 (s)；而善行既又是由我們行出來的，就也會纒雜了我們諸多的軟弱和不完全，因而被玷污，以致經不起上帝嚴格的審判 (t)。

5. We cannot, by our best works, merit forgiveness for sin or eternal life at the hand of God. This is true because of the great disproportion between our best works and the glory to come, and because of the infinite distance between us and God. We cannot benefit God by our best works nor render satisfaction for the debt of our former sins (q), for when we have done all we can, we have done merely our duty and are unprofitable servants (r). This is because, insofar as they are good, these deeds proceed from the Spirit (s); and insofar as they are done by us, they are defiled and mixed with so much weakness and imperfection that they cannot endure the severity of God's judgment (t).

(q) 羅馬書 Romans 3:20

所以凡有血氣的沒有一個，因行律法，能在上帝面前稱義。因為律法本是叫人知罪。

羅馬書 Romans 4:2, 4, 6

- 2 倘若亞伯拉罕是因行為稱義，就有可誇的。只是在上帝面前並無可誇的。
4 作工的得工價，不算恩典，乃是該得的，
6 正如大衛稱那在行為以外，蒙上帝算為義的人是有福的。

以弗所書 Ephesians 2:8-9

- 8 你們得救是本乎恩，也因著信，這並不是出於自己，乃是上帝所賜的。
9 也不是出於行為，免得有人自誇。

提多書 Titus 3:5-7

- 5 祂便救了我們，並不是因我們自己所行的義，乃是照祂的憐憫，藉著重生的洗，和聖靈的更新。
6 聖靈就是上帝藉著耶穌基督我們救主，厚厚澆灌在我們身上的。
7 好叫我們因祂的恩得稱為義，可以憑著永生的盼望成為後嗣。

羅馬書 Romans 8:18, 22-24

- 18 我想現在的苦楚，若比將來要顯於我們的榮耀，就不足介意了。
22 我們知道一切受造之物，一同歎息勞苦，直到如今。
23 不但如此，就是我們這有聖靈初結果子的，也是自己心裡歎息，等候得著兒子的名分，乃是我們的身體得贖。
24 我們得救是在乎盼望。只是所見的盼望不是盼望。誰還盼望他所見的呢？

詩篇 Psalms 16:2

我的心哪， 你曾對耶和華說：「你是我的主。 我的好處不在你以外。

約伯記 Job 22:2-3

2 人豈能使上帝有益呢？ 智慧人但能有益於己。

3 你為人公義， 豈叫全能者喜悅呢？ 你行為完全， 豈能使他得利呢？

約伯記 Job 35:7-8

7 你若是公義， 還能加增他甚麼呢。 他從你手裡還接受甚麼呢。

8 你的過惡或能害你這類的人。 你的公義或能叫世人得益處。

希伯來書 Hebrews 5:7-8

7 基督在肉體的時候， 既大聲哀哭， 流淚禱告懇求那能救祂免死的主， 就因祂的虔誠， 蒙了應允。

8 祂雖然為兒子， 還是因所受的苦難學了順從。

(r) 路加福音 Luke 17:10

這樣， 你們作完了一切所吩咐的， 只當說：『我們是無用的僕人， 所作的本是我們應分作的。』

(s) 羅馬書 Romans 8:13 -14

13 你們若順從肉體活著必要死。 若靠著聖靈治死身體的惡行必要活著。

14 因為凡被上帝的靈引導的， 都是上帝的兒子。

加拉太書 Galatians 5:22 -23

聖靈所結的果子， 就是仁愛、 喜樂、 和平、 忍耐、 恩慈、 良善、 信實、 溫柔、 節制。 這樣的事沒有律法禁止。

(t) 以賽亞書 Isaiah 64:6

我們都像不潔淨的人， 所有的義都像污穢的衣服。 我們都像葉子漸漸枯乾。 我們的罪孽好像風把我們吹去。

加拉太書 Galatians 5:17

因為情慾和聖靈相爭， 聖靈和情慾相爭。 這兩個是彼此相敵， 使你們不能作所願意作的。

羅馬書 Romans 7:15, 18

15 因為我所作的， 我自己不明白。 我所願意的， 我並不作。 我所恨惡的我倒去作。

18 我也知道， 在我裡頭， 就是我肉體之中， 沒有良善。 因為立志為善由得我， 只是行出來由不得我。

詩篇 Psalms 143:2

求你不要審問僕人。 因為在你面前， 凡活著的人， 沒有一個是義的。

詩篇 Psalms 130:3

主耶和華啊，你若究察罪孽，誰能站得住呢。

六、然而，信徒本身既藉基督蒙悅納，他們的善行就也在基督裡蒙悅納(u)。這不是說，他們今生在上帝眼中看為毫無瑕疵，無可指摘似的 (w)；而是說，上帝既是在祂兒子裡看這些善行，就還是悅納並獎賞那些雖仍有許多軟弱和不完全，但出於真心的善行 (x)。

6. Nevertheless, because believers are accepted through Christ, their good works are also accepted in him (u). They are accepted not because believers are in this life unblamable and unprovable in God's sight (w), but because he, looking upon them in his Son, is pleased to accept and reward that which is sincere, even though it is accompanied by many weaknesses and imperfections (x).

(u) 以弗所書 Ephesians 1:6

使祂榮耀的恩典得著稱讚。這恩典是祂在愛子裡所賜給我們的。

彼得前書 I Peter 2:5

你們來到主面前，也就像活石，被建造成為靈宮，作聖潔的祭司，藉著耶穌基督奉獻上帝所悅納的靈祭。

參 cf. 出埃及記 Exodus 28:38

這牌必在亞倫的額上，亞倫要擔當干犯聖物條例的罪孽。這聖物是以色列人在一切的聖禮物上所分別為聖的。這牌要常在他的額上，使他們可以在耶和華面前蒙悅納。

創世記 Genesis 4:4

亞伯也將他羊群中頭生的和羊的脂油獻上。耶和華看中了亞伯和他的供物，

希伯來書 Hebrews 11:4

亞伯因著獻祭與上帝，比該隱所獻的更美，因此便得了稱義的見證，就是上帝指他禮物作的見證。他雖然死了，卻因這信仍舊說話。

(w) 約伯記 Job 9:20

我雖有義，自己的口要定我為有罪。我雖完全，我口必顯我為彎曲。

詩篇 Psalms 143:2

求你不要審問僕人。因為在你面前，凡活著的人，沒有一個是義的。

約翰壹書 I John 1:8

我們若說自己無罪，便是自欺，真理不在我們心裡了。

(x) 希伯來書 Hebrews 13:20 -21

20 但願賜平安的上帝，就是那憑永約之血使群羊的大牧人我主耶穌，從死裡復活的上帝，

21 在各樣善事上，成全你們，叫你們遵行祂的旨意，又藉著耶穌基督在你們心裡行祂所喜悅的事。願榮耀歸給祂，直到永永遠遠。阿們。

哥林多後書 II Corinthians 8:12

因為人若有願作的心，必蒙悅納，乃是照他所有的，並不是照他所無的。

希伯來書 Hebrews 6:10

因為上帝並非不公義，竟忘記你們所作的工，和你們為祂名所顯的愛心，就是先前伺候聖徒，如今還是伺候。

馬太福音 Matthew 25:21, 23

21 主人說：「好，你這又良善又忠心的僕人。你在不多的事上有忠心，我要把許多事派你管理。可以進來享受你主人的快樂。」

23 主人說：「好，你這又良善又忠心的僕人。你在不多的事上有忠心，我要把許多事派你管理。可以進來享受你主人的快樂。」

哥林多前書 I Corinthians 3:14

人在那根基上所建造的工程，若存得住，他就要得賞賜。

哥林多前書 I Corinthians 4:5

所以時候未到，甚麼都不要論斷，只等主來，祂要照出暗中的隱情，顯明人心的意念。那時各人要從上帝那裡得著稱讚。

七、未重生之人所行的事，雖然事情本身可能是上帝所吩咐的，對己對人都有益處 (y)，但因為行這事的是未信之人，他的心還沒有因信得潔淨 (z)，而且也不是按照上帝的旨意、以正當的方法行 (a)，目的也不是榮耀上帝，所以是不正確 (b) □ 因此仍是罪行，不能討上帝的喜悅，也不能使人有資格領受上帝的恩典 (c)。然而，他們若果忽視善行，就更有罪，更不討上帝的喜悅 (d)。

7. Although the works done by unregenerate men may in themselves be things which God commands and things which are useful to themselves and others (y), yet – because they do not come from a heart purified by faith (z), are not done in a right manner according to the Word (a), and are not done for the right purpose, which is to glorify God (b) – they are therefore sinful, and cannot please God or make one suitable to receive his grace (c). Yet, neglecting them is even more sinful and displeasing to God (d).

(y) 列王紀下 II Kings 10:30-33

30 耶和華對耶戶說：「因你辦好我眼中看為正的事，照我的心意待亞哈家，你的子孫必接續你坐以色列的國位，直到四代。

31 只是耶戶不盡心遵守耶和華—以色列神的律法，不離開耶羅波安使以色列人陷在罪裡的那罪。

32 在那些日子，耶和華才割裂以色列國，使哈薛攻擊以色列的境界，

33 乃是約但河東、基列全地，從靠近亞嫩谷邊的亞羅珥起，就是基列和巴珊的迦得人、流便人、瑪拿西人之地。

列王紀上 I Kings 21:27, 29

27 亞哈聽見這話，就撕裂衣服，禁食，身穿麻布，睡臥也穿著麻布，並且緩緩而行。

29 亞哈在我面前這樣自卑，你看見了麼？因他在我面前自卑，他還在世的時候，我不降這禍。到他兒子的時候，我必降這禍與他的家。

腓利比書 Philippians 1:15-16, 18

15 有的傳基督，是出於嫉妒分爭。也有的是出於好意。

16 這一等，是出於愛心，知道我是為辯明福音設立的。

18 這有何妨呢。或是假意，或是真心，無論怎樣、基督究竟被傳開了。為此我就歡喜，並且還要歡喜。

路加福音 Luke 6:32-34

32 你們若單愛那愛你們的人，有甚麼可酬謝的呢。就是罪人也愛那愛他們的人。

33 你們若善待那善待你們的人，有甚麼可酬謝的呢。就是罪人也是這樣行。

34 你們若借給人，指望從他收回，有甚麼可酬謝的呢。就是罪人也借給罪人，要如數收回。

路加福音 Luke 18:2-7

- 2 說：「某城裡有一個官，不懼怕上帝，也不尊重世人。
- 3 那城裡有個寡婦，常到他那裡，說：「我有一個對頭，求你給我伸冤。
- 4 他多日不准。後來心裡說：「我雖不懼怕上帝，也不尊重世人。
- 5 只因這寡婦煩擾我，我就給他伸冤罷。免得他常來纏磨我。
- 6 主說：「你們聽這不義之官所說的話。
- 7 上帝的選民，晝夜呼籲祂，祂縱然為他們忍了多時，豈不終久給他們伸冤麼？

參 cf. 羅馬書 Romans 13:4

因為他是上帝的用人，是與你有益的。你若作惡，卻當懼怕。因為他不是空空的佩劍。他是上帝的用人，是伸冤的，刑罰那作惡的。

(z) 希伯來書 Hebrews 11:4, 6

- 4 亞伯因著獻祭與上帝，比該隱所獻的更美，因此便得了稱義的見證，就是上帝指他禮物作的見證。他雖然死了，卻因這信仍舊說話。
- 6 人非有信就不能得上帝的喜悅。因為到上帝面前來的人必須信有上帝，且信祂賞賜那尋求祂的人。

參 cf. 創世記 Genesis 4:3-5

- 3 有一日，該隱拿地裡的出產為供物獻給耶和華。
- 4 亞伯也將他羊群中頭生的和羊的脂油獻上。耶和華看中了亞伯和他的供物，
- 5 只是看不中該隱和他的供物。該隱就大大地發怒，變了臉色。

(a) 哥林多前書 I Corinthians 13:3

我若將所有的賙濟窮人，又捨己身叫人焚燒，卻沒有愛，仍然與我無益。

以賽亞書 Isaiah 1:12

你們來朝見我，誰向你們討這些，使你們踐踏我的院宇呢？

(b) 馬太福音 Matthew 6:2, 5, 16

- 2 所以你施捨的時候，不可在你前面吹號，像那假冒為善的人，在會堂裡街道上所行的，故意要得人的榮耀。我實在告訴你們，他們已經得了他的賞賜。
- 5 你們禱告的時候，不可像那假冒為善的人，愛站在會堂裡，和十字路口禱告，故意叫人看見。我實在告訴你們，他們已經得了他們的賞賜。
- 16 你們禁食的時候，不可像那假冒為善的人，臉上帶著愁容。因為他們把臉弄得難看，故意叫人看出他們是禁食。我實在告訴你們，他們已經得他們的賞賜。

哥林多前書 I Corinthians 10:31

所以你們或吃或喝，無論作甚麼，都要榮耀上帝而行。

(c) 箴言 Proverbs 21:27

惡人的祭物是可憎的，何況他存惡意來獻呢？

哈該書 Haggai 2:14

於是哈該說：「耶和華說：『這民這國，在我面前也是如此。他們手下的各樣工作，都是如此。他們在壇上所獻的也是如此。』」

提多書 Titus 1:15

在潔淨的人，凡物都潔淨。在污穢不信的人，甚麼都不潔淨。連心地和天良，也都污穢了。

阿摩司書 Amos 5:21-22

21 我厭惡你們的節期，也不喜悅你們的嚴肅會。

22 你們雖然向我獻燔祭和素祭，我卻不悅納。也不顧你們用肥畜獻的平安祭。

馬可福音 Mark 7:6-7

6 耶穌說：「以賽亞指著你們假冒為善之人所說的豫言，是不錯的，如經上說『這百姓用嘴唇尊敬我，心卻遠離我。』」

7 他們將人的吩咐，當作道理教導人，所以拜我也是枉然。

何西阿書 Hosea 1:4

耶和華對何西阿說：「給他起名叫耶斯列，因為再過片時，我必討耶戶家耶斯列殺人流血的罪，也必使以色列家的國滅絕。」

羅馬書 Romans 9:16

據此看來，這不在乎那定意的，也不在乎那奔跑的，只在乎發憐憫的上帝。

提多書 Titus 3:5

祂便救了我們，並不是因我們自己所行的義，乃是照祂的憐憫，藉著重生的洗和聖靈的更新。

(d) 詩篇 Psalms 14:4

作孽的都沒有知識嗎？他們吞吃我的百姓，如同吃飯一樣，並不求告耶和華。

詩篇 Psalms 36:3

他口中的言語，盡是罪孽詭詐。他與智慧善行，已經斷絕。

約伯記 Job 21:14-15

14 他們對上帝說，離開我們罷。我們不願曉得你的道。

15 全能者是誰，我們何必事奉他呢？求告他有甚麼益處呢？

馬太福音 Matthew 25:41-45

41 「王又要向那左邊的說：『你們這被咒詛的人，離開我，進入那為魔鬼和他的使者所豫備的永火裡去。』」

42 因為我餓了，你們不給我吃。渴了，你們不給我喝。

43 我作客旅，你們不留我住。我赤身露體，你們不給我穿。我病了，我監裡，你們不來看顧我。』」

- 44 「他們也要回答說：『主啊，我們甚麼時候見你餓了，或渴了，或作客旅或赤身露體，或病了，或在監裡，不伺候你呢？』」
- 45 「王要回答說：『我實在告訴你們，這些事你們既不作在我這弟兄中一個最小的身上，就是不作在我身上了。』」

馬太福音 Matthew 23:23

你們這假冒為善的文士和法利賽人有禍了。因為你們將薄荷，茴香，芹菜獻上十分之一。那律法上更重的事，就是公義，憐憫，信實，反倒不行了。這更重的是你們當行的，那也是不可不行的。

參 cf. 羅馬書 Romans 1:21-32

- 21 因為他們雖然知道上帝，卻不當作上帝榮耀祂，也不感謝祂。他們的思念變為虛妄，無知的心就昏暗了。
- 22 自稱為聰明，反成了愚拙，
- 23 將不能朽壞之上帝的榮耀變為偶像，彷彿必朽壞的人，和飛禽走獸昆蟲的樣式。
- 24 所以上帝任憑他們，逞著心裡的情慾行污穢的事，以致彼此玷辱自己的身體
- 25 他們將上帝的真實變為虛謊，去敬拜事奉受造之物，不敬奉那造物的主。主乃是可稱頌的，直到永遠。阿們。
- 26 因此上帝任憑他們放縱可羞恥的情慾。他們的女人，把順性的用處變為逆性的用處。
- 27 男人也是如此，棄了女人順性的用處，慾火攻心，彼此貪戀，男和男行可羞恥的事，就在自己身上受這妄為當得的報應。
- 28 他們既然故意不認識上帝，上帝就任憑他們存邪僻的心，行那些不合理的事，
- 29 裝滿了各樣不義，邪惡，貪婪，惡毒。滿心是嫉妒兇殺，爭競，詭詐，毒恨。
- 30 又是讒毀的，背後說人的，怨恨上帝的，侮慢人的，狂傲的，自誇的，捏造惡事的，違背父母的，
- 31 無知的，背約的，無親情的，不憐憫人的。
- 32 他們雖知道上帝判定，行這樣事的人是當死的，然而他們不但自己去行還喜歡別人去行。

第 17 章 論聖徒的堅忍

Chapter 17

The Perseverance of the Saints

一、凡上帝在祂愛子裡收納、有效呼召、且藉祂的靈成聖的人，不可能完全從恩典中墮落，也不可能以墮落為最終的結局；反要持守這地位，堅持到底，在永恒裡得救 (a)。

1. Those whom God has accepted in his Beloved, effectually called, and sanctified by his Spirit, can neither totally nor finally fall away from the state of grace, but shall certainly persevere in it to the end and be eternally saved (a).

(a) 腓利比書 Philippians 1:6

我深信那在你們心裡動了善工的，必成全這工，直到耶穌基督的日子。

彼得後書 II Peter 1:10

所以弟兄們，應當更加殷勤，使你們所蒙的恩召和揀選堅定不移。你們若行這幾樣，就永不失腳。

約翰福音 John 10:28-2

28 我又賜給他們永生；他們永不滅亡，誰也不能從我手裡把他們奪去。

29 我父把羊賜給我，祂比萬有都大，誰也不能從我父手裡把他們奪去。

約翰壹書 I John 1 John 3:9

凡從上帝生的，就不犯罪，因上帝的道存在他心裡；他也不能犯罪，因為他是上帝生的。

彼得前書 I Peter I Pet 1:5, 9

5 你們這因信蒙上帝能力保守的人，必能得著所預備、到末世要顯現的救恩。

9 並且得著你們信心的果效，就是靈魂的救恩。

二、聖徒這樣持守，並非由於他們自己的自由意志，乃是因為 (1)揀選的元旨不會改變，這揀選的元旨是出於父上帝白白的、不變的愛 (b)；(2)耶穌的救贖之工和代求的效力 (c)；(3)聖靈與上帝的道住在他們裡面 (d)，(4)恩典之約的本質 (e)。這些都不但使聖徒得以保守，也使聖徒的持守是真實的，是不會失敗的 (f)。

2. The perseverance of the saints does not depend upon their own free will, but on the unchangeableness of the decree of election, flowing from the free and unchangeable love of God the Father (b); on the efficacy of the merit and intercession of Jesus Christ (c); on the continuing presence of the Spirit and the seed of God within them (d); and on the nature of the covenant of grace (e). These are grounds of the certainty and infallibility of their perseverance (f).

(b) 提摩太後書 II Timothy 2:18-19

18 他們偏離了真道，說復活的事已過，就敗壞好些人的信心。

19 然而，上帝堅固的根基立住了；上面有這印記說：「主認識誰是祂的人」；又說：「凡稱呼主名的人總要離開不義。」

耶利米書 Jeremiah 31:3

古時耶和華向以色列顯現，說：我以永遠的愛愛你，因此我以慈愛吸引你。

(c) 希伯來書 Hebrews 10:10, 14

10 我們憑這旨意，靠耶穌基督，只一次獻上祂的身體，就得以成聖。

14 因為祂一次獻祭，便叫那得以成聖的人永遠完全。

希伯來書 Hebrews 13:20-21

20 但願賜平安的上帝，就是那憑永約之血、使群羊的大牧人我主耶穌從死裡復活的上帝，

21 在各樣善事上成全你們，叫你們遵行祂的旨意；又藉著耶穌基督在你們心裡行祂所喜悅的事。願榮耀歸給祂，直到永永遠遠。阿們！

希伯來書 Hebrews 9:12-15

12 並且不用山羊和牛犢的血，乃用自己的血，只一次進入聖所，成了永遠贖罪的事。

13 若山羊和公牛的血，並母牛犢的灰，灑在不潔的人身上，尚且叫人成聖，身體潔淨，

14 何況基督藉著永遠的靈，將自己無瑕無疵獻給上帝，祂的血豈不更能洗淨你們的心，除去你們的死行，使你們事奉那永生上帝嗎？

15 為此，祂作了新約的中保，既然受死贖了人在前約之時所犯的罪過，便叫蒙召之人得著所應許永遠的產業。

希伯來書 Hebrews 7:25

凡靠著祂進到上帝面前的人，祂都能拯救到底；因為祂是長遠活著，替他們祈求。

羅馬書 Romans 8:33-39

- 33 誰能控告上帝所揀選的人呢？有上帝稱他們為義了。
- 34 誰能定他們的罪呢？有基督耶穌已經死了，而且從死裡復活，現今在上帝的右邊，也替我們祈求。
- 35 誰能使我們與基督的愛隔絕呢？難道是患難嗎？是困苦嗎？是逼迫嗎？是飢餓嗎？是赤身露體嗎？是危險嗎？是刀劍嗎？
- 36 如經上所記：「我們為你的緣故終日被殺；人看我們如將宰的羊。」
- 37 然而，靠著愛我們的主，在这一切的事上已經得勝有餘了。
- 38 因為我深信無論是死，是生，是天使，是掌權的，是有能的，是現在的事，是將來的事，
- 39 是高處的，是低處的，是別的受造之物，都不能叫我們與上帝的愛隔絕；這愛是在我們的主基督耶穌裡的。

約翰福音 John 17:11, 24

- 11 從今以後，我不在世上，他們卻在世上；我往你那裡去。聖父啊，求你因你所賜給我的名保守他們，叫他們合而為一像我們一樣。
- 24 父啊，我在那裡，願你所賜給我的人也同我在那裡，叫他們看見你所賜給我的榮耀；因為創立世界以前，你已經愛我了。

路加福音 Luke 22:32

但我已經為你祈求，叫你不至於失了信心，你回頭以後，要堅固你的弟兄。」

(d) 約翰福音 John 14:16-17

- 16 我要求父，父就另外賜給你們一位保惠師，叫祂永遠與你們同在，
- 17 就是真理的聖靈，乃世人不能接受的；因為不見祂，也不認識祂。你們卻認識祂，因祂常與你們同在，也要在你們裡面。

約翰壹書 I John 1John 2:27

你們從主所受的恩膏常存在你們心裡，並不用人教訓你們，自有主的恩膏在凡事上教訓你們。這恩膏是真的，不是假的；你們要按這恩膏的教訓住在主裡面。

約翰壹書 I John 3:9

凡從上帝生的，就不犯罪，因上帝的道存在他心裡；他也不能犯罪，因為他是由上帝生的。

(e) 耶利米書 Jeremiah 32:40

又要與他們立永遠的約，必隨著他們施恩，並不離開他們，且使他們有敬畏我的心，不離開我。

希伯來書 Hebrews 8:10-12

10 主又說：那些日子以後，我與以色列家所立的約乃是這樣：我要將我的律法放在他們裡面，寫在他們心上；我要作他們的上帝；他們要作我的子民。

11 他們不用各人教導自己的鄉鄰，和自己的弟兄，說：你該認識主；因為他們從最小的到至大的，都必認識我。

12 我要寬恕他們的不義，不再記念他們的罪愆。

(f) 約翰福音 John 10:28

我又賜給他們永生；他們永不滅亡，誰也不能從我手裡把他們奪去。

帖撒羅尼迦後書 II Thessalonians 3:3

但主是信實的，要堅固你們，保護你們脫離那惡者。

約翰壹書 I John 1John 2:19

他們從我們中間出去，卻不是屬我們的；若是屬我們的，就必仍舊與我們同在；他們出去，顯明都不是屬我們的。

帖撒羅尼迦前書 I Thessalonians 5:23-24

23 願賜平安的上帝親自使你們全然成聖！又願你們的靈與魂與身子得蒙保守，在我主耶穌基督降臨的時候，完全無可指責！

24 那召你們的本是信實的，祂必成就這事。

三、然而聖徒仍可能因為 (1)撒但和世界試探，(2)殘留在聖徒內心的敗壞仍甚囂張，(3)聖徒忽略使他們得以持守的管道，以致陷入大罪(g)，並且暫時陷溺於其中(h)，因此使上帝不悅(i)，使聖靈擔憂(k)，在某種程度上失去恩典和安慰(l)，心變剛硬(m)，良心受傷(n)，傷害並絆倒他人(o)，自取暫時的審判(p)。

3. Nevertheless, they may – through the temptations of Satan and of the world, the pervasiveness of the corruption remaining in them, and the neglect of the means by which they are to be preserved – fall into grievous sins (g) and for a time continue in them (h). In so doing they incur God’s displeasure (i) and grieve his Holy Spirit (k); some measure of God’s graces and comforts is taken from them (l); they have their hearts hardened and their consciences wounded (n); they harm others and give them occasion to sin (o), and bring temporal judgments upon themselves (p).

(g) 馬太福音 Matthew 26:70, 72, 74

70 彼得在眾人面前卻不承認，說：「我不知道你說的是什麼！」

72 彼得又不承認，並且起誓說：「我不認得那個人。」

74 彼得就發咒起誓的說：「我不認得那個人。」立時，雞就叫了。

(h) 詩篇 Psalms 51:14

上帝啊，你是拯救我的上帝；求你救我脫離流人血的罪！我的舌頭就高聲歌唱你的公義。

撒母耳記 II Samuel 12:9, 13

9 你為什麼藐視耶和華的命令，行祂眼中看為惡的事呢？你借亞捫人的刀殺害赫人烏利亞，又娶了他的妻為妻。

13 大衛對拿單說：「我得罪耶和華了！」拿單說：「耶和華已經除掉你的罪，你必不至於死。」

(i) 以賽亞書 Isaiah 64:5, 7, 9

5 你迎接那歡喜行義、記念你道的人；你曾發怒，我們仍犯罪；這景況已久，我們還能得救嗎？

7 並且無人求告你的名；無人奮力抓住你。原來你掩面不顧我們，使我們因罪孽消滅。

9 耶和華啊，求你不要大發震怒，也不要永遠記念罪孽。求你垂顧我們，我們都是你的百姓。

撒母耳記 II Samuel 11:27

哀哭的日子過了，大衛差人將他接到宮裡，他就作了大衛的妻，給大衛生了一個兒子。但大衛所行的這事，耶和華甚不喜悅。

(k) 以弗所書 Ephesians 4:30

不要叫上帝的聖靈擔憂；你們原是受了祂的印記，等候得贖的日子來到。

(l) 詩篇 Psalms 51:8, 10, 12

8 求你使我得聽歡喜快樂的聲音，使你所壓傷的骨頭可以踴躍。

10 上帝啊，求你為我造清潔的心，使我裡面重新有正直的靈。

12 求你使我仍得救恩之樂，賜我樂意的靈扶持我，

啟示錄 Revelation 2:4

然而有一件事我要責備你，就是你把起初的愛心離棄了。

雅歌 Song of Songs 5:2-4, 6

2 我身睡臥，我心卻醒。這是我良人的聲音；他敲門說：「我的妹子，我的佳偶，我的鴿子，我的完全人，求你給我開門；因我的頭滿了露水，我的頭髮被夜露滴濕。」

3 我回答說：「我脫了衣裳，怎能再穿上呢？我洗了腳，怎能再玷污呢？」

4 我的良人從門孔裡伸進手來，我便因他動了心。

6 我給我的良人開了門；我的良人卻已轉身走了。他說話的時候，我神不守舍；我尋找他，竟尋不見；我呼叫他，他卻不回答。

(m) 以賽亞書 Isaiah 63:17

耶和華啊，你為何使我們走差，離開你的道，使我們心裡剛硬、不敬畏你呢？求你為你僕人、為你產業支派的緣故，轉回來。

馬可福音 Mark 6:52

這是因為他們不明白那分餅的事，心裡還是愚頑。

馬可福音 Mark 16:14

後來，十一個門徒坐席的時候，耶穌向他們顯現，責備他們不信，心裡剛硬，因為他們不信那些在祂復活以後看見他的人。

詩篇 Psalms 95:8

你們不可硬著心，像當日在米利巴，就是在曠野的瑪撒。

(n) 詩篇 Psalms 32:3-4

3 我閉口不認罪的時候，因終日唉哼而骨頭枯乾。

4 黑夜白日，你的手在我身上沉重；我的精液耗盡，如同夏天的乾旱。

詩篇 Psalms 51:8

求你使我得聽歡喜快樂的聲音，使你所壓傷的骨頭可以踴躍。

(o) 撒母耳記 II Samuel 12:14

只是你行這事，叫耶和華的仇敵大得褻瀆的機會，故此，你所得的孩子必定要死。

(p) 詩篇 Psalms 89:31-32

31 背棄我的律例，不遵守我的誠命，

32 我就要用杖責罰他們的過犯，用鞭責罰他們的罪孽。

哥林多前書 I Corinthians I Col 11:32

我們受審的時候，乃是被主懲治，免得我們和世人一同定罪。

第 18 章 論蒙恩與得救的確信

Chapter 18

THE ASSURANCE OF GRACE AND SALVATION

一、雖然假冒為善的人和其他未重生的人，可憑虛偽的盼望和肉體的自負，自欺蒙上帝喜悅，以得拯救 (a) 但這種盼望終必落空 (b)。相反地，但那真信主耶穌，誠摯愛祂，竭力以無虧的良心在上帝面前行事的人，今生可以有把握確知他們是蒙恩的 (c)，並且歡歡喜喜盼望上帝的榮耀，這盼望永不致使他們羞恥 (d)。

1. Although hypocrites and other unregenerate men may vainly deceive themselves with false hopes and fleshly presumptions that they are in God's favor and in a state of salvation (a), this hope of theirs will perish (b). Nevertheless, those who truly believe on the Lord Jesus, love him sincerely, and strive to live in all good conscience before him, may in this life be certainly assured that they are in the state of grace (c) and may rejoice in the hope of the glory of God, a hope that shall never make them ashamed (d).

(a) 約伯記 Job 8:13-14

13 凡忘記上帝的人，景況也是這樣；不虔敬人的指望要滅沒。

14 他所仰賴的必折斷；他所倚靠的是蜘蛛網。

彌迦書 Micah 3:11

首領為賄賂行審判，祭司為雇價施訓誨，先知為銀錢行占卜。他們卻倚賴耶和華，說：「耶和華不是在我們中間麼。災禍必不臨到我們。」

申命記 Deuteronomy 29:19

聽見這咒詛的話，心裡仍是自誇說：「我雖然行事心裡頑梗，連累眾人，卻還是平安。」

約翰福音 John 8:41。

「你們是行你們父所行的事。」他們說：「我們不是從淫亂生的。我們只有一位父，就是上帝。」

(b) 阿摩司 Amos 9:10

我民中的一切罪人說：「災禍必追不上我們，也迎不著我們。他們必死在刀下。」

馬太福音 Matthew 7:22-23

22 當那日必有許多人對我說：「主啊，主啊，我們不是奉你的名傳道，奉你的趕鬼，奉你的名行許多異能麼？」

23 我就明明的告訴他們說：「我從來不認識你們，你們這些作惡的人，離開去罷。」

(c) 約翰壹書 I John 5:13

我將這些話寫給你們信奉上帝兒子之名的人，要叫你們知道自己有永生。

約翰壹書 I John 2:3

我們若遵守祂的誡命，就曉得是認識祂。

約翰壹書 I John 3:14, 18-19, 21, 24

14 我們因為愛弟兄，就曉得是已經出死入生了。沒有愛心的，仍住在死中。

18 小子們哪，我們相愛，不要只在言語和舌頭上。總要在行為和誠實上。

19 從此就知道我們是屬真理的，並且我們的心在上帝面前可以安穩。

21 親愛的弟兄啊，我們的心若不責備我們，就可以向上帝坦然無懼了。

24 遵守上帝命令的，就住在上帝裡面，上帝也住在他裡面。我們所以知道上帝住在我們裡面，是因祂所賜給我們的聖靈。

(d) 羅馬書 Romans 5:2, 5

2 我們又藉著祂，因信得進入現在所站的這恩典中，並且歡歡喜喜盼望上帝的榮耀。

5 盼望不至於羞恥，因為所賜給我們的聖靈將上帝的愛澆灌在我們心裡。

二、這種把握不是出於不實的盼望，不是憑空想像的臆測，也不是或這或那的說法 (e)，而是不會落空的信仰確據，其基礎是 (1) 救恩的應許，這是從上帝而來的真理 (f)，(2) 所應許恩典的內證 (g)，我們領受兒子的靈，聖靈與我們的心同證我們是上帝的兒女 (h)。這聖靈是我們得基業的憑據，我們受了他的印記，等候得贖的日子來到 (i)。

2. This certainty is not merely a conjectural and probable persuasion grounded on a fallible hope (e), but an infallible assurance of faith, founded on the divine truth of the promises of salvation (f), on the evidence in our hearts that the promised graces are present (g), (and) on the fact that the Spirit of adoption witnesses with our spirits that we are God's children (h). The Holy Spirit, by whom we are sealed for the day of redemption, is the pledge of our inheritance (i).

(e) 希伯來書 Hebrews 6:11, 19

11 我們願你們各人都顯出這樣的殷勤，使你們有滿足的指望，一直到底。

19 我們有這指望如同靈魂的錨，又堅固又牢靠，且通入幔內。

(f) 希伯來書 Hebrews 6:17-18

17 照樣，上帝願意為那承受應許的人，格外顯明他的旨意是不更改的，就起誓為證。

18 藉這兩件不更改的事，上帝決不能說謊，好叫我們這逃往避難所、持定擺在我們前頭指望的人可以大得勉勵。

(g) 彼得後書 II Peter 1:4-11

4 因此，祂已將又寶貴、又極大的應許賜給我們，叫我們既脫離世上從情慾來的敗壞，就得與上帝的性情有分。

5 正因這緣故，你們要分外的殷勤。有了信心，又要加上德行；有了德行，又要加上知識；

6 有了知識，又要加上節制；有了節制，又要加上忍耐；有了忍耐，又要加上虔敬；

7 有了虔敬，又要加上愛弟兄的心；有了愛弟兄的心，又要加上愛 (眾人的心)。

8 你們若充充足足的有這幾樣，就必使你們在認識我們的主耶穌基督上不至於閒懶不結果子了。

9 人若沒有這幾樣，就是眼瞎，只看見近處的，忘了他舊日的罪已經得了潔淨。

10 所以弟兄們，應當更加殷勤，使你們所蒙的恩召和揀選堅定不移。你們若行這幾樣，就永不失腳。

11 這樣，必叫你們豐豐富富地得以進入我們主救主耶穌基督永遠的國。

約翰壹書 I John 2:3

我們若遵守祂的誠命，就曉得是認識祂。

約翰壹書 I John 3:14

我們因為愛弟兄，就曉得是已經出死入生了。沒有愛心的，仍住在死中。

哥林多後書 II Corinthians 1:12

我們所誇的，是自己的良心，見證我們憑著上帝的聖潔和誠實，在世為人不靠人的聰明，乃靠上帝的恩惠，向你們更是這樣。

(h) 羅馬書 Romans 8:15-16

15 你們所受的不是奴僕的心，仍舊害怕；所受的乃是兒子的心，因此我們呼叫：
「阿爸，父！」

16 聖靈與我們的心同證我們是上帝的兒女。

(i) 以弗所書 Ephesians 1:13-14

13 你們既聽見真裡的道，就是那叫你們得救的福音，也信了基督。既然信他，就受了所應許的聖靈為印記。

14 這聖靈是我們得基業的憑據，直等到上帝之民被贖，使祂的榮耀得著稱讚。

以弗所書 Ephesians 4:30

不要叫上帝的聖靈擔憂。你們原是受了祂的印記，等候得贖的日子來到。

哥林多後書 II Corinthians 1:21-22

21 那在基督裡堅固我們和你們，並且膏我們的，就是上帝。

22 祂又用印印了我們，並賜聖靈在我們心裡作憑據。

三、這不會落空的確據實在不屬於信仰的本質，真信徒可能要長久等待，經過許多困苦奮鬥，才有此確據 (k)；然而，既然聖靈使真信徒得知上帝開恩白白賜給他的事，他就可以不用特殊的啓示，只正確使用正當的方法，便可有此確據 (l)；所以信徒都當竭力懇勤，使自己所蒙的恩召和揀選堅定不移 (m)；因此可以在聖靈的平安與喜樂中、在愛上帝與感謝上帝上，因順服上帝吩咐的責任而得能力與喜樂，使他的心開廣，這些都是因有這確據而結的果子 (n)。這確據決不會使人偏於放蕩 (o)。

3. This infallible assurance does not so belong to the essence of faith but that a true believer may wait long and contend with many difficulties before he partakes of it (k). Yet, because he is enabled by the Spirit to know the things which are freely given to him by God, he may – without any extraordinary revelation – attain this assurance by a proper use of the ordinary means (l). It is therefore the duty of everyone to be very diligent in making certain that God has called and chosen him (m). By such diligence his heart may grow in peace and joy in the Holy Spirit, in love and thankfulness to God, and in strength and cheerfulness in the duties which obedience to God requires – the proper fruits of this assurance (n). Thus it is far from inclining men to carelessness (o).

(k) 約翰壹書 I John 5:13

我將這些話寫給你們信奉上帝兒子之名的人，要叫你們知道自己有永生。

以賽亞書 Isaiah 50:10

你們中間誰是敬畏耶和華，聽從他僕人之話的？這人行在暗中，沒有光亮。當倚靠耶和華的名，仗賴自己的上帝。

馬可福音 Mark 9:24

孩子的父親立時喊著說：「我信！但我信不足，求主幫助。」

詩篇 Psalms 77:1-12 及詩篇 Psalms 88 全章 [從略]

(l) 哥林多前書 I Corinthians 2:12

我們所領受的，並不是世上的靈，乃是從上帝來的靈，叫我們能知道上帝開恩賜給我們的事。

約翰壹書 I John 4:13

上帝將祂的靈賜給我們，從此就知道我們是住在祂裡面，祂也住在我們裡面。

希伯來書 Hebrews 6:11-12

11 我們願你們各人都顯出這樣的殷勤，使你們有滿足的指望，一直到底。

12 並且不懈怠。總要效法那些憑信心和忍耐承受應許的人。

以弗所書 Ephesians 3:17-19

- 17 使基督因你們的信，住在你們心裡，叫你們的愛心，有根有基，
18 能以和眾聖徒一同明白基督的愛，是何等長闊高深，
19 並知道這愛是過於人所能測度的，便叫上帝一切充滿的，充滿了你們。

(m) 彼得後書 II Peter 1:10

所以弟兄們，應當更加殷勤，使你們所蒙的恩召和揀選堅定不移。你們若行這幾樣，就永不失腳。

(n) 羅馬書 Romans 5:1, 2, 5

- 1 我們既因信稱義，就藉著我們的主耶穌基督，得與上帝相和。
2 我們又藉著祂，因信得進入現在所站的恩典中，並且歡歡喜喜盼望上帝的榮耀。
5 盼望不至於羞恥，因為所賜給我們的聖靈將上帝的愛澆灌在我們心裡。

羅馬書 Romans 4:17

亞伯拉罕所信的，是那叫死人復活，使無變為有的上帝，他在主面前作我世人的父。如經上所記：「我已經立你作多國的父。」

羅馬書 Romans 14:17

因為上帝的國不在乎喫喝，只在乎公義、和平，並聖靈中的喜樂。

羅馬書 Romans 15:13

但願使人有盼望的上帝，因信，將諸般的喜樂、平安充滿你們的心，使你們藉著聖靈的能力大有盼望。

以弗所書 Ephesians 1:3-4

- 3 願頌讚歸與我們主耶穌基督的父上帝，祂在基督裡曾賜給我們天上各樣屬靈的福氣。
4 就如上帝從創立世界以前，在基督裡揀選了我們，使我們在祂面前成為聖潔，無有瑕疵。

詩篇 Psalms 4:6-7

- 6 有許多人說：「誰能指示我們甚麼好處？」耶和華啊，求你仰起臉來，光照我們。
7 你使我心裡快樂，勝過那豐收五穀新酒的人。

詩篇 Psalms 119:32

你開廣我心的時候，我就往你命令的道上直奔。

(o) 約翰壹書 I John 2:1-2

- 1 我小子們哪，我將這些話寫給你們，是要叫你們不犯罪。若有人犯罪，在父那裡我們有一位中保，就是那義者耶穌基督。
2 他為我們的罪作了挽回祭。不是單為我們的罪，也是為普天下人的罪。

羅馬書 Romans 6:1-2

- 1 這樣，怎麼說呢？我們可以仍在罪中，叫恩典顯多嗎？
- 2 斷乎不可！我們在罪上死了的人豈可仍在罪中活著呢？

提多書 Titus 2:11-12, 14

- 11 因為上帝救眾人的恩典已經顯明出來，
- 12 教訓我們除去不敬虔的心和世俗的情慾，在今世自守、公義、敬虔度日。
- 14 祂為我們捨了自己，要贖我們脫離一切罪惡，又潔淨我們，特作自己的子民，熱心為善。

哥林多後書 II Corinthians 7:1

親愛的（弟兄）啊，我們既有這等應許，就當潔淨自己，除去身體、靈魂一切的污穢，敬畏上帝，得以成聖。

羅馬書 Romans 8:1, 12

- 1 如今那些在基督耶穌裡的，就不定罪了。
- 12 弟兄們，這樣看來，我們並不是欠肉體的債，去順從肉體活著。

約翰壹書 I John 3:2-3

- 2 親愛的弟兄啊，我們現在是上帝的兒女，將來如何，還未顯明；但我們知道，主若顯現，我們必要像祂。因為必得見祂的真體。
- 3 凡向祂有這指望的，就潔淨自己，像祂潔淨一樣。

詩篇 Psalms 130:4

祂救贖你的命脫離死亡，以仁愛和慈悲為你的冠冕。

約翰壹書 I John 1:6-7.

- 6 我們若說是與上帝相交，卻仍在黑暗裡行，就是說謊話不行真理了。
- 7 我們若在光明中行，如同上帝在光明中，就彼此相交，祂兒子耶穌的血也洗淨我們一切的罪。

四、真信徒可能因各種原因，對自己得救的確據產生不同程度的動搖、減少，或中止，這些原因包括：(1)疏忽持守，(2)陷入特別的罪，以致良心受傷，聖靈擔憂，(3)突然或猛烈的試探，(4)上帝收回祂的面光，(5)上帝甚至讓敬畏祂的人行在黑暗中，而無亮光 (p)。但他們決不會完全沒有上帝的道、信仰的生命、愛基督和愛弟兄的心，內心的誠實、盡責的良心；而上述這些德行藉著聖靈的運行，可使得救的確據在適當的時候得以恢復 (q)，同時他們有上述這些德行扶持，不致完全絕望 (r)。

4. True believers may have the assurance of their salvation shaken, diminished, or temporarily lost in various ways: as by negligence in preserving it, by falling into some special sin which wounds the conscience and grieves the Spirit, by some sudden or violent temptation, or by God's withdrawing the light of his countenance and allowing even those who reverence him to walk in darkness and have no light (p). Yet, true believers are never completely deprived of that seed of God and life of faith, that love for Christ and fellow believers, that sincerity of heart and conscience concerning duty, out of which – by the operation of the Spirit – this assurance may in due time be revived (q); and by which, in the meantime, they are supported from utter despair (r).

(p) 雅歌 Song of Songs 5:2-3, 6

- 2 我身睡臥，我心卻醒。這是我的良人的聲音；他敲門說：
3 「(新郎) 我的妹子，我的佳偶，我的鴿子，我的完人，求你給我開門；因我的頭滿了露水，我的頭髮被夜露滴濕。」
6 我給我的良人開了門；我的良人卻已轉身走了。他說話的時候，我神不守舍；我尋找他，竟尋不見；我呼叫他，他卻不回答。

詩篇 Psalms 51:8, 12, 14

- 8 求你使我得聽歡喜快樂的聲音，使你所壓傷的骨頭，可以踴躍。
12 求你使我仍得救恩之樂，賜我樂意的靈扶持我。
14 上帝啊，你是拯救我的上帝。求你救我脫離流人血的罪。我的舌頭就高聲歌唱你公義。

以弗所書 Ephesians 4:30-31

- 30 不要叫上帝的聖靈擔憂。你們原是受了祂的印記，等候得贖的日子來到。
31 一切苦毒，惱恨、忿怒、嚷鬧、毀謗，並一切的惡毒，都當從你們中間除掉。

詩篇 Psalms 77:1-10

- 1 我要向上帝發聲呼求。我向上帝發聲，祂必留心聽我。
2 我在患難之日尋求主。我在夜間不住的舉手禱告。我的心不肯受安慰。
3 我想念上帝，就煩躁不安。我沉吟悲傷，心便發昏。
4 你叫我不能閉眼。我煩亂不安，甚至不能說話。
5 我追想古時之日，上古之年。

- 6 我想起我夜間的歌曲，捫心自問。我心裡也仔細省察。
- 7 難道主要永遠丟棄我，不再施恩麼？
- 8 難道祂的慈愛永遠窮盡，祂的應許世世廢棄麼？
- 9 難道上帝忘記開恩。因發怒就止住祂的慈悲麼？
- 10 我便說：「這是我的懦弱。但我要追念至高者顯出右手之年代。」

詩篇 Psalms 31:22

至於我，我曾急促的說：「我從你眼前被隔絕。」然而我呼求你的時候，你仍聽我懇求的聲音。

詩篇 Psalms 88 全篇

以賽亞書 Isaiah 50:10

你們中間誰是敬畏耶和華，聽從他僕人之話的？這人行在暗中，沒有光亮。當倚靠耶和華的名，仗賴自己的上帝。

參 cf. 馬太福音 Matthew 26:69-72

- 69 彼得在外面院子裡坐著，有一個使女前來說：「你素來也是同那加利利耶穌一夥的。」
- 70 彼得在眾人面前卻不承認，說：「我不知道你說的是甚麼。」
- 71 既出去，到了門口，又有一個使女看見他，就對那裡的人說：「這個也是同拿撒勒人耶穌一夥的。」
- 72 彼得又不承認，並且起誓說：「我不認得那個人。」

路加福音 Luke 22:31-34

- 31 主又說：「西門！西門！撒但想要得著你們，好篩你們，像篩麥子一樣。
- 32 但我已經為你們祈求，叫你不至於失了信心。你回頭以後要堅固你的弟兄。」
- 33 彼得說：「主啊，我就是同你下監，同你受死，也是甘心。」
- 34 耶穌說：「彼得，我告訴你，今日雞還沒有叫，你要三次說不認得我。」

(q) 約翰壹書 I John 3:9

凡從上帝生的，就不犯罪，因上帝的道存在他心裡；他也不能犯罪，因為他是上帝生的。

路加福音 Luke 22:32

但我已經為你們祈求，叫你不至於失了信心。你回頭以後要堅固你的弟兄。

約伯記 Job 13:15

他必殺我；我雖無指望，然而我在他面前還要辯明我所行的。

詩篇 Psalms 51:8, 12

- 8 求你使我得聽歡喜快樂的聲音，使你所壓傷的骨頭，可以踴躍。
- 12 求你使我仍得救恩之樂，賜我樂意的靈扶持我。

以賽亞書 Isaiah 50:10

你們中間誰是敬畏耶和華，聽從他僕人之話的？這人行在暗中，沒有光亮。當倚靠耶和華的名，仗賴自己的上帝。

參 cf. 詩篇 Psalms 73:15

我若說：「我要這樣講，這就是以奸詐待你的眾子。」

(r) 彌迦書 Micah 7:7-9

- 7 至於我，我要仰望耶和華，要等候那救我的上帝。我的上帝必應允我。
- 8 我的仇敵啊，不要向我誇耀。我雖跌倒，卻要起來。我雖坐在黑暗裡，耶和華卻作我的光。
- 9 我要忍受耶和華的惱怒，因我得罪了祂。直等祂為我辨屈，為我伸冤。祂必領我到光明中，我必得見祂的公義。

耶利米書 Jeremiah 32:40

又要與他們立永遠的約，必隨著他們施恩，並不離開他們。且使他們有敬畏我的心，不離開我。

以賽亞書 Isaiah 54:7-14

- 7 我離棄你不過片時，卻要施大恩將你收回。
- 8 我的怒氣漲溢，頃刻之間向你掩面，卻要以永遠的慈愛憐恤你。這是耶和華你的救贖主說的。
- 9 這事在我好像挪亞的洪水。我怎樣起誓不再使挪亞的洪水漫過遍地，我也照樣起誓不再向你發怒，也不斥責你。
- 10 大山可以挪開，小山可以遷移。但我的慈愛必不離開你；我平安的約也不遷移。這是憐恤你的耶和華說的。
- 11 你這受困苦被風飄蕩不得安慰的人哪，我必以彩色安置你的石頭，以藍寶石立定你的根基。
- 12 又以紅寶石造你的女牆，以紅玉造你的城門，以寶石造你四圍的邊界。
- 13 你的兒女都要受耶和華的教訓。你的兒女必大享平安。
- 14 你必因公義得堅立。必遠離欺壓，不至害怕。你必遠離驚嚇，驚嚇必不臨近你。

詩篇 Psalms 22:1

我的上帝，我的上帝！為甚麼離棄我？為甚麼遠離不救我？不聽我唉哼的言語？

詩篇 Psalms 88 全篇 [從略]

第 19 章 論上帝的律法

Chapter 19

The Law of God

一、上帝賜一個律法給亞當，這是『行爲之約』，上帝藉這約使亞當和他的後裔有義務個別，完全，切實，並永遠順服祂；人若遵守這約，上帝就應許他得生命；人若違反這約，上帝就警告他要死亡。上帝也賜給亞當力量，使他有權力，有能力遵守這律法 (a)。

1. God gave Adam a law, in the form of a covenant of works, by which he bound him and all his descendants to personal, entire, exact, and perpetual obedience. He promised life if Adam kept the law and threatened death if he broke it. Moreover, he endowed Adam with power and ability to keep that law (a).

(a) 創世記 Genesis 1:26 -27

26 上帝說：「我們要照著我們的形像、按著我們的樣式造人，使他們管理海裡的魚、空中的鳥、地上的牲畜，和全地，並地上所爬的一切昆蟲。」

27 上帝就照著自己的形像造人，乃是照著祂的形像造男造女。

創世記 Genesis 2:17

只是分別善惡樹上的果子，你不可吃，因為你吃的日子必定死！」

以弗所書 Ephesians 4:24

並且穿上新人；這新人是照著上帝的形像造的，有真理的仁義和聖潔。

羅馬書 Romans 2:14-15

14 沒有律法的外邦人若順著本性行律法上的事，他們雖然沒有律法，自己就是自己的律法。

15 這是顯出律法的功用刻在他們心裡，他們是非之心同作見證，並且他們的思念互相較量，或以為是，或以為非。

羅馬書 Romans 10:5

摩西寫著說：「人若行那出於律法的義，就必因此活著。」

羅馬書 Romans 5:12, 19

12 這就如罪是從一人入了世界，死又是從罪來的；於是死就臨到眾人，因為眾人都犯了罪。

19 因一人的悖逆，眾人成為罪人；照樣，因一人的順從，眾人也成為義了。

加拉太書 Galatians 3:1, 12

10 凡以行律法為本的，都是被咒詛的；因為經上記著：「凡不常照律法書上所記一切之事去行的，就被咒詛。」

12 律法原不本乎信，只說：「行這些事的，就必因此活著。」

傳道書 Ecclesiastes 7:29

我所找到的只有一件，就是上帝造人原是正直，但他們尋出許多巧計。

約伯記 Job 28:28

他對人說：敬畏主就是智慧；遠離惡便是聰明。

二、這律法在亞當墮落之後，仍為完全之義的準則，既是這樣，上帝就在西乃山以十誡頒佈這律法，且刻於兩塊石版上 (b)；前四誡是我們對上帝當盡的本份，其餘六誡是人的本份 (c)。

2. This law, after Adam fell, continued to be a perfect rule of righteousness and, as such, was given by God upon Mount Sinai in Ten Commandments written on two stone tablets (b). The first four commandments contain our duty to God, the other six our duty to man (c).

(b) 雅各書 James 1:25

惟有詳細察看那全備，使人自由之律法的，並且時常如此，這人既不是聽了忘，乃實在行出來，就在他所行的事上必然得福。

雅各書 James 2:8, 10-12

8 經上記著說：「要愛人如己。」你們若全守這至尊的律法，才是好的。

10 因為凡遵守全律法的，只在一條上跌倒，他就是犯了眾條。

11 原來那說「不可姦淫」的，也說「不可殺人」；你就是不姦淫，卻殺人，仍是成了犯律法的。

12 你們既然要按使人自由的律法受審判，就該照這律法說話行事。

羅馬書 Romans 13:8-9

8 凡事都不可虧欠人，惟有彼此相愛要常以為虧欠；因為愛人的，就完全了律法。

9 像那不可姦淫，不可殺人，不可偷盜，不可貪婪，或有別的誡命，都包在愛人如己這一句話之內了。

羅馬書 Romans 3:19

我們曉得律法上的話都是對律法以下之人說的，好塞住各人的口，叫普世的人都伏在上帝審判之下。

申命記 Deuteronomy 5:32

所以，你們要照耶和華你上帝所吩咐的謹守遵行，不可偏離左右。

申命記 Deuteronomy 10:4

耶和華將那大會之日、在山上從火中所傳與你們的十條誡，照先前所寫的，寫在這版上，將版交給我。

出埃及記 Exodus 34:1

耶和華吩咐摩西說：「你要鑿出兩塊石版，和先前你摔碎的那版一樣；其上的字我要寫在這版上。」

(c) 馬太福音 Matthew 22:37-40

37 耶穌對他說：「你要盡心、盡性、盡意愛主你的上帝。」

38 這是誡命中的第一，且是最大的。

- 39 其次也相仿，就是要愛人如己。
40 這兩條誡命是律法和先知一切道理的總綱。」

出埃及記 Exodus 20:3-18

- 3 「除了我以外，你不可有別的上帝。
4 不可為自己雕刻偶像，也不可做什麼形像彷彿上天、下地，和地底下、水中的百物。
5 不可跪拜那些像，也不可事奉它，因為我耶和華你的上帝是忌邪的上帝。恨我的，我必追討他的罪，自父及子，直到三四代；
6 愛我、守我誡命的，我必向他們發慈愛，直到千代。
7 不可妄稱耶和華你上帝的名；因為妄稱耶和華名的，耶和華必不以他為無罪。
8 當記念安息日，守為聖日。
9 六日要勞碌做你一切的工，
10 但第七日是向耶和華你上帝當守的安息日。這一日你和你的兒女、僕婢、牲畜，並你城裡寄居的客旅，無論何工都不可做；
11 因為六日之內，耶和華造天、地、海，和其中的萬物，第七日便安息，所以耶和華賜福與安息日，定為聖日。
12 當孝敬父母，使你的日子在耶和華你上帝所賜你的地上得以長久。
13 不可殺人。
14 不可姦淫。
15 不可偷盜。
16 不可作假見證陷害人。
17 不可貪戀人的房屋；也不可貪戀人的妻子、僕婢、牛驢，並他一切所有的。」
18 眾百姓見雷轟、閃電、角聲、山上冒煙，就都發顫，遠遠的站立。

三、這律法通常稱為道德律，除了這律法之外，上帝也樂意把禮儀律賜給尚未成年的教會，就是以色列民。其中包含象徵的禮儀；有些是關乎於敬拜，預表基督和祂的恩典，行為，苦難和益處 (d)；有些是說明各種道德義務的教導 (e)。今天到了新約時代，這些禮儀律都廢止了(f)。

3. In addition to this law, commonly called the moral law, God was pleased to give the people of Israel – as the church under age – ceremonial laws, which contained several typological ordinances. These ordinances consisted partly of worship, prefiguring Christ, his graces, actions, sufferings, and benefits (d), and partly of various instructions of moral duties (e). All these ceremonial laws are now abrogated under the New Testament (f).

(d) 希伯來書 Hebrews 9:1- 28

- 1 原來前約有禮拜的條例和屬世界的聖幕。
- 2 因為有預備的帳幕，頭一層叫作聖所，裡面有燈臺、桌子，和陳設餅。
- 3 第二幔子後又有一層帳幕，叫作至聖所，
- 4 有金香爐，有包金的約櫃，櫃裡有盛嗎哪的金罐和亞倫發過芽的杖，並兩塊約版；
- 5 櫃上面有榮耀基路伯的影罩著施恩座。這幾件我現在不能一一細說。
- 6 這些物件既如此預備齊了，眾祭司就常進頭一層帳幕，行拜上帝的禮。
- 7 至於第二層帳幕，惟有大祭司一年一次獨自進去，沒有不帶著血為自己和百姓的過錯獻上。
- 8 聖靈用此指明，頭一層帳幕仍存的時候，進入至聖所的路還未顯明。
- 9 那頭一層帳幕作現今的一個表樣，所獻的禮物和祭物，就著良心說，都不能叫禮拜的人得以完全。
- 10 這些事，連那飲食和諸般洗濯的規矩，都不過是屬肉體的條例，命定到振興的時候為止。
- 11 但現在基督已經來到，作了將來美事的大祭司，經過那更大更全備的帳幕，不是人手所造、也不是屬乎這世界的；
- 12 並且不用山羊和牛犢的血，乃用自己的血，只一次進入聖所，成了永遠贖罪的事。
- 13 若山羊和公牛的血，並母牛犢的灰，灑在不潔的人身上，尚且叫人成聖，身體潔淨，
- 14 何況基督藉著永遠的靈，將自己無瑕無疵獻給上帝，祂的血豈不更能洗淨你們的心，除去你們的死行，使你們事奉那永生上帝嗎？
- 15 為此，祂作了新約的中保，既然受死贖了人在前約之時所犯的罪過，便叫蒙召之人得著所應許永遠的產業。
- 16 凡有遺命必須等到留遺命的人死了；
- 17 因為人死了，遺命才有效力，若留遺命的尚在，那遺命還有用處嗎？
- 18 所以，前約也不是不用血立的；
- 19 因為摩西當日照著律法將各樣誠命傳給眾百姓，就拿朱紅色絨和牛膝草，把牛犢山羊的血和水灑在書上，又灑在眾百姓身上，說：
- 20 「這血就是上帝與你們立約的憑據。」
- 21 他又照樣把血灑在帳幕和各樣器皿上。
- 22 按著律法，凡物差不多都是用血潔淨的；若不流血，罪就不得赦免了。

- 23 照著天上樣式作的物件必須用這些祭物去潔淨；但那天上的本物自然當用更美的祭物去潔淨。
- 24 因為基督並不是進了人手所造的聖所，乃是進了天堂，如今為我們顯在上帝面前；
- 25 也不是多次將自己獻上，像那大祭司每年帶著牛羊的血進入聖所，
- 26 如果這樣，祂從創世以來，就必多次受苦了。但如今在這末世顯現一次，把自己獻為祭，好除掉罪。
- 27 按著定命，人人都有一死，死後且有審判。
- 28 像這樣，基督既然一次被獻，擔當了多人的罪，將來要向那等候祂的人第二次顯現，並與罪無關，乃是為拯救他們。

希伯來書 Hebrews 10:1

律法既是將來美事的影兒，不是本物的真像，總不能藉著每年常獻一樣的祭物，叫那近前來的人得以完全。

加拉太書 Galatians 4:1-3

- 1 我說那承受產業的，雖然是全業的主人，但為孩童的時候卻與奴僕毫無分別，
- 2 乃在師傅和管家的手下，直等他父親預定的時候來到。
- 3 我們為孩童的時候，受管於世俗小學之下，也是如此。

歌羅西書 Colossians 2:17

這些原是後事的影兒；那形體卻是基督。

(e)利未記 Leviticus 19:9 -10

- 9 「在你們的地收割莊稼，不可割盡田角，也不可拾取所遺落的。
- 10 不可摘盡葡萄園的果子，也不可拾取葡萄園所掉的果子；要留給窮人和寄居的。我是耶和華你們的上帝。

利未記 Leviticus 19:19, 23, 27

- 19 「你們要守我的律例。不可叫你的牲畜與異類配合；不可用兩樣攙雜的種種你的地，也不可用兩樣攙雜的料做衣服穿在身上。
- 23 你們到了迦南地，栽種各樣結果子的樹木，就要以所結的果子如未受割禮的一樣。三年之久，你們要以這些果子，如未受割禮的，是不可吃的。
- 27 頭的周圍不可剃，鬍鬚的周圍也不可損壞。

申命記 Deuteronomy 24:19-21

- 19 「你在田間收割莊稼，若忘下一捆，不可回去再取，要留給寄居的與孤兒寡婦。這樣，耶和華你上帝必在你手裡所辦的一切事上賜福與你。
- 20 你打橄欖樹，枝上剩下的，不可再打；要留給寄居的與孤兒寡婦。
- 21 你摘葡萄園的葡萄，所剩下的，不可再摘；要留給寄居的與孤兒寡婦。

哥林多前書 I Corinthians 5:7

你們既是無酵的麵，應當把舊酵除淨，好使你們成為新團；因為我們逾越節的羔羊基督，已經被殺獻祭了。

哥林多後書 II Corinthians 6:17

又說：「你們務要從他們中間出來，與他們分別；不要沾不潔淨的物，我就收納你們。」

猶大書 Jude 23

有些人你們要從火中搶出來，搭救他們；有些人你們要存懼怕的心憐憫他們，連那被情慾沾染的衣服也當厭惡。

(f) 歌羅西書 Colossians 2:14, 16-17

14 又塗抹了在律例上所寫攻擊我們，有礙於我們的字據，把祂撤去，釘在十字架上。
16 所以，不拘在飲食上，或節期、月朔、安息日都不可讓人論斷你們。
17 這些原是後事的影兒；那形體卻是基督。

但以理書 Daniel 9:27

一七之內，祂必與許多人堅定盟約；一七之半，祂必使祭祀與供獻止息。那行毀壞可憎的如飛而來，並且有忿怒傾在那行毀壞的身上，直到所定的結局。」

以弗所書 Ephesians 2:15-16

15 而且以自己的身體廢掉冤仇，就是那記在律法上的規條，為要將兩下藉著自己造成一個新人，如此便成就了和睦。
16 既在十字架上滅了冤仇，便藉這十字架使兩下歸為一體，與上帝和好了，

希伯來書 Hebrews 9:10

這些事，連那飲食和諸般洗濯的規矩，都不過是屬肉體的條例，命定到振興的時候為止。

使徒行傳 Acts 10:9-16

9 第二天，他們行路將近那城。彼得約在午正，上房頂去禱告，
10 覺得餓了，想要吃。那家的人正預備飯的時候，彼得魂遊象外，
11 看見天開了，有一物降下，好像一塊大布，繫著四角，縋在地上，
12 裡面有地上各樣四足的走獸和昆蟲，並天上的飛鳥；
13 又有聲音向他說：「彼得，起來，宰了吃！」
14 彼得卻說：「主啊，這是不可的！凡俗物和不潔淨的物，我從來沒有吃過。」
15 第二次有聲音向他說：「上帝所潔淨的，你不可當作俗物。」
16 這樣一連三次，那物隨即收回天上去。

使徒行傳 Acts 11:2-10

2 及至彼得上了耶路撒冷，那些奉割禮的門徒和他爭辯說：
3 「你進入未受割禮之人的家和他們一同吃飯了。」
4 彼得就開口把這事挨次給他們講解說：
5 「我在約帕城裡禱告的時候，魂遊象外，看見異象，有一物降下，好像一塊大布，繫著四角，從天縋下，直來到我跟前。」
6 我定睛觀看，見內中有地上四足的牲畜和野獸、昆蟲，並天上的飛鳥。

- 7 我且聽見有聲音向我說：『彼得，起來，宰了吃！』
- 8 我說：『主啊，這是不可的！凡俗而不潔淨的物從來沒有入過我的口。』
- 9 第二次，有聲音從天上說：『上帝所潔淨的，你不可當作俗物。』
- 10 這樣一連三次，就都收回天上去。

四、上帝把以色列民當作一個政治體，所以又賜給他們各種司法律。以色列國既亡，這些司法律也就隨之廢去，其約束力僅止於一般的公平要求 (g)。

4. To the people of Israel, as a civil entity, he also gave various judicial laws which expired at the time their State expired. Therefore, these judicial laws place no obligation upon anyone now, except as they embody general principles of justice (g).

(g) 出埃及記 Exodus 21:1-36

- 1 「你在百姓面前所要立的典章是這樣：
- 2 『你若買希伯來人作奴僕，他必服事你六年；第七年他可以自由，白白地出去。
- 3 他若孤身來就可以孤身去；他若有妻，他的妻就可以同他出去。
- 4 他主人若給他妻子，妻子給他生了兒子或女兒，妻子和兒女要歸主人，他要獨自出去。
- 5 倘或奴僕明說：『我愛我的主人和我的妻子兒女，不願意自由出去。』
- 6 他的主人就要帶他到審判官那裡，又要帶他到門前，靠近門框，用錐子穿他的耳朵，他就永遠服事主人。
- 7 人若賣女兒作婢女，婢女不可像男僕那樣出去。
- 8 主人選定他歸自己，若不喜歡他，就要許他贖身；主人既然用詭詐待他，就沒有權柄賣給外邦人。
- 9 主人若選定他給自己的兒子，就當待他如同女兒。
- 10 若另娶一個，那女子的吃食、衣服，並好合的事，仍不可減少。
- 11 若不向他行這三樣，他就可以不用錢贖，白白地出去。
- 12 打人以致打死的，必要把他治死。
- 13 人若不是埋伏著殺人，乃是上帝交在他手中，我就設下一個地方，他可以往那裡逃跑。
- 14 人若任意用詭計殺了他的鄰舍，就是逃到我的壇那裡，也當捉去把他治死。
- 15 打父母的，必要把他治死。
- 16 拐帶人口，或是把人賣了，或是留在他手下，必要把他治死。
- 17 咒罵父母的，必要把他治死。
- 18 人若彼此相爭，這個用石頭或是拳頭打那個，尚且不至於死，不過躺臥在床，
- 19 若再能起來扶杖而出，那打他的可算無罪；但要將他耽誤的工夫用錢賠補，並要將他全然醫好。
- 20 人若用棍子打奴僕或婢女，立時死在他的手下，他必要受刑。
- 21 若過一兩天才死，就可以不受刑，因為是用錢買的。
- 22 人若彼此爭鬥，傷害有孕的婦人，甚至墜胎，隨後卻無別害，那傷害他的，總要按婦人的丈夫所要的，照審判官所斷的，受罰。
- 23 若有別害，就要以命償命，
- 24 以眼還眼，以牙還牙，以手還手，以腳還腳，
- 25 以烙還烙，以傷還傷，以打還打。
- 26 人若打壞了他奴僕或是婢女的一隻眼，就要因他的眼放他去得以自由。
- 27 若打掉了他奴僕或是婢女的一個牙，就要因他的牙放他去得以自由。

- 28 牛若觸死男人或是女人，總要用石頭打死那牛，卻不可吃他的肉；牛的主人可算無罪。
- 29 倘若那牛素來是觸人的，有人報告了牛主，他竟不把牛拴著，以致把男人或是女人觸死，就要用石頭打死那牛，牛主也必治死。
- 30 若罰他贖命的價銀，他必照所罰的贖他的命。
- 31 牛無論觸了人的兒子或是女兒，必照這例辦理。
- 32 牛若觸了奴僕或是婢女，必將銀子三十舍客勒給他們的主人，也要用石頭把牛打死。
- 33 人若敞著井口，或挖井不遮蓋，有牛或驢掉在裡頭，
- 34 井主要拿錢賠還本主人，死牲畜要歸自己。
- 35 這人的牛若傷了那人的牛，以至於死，他們要賣了活牛，平分價值，也要平分死牛。
- 36 人若知道這牛素來是觸人的，主人竟不把牛拴著，他必要以牛還牛，死牛要歸自己。」

出埃及記 Exodus 22:1-19

- 1 「人若偷牛或羊，無論是宰了，是賣了，他就要以五牛賠一牛，四羊賠一羊。
 - 2 人若遇見賊挖窟窿，把賊打了，以至於死，就不能為他有流血的罪。
 - 3 若太陽已經出來，就為他有流血的罪。賊若被拿，總要賠還。若他一無所有，就要被賣，頂他所偷的物。
 - 4 若他所偷的，或牛，或驢，或羊，仍在他手下存活，他就要加倍賠還。
 - 5 人若和田間或在葡萄園裡放牲畜，任憑牲畜上別人的田裡去吃，就必拿自己田間上好的和葡萄園上好的賠還。
 - 6 若點火焚燒荊棘，以致將別人堆積的禾捆，站著的禾稼，或是田園，都燒盡了，那點火的必要賠還。
 - 7 人若將銀錢或家具交付鄰舍看守，這物從那人的家被偷去，若把賊找到了，賊要加倍賠還；
 - 8 若找不到賊，那家主必就近審判官，要看看他拿了原主的物件沒有。
 - 9 兩個人的案件，無論是為什麼過犯，或是為牛，為驢，為羊，為衣裳，或是為什麼失掉之物，有一人說：『這是我的』，兩造就要將案件稟告審判官，審判官定誰有罪，誰就要加倍賠還。
 - 10 人若將驢，或牛，或羊，或別的牲畜，交付鄰舍看守，牲畜或死，或受傷，或被趕去，無人看見，
 - 11 那看守的人要憑著耶和華起誓，手裡未曾拿鄰舍的物，本主就要罷休，看守的人不必賠還。
 - 12 牲畜若從看守的那裡被偷去，他就要賠還本主；
 - 13 若被野獸撕碎，看守的要帶來當作證據，所撕的不必賠還。
 - 14 人若向鄰舍借什麼，所借的或受傷，或死，本主沒有同在一處，借的人總要賠還；
 - 15 若本主同在一處，他就不必賠還；若是雇的，也不必賠還，本是為雇價來的。
 - 16 人若引誘沒有受聘的處女，與他行淫，他總要交出聘禮，娶他為妻。
 - 17 若女子的父親決不肯將女子給他，他就要按處女的聘禮，交出錢來。
 - 18 行邪術的女人，不可容他存活。
 - 19 凡與獸淫合的，總要把他治死。
- (all the way to the end of chapter 22)

出埃及記 Exodus 23:1-19

- 1 「不可隨夥佈散謠言；不可與惡人連手妄作見證。
- 2 不可隨眾行惡；不可在爭訟的事上隨眾偏行，作見證屈枉正直；
- 3 也不可在爭訟的事上偏護窮人。
- 4 若遇見你仇敵的牛或驢失迷了路，總要牽回來交給他。
- 5 若看見恨你人的驢壓臥在重馱之下，不可走開，務要和驢主一同抬開重馱。
- 6 不可在窮人爭訟的事上屈枉正直。
- 7 當遠離虛假的事。不可殺無辜和有義的人，因我必不以惡人為義。
- 8 不可受賄賂；因為賄賂能叫明眼人變瞎了，又能顛倒義人的話。
- 9 不可欺壓寄居的；因為你們在埃及地作過寄居的，知道寄居的心。
- 10 六年你要耕種田地，收藏土產，
- 11 只是第七年要叫地歇息，不耕不種，使你民中的窮人有吃的；他們所剩下的，野獸可以吃。你的葡萄園和橄欖園也要照樣辦理。
- 12 六日你要做工，第七日要安息，使牛、驢可以歇息，並使你婢女的兒子和寄居的都可以舒暢。
- 13 凡我對你們說的話，你們要謹守。別神的名，你不可提，也不可從你口中傳說。
- 14 一年三次，你要向我守節。
- 15 你要守除酵節，照我所吩咐你的，在亞筆月內所定的日期，吃無酵餅七天。誰也不可空手朝見我，因為你是這月出了埃及。
- 16 又要守收割節，所收的是你田間所種、勞碌得來初熟之物。並在年底收藏，要守收藏節。
- 17 一切的男丁要一年三次朝見主耶和華。
- 18 不可將我祭牲的血和有酵的餅一同獻上；也不可將我節上祭牲的脂油留到早晨。
- 19 地裡首先初熟之物要送到耶和華你上帝的殿。不可用山羊羔母的奶煮山羊羔。

創世記 Genesis 49:10

主必不離猶大，杖必不離他兩腳之間，直等細羅就是賜平安者來到，萬民都必歸順。

彼得前書 I Peter 2:13-14

- 13 你們為主的緣故，要順服人的一切制度，或是在上的君王，
- 14 或是君王所派罰惡賞善的臣宰。

哥林多前書 I Corinthians 9:8 -10

- 8 我說這話，豈是照人的意見；律法不也是這樣說嗎？
- 9 就如摩西的律法記著說：「牛在場上踹穀的時候，不可籠住他的嘴。」難道上帝所掛念的是牛嗎？
- 10 不全是為我們說的嗎？分明是為我們說的。因為耕種的當存著指望去耕種；打場的也當存得糧的指望去打場。

馬太福音 Matthew 5:17, 38 -39

- 17 「莫想我來要廢掉律法和先知。我來不是要廢掉，乃是要成全。
- 38 「你們聽見有話說：『以眼還眼，以牙還牙。』
- 39 只是我告訴你們，不要與惡人作對。有人打你的右臉，連左臉也轉過來由他打；

五、道德律確實永遠約束世上一切的人，包括稱義的人和其他人，都要遵守(h)。這不是只是因為律法的緣故，而是因為上帝的權威，上帝乃是頒佈律法的造物主(i)。基督的福音並非廢掉這義務，反更堅固之(k)。

5. The moral law binds all people at all times to obedience, both those who are justified and those who are not (h). The obligation to obey the moral law is not only because of its content, but also because of the authority of God the Creator, who gave it (i). In the gospel, Christ in no way dissolves this obligation, but greatly strengthens it (k).

(h) 羅馬書 Romans 13:8-10

- 8 凡事都不可虧欠人，惟有彼此相愛，要常以為虧欠；因為愛人的，就完全了律法。
9 像那不可姦淫，不可殺人，不可偷盜，不可貪婪，或有別的誡命，都包在愛人如己這一句話之內了。
10 愛是不加害與人的，所以愛就完全了律法。

羅馬書 Romans 3:31

這樣，我們因信廢了律法嗎？斷乎不是！更是堅固律法。

羅馬書 Romans 7:25

感謝上帝，靠著我們的主耶穌基督就能脫離了。這樣看來，我以內心順服上帝的律，我肉體卻順服罪的律了。

哥林多前書 I Corinthians 9:21

向沒有律法的人，我就作沒有律法的人，為要得沒有律法的人；其實我在上帝面前，不是沒有律法；在基督面前，正在律法之下。

加拉太書 Galatians 5:14

因為全律法都包在「愛人如己」這一句話之內了。

以弗所書 Ephesians 6:2-3

2, 3 要孝敬父母，使你得福，在世長壽。這是第一條帶應許的誡命。

約翰壹書 I John 2:3-4, 7-8

- 3 我們若遵守祂的誡命，就曉得是認識祂。
4 人若說我認識祂，卻不遵守祂的誡命，便是說謊話的，真理也不在他心裡了。
7 親愛的弟兄啊，我寫給你們的，不是一條新命令，乃是你們從起初所受的舊命令；這舊命令就是你們所聽見的道。
8 再者，我寫給你們的，是一條新命令，在主是真的，在你們也是真的；因為黑暗漸漸過去，真光已經照耀。

羅馬書 Romans 3:20

所以凡有血氣的，沒有一個因行律法能在上帝面前稱義，因為律法本是叫人知罪。

羅馬書 Romans 7:7-8

8 然而罪趁著機會，就藉著誡命叫諸般的貪心在我裡頭發動；因為沒有律法，罪是死的。

9 我以前沒有律法是活著的；但是誡命來到，罪又活了，我就死了。

約翰壹書 I John 3:4

凡犯罪的，就是違背律法；違背律法就是罪。

羅馬書 Romans 6:15

這卻怎麼樣呢？我們在恩典之下，不在律法之下，就可以犯罪嗎？斷乎不可！

(i)申命記 Deuteronomy 6:4-5

4 「以色列啊，你要聽！耶和華我們上帝是獨一的主。

5 你要盡心、盡性、盡力愛耶和華你的上帝神。

出埃及記 Exodus 20:11

因為六日之內，耶和華造天、地、海，和其中的萬物，第七日便安息，所以耶和華賜福與安息日，定為聖日。

羅馬書 Romans 3:19

我們曉得律法上的話都是對律法以下之人說的，好塞住各人的口，叫普世的人都伏在上帝審判之下。

雅各書 James 2:8

經上記著說：「要愛人如己。」你們若全守這至尊的律法，才是好的。

雅各書 James 2:10-11

10 因為凡遵守全律法的，只在一條上跌倒，他就是犯了眾條。

11 原來那說「不可姦淫」的，也說「不可殺人」；你就是不姦淫，卻殺人，仍是成了犯律法的。

馬太福音 Matthew 19:4-6

4 耶穌回答說：「那起初造人的，是造男造女，

5 並且說：『因此，人要離開父母，與妻子連合，二人成為一體。』這經你們沒有念過嗎？

6 既然如此，夫妻不再是兩個人，乃是一體的了。所以，上帝配合的，人不可分開。」

創世記 Genesis 17:1

亞伯蘭年九十九歲的時候，耶和華向他顯現，對他說：「我是全能的上帝。你當在我面前作完全人，

(k)馬太福音 Matthew 5:17-19

17 「莫想我來要廢掉律法和先知。我來不是要廢掉，乃是要成全。

18 我實在告訴你們，就是到天地都廢去了，律法的一點一畫也不能廢去，都要成全。
19 所以，無論何人廢掉這誡命中最小的一條，又教訓人這樣做，他在天國要稱為最小的。但無論何人遵行這誡命，又教訓人遵行，他在天國要稱為大的。

雅各書 James 2:8

經上記著說：「要愛人如己。」你們若全守這至尊的律法，才是好的。

羅馬書 Romans 3:31

這樣，我們因信廢了律法嗎？斷乎不是！更是堅固律法。

哥林多前書 I Corinthians 9:21

向沒有律法的人，我就作沒有律法的人，為要得沒有律法的人；其實我在上帝面前，不是沒有律法；在基督面前，正在律法之下。

路加福音 Luke 16:17-18

17 天地廢去較比律法的一點一畫落空還容易。

18 凡休妻另娶的就是犯姦淫；娶被休之妻的也是犯姦淫。」

六、真信徒雖不在律法之下，稱義或定罪都不憑行為之約 (l)；但這律法對於他們或別人都大有用處，因為律法作為一種生活的規範，可以使他們知道上帝的旨意，他們的義務，並且指示他們，約束他們照著去行 (m)。他們既發現自己的本性，內心和生活都被罪玷污 (n)，就會因此察驗自己，更加知罪，因罪降卑，恨惡罪惡 (o)，同時更清楚知道自己何等需要基督，基督的順服何等完全 (p)。同樣的，律法也可以防止重生的人敗壞，因為律法禁止罪惡 (q)，律法的警告讓他們知道他們的罪應得怎樣的刑罰，在今生要受何等的苦 (r)。照樣，律法的應許也讓他們知道上帝怎樣喜悅人順服，他們遵行律法會得何等祝福(s)；不過律法對他們來說不是行為之約，他們沒有義務要遵守 (t)；所以人行善棄惡，只因律法勉勵人行善，阻擋罪惡，決不代表他只在律法之下，也是在恩典之下(u)。

6. Although true believers are not under the law as a covenant of works by which they are justified or condemned (l), nevertheless the law is of great use to them as well as to others. By informing them - as a rule of life - both of the will of God and of their duty, it directs and binds them to walk accordingly(m). It also reveals to them the sinful pollutions of their nature, hearts, and lives(n). Therefore, when they examine themselves in the light of the law, they may come to further conviction of, humiliation for, and hatred of their sin(o), together with a clearer view of their need of Christ and the perfection of his obedience(p). The law is also useful to the regenerate because, by forbidding sin, it restrains their corruptions(q). By its threats it shows them what their sins deserve, and, although they are free from the curse threatened in the law, it shows the afflictions that they may expect because of them in this life(r). The promises of the law likewise show to the regenerate God's approval of obedience and the blessings they may expect as they obey the law(s), although these blessings are not due to them by the law as a covenant of works(t). Therefore, the fact that a man does good rather than evil because the law encourages good and discourages evil is no evidence that the man is under the law rather than under grace(u).

(l) 羅馬書 Romans 6:14

罪必不能作你們的主，因你們不在律法之下，乃在恩典之下。

羅馬書 Romans 7:4

我的弟兄們，這樣說來，你們藉著基督的身體，在律法上也是死了，叫你們歸於別人，就是歸於那從死裡復活的，叫我們結果子給上帝。

羅馬書 Romans 8:1

如今，那些在基督耶穌裡的就不定罪了。

加拉太書 Galatians 2:16

既知道人稱義不是因行律法，乃是因信耶穌基督，連我們也信了基督耶穌，使我們因信基督稱義，不因行律法稱義；因為凡有血氣的，沒有一人因行律法稱義。

加拉太書 Galatians 3:13

基督既為我們受了咒詛，就贖出我們脫離律法的咒詛；因為經上記著：「凡掛在木頭上都是被咒詛的。」

加拉太書 Galatians 4:4-5

4 及至時候滿足，上帝就差遣祂的兒子，為女子所生，且生在律法以下，

5 要把律法以下的人贖出來，叫我們得著兒子的名分。

使徒行傳 Acts 13:38

所以，弟兄們，你們當曉得：赦罪的道是由這人傳給你們的。

使徒行傳 Acts 13:39

你們靠摩西的律法，在一切不得稱義的事上信靠這人，就都得稱義了。

羅馬書 Romans 8:1, 33

1 如今，那些在基督耶穌裡的不定罪了。

33 誰能控告上帝所揀選的人呢？有上帝稱他們為義了(或譯：是稱他們為義的上帝嗎)

(m) 羅馬書 Romans 7:12, 22, 25

12 這樣看來，律法是聖潔的，誠命也是聖潔、公義、良善的。

22 因為按著我裡面的意思，我是喜歡上帝的律；

25 感謝上帝，靠著我們的主耶穌基督就能脫離了。這樣看來，我以內心順服上帝的律，我肉體卻順服罪的律了。

詩篇 Psalms 119 :1-6

1 行為完全、遵行耶和華律法的，這人便為有福！

2 遵守祂的法度、一心尋求祂的，這人便為有福！

3 這人不做非義的事，但遵行祂的道。

4 耶和華啊，你曾將你的訓詞吩咐我們，為要我們殷勤遵守。

5 但願我行事堅定，得以遵守你的律例。

6 我看重你一切的命令，就不至於羞愧。

哥林多前書 I Corinthians 7:19

受割禮算不得什麼，不受割禮也算不得什麼，只要守上帝的誠命就是了。

加拉太書 Galatians 5:14-23

14 因為全律法都包在「愛人如己」這一句話之內了。

15 你們要謹慎，若相咬相吞，只怕要彼此消滅了。

16 我說：你們當順著聖靈而行，就不放縱肉體的情慾了。

- 17 因為情慾和聖靈相爭，聖靈和情慾相爭，這兩個是彼此相敵，使你們不能做所願意做的。
- 18 但你們若被聖靈引導，就不在律法以下。
- 19 情慾的事都是顯而易見的，就如姦淫、污穢、邪蕩、
- 20 拜偶像、邪術、仇恨、爭競、忌恨、惱怒、結黨、分爭、異端、
- 21 嫉妒、醉酒、荒宴等類。我從前告訴你們，現在又告訴你們，行這樣事的人必不能承受上帝的國。
- 22 聖靈所結的果子，就是仁愛、喜樂、和平、忍耐、恩慈、良善、信實、
- 23 溫柔、節制。這樣的事沒有律法禁止。

(n) 羅馬書 Romans 7:7

這樣，我們可說什麼呢？律法是罪嗎？斷乎不是！只是非因律法，我就不知何為罪。非律法說：「不可起貪心」，我就不知何為貪心。

羅馬書 Romans 7:13

既然如此，那良善的是叫我死嗎？斷乎不是！叫我死的乃是罪。但罪藉著那良善的叫我死，就顯出真是罪，叫罪因著誠命更顯出是惡極了。

羅馬書 Romans 3:20

所以凡有血氣的，沒有一個因行律法能上帝面前稱義，因為律法本是叫人知罪。

(o) 雅各書 James 1:23-25

- 23 因為聽道而不行道的，就像人對著鏡子看自己本來的面目，
- 24 看見，走後，隨即忘了他的相貌如何。
- 25 惟有詳細察看那全備，使人自由之律法的，並且時常如此，這人既不是聽了就忘，乃是實在行出來，就在他所行的事上必然得福。

羅馬書 Romans 7:9, 14, 24

- 9 我以前沒有律法是活著的；但是誠命來到，罪又活了，我就死了。
- 14 我們原曉得律法是屬乎靈的，但我是屬乎肉體的，是已經賣給罪了。
- 24 我真是苦啊！誰能救我脫離這取死的身體呢？

(p) 加拉太書 Galatians 3:24

這樣，律法是我們訓蒙的師傅，引我們到基督那裡，使我們因信稱義。

羅馬書 Romans 7:24-25

- 24 我真是苦啊！誰能救我脫離這取死的身體呢？
- 25 感謝上帝，靠著我們的主耶穌基督就能脫離了。這樣看來，我以內心順服上帝的律，我肉體卻順服罪的律了。

羅馬書 Romans 8:3-4

- 3 律法既因肉體軟弱，有所不能行的，上帝就差遣自己的兒子，成為罪身的形狀，作了贖罪祭，在肉體中定了罪案，

4 使律法的義成就在我們這不隨從肉體、只隨從聖靈的人身上。

(q) 雅各書 James 2:11

原來那說「不可姦淫」的，也說「不可殺人」；你就是不姦淫，卻殺人，仍是成了犯律法的。

雅各書 James 2:12

你們既然要按使人自由的律法受審判，就該照這律法說話行事。

詩篇 Psalms 119:101, 104, 128

101 我禁止我腳走一切的邪路，為要遵守你的話。

104 我藉著你的訓詞得以明白，所以我恨一切的假道。

128 你一切的訓詞，在萬事上我都以為正直；我卻恨惡一切假道。

(r) 以斯拉記 Ezra 9:13-14

13 上帝啊，我們因自己的惡行和大罪，遭遇了這一切的事，並且你刑罰我們輕於我們罪所當得的，又給我們留下這些人。

14 我們豈可再違背你的命令，與這行可憎之事的民結親呢？若這樣行，你豈不向我們發怒，將我們滅絕，以致沒有一個剩下逃脫的人嗎？

詩篇 Psalms 89:30-34

30 倘若他的子孫離棄我的律法，不照我的典章行，

31 背棄我的律例，不遵守我的誠命，

32 我就要用杖責罰他們的過犯，用鞭責罰他們的罪孽。

33 只是我必不將我的慈愛全然收回，也必不叫我的信實廢棄。

34 我必不背棄我的約，也不改變我口中所出的。

加拉太書 Galatians 3:13

基督既為我們受了咒詛，就贖出我們脫離律法的咒詛；因為經上記著：「凡掛在木頭上都是被咒詛的。」

(s) 出埃及記 Exodus 19:5-6

5 如今你們若實在聽從我的話，遵守我的約，就要在萬民中作屬我的子民，因為全地都是我的。

6 你們要歸我作祭司的國度，為聖潔的國民。」這些話你要告訴以色列人。」

申命記 Deuteronomy 5:33

耶和華你們上帝所吩咐你們行的，你們都要去行，使你們可以存活得福，並使你們的日子在所要承受的地上得以長久。」

利未記 Leviticus 18:5

所以，你們要守我的律例典章；人若遵行，就必因此活著。我是耶和華。

馬太福音 Matthew 19:17

耶穌對他說：「你為什麼以善事問我呢？只有一位是善的（有古卷：你為什麼稱我是良善的？除了上帝以外，沒有一個良善的）。你若要進入永生，就當遵守誡命。」

利未記 Leviticus 26:1-14

- 1 「你們不可做什麼虛無的神像，不可立雕刻的偶像或是柱像，也不可在你們的地上安什麼鑿成的石像，向他跪拜，因為我是耶和華你們的上帝。
- 2 你們要守我的安息日，敬我的聖所。我是耶和華。
- 3 你們若遵行我的律例，謹守我的誡命，
- 4 我就給你們降下時雨，叫地生出土產，田野的樹木結果子。
- 5 你們打糧食要打到摘葡萄的時候，摘葡萄要摘到撒種的時候；並且要吃得飽足，在你們的地上安然居住。
- 6 我要賜平安在你們的地上；你們躺臥，無人驚嚇。我要叫惡獸從你們的地上息滅；刀劍也必不經過你們的地。
- 7 你們要追趕仇敵，他們必倒在你們刀下。
- 8 你們五個人要追趕一百人，一百人要追趕一萬人；仇敵必倒在你們刀下。
- 9 我要眷顧你們，使你們生養眾多，也要與你們堅定所立的約。
- 10 你們要吃陳糧，又因新糧挪開陳糧。
- 11 我要在你們中間立我的帳幕；我的心也不厭惡你們。
- 12 我要在你們中間行走；我要作你們的上帝，你們要作我的子民。
- 13 我是耶和華你們的上帝，曾將你們從埃及地領出來，使你們不作埃及人的奴僕；我也折斷你們所負的軛，叫你們挺身而走。
- 14 「你們若不聽從我，不遵行我的誡命，

哥林多後書 II Corinthians 6:16

上帝的殿和偶像有什麼相同呢？因為我們是永生上帝的殿，就如曾說：我要在他們中間居住，在他們中間來往；我要作他們的上帝；他們要作我的子民。

以弗所書 Ephesians 6:2-3

要孝敬父母，使你得福，在世長壽。這是第一條帶應許的誡命。

詩篇 Psalms 37:11

但謙卑人必承受地土，以豐盛的平安為樂。

詩篇 Psalms 19:11

況且你的僕人因此受警戒，守著這些便有大賞。

馬太福音 Matthew 5:5

溫柔的人有福了！因為他們必承受地土。

(t) 加拉太書 Galatians 2:16

既知道人稱義不是因行律法，乃是因信耶穌基督，連我們也信了基督耶穌，使我們因信基督稱義，不因行律法稱義；因為凡有血氣的，沒有一人因行律法稱義。

路加福音 Luke 17:10

這樣，你們作完了一切所吩咐的，只當說：『我們是無用的僕人，所作的本是我們應分作的。』

(u) 羅馬書 Romans 6:12-15

12 免我們的債，如同我們免了人的債。

13 不叫我們遇見試探；救我們脫離兇惡。因為國度、權柄、榮耀，全是你的，直到永遠。阿們！』

14 你們饒恕人的過犯，你們的天父也必饒恕你們的過犯；

15 你們不饒恕人的過犯，你們的天父也必不饒恕你們的過犯。」

彼得前書 I Peter I Pet 3:8-12

8 總而言之，你們都要同心，彼此體恤，相愛如弟兄，存慈憐謙卑的心。

9 不以惡報惡，以辱罵還辱罵，倒要祝福；因你們是為此蒙召，好叫你們承受福氣。

10 因為經上說：人若愛生命，願享美福，須要禁止舌頭不出惡言，嘴唇不說詭詐的話；

11 也要離惡行善；尋求和睦，一心追趕。

12 因為，主的眼看顧義人；主的耳聽他們的祈禱。惟有行惡的人，主向他們變臉。

詩篇 Psalms 34:12-16

12 有何人喜好存活，愛慕長壽，得享美福，

13 就要禁止舌頭不出惡言，嘴唇不說詭詐的話。

14 要離惡行善，尋求和睦，一心追趕。

15 耶和華的眼目看顧義人；他的耳朵聽他們的呼求。

16 耶和華向行惡的人變臉，要從世上除滅他們的名號。

希伯來書 Hebrews 12:28-29

28 所以我們既得了不能震動的國，就當感恩，照上帝所喜悅的，用虔誠、敬畏的心事奉上帝。

29 因為我們的上帝乃是烈火。

七、上述律法的各種功用都不違背福音的恩典，而是與它巧妙融合 (w)。基督的靈使人的意志降服，並且能甘心樂意行上帝在律法中所啓示要行的旨意 (x)。

7. These uses of the law do not conflict with the grace of the gospel, but are in complete harmony with it (w); for it is the Spirit of Christ who subdues and enables the will of man to do freely and cheerfully those things which the will of God, revealed in the law, requires (x).

(w) 羅馬書 Romans 3:31

這樣，我們因信廢了律法嗎？斷乎不是！更是堅固律法。

加拉太書 Galatians 3:21

這樣，律法是與上帝的應許反對嗎？斷乎不是！若曾傳一個能叫人得生的律法，義就誠然本乎律法了。

提多書 Titus 2:11-14

11 因為上帝救眾人的恩典已經顯明出來，

12 教訓我們除去不敬虔的心和世俗的情慾，在今世自守、公義、敬虔度日，

13 等候所盼望的福，並等候至大的上帝和我們救主耶穌基督的榮耀顯現。

14 祂為我們捨了自己，要贖我們脫離一切罪惡，又潔淨我們，特作自己的子民，熱心為善。

(x) 以西結書 Ezekiel 36:27

我必將我的靈放在你們裡面，使你們順從我的律例，謹守遵行我的典章。

希伯來書 Hebrews 8:10

主又說：那些日子以後，我與以色列家所立的約乃是這樣：我要將我的律法放在他們裡面，寫在他們心上；我要作他們的上帝；他們要作我的子民。

耶利米書 Jeremiah 31:33

耶和華說：「那些日子以後，我與以色列家所立的約乃是這樣：我要將我的律法放在他們裡面，寫在他們心上。我要作他們的上帝，他們要作我的子民。」

詩篇 Psalms 119:35, 47

35 求你叫我遵行你的命令，因為這是我所喜樂的。

47 我要在你的命令中自樂；這命令素來是我所愛的。

羅馬書 Romans 7:22

因為按著我裡面的意思，我是喜歡上帝的律；

第 20 章 論基督徒的自由和良心的自由

Chapter 20

Christian Liberty and Liberty of Conscience

一、基督為福音之下的信徒付上的代價，使他們獲得自由，這自由包括(1)脫離罪的轄制 [修譯: 罪孽]、上帝定罪的忿怒、道德律的咒詛(a)；(2)脫離這現今邪惡的世界、撒但的網綁、罪惡的轄制(b)、苦難的殘害、死亡的毒鉤、墳墓權勢的囂張、永遠的定罪 (c)；(3)可以無拘無束來到上帝面前，順服上帝 (d)，並非出於奴僕的心仍舊害怕，乃是出於兒子愛父的心，甘心樂意順服 (e)。律法之下的信徒也同樣享有這一切的權利 (f)；但在新約之下的基督徒有更多的自由，可以脫離猶太教會必須服從之禮儀的束縛 (g)，更坦然無懼來到施恩寶座前 (h)，與上帝自由之靈有交通，這交通比律法之下的信徒通常所享有的更完全 (i)。

1. The liberty which Christ purchased for believers under the gospel consists in their freedom from the guilt of sin, from the condemning wrath of God, and from the curse of the moral law (a). Furthermore, it consists in their being delivered from this present evil age, from bondage to Satan and the dominion of sin (b), from the evil of afflictions, from the sting of death, from the victory of the grave, and from everlasting damnation (c). It consists also in their free access to God (d) and in yielding obedience to him, not out of slavish fear, but out of a childlike love and willing mind (e). All of these things were common to believers also under the law (f). Under the new testament, however, the liberty of Christians is further enlarged: they are free from the yoke of the ceremonial law to which the Jewish church was subjected (g); they have greater boldness of access to the throne of grace (h); and they experience in greater measure the gifts of God's free Spirit than believers under the law ordinarily partook of (i).

(a) 提多書 Titus 2:14

祂為我們捨了自己，要贖我們脫離一切罪惡，又潔淨我們，特作自己的子民，熱心為善。

帖撒羅尼迦前書 I Thessalonians 1:10

等候祂兒子從天降臨，就是祂從死裡復活的，那位救我們脫離將來忿怒的耶穌。

加拉太書 Galatians 3:13

基督既為我們受了咒詛，就贖出我們脫離律法的咒詛；因為經上記著：「凡掛在木頭上都是被咒詛的。」

(b) 加拉太書 Galatians 1:4

基督照我們父上帝的旨意，為我們的罪捨己，要救我們脫離這罪惡的世代。

歌羅西書 Colossians 1:13

祂救了我們脫離黑暗的權勢，把我們遷到祂愛子的國裡；

使徒行傳 Acts 26:18

我差你到他們那裡去，要叫他們的眼睛得開，從黑暗中歸向光明，從撒但權下歸向上帝；又因信我，得蒙赦罪，和一切成聖的人同得基業。

羅馬書 Romans 6:14

罪必不能作你們的主，因你們不在律法之下乃在恩典之下。

(c) 羅馬書 Romans 8:28

我們曉得萬事都互相效力，叫愛上帝的人得益處，就是按祂旨意被召的人。

羅馬書 Romans 8:1

如今，那些在基督耶穌裡的就不定罪了。

詩篇 Psalms 119:71

我受苦是與我有益，為要使我學習你的律例。

哥林多前書 I Corinthians 15:54-57

54 這必朽壞的既變成不朽壞的，這必死的既變成不死的，那時經上所記「死被得勝吞滅」的話就應驗了。

55 死啊！你得勝的權勢在那裡？死啊！你的毒鉤在那裡？

56 死的毒鉤就是罪，罪的權勢就是律法。

57 感謝上帝，使我們藉著我們的主耶穌基督得勝。

哥林多後書 II Corinthians 4:15-18

15 凡事都是為你們，好叫恩惠因人多越發加增，感謝格外顯多，以致榮耀歸與上帝。

16 所以，我們不喪膽。外體雖然毀壞，內心卻一天新似一天。

17 我們這至暫至輕的苦楚，要為我們成就極重無比、永遠的榮耀。

18 原來我們不是顧念所見的，乃是顧念所不見的；因為所見的是暫時的，所不見的是永遠的。

羅馬書 Romans 5:9

現在我們既靠著祂的血稱義，就更要藉著祂免去上帝的忿怒。

(d) 羅馬書 Romans 5:1-2

1 我們既因信稱義，就藉著我們的主耶穌基督得與上帝相和。

2 我們又藉著祂，因信得進入現在所站的這恩典中，並且歡歡喜喜盼望上帝的榮耀。

(e) 羅馬書 Romans 8:14-15

14 因為凡被上帝的靈引導的，都是上帝的兒子。

15 你們所受的不是奴僕的心，仍舊害怕；所受的乃是兒子的心，因此我們呼叫：
「阿爸，父！」

加拉太書 Galatians 4:6

你們既為兒子，上帝就差祂他兒子的靈進入你們的心，呼叫：「阿爸，父！」

約翰壹書 I John 4:18

愛裡沒有懼怕；愛既完全，就把懼怕除去。因為懼怕裡含著刑罰，懼怕的人在愛裡未得完全。

(f) 加拉太書 Galatians 3:8-9，14

8 並且《聖經》既然預先看明，上帝要叫外邦人因信稱義，就早已傳福音給亞伯拉罕，說：「萬國都必因你得福。」

9 可見那以信為本的人和有信心的人一同得福。

14 這便叫亞伯拉罕的福，因基督耶穌可以臨到外邦人，使我們因信得著所應許的聖靈。

羅馬書 Romans 4:6-8

6 正如大衛稱那在行為以外蒙上帝算為義的人是有福的。

7 他說：得赦免其過、遮蓋其罪的，這人是有福的。

8 主不算為有罪的，這人是有福的。

哥林多前書 I Corinthians 10:3-4

3 並且都吃了一樣的靈食，

4 也都喝了一樣的靈水。所喝的，是出於隨著他們的靈磐石；那磐石就是基督。

希伯來書 Hebrews 11:1-40

1 信就是所望之事的實底，是未見之事的確據。

2 古人在這信上得了美好的證據。

3 我們因著信，就知道諸世界是藉上帝話造成的；這樣，所看見的，並不是從顯然之物造出來的。

4 亞伯因著信，獻祭與上帝，比該隱所獻的更美，因此便得了稱義的見證，就是上帝指他禮物作的見證。他雖然死了，卻因這信，仍舊說話。

5 以諾因著信，被接去，不至於見死，人也找不著他，因為上帝已經把他接去了；只是他被接去以先，已經得了上帝喜悅他的明證。

6 人非有信，就不能得上帝的喜悅；因為到上帝面前來的人必須信有上帝，且信祂賞賜那尋求祂的人。

7 挪亞因著信，既蒙上帝指示他未見的事，動了敬畏的心，預備了一隻方舟，使他全家得救。因此就定了那世代的罪，自己也承受了那從信而來的義。

8 亞伯拉罕因著信，蒙召的時候就遵命出去，往將來要得為業的地方去；出去的時候，還不知往那裡去。

- 9 他因著信，就在所應許之地作客，好像在異地居住帳棚，與那同蒙一個應許的以撒、雅各一樣。
- 10 因為他等候那座有根基的城，就是上帝所經營所建造的。
- 11 因著信，連撒拉自己，雖然過了生育的歲數，還能懷孕，因她以為那應許她的是可信的。
- 12 所以從一個彷彿已死的人就生出子孫，如同天上的星那樣眾多，海邊的沙那樣無數。
- 13 這些人都是存著信心死的，並沒有得著所應許的；卻從遠處望見，且歡喜迎接，又承認自己在世上是客旅，是寄居的。
- 14 說這樣話的人是表明自己要找一個家鄉。
- 15 他們若想念所離開的家鄉，還有可以回去的機會。
- 16 他們卻羨慕一個更美的家鄉，就是在天上的。所以上帝被稱為他們的上帝，並不以為恥，因為祂已經給他們預備了一座城。
- 17 亞伯拉罕因著信，被試驗的時候，就把以撒獻上；這便是那歡喜領受應許的，將自己獨生的兒子獻上。
- 18 論到這兒子，曾有話說：「從以撒生的才要稱為你的後裔。」
- 19 他以為上帝還能叫人從死裡復活；他也彷彿從死中得回他的兒子來。
- 20 以撒因著信，就指著將來的事給雅各、以掃祝福。
- 21 雅各因著信，臨死的時候，給約瑟的兩個兒子各自祝福，扶著杖頭敬拜上帝。
- 22 約瑟因著信，臨終的時候，提到以色列族將來要出埃及，並為自己的骸骨留下遺命。
- 23 摩西生下來，他的父母見他是個俊美的孩子，就因著信，把他藏了三個月，並不怕王命。
- 24 摩西因著信，長大了就不肯稱為法老女兒之子。
- 25 他寧可和上帝的百姓同受苦害，也不願暫時享受罪中之樂。
- 26 他看為基督受的凌辱比埃及的財物更寶貴，因他想望所要得的賞賜。
- 27 他因著信，就離開埃及，不怕王怒；因為他恆心忍耐，如同看見那不能看見的主。
- 28 他因著信，就守逾越節，行灑血的禮，免得那滅長子的臨近以色列人。
- 29 他們因著信，過紅海如行乾地；埃及人試著要過去，就被吞滅了。
- 30 以色列人因著信，圍繞耶利哥城七日，城牆就倒塌了。
- 31 妓女喇合因著信，曾和和平平的接待探子，就不與那些不順從的人一同滅亡。
- 32 我又何必再說呢？若要一一細說，基甸、巴拉、參孫、耶弗他、大衛、撒母耳，和眾先知的事，時候就不夠了。
- 33 他們因著信，制伏了敵國，行了公義，得了應許，堵了獅子的口，
- 34 滅了烈火的猛勢，脫了刀劍的鋒刃；軟弱變為剛強，爭戰顯出勇敢，打退外邦的全軍。
- 35 有婦人得自己的死人復活。又有人忍受嚴刑，不肯苟且得釋放，為要得著更美的復活。
- 36 又有人忍受戲弄、鞭打、捆鎖、監禁、各等的磨煉，
- 37 被石頭打死，被鋸鋸死，受試探，被刀殺，披著綿羊山羊的皮各處奔跑，受窮乏、患難、苦害，
- 38 在曠野、山嶺、山洞、地穴，飄流無定，本是世界不配有的人。
- 39 這些人都是因信得了美好的證據，卻仍未得著所應許的；
- 40 因為上帝給我們預備了更美的事，叫他們若不與我們同得，就不能完全。

(g) 加拉太書 Galatians 4:1-7

- 1 我說那承受產業的，雖然是全業的主人，但為孩童的時候卻與奴僕毫無分別，
- 2 乃在師傅和管家的手下，直等他父親預定的時候來到。
- 3 我們為孩童的時候，受管於世俗小學之下，也是如此。
- 4 及至時候滿足，上帝就差遣祂的兒子，為女子所生，且生在律法以下，
- 5 要把律法以下的人贖出來，叫我們得著兒子的名分。
- 6 你們既為兒子，上帝就差祂兒子的靈進入你們的心，呼叫：「阿爸，父！」
- 7 可見，從此以後，你不是奴僕，乃是兒子了；既是兒子，就靠著上帝為後嗣。

加拉太書 Galatians 5:1

基督釋放了我們，叫我們得以自由。所以要站立得穩，不要再被奴僕的軛挾制。

使徒行傳 Acts 15:10-11

- 10 現在為什麼試探上帝，要把我們祖宗和我們所不能負的軛放在門徒的頸項上呢？
- 11 我們得救乃是因主耶穌的恩，和他們一樣，這是我們所信的。」

(h) 希伯來書 Hebrews 4:14-16

- 14 我們既然有一位已經升入高天尊榮的大祭司，就是上帝的兒子耶穌，便當持定所承認的道。
- 15 因我們的大祭司並非不能體恤我們的軟弱。祂也曾凡事受過試探，與我們一樣，只是祂沒有犯罪。
- 16 所以，我們只管坦然無懼的來到施恩的寶座前，為要得憐恤，蒙恩惠，作隨時的幫助。

希伯來書 Hebrews 10:19-22

- 19 弟兄們，我們既因耶穌的血得以坦然進入至聖所，
- 20 是藉著祂給我們開了一條又新又活的路，從幔子經過，這幔子就是祂的身體。
- 21 又有一位大祭司治理上帝的家！
- 22 並我們心中天良的虧欠已經灑去，身體用清水洗淨了，就當存著誠心和充足的信心來到上帝面前；

(i) 約翰福音 John 7:38-39

- 38 信我的人就如經上所說：『從祂腹中要流出活水的江河來。』」
- 39 耶穌這話是指著信祂之人要受聖靈說的。那時還沒有賜下聖靈來，因為耶穌尚未得著榮耀。

使徒行傳 Acts 2:17-18

- 17 上帝說：在末後的日子，我要將我的靈澆灌凡有血氣的。你們的兒女要說預言；你們的少年人要見異象；老年人要做異夢。
- 18 在那些日子，我要將我的靈澆灌我的僕人和使女，他們就要說預言。

哥林多後書 II Corinthians 3:8, 13, 17, 18

- 8 何況那屬靈的職事豈不更有榮光嗎？
- 13 不像摩西將帕子蒙在臉上，叫以色列人不能定睛看到那將廢者的結局。
- 17 主就是那靈；主的靈在那裡，那裡就得以自由。
- 18 我們眾人既然敞著臉得以看見主的榮光，好像從鏡子裡反照，就變成主的形狀，榮上加榮，如同從主的靈變成的。

耶利米書 Jeremiah 31:31-34

- 31 耶和華說：「日子將到，我要與以色列家和猶大家另立新約，
- 32 不像我拉著他們祖宗的手，領他們出埃及地的時候，與他們所立的約。我雖作他們的丈夫，他們卻背了我的約。這是耶和華說的。」
- 33 耶和華說：「那些日子以後，我與以色列家所立的約乃是這樣：我要將我的律法放在他們裡面，寫在他們心上。我要作他們的上帝，他們要作我的子民。
- 34 他們各人不再教導自己的鄰舍和自己的弟兄說：『你該認識耶和華』，因為他們從最小的到至大的都必認識我。我要赦免他們的罪孽，不再記念他們的罪惡。」
- 這是耶和華說的。

- 二、惟獨上帝是良心的主 (k)，在信仰或敬拜的事上，要使人脫離一切與聖經相離或相悖之人的道理與吩咐，所以如果有人違逆良心去相信人的道理，聽從人的吩咐，就是出賣良心的真自由 (l)；若有人勉強別人接受不明確的信仰 (m)，要人絕對盲從，就是毀滅良心的自由，也是毀滅理性 (n)。
2. God alone is Lord of the conscience (k) and has left it free from the doctrines of commandments of men which are – in anything – contrary to his Word, or which – in matters of faith or worship – are in addition to it (l). Therefore, anyone who believes such doctrines or obeys such commands out of conscience betrays true liberty of conscience (m). The requiring of an implicit faith, and an absolute and blind obedience, destroys both liberty of conscience and reason (n).

(k) 雅各書 James 4:12

設立律法和判斷人的，只有一位，就是那能救人也能滅人的。你是誰，竟敢論斷別人呢？

羅馬書 Romans 14:4，10

4 你是誰，竟論斷別人的僕人呢？他或站住，或跌倒，自有他的主人在；而且他也必要站住，因為主能使他站住。

10 你這個人，為什麼論斷弟兄呢？又為什麼輕看弟兄呢？因我們都要站在上帝的臺前。

哥林多前書 I Corinthians 10:29

我說的良心不是你的，乃是他的。我這自由為什麼被別人的良心論斷呢？

(l) 使徒行傳 Acts 4:19

彼得、約翰說：「聽從你們，不聽從上帝，這在上帝面前合理不合理，你們自己酌量吧！」

使徒行傳 Acts 5:29

彼得和眾使徒回答說：「順從上帝，不順從人，是應當的。」

哥林多前書 I Corinthians 7:22-23

22 因為作奴僕蒙召於主的，就是主所釋放的人；作自由之人蒙召的，就是基督的奴僕。

23 你們是重價買來的，不要作人的奴僕。

馬太福音 Matthew 15:1-6

1 那時，有法利賽人和文士從耶路撒冷來見耶穌，說：

2 「你的門徒為什麼犯古人的遺傳呢？因為吃飯的時候，他們不洗手。」

3 耶穌回答說：「你們為什麼因著你們的遺傳犯上帝的誡命呢？」

4 上帝說：『當孝敬父母』；又說：『咒罵父母的，必治死他。』

5 你們倒說：『無論何人對父母說：我所當奉給你的已經作了供獻，

6 他就可以不孝敬父母。』這就是你們藉著遺傳，廢了上帝的誡命。

馬太福音 Matthew 23:8-10

8 但你們不要受拉比的稱呼，因為只有一位是你們的夫子；你們都是弟兄。

9 也不要稱呼地上的人為父，因為只有一位是你們的父，就是在天上的父。

10 也不要受師尊的稱呼，因為只有一位是你們的師尊，就是基督。

哥林多後書 II Corinthians 1:24

我們並不是轄管你們的信心，乃是幫助你們的快樂，因為你們憑信才站立得住。

馬太福音 Matthew 15:9

他們將人的吩咐當作道理教導人，所以拜我也是枉然。」

(m) 歌羅西書 Colossians 2:20-23

20,21 你們若是與基督同死，脫離了世上的小學，為什麼仍像在世俗中活著、服從那「不可拿、不可嘗、不可摸」等類的規條呢？

22 這都是照人所吩咐、所教導的。說到這一切，正用的時候就都敗壞了。

23 這些規條使人徒有智慧之名，用私意崇拜，自表謙卑，苦待己身，其實在克制肉體的情慾上是毫無功效。

加拉太書 Galatians 1:10

我現在是要得人的心呢？還是要得上帝的心呢？我豈是討人的喜歡嗎？若仍舊討人的喜歡，我就不是基督的僕人了。

加拉太書 Galatians 2:4-5

4 因為有偷著引進來的假弟兄，私下窺探我們在基督耶穌裡的自由，要叫我們作奴僕。

5 我們就是一刻的工夫也沒有容讓順服他們，為要叫福音的真理仍存在你們中間。

加拉太書 Galatians 5:1

基督釋放了我們，叫我們得以自由。所以要站立得穩，不要再被奴僕的軛挾制。

(n) 羅馬書 Romans 10:17

可見信道是從聽道來的，聽道是從基督的話來的。

羅馬書 Romans 14:23

若有疑心而吃的，就必有罪，因為他吃不是出於信心。凡不出於信心的都是罪。

以賽亞書 Isaiah 8:20

人當以訓誨和法度為標準；他們所說的，若不與此相符，必不得見晨光。

使徒行傳 Acts 17:11

這地方的人賢於帖撒羅尼迦的人，甘心領受這道，天天考查《聖經》，要曉得這道是與不是。

約翰福音 John 4:22

你們所拜的，你們不知道；我們所拜的，我們知道，因為救恩是從猶太人出來的。

何西阿書 Hosea 5:11

以法蓮因樂從人的命令，就受欺壓，被審判壓碎。

啟示錄 Revelation 13:12, 16-17

12 他在頭一個獸面前，施行頭一個獸所有的權柄，並且叫地和住在地上的人拜那死傷醫好的頭一個獸。

16 他又叫眾人，無論大小、貧富、自主的、為奴的，都在右手上或是在額上受一個印記。

17 除了那受印記、有了獸名或有獸名數目的，都不得作買賣。

耶利米書 Jeremiah 8:9

智慧人慚愧，驚惶，被擒拿；他們棄掉耶和華的話，心裡還有什麼智慧呢？

彼得前書 I Peter 3:15

只要心裡尊主基督為聖。有人問你們心中盼望的緣由，就要常作準備，以溫柔、敬畏的心回答各人；

三、凡以基督徒自由為藉口而實際犯罪，或心懷私慾的人，這樣做正是破壞基督徒自由的宗旨；所謂基督徒自由的宗旨，就是我們既從仇敵手中被救出來，就可以終身在祂面前，坦然無懼地用聖潔、公義事奉祂 (o)。

3. Those who, on the pretext of Christian liberty, practice any sin or cherish any evil desire destroy the purpose of Christian liberty. This purpose is that, having been delivered out of the hand of our enemies, we may serve the Lord without fear, in holiness and righteousness before him all the days of our life (o).

(o) 加拉太書 Galatians 5:13

弟兄們，你們蒙召是要得自由，只是不可將你們的自由當作放縱情慾的機會，總要用愛心互相服事。

彼得前書 I Peter 2:16

你們雖是自由的，卻不可藉著自由遮蓋惡毒，總要作上帝的僕人。

彼得後書 II Peter 2:19

他們應許人得以自由，自己卻作敗壞的奴僕，因為人被誰制伏就是誰的奴僕。

羅馬書 Romans 6:15

這卻怎麼樣呢？我們在恩典之下，不在律法之下，就可以犯罪嗎？斷乎不可！

約翰福音 John 8:34

耶穌回答說：「我實實在在的告訴你們，所有犯罪的就是罪的奴僕。」

路加福音 Luke 1:74-75

74 叫我們既從仇敵手中被救出來，

75 就可以終身在祂面前，坦然無懼的用聖潔、公義事奉祂。

四、因為上帝所命定的權柄，和基督付代價所換得的自由，並不是要讓人彼此毀壞，而是要互相維持，彼此持守；所以凡以基督徒自由為藉口，反抗國家或教會任何合法的權柄，或合法執行權柄的人，就是反抗上帝的命令 (p)。人所發表的意見，或支持的行為如果違反 (1)自然的光，(2)已知道有關信仰、敬拜、做法的基督教原則，(3)敬虔人的權柄；或是任何錯謬的見解與做法，不管是本質錯謬，或是在發表的意見或支持的方式上，有礙基督在教會所設立的外在平安與次序者，教會均可合法追究 (q)，並由教會加以遣責，和政府官員的權柄提起控訴。

4. Because the powers which God ordained and the liberty which Christ has purchased are not intended by God to destroy each other, but mutually to uphold and preserve one another, those who, in the name of Christian liberty, oppose any lawful power or any lawful exercise of it, whether civil or ecclesiastical, resist the ordinance of God (p). Those who declare opinions or maintain practices contrary to the light of nature, or to the known principles of Christianity (whether concerning faith, worship, or manner of life), or the power of godliness; or who are guilty of such erroneous opinions or practices, as either in their own nature, or in the manner of publishing or maintaining them, are destructive of the external peace and order which Christ has established in the church, may lawfully be called to account, and proceeded against by the censures of the church (q).

(p) 馬太福音 Matthew 12:25

耶穌知道他們的意念，就對他們說：「凡一國自相分爭，就成為荒場；一城一家自相分爭，必站立不住；

彼得前書 I Peter 2:13, 14, 16

13 你們為主的緣故，要順服人的一切制度，或是在上的君王，

14 或是君王所派罰惡賞善的臣宰。

16 你們雖是自由的，卻不可藉著自由遮蓋惡毒，總要作上帝的僕人。

羅馬書 Romans 13:1-8

1 在上有权柄的，人人當順服他，因為沒有權柄不是出於上帝的。凡掌權的都是上帝所命的。

2 所以，抗拒掌權的就是抗拒上帝的命；抗拒的必自取刑罰。

3 作官的原不是叫行善的懼怕，乃是叫作惡的懼怕。你願意不懼怕掌權的嗎？你只要行善，就可得他的稱讚；

4 因為他是上帝的用人，是與你有益的。你若作惡，卻當懼怕；因為他不是空空的佩劍，他是上帝的用人，是伸冤的，刑罰那作惡的。

5 所以你們必須順服，不但是因為刑罰，也是因為良心。

6 你們納糧，也為這個緣故；因他們是上帝的差役，常常特管這事。

- 7 凡人所當得的，就給他。當得糧的，給他納糧；當得稅的，給他上稅；當懼怕的，懼怕他；當恭敬的，恭敬他。
- 8 凡事都不可虧欠人，惟有彼此相愛要常以為虧欠；因為愛人的，就完全了律法。

希伯來書 Hebrews 13:17

你們要依從那些引導你們的，且要順服；因他們為你們的靈魂時刻儆醒，好像那將來交賬的人。你們要使他們交的時候有快樂，不至憂愁；若憂愁就與你們無益了。

帖撒羅尼迦前書 I Thessalonians 5:12-13

- 12 弟兄們，我們勸你們敬重那在你們中間勞苦的人，就是在主裡面治理你們、勸戒你們的。
- 13 又因他們所做的工，用愛心格外尊重他們。你們也要彼此和睦。

(q) 羅馬書 Romans 1:32

他們雖知道上帝判定行這樣事的人是當死的，然而他們不但自己去行，還喜歡別人去行。

哥林多前書 I Corinthians 5:1, 5

- 1 風聞在你們中間有淫亂的事。這樣的淫亂連外邦人中也沒有，就是有人收了他的繼母。
- 5 要把這樣的人交給撒但，敗壞他的肉體，使他的靈魂在主耶穌的日子可以得救。

哥林多前書 I Corinthians 5:11, 13

- 11 但如今我寫信給你們說：若有稱為弟兄是行淫亂的，或貪婪的，或拜偶像的，或辱罵的，或醉酒的，或勒索的，這樣的人不可與他相交，就是與他吃飯都不可。
- 13 至於外人，有上帝審判他們。你們應當把那惡人從你們中間趕出去。

約翰貳書 II John 10-11

- 10 若有人到你們那裡，不是傳這教訓，不要接他到家裡，也不要問他的安；
- 11 因為問他安的，就在他的惡行上有分。

帖撒羅尼迦後書 II Thessalonians 3:6, 14

- 6 弟兄們，我們奉主耶穌基督的名吩咐你們，凡有弟兄不按規矩而行，不遵守從我們所受的教訓，當遠離他。
- 14 若有人不聽從我們這信上的話，要記下他，不和他交往，叫他自覺羞愧。

提摩太前書 I Timothy 6:3-5

- 3 若有人傳異教，不服從我們主耶穌基督純正的話與那合乎敬虔的道理，
- 4 他是自高自大，一無所知，專好問難，爭辯言詞，從此就生出嫉妒、分爭、毀謗、妄疑，
- 5 並那壞了心術、喪失真理之人的爭競。他們以敬虔為得利的門路。

提多書 Titus 1:10-11

10 因為有許多人不服約束，說虛空話欺哄人；那奉割禮的更是這樣。

11 這些人的口總要堵住。他們因貪不義之財，將不該教導的教導人，敗壞人的全家。

提多書 Titus 1:13-14

13 這個見證是真的。所以，你要嚴嚴的責備他們，使他們在真道上純全無疵；

14 不聽猶太人荒渺的言語和離棄真道之人的誡命。

提多書 Titus 3:10

分門結黨的人，警戒過一兩次，就要棄絕他。

羅馬書 Romans 16:17

弟兄們，那些離間你們、叫你們跌倒、背乎所學之道的人，我勸你們要留意躲避他們。

馬太福音 Matthew 18:15-17

15 「倘若你的弟兄得罪你，你就去，趁著只有他和你在一處的時候，指出他的錯來。他若聽你，你便得了你的弟兄；

16 他若不聽，你就另外帶一兩個人同去，要憑兩三個人的口作見證，句句都可定準。

17 若是不聽他們，就告訴教會；若是不聽教會，就看他像外邦人和稅吏一樣。」

提摩太前書 I Timothy 1:19-20

19 常存信心和無虧的良心。有人丟棄良心，就在真道上如同船破壞了一般。

20 其中有許米乃和亞力山大；我已經把他們交給撒但，使他們受責罰就不再誇瀆了。

啟示錄 Revelation 2:2

我知道你的行為、勞碌、忍耐，也知道你不能容忍惡人。你也曾試驗那自稱為使徒卻不是使徒的，看出他們是假的來。

啟示錄 Revelation 2:14-15

14 然而，有幾件事我要責備你：因為在你那裡有人服從了巴蘭的教訓；這巴蘭曾教導巴勒將絆腳石放在以色列人面前，叫他們吃祭偶像之物，行姦淫的事。

15 你那裡也有人照樣服從了尼哥拉一黨人的教訓。

啟示錄 Revelation 2:20

20 然而，有一件事我要責備你，就是你容讓那自稱是先知的婦人耶洗別教導我的僕人，引誘他們行姦淫，吃祭偶像之物。

啟示錄 Revelation 3:9

那撒但一會的，自稱是猶太人，其實不是猶太人，乃是說謊話的，我要使他們來，在你腳前下拜，也使他們知道我是已經愛你了。

第 21 章 論基督教的敬拜和安息日

Chapter 21

Religious Worship and the Sabbath Day

一、自然之光顯示有一位上帝，掌管萬有，有至高主權，本為善，又向萬人行善，因此人當盡心、盡性、盡力、盡意地敬畏、愛慕、讚美、求告、信靠、事奉祂 (a)。但是敬拜這位真上帝，必須要按照祂自己設立的法則，限於祂自己啓示的旨意，才可蒙祂悅納。所以我們不可按人的想像和道理，撒但的提(建)議，而以任何可見的表象，或其他非聖經所規定的方法來敬拜上帝 (b)。

1. The light of nature shows that there is a God who has lordship and sovereignty over all, that he is good and does good to all, and that he ought therefore to be feared, loved, praised, prayed to, trusted in, and served with all the heart, and with all the soul, and with all the might (a). But the acceptable way of worshiping the true God has been instituted by himself, and so limited by his own revealed will, that he may not be worshiped according to the imaginations or devisings of men, or the suggestions of Satan, or under any visible representation, or any other way not commanded in Holy Scripture (b).

(a) 羅馬書 Romans 1:20

自從造天地以來，上帝的永能和神性是明明可知的，雖是眼不能見，但藉著所造之物就可以曉得，叫人無可推諉。

詩篇 Psalms 19:1-4

- 1 諸天述說上帝的榮耀；穹蒼傳揚祂的手段。
- 2 這日到那日發出言語；這夜到那夜傳出知識。
- 3 無言無語，也無聲音可聽。
- 4 祂的量帶通遍天下，祂的言語傳到地極。上帝在其間為太陽安設帳幕；

詩篇 Psalms 50:6

諸天必表明祂的公義，因為上帝是施行審判的。

詩篇 Psalms 97:6

諸天表明祂的公義；萬民看見祂的榮耀。

詩篇 Psalms 145:9-12

- 9 耶和華善待萬民；祂的慈悲覆庇祂一切所造的。
- 10 耶和華啊，你一切所造的都要稱謝你；你的聖民也要稱頌你，

11 傳說你國的榮耀，談論你的大能，
12 好叫世人知道你大能的作為，並你國度威嚴的榮耀。

詩篇 Psalms 119:68

你本為善，所行的也善；求你將你的律例教訓我！

詩篇 Psalms 31:23

耶和華的聖民哪，你們都要愛他！耶和華保護誠實人，足足報應行事驕傲的人。

詩篇 Psalms 18:3

我要求告當讚美的耶和華；這樣我必從仇敵手中被救出來。

羅馬書 Romans 10:12

猶太人和希利尼人並沒有分別，因為眾人同有一位主；他也厚待一切求告他的人。

使徒行傳 Acts 17:24

創造宇宙和其中萬物的上帝，既是天地的主，就不住人手所造的殿，

詩篇 Psalms 62:8

你們眾民當時時倚靠祂，在祂面前傾心吐意；上帝是我們的避難所。

耶利米書 Jeremiah 10:7

萬國的王啊，誰不敬畏你？敬畏你本是合宜的；因為在列國的智慧人中，雖有政權的尊榮，也不能比你。

約書亞記 Joshua 24:14

「現在你們要敬畏耶和華，誠心實意地事奉祂，將你們列祖在大河那邊和在埃及所事奉的神除掉，去事奉耶和華。

馬可福音 Mark 12:32-33

32 那文士對耶穌說：「夫子說，上帝是一位，實在不錯；除了祂以外，再沒有別的神；

33 並且盡心、盡智、盡力愛他，又愛人如己，就比一切燔祭和各樣祭祀好的多。

使徒行傳 Acts 14:17

然而為自己未嘗不顯出證據來，就如常施恩惠，從天降雨，賞賜豐年，叫你們飲食飽足，滿心喜樂。

詩篇 Psalms 104:1-35

- 1 我的心哪，你要稱頌耶和華！耶和華我的上帝啊，你為至大！你以尊榮威嚴為衣服，
- 2 披上亮光，如披外袍，鋪張穹蒼，如鋪幔子，
- 3 在水中立樓閣的棟梁，用雲彩為車輦，藉著風的翅膀而行，
- 4 以風為使者，以火焰為僕役，
- 5 將地立在根基上，使地永不動搖。

- 6 你用深水遮蓋地面，猶如衣裳；諸水高過山嶺。
- 7 你的斥責一發，水便奔逃；你的雷聲一發，水便奔流。
- 8 諸山升上，諸谷沉下，歸你為他所安定之地。
- 9 你定了界限，使水不能過去，不再轉回遮蓋地面。
- 10 耶和華使泉源湧在山谷，流在山間，
- 11 使野地的走獸有水喝，野驢得解其渴。
- 12 天上的飛鳥在水旁住宿，在樹枝上啼叫。
- 13 祂從樓閣中澆灌山嶺；因祂作為的功效，地就豐足。
- 14 祂使草生長，給六畜吃，使菜蔬發長，供給人用，使人從地裡能得食物，
- 15 又得酒能悅人心，得油能潤人面，得糧能養人心。
- 16 佳美的樹木，就是利巴嫩的香柏樹，是耶和華所栽種的，都滿了汁漿。
- 17 雀鳥在其上搭窩；至於鶴，松樹是他的房屋。
- 18 高山為野山羊的住所；巖石為沙番的藏處。
- 19 你安置月亮為定節令；日頭自知沉落。
- 20 你造黑暗為夜，林中的百獸就都爬出來。
- 21 少壯獅子吼叫，要抓食，向上帝求食物。
- 22 日頭一出，獸便躲避，臥在洞裡。
- 23 人出去做工，勞碌直到晚上。
- 24 耶和華啊，你所造的何其多！都是你用智慧造成的；遍地滿了你的豐富。
- 25 那裡有海，又大又廣；其中有無數的動物，大小活物都有。
- 26 那裡有船行走，有你所造的鱷魚游泳在其中。
- 27 這都仰望你按時給他食物。
- 28 你給他們，他們便拾起來；你張手，他們飽得美食。
- 29 你掩面，他們便驚惶；你收回他們的氣，他們就死亡，歸於塵土。
- 30 你發出你的靈，他們便受造；你使地面更換為新。
- 31 願耶和華的榮耀存到永遠！願耶和華喜悅自己所造的！
- 32 祂看地，地便震動；祂摸山，山就冒煙。
- 33 我要一生向耶和華唱詩！我還活的時候，要向我上帝歌頌！
- 34 願祂以我的默念為甘甜！我要因耶和華歡喜！
- 35 願罪人從世上消滅！願惡人歸於無有！我的心哪，要稱頌耶和華！你們要讚美耶和華！

詩篇 Psalms 86:8-10

- 8 主啊，諸神之中沒有可比你的；你的作為也無可比。
- 9 主啊，你所造的萬民都要來敬拜你；他們也要榮耀你的名。
- 10 因你為大，且行奇妙的事；惟獨你是上帝。

詩篇 Psalms 95:1-6

- 1 來啊，我們要向耶和華歌唱，向拯救我們的磐石歡呼！
- 2 我們要來感謝祂，用詩歌向祂歡呼！
- 3 因耶和華為大神，為大王，超乎萬神之上。
- 4 地的深處在祂手中；山的高峰也屬祂。
- 5 海洋屬祂，是他造的；旱地也是祂手造成的。

6 來啊，我們要屈身敬拜，在造我們的耶和華面前跪下。

詩篇 Psalms 89:5-7

5 耶和華啊，諸天要稱讚你的奇事；在聖者的會中，要稱讚你的信實。

6 在天空誰能比耶和華呢？上帝的眾子中，誰能像耶和華呢？

7 祂在聖者的會中，是大有威嚴的上帝，比一切在祂四圍的更可畏懼。

申命記 Deuteronomy 6:4-5

4 以色列啊，你要聽！耶和華我們上帝是獨一的主。

5 你要盡心、盡性、盡力愛耶和華你的上帝。

(b) 申命記 Deuteronomy 12:32

凡我所吩咐的，你們都要謹守遵行，不可加添，也不可刪減。

馬太福音 Matthew 15:9

他們將人的吩咐當作道理教導人，所以拜我也是枉然。

馬太福音 Matthew 4:9-10

9 對他說：「你若俯伏拜我，我就把這一切都賜給你。」

10 耶穌說：「撒但退去罷！因為經上記著說：『當拜主你的上帝，單要事奉祂。』」

使徒行傳 Acts 17:23-25

23 我遊行的時候，觀看你們所敬拜的，遇見一座壇，上面寫著『未識之神』。你們所不認識而敬拜的，我現在告訴你們。

24 創造宇宙和其中萬物的上帝，既是天地的主，就不住人手所造的殿，

25 也不用人手服事，好像缺少甚麼；自己倒將生命、氣息、萬物，賜給萬人。

申命記 Deuteronomy 15:1-20

1 每逢七年末一年，你要施行豁免。

2 豁免的定例乃是這樣：凡債主要把所借給鄰舍的豁免了；不可向鄰舍和弟兄追討，因為耶和華的豁免年已經宣告了。

3 若借給外邦人，你可以向他追討；但借給你弟兄，無論是什麼，你要鬆手豁免了。

4、5 你若留意聽從耶和華—你神的話，謹守遵行我今日所吩咐你這一切的命令，就必在你們中間沒有窮人了（在耶和華—你神所賜你為業的地上，耶和華必大大賜福與你。）

6 因為耶和華—你的神必照他所應許你的賜福與你。你必借給許多國民，卻不至向他們借貸；你必管轄許多國民，他們卻不能管轄你。

7 在耶和華—你神所賜你的地上，無論哪一座城裡，你弟兄中若有一個窮人，你不可忍著心、搭著手不幫補你窮乏的弟兄。

8 總要向他鬆開手，照他所缺乏的借給他，補他的不足。

9 你要謹慎，不可心裡起惡念，說：第七年的豁免年快到了，你便惡眼看你窮乏的弟兄，什麼都不給他，以致他因你求告耶和華，罪便歸於你了。

- 10 你總要給他，給他的時候心裡不可愁煩；因耶和華—你的神必在你這一切所行的，並你手裡所辦的事上，賜福與你。
- 11 原來那地上的窮人永不斷絕；所以我吩咐你說：總要向你地上困苦窮乏的弟兄鬆開手。
- 12 你弟兄中，若有一個希伯來男人或希伯來女人被賣給你，服事你六年，到第七年就要任他自由出去。
- 13 你任他自由的時候，不可使他空手而去，
- 14 要從你羊群、禾場、酒醱之中多多的給他；耶和華—你的神怎樣賜福與你，你也要照樣給他。
- 15 要記念你在埃及地作過奴僕，耶和華—你的神將你救贖；因此，我今日吩咐你這件事。
- 16 他若對你說：我不願意離開你，是因他愛你和你的家，且因在你那裡很好，
- 17 你就要拿錐子將他的耳朵在門上刺透，他便永為你的奴僕了。你待婢女也要這樣。
- 18 你任他自由的時候，不可以為難事，因他服事你六年，較比雇工的工價多加一倍了。耶和華—你的神就必在你所做的一切事上賜福與你。
- 19 你牛群羊群中頭生的，凡是公的，都要分別為聖，歸耶和華—你的神。牛群中頭生的，不可用他耕地；羊群中頭生的，不可剪毛。
- 20 這頭生的，你和你的家屬，每年要在耶和華所選擇的地方，在耶和華—你神面前吃。

出埃及記 Exodus 20:4-6

- 4 不可為自己雕刻偶像，也不可做甚麼形像彷彿上天、下地，和地底下、水中的百物。
- 5 不可跪拜那些像，也不可事奉他，因為我耶和華你的上帝，是忌邪的上帝。恨我的，我必追討他的罪，自父及子，直到三四代；
- 6 愛我、守我誠命的，我必向他們發慈愛，直到千代。

申命記 Deuteronomy 4:15-20

- 15 所以，你們要分外謹慎；因為耶和華在何烈山、從火中對你們說話的那日，你們沒有看見甚麼形像。
- 16 惟恐你們敗壞自己，雕刻偶像，彷彿甚麼男像女像，
- 17 或地上走獸的像，或空中飛鳥的像，
- 18 或地上爬物的像，或地底下水中魚的像。
- 19 又恐怕你向天舉目觀看，見耶和華你的上帝為天下萬民所擺列的日月星，就是天上的萬象，自己便被勾引敬拜事奉他。
- 20 耶和華將你們從埃及領出來，脫離鐵爐，要特作自己產業的子民，像今日一樣。

約翰福音 John 4:23-24

- 23 時候將到，如今就是了，那真正拜父的，要用心靈和誠實拜祂，因為父要這樣的人拜祂。
- 24 上帝是個靈，所以拜祂的必須用心靈和誠實拜祂。

歌羅西書 Colossians 2:18-23

- 18 不可讓人因著故意謙虛和敬拜天使，就奪去你們的獎賞。這等人拘泥在所見過的，隨著自己的慾心，無故的自高自大，
- 19 不持定元首。全身既然靠著祂，筋節得以相助聯絡，就因上帝大得長進。
- 20, 21 你們若是與基督同死，脫離了世上的小學，為甚麼仍像在世俗中活著、服從那「不可拿、不可嘗、不可摸」等類的規條呢？
- 22 這都是照人所吩咐、所教導的。說到這一切，正用的時候就都敗壞了。
- 23 這些規條使人徒有智慧之名，用私意崇拜，自表謙卑，苦待己身，其實在克制肉體的情慾上是毫無功效。

二、惟獨父神、神子、聖靈才能受宗教的敬拜 (c)，天使、聖徒，或任何其他受造物，都不當受敬拜 (d)。人類墮落之後，敬拜並非沒有中保，也不憑任何其他的居間和解，乃惟獨以基督為中保 (e)。

2. Religious worship is to be given to God alone – Father, Son, and Holy Spirit (c). It is not to be given to angels, saints, or any other creature (d). And since the Fall, worship is not to be given except through a mediator, nor is it to be given through any mediator other than Christ (e).

(c) 馬太福音 Matthew 4:10

「撒但退去罷！因為經上記著說：『當拜主你的上帝，單要事奉祂。』」

約翰福音 John 5:23

叫人都尊敬子如同尊敬父一樣。不尊敬子的，就是不尊敬差子來的父。

馬太福音 Matthew 28:19

所以，你們要去，使萬民作我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施洗（或作：給他們施洗，歸於父、子、聖靈的名）。

哥林多後書 II Corinthians 13:14

願主耶穌基督的恩惠、上帝的慈愛、聖靈的感動，常與你們眾人同在！

以弗所書 Ephesians 3:14

因此，我在父面前屈膝，

啟示錄 Revelation 5:11-14

11 我又看見且聽見，寶座與活物並長老的周圍有許多天使的聲音；他們的數目有千千萬萬，

12 大聲說：「曾被殺的羔羊是配得權柄、豐富、智慧、能力、尊貴、榮耀、頌讚的。」

13 我又聽見在天上、地上、地底下、滄海裡，和天地間一切所有被造之物，都說：「但願頌讚、尊貴、榮耀、權勢都歸給坐寶座的和羔羊，直到永永遠遠！」

14 四活物就說：「阿們！」眾長老也俯伏敬拜。

(d) 歌羅西書 Colossians 2:18

不可讓人因著故意謙虛和敬拜天使，就奪去你們的獎賞。這等人拘泥在所見過的，隨著自己的慾心，無故的自高自大，

啟示錄 Revelation 19:10

我就俯伏在他腳前要拜他。他說：「千萬不可！我和你，並你那些為耶穌作見證的弟兄同是作僕人的，你要敬拜上帝。」因為預言中的靈意乃是為耶穌作見證。

羅馬書 Romans 1:25

他們將上帝的真實變為虛謊，去敬拜事奉受造之物，不敬奉那造物之主；主乃是可稱頌的，直到永遠。阿們！

(e) 約翰福音 John 14:6

耶穌說「我就是道路、真理、生命；若不藉著我，沒有人能到父那裡去。

提摩太前書 I Timothy 2:5

因為只有一位上帝，在上帝和人中間，只有一位中保，乃是降世為人的基督耶穌；

以弗所書 Ephesians . 2:18

因為我們兩下藉著祂被一個聖靈所感，得以進到父面前。

歌羅西書 Colossians 3:17

無論做甚麼，或說話或行事，都要奉主耶穌的名，藉著他感謝父上帝。

三、既然禱告是宗教敬拜的主要部分要以感謝為禱告 (f)，上帝就吩咐每個人都要禱告 (g)。此外，如果禱告要蒙垂聽，就必得奉聖子的名 (h)、有聖靈幫助 (i)、遵上帝的旨意(k)，用悟性、謙卑、熱心、信心、和恆心 (l)，若是出聲禱告，還要用人所明白的言語 (m)。

3. Prayer with thanksgiving is a special part of religious worship (f) and is required by God of all men (g). In order that prayer may be accepted, it is to be made in the name of the Son (h), by the help of his Spirit (i), and according to his will (k). Prayer is to be offered with understanding, reverence, humility, fervency, faith, love, and perseverance (l). If vocal, it must be offered in a language that is understood (m).

(f) 腓利比書 Philippians 4:6

應當一無掛慮，只要凡事藉著禱告、祈求，和感謝，將你們所要的告訴上帝。

提摩太前書 I Timothy 2:1

我勸你，第一要為萬人懇求、禱告、代求、祝謝；

歌羅西書 Colossians 4:2

你們要恆切禱告，在此做醒感恩。

(g) 詩篇 Psalms 65:2

聽禱告的主啊，凡有血氣的都要來就你。

詩篇 Psalms 67:3

上帝啊，願列邦稱讚你！願萬民都稱讚你！

詩篇 Psalms 96:7-8

7 民中的萬族啊，你們要將榮耀、能力歸給耶和華，都歸給耶和華！

8 要將耶和華的名所當得的榮耀歸給祂，拿供物來進入祂的院宇。

詩篇 Psalms 148:11-13

11 世上的君王和萬民，首領和世上一切審判官，

12 少年人和處女，老年人和孩童，都當讚美耶和華！

13 願這些都讚美耶和華的名！因為獨有祂的名被尊崇；祂的榮耀在天地之上。

以賽亞書 Isaiah 55:6-7

6 當趁耶和華可尋找的時候尋找祂，相近的時候求告祂。

7 惡人當離棄自己的道路；不義的人當除掉自己的意念。歸向耶和華，耶和華就必憐恤他；當歸向我們上帝，因為上帝必廣行赦免。

(h) 約翰福音 John 14:13-14

13 你們奉我的名無論求甚麼，我必成就，叫父因兒子得榮耀。

14 你們若奉我的名求甚麼，我必成就。」

彼得前書 I Peter 2:5

你們來到主面前，也就像活石，被建造成為靈宮，作聖潔的祭司，藉著耶穌基督奉獻上帝所悅納的靈祭。

(i) 羅馬書 Romans 8:26

況且我們的軟弱有聖靈幫助，我們本不曉得當怎樣禱告，只是聖靈親自用說不出來的歎息，替我們禱告。

以弗所書 Ephesians 6:18

靠著聖靈，隨時多方禱告祈求；並要在此儆醒不倦，為眾聖徒祈求，

(k) 約翰壹書 I John 5:14

我們若照祂的旨意求甚麼，祂就聽我們，這是我們向祂所存坦然無懼的心。

(l) 詩篇 Psalms 47:7

因為上帝是全地的王；你們要用悟性歌頌。

傳道書 Ecclesiastes 5:1-2

- 1 你到上帝的殿要謹慎腳步；因為近前聽，勝過愚昧人獻祭，他們本不知道所做的是惡。
- 2 你在上帝面前不可冒失開口，也不可心急發言；因為上帝在天上，你在地下，所以你的言語要寡少。

希伯來書 Hebrews 12:28

所以我們既得了不能震動的國，就當感恩，照上帝所喜悅的，用虔誠、敬畏的心事奉上帝。

創世記 Genesis 18:27

亞伯拉罕說：「我雖然是灰塵，還敢對主說話。」

雅各書 James 5:16

所以你們要彼此認罪，互相代求，使你們可以得醫治。義人祈禱所發的力量是大有功效的。

雅各書 James 1:6-7

- 6 只要憑著信心求，一點不疑惑；因為那疑惑的人，就像海中的波浪，被風吹動翻騰。
- 7 這樣的人不要想從主那裡得甚麼。

馬可福音 Mark 11:24

所以我告訴你們，凡你們禱告祈求的，無論是甚麼，只要信是得著的，就必得著。

馬太福音 Matthew 6:12

免我們的債，如同我們免了人的債。

馬太福音 Matthew 6:14-15

14 你們饒恕人的過犯，你們的天父也必饒恕你們的過犯；

15 你們不饒恕人的過犯，你們的天父也必不饒恕你們的過犯。」

歌羅西書 Colossians 4:2

你們要恆切禱告，在此儆醒感恩。

以弗所書 Ephesians 6:18

靠著聖靈，隨時多方禱告祈求；並要在此儆醒不倦，為眾聖徒祈求，

(m) 哥林多前書 I Corinthians 14:14

我若用方言禱告，是我的靈禱告，但我的悟性沒有果效。

四、如果是為事禱告，必須是合法的事 (n)；如果是為人禱告，可以是為各種各類的人，但必須是現在還活著的人，或是未來將要出生的人 (o)；但不可為死人禱告 (p)，也不可為那些可知已犯至於死的罪之人禱告 (q)。

4. Prayer is to be made for things that are lawful (n) and for all kinds of men now alive or who will live at a later time (o). But it is wrong to pray for the dead (p) or for those known to have committed the sin unto death (q).

(n) 約翰壹書 I John 5:14, 16

14 我們若照祂的旨意求甚麼，祂就聽我們，這是我們向祂所存坦然無懼的心。

16 人若看見弟兄犯了不至於死的罪，就當為他祈求，上帝必將生命賜給他；有至於死的罪，我不說當為這罪祈求。

約翰福音 John 15:7

你們若常在我裡面，我的話也常在你們裡面，凡你們所願意的，祈求就給你們成就。

(o) 提摩太前書 I Timothy 2:1-2

1 我勸你，第一要為萬人懇求、禱告、代求、祝謝；

2 為君王和一切在位的，也該如此，使我們可以敬虔、端正、平安無事的度日。

約翰福音 John 17:20

我不但為這些人祈求，也為那些因他們的話信我的人祈求，

撒母耳記下 II Samuel 7:29

現在求你賜福與僕人的家，可以永存在你面前。主耶和華啊，這是你所應許的。願你永遠賜福與僕人的家！

路得記 Ruth 4:12

願耶和華從這少年女子賜你後裔，使你的家像他瑪從猶大所生法勒斯的家一般。

歷代志下 II Chronicles 6:14-42

14 說：「耶和華以色列的上帝啊，天上地下沒有神可比你的！你向那盡心行在你面前的僕人守約施慈愛；

15 向你僕人我父大衛所應許的話現在應驗了。你親口應許，親手成就，正如今日一樣。

16 耶和華以色列的上帝啊，你所應許你僕人我父大衛的話說：『你的子孫若謹慎自己的行為，遵守我的律法，像你在我面前所行的一樣，就不斷人坐以色列的國位。』現在求你應驗這話。

17 耶和華以色列的上帝啊，求你成就向你僕人大衛所應許的話。

18 上帝果真與世人同住在地上嗎？看哪，天和天上的天尚且不足你居住的，何況我所建的這殿呢？」

19 惟求耶和華我的上帝垂顧僕人的禱告祈求，俯聽僕人在你面前的祈禱呼籲。

20 願你晝夜看顧這殿，就是你應許立為你名的居所；求你垂聽僕人向此處禱告的話。

- 21 你僕人和你民以色列向此處祈禱的時候，求你從天上你的居所垂聽，垂聽而赦免。
- 22 人若得罪鄰舍，有人叫他起誓，他來到這殿，在你的壇前起誓，
- 23 求你從天上垂聽，判斷你的僕人，定惡人有罪，照他所行的報應在他頭上；定義人有理，照他的義賞賜他。
- 24 你的民以色列若得罪你，敗在仇敵面前，又回心轉意承認你的名，在這殿裡向你祈求禱告，
- 25 求你從天上垂聽，赦免你民以色列的罪，使他們歸回你賜給他們和他們列祖之地。
- 26 你的民因得罪你，你懲罰他們，使天閉塞不下雨，他們若向此處禱告，承認你的名，離開他們的罪，
- 27 求你在天上垂聽，赦免你僕人和你民以色列的罪，將當行的善道指教他們，且降雨在你的地，就是你賜給你民為業之地。
- 28 國中若有饑荒、瘟疫、旱風、霉爛、蝗蟲、螞蚱，或有仇敵犯境，圍困城邑，無論遭遇甚麼災禍疾病，
- 29 你的民以色列，或是眾人，或是一人，自覺災禍甚苦，向這殿舉手，無論祈求甚麼，禱告甚麼，
- 30 求你從天上你的居所垂聽赦免。你是知道人心的，要照各人所行的待他們，
- 31 使他們在你賜給我們列祖之地上一生一世敬畏你，遵行你的道。
- 32 論到不屬你民以色列的外邦人，為你的大名和大能的手，並伸出來的膀臂，從遠方而來，向這殿禱告，
- 33 求你從天上你的居所垂聽，照著外邦人所祈求的而行，使天下萬民都認識你的名，敬畏你，像你的民以色列一樣，又使他們知道我建造的這殿是稱為你名下的。
- 34 你的民若奉你的差遣，無論往何處去與仇敵爭戰，向你所選擇的城與我為你名所建造的殿禱告，
- 35 求你從天上垂聽他們的禱告祈求，使他們得勝。
- 36 你的民若得罪你，你向他們發怒，將他們交給仇敵擄到或遠或近之地；
- 37 他們若在擄到之地想起罪來，回心轉意，懇求你說：『我們有罪了！我們悖逆了！我們作惡了！』
- 38 他們若在擄到之地盡心盡性歸服你，又向自己的地，就是你賜給他們列祖之地和你所選擇的城，並我為你名所建造的殿禱告，
- 39 求你從天上你的居所垂聽你民的禱告祈求，為他們伸冤，赦免他們的過犯。
- 40 我的上帝啊，現在求你睜眼看，側耳聽在此處所獻的禱告。
- 41 耶和華上帝啊，求你起來，和你有能力的約櫃同入安息之所。耶和華上帝啊，願你的祭司披上救恩；願你的聖民蒙福歡樂。
- 42 耶和華上帝啊，求你不要厭棄你的受膏者，要記念向你僕人大衛所施的慈愛。」

(p) 以賽亞書 Isaiah 57:1-2

- 1 義人死亡，無人放在心上；虔誠人被收去，無人思念。這義人被收去是免了將來的禍患；
- 2 他們得享平安。素行正直的，各人在墳裡（原文作床上）安歇。

詩篇 Psalms 73:24

你要以你的訓言引導我，以後必接我到榮耀裡。

歷代志下 II Chronicles 5:8, 10

8 基路伯張著翅膀在約櫃之上，遮掩約櫃和抬櫃的槓。

10 約櫃裡惟有兩塊石版，就是以色列人出埃及後，耶和華與他們立約的時候，摩西在何烈山所放的。除此以外，並無別物。

腓利比書 Philippians 1:21-24

21 因我活著就是基督，我死了就有益處。

22 但我在肉身活著，若成就我工夫的果子，我就不知道該挑選甚麼。

23 我正在兩難之間，情願離世與基督同在，因為這是好得無比的。

24 然而，我在肉身活著，為你們更是要緊的。

撒母耳記 II Samuel 12:21-23

21 臣僕問他說：「你所行的是甚麼意思？孩子活著的時候，你禁食哭泣；孩子死了，你倒起來吃飯。」

22 大衛說：「孩子還活著，我禁食哭泣；因為我想，或者耶和華憐恤我，使孩子不死也未可知。

23 孩子死了，我何必禁食，我豈能使他返回呢？我必往他那裡去，他卻不能回我這裡來。」

路加福音 Luke 16:25-26

25 亞伯拉罕說：『兒啊，你該回想你生前享過福，拉撒路也受過苦；如今他在這裡得安慰，你倒受痛苦。

26 不但這樣，並且在你我之間，有深淵限定，以致人要從這邊過到你們那邊是不能的；要從那邊過到我們這邊也是不能的。』

啟示錄 Revelation 14:13

我聽見從天上有聲音說：「你要寫下：從今以後，在主裡面而死的人有福了！」聖靈說：「是的，他們息了自己的勞苦，作工的果效也隨著他們。」

(q) 約翰壹書 I John 5:16

人若看見弟兄犯了不至於死的罪，就當為他祈求，上帝必將生命賜給他；有至於死的罪，我不說當為這罪祈求。

五、以虔誠敬畏的心誦讀聖經 (r)；以順服的心，用悟性、信心，和敬虔的態度講道，沒有偏離 (s)，以同樣的心態聽道，不違背良心 (t)，心被恩感歌唱詩篇 (u)，合宜並按理施行基督所設立的聖禮，都是敬拜上帝的正常內容 (w)；此外，以及特殊場合的如宗教上的起誓 (按牧、婚禮) (x)、許願 (y)、嚴肅的禁食 (z)，感恩等 (a)，在各不同的元素的時候，都要以聖潔敬虔的方式舉行 (b)。

5. The various elements of the ordinary religious worship of God are the reading of the Scriptures with reverence (r); the sound preaching (s) and conscientious hearing of the Word in obedience to God, with understanding, faith, and reverence (t); the singing of Psalms with grace in the heart (u); and the proper administration and worthy receiving of the sacraments instituted by Christ (w). Also, on special occasions and at appropriate times, there are other elements of worship, namely, religious oaths (x), vows (y), solemn fasts (z), and thanksgivings (a). These are to be used in a holy and devout manner (b).

(r) 路加福音 Luke 4:16-19

16 耶穌來到拿撒勒，就是祂長大的地方。在安息日，照祂平常的規矩進了會堂，站起來要唸《聖經》。

17 有人把先知以賽亞的書交給祂，祂就打開，找到一處寫著說：

18 「主的靈在我身上，因為祂用膏膏我，叫我傳福音給貧窮的人；差遣我報告被擄的得釋放，瞎眼的得看見，叫那受壓制的得自由，

19 報告上帝悅納人的禧年。」

使徒行傳 Acts 15:21

因為從古以來，摩西的書在各城有人傳講，每逢安息日，在會堂裡誦讀。

歌羅西書 Colossians 4:16

你們唸了這書信，便交給老底嘉的教會，叫他們也唸；你們也要唸從老底嘉來的書信。

帖撒羅尼迦前書 I Thessalonians 5:27

我指著主囑咐你們，要把這信唸給眾弟兄聽。

啟示錄 Revelation 1:3

唸這書上預言的和那些聽見又遵守其中所記載的，都是有福的，因為日期近了。

(s) 提摩太後書 II Timothy II Tim. 4:2

務要傳道，無論得時不得時，總要專心；並用百般的忍耐，各樣的教訓，責備人、警戒人、勸勉人。

使徒行傳 Acts 5:42

他們就每日在殿裡、在家裡、不住的教訓人，傳耶穌是基督。

(t) 雅各書 James 1:22

只是你們要行道，不要單單聽道，自己欺哄自己。

使徒行傳 Acts 10:33

所以我立時打發人去請你。你來了很好；現今我們都在上帝面前，要聽主所吩咐你的一切話。

馬太福音 Matthew 13:19

凡聽見天國道理不明白的，那惡者就來，把所撒在他心裡的奪了去；這就是撒在路旁的了。

希伯來書 Hebrews 4:2

因為有福音傳給我們，像傳給他們一樣；只是所聽見的道與他們無益，因為他們沒有信心與所聽見的道調和。

以賽亞書 Isaiah 66:2

耶和華說：「這一切都是我手所造的，所以就都有了。但我所看顧的，就是虛心（原文作貧窮）痛悔、因我話而戰兢的人。」

(u) 歌羅西書 Colossians 3:16

當用各樣的智慧，把基督的道理豐富富的存在心裡，用詩章、頌詞、靈歌，彼此教導，互相勸戒，心被恩感，歌頌上帝。

以弗所書 Ephesians 5:19

當用詩章、頌詞、靈歌、彼此對說，口唱心和的讚美主。

雅各書 James 5:13

你們中間有受苦的呢，他就該禱告；有喜樂的呢，他就該歌頌。

(w) 馬太福音 Matthew 28:19

所以，你們要去，使萬民作我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施洗。

哥林多前書 I Corinthians 11:23-29

23 我當日傳給你們的，原是從主領受的，就是主耶穌被賣的那一夜，拿起餅來，

24 祝謝了，就擘開，說：「這是我的身體，為你們捨的，你們應當如此行，為的是記念我。」

25 飯後，也照樣拿起杯來，說：「這杯是用我的血所立的新約，你們每逢喝的時候，要如此行，為的是記念我。」

26 你們每逢吃這餅，喝這杯，是表明主的死，直等到祂來。

27 所以，無論何人，不按理吃主的餅，喝主的杯，就是干犯主的身、主的血了。

28 人應當自己省察，然後吃這餅、喝這杯。

29 因為人吃喝，若不分辨是主的身體，就是吃喝自己的罪了。

使徒行傳 Acts 2:42

都恆心遵守使徒的教訓，彼此交接，擘餅，祈禱。

(x) 申命記 Deuteronomy 6:13

你要敬畏耶和華你的上帝，事奉祂，指著祂的名起誓。

尼希米記 Nehemiah 10:29

都隨從他們貴冑的弟兄，發咒起誓，必遵行上帝藉祂僕人摩西所傳的律法，謹守遵行耶和華我們主的一切誠命、典章、律例；

哥林多前書 I Corinthians 1:23

我呼籲上帝給我的心作見證，我沒有往哥林多去是為要寬容你們。

(y) 詩篇 Psalms 116:14

我要在他眾民面前向耶和華還我的願。

以賽亞書 Isaiah 19:21

耶和華必被埃及人所認識。在那日，埃及人必認識耶和華，也要獻祭物和供物敬拜祂，並向耶和華許願還願。

傳道書 Ecclesiastes 5:4-5

4 你向上帝許願，償還不可遲延，因祂不喜悅愚昧人，所以你許的願應當償還。
5 你許願不還，不如不許。

使徒行傳 Acts 18:18

保羅又住了多日，就辭別了弟兄，坐船往敘利亞去；百基拉、亞居拉和他同去。他因為許過願，就在堅革哩剪了頭髮。

(z) 約珥書 Joel 2:12

耶和華說：「雖然如此，你們應當禁食、哭泣、悲哀，一心歸向我。」

以斯帖記 Esther 4:16

「你當去招聚書珊城所有的猶大人，為我禁食三晝三夜，不吃不喝；我和我的宮女也要這樣禁食。然後我違例進去見王，我若死就死吧！」

馬太福音 Matthew 9:15

耶穌對他們說：「新郎和陪伴之人同在的時候，陪伴之人豈能哀慟呢？但日子將到，新郎要離開他們，那時候他們就要禁食。」

使徒行傳 Acts 14:23

二人在各教會中選立了長老，又禁食禱告，就把他們交託所信的主。

哥林多前書 I Corinthians 7:5

夫妻不可彼此虧負，除非兩相情願，暫時分房，為要專心禱告方可；以後仍要同房，免得撒但趁著你們情不自禁，引誘你們。

(a) 出埃及記 Exodus 15:1-21

- 1 那時，摩西和以色列人向耶和華唱歌說：「我要向耶和華歌唱，因祂大大戰勝，將馬和騎馬的投在海中。
- 2 耶和華是我的力量，我的詩歌，也成了我的拯救。這是我的上帝，我要讚美祂，是我父親的上帝，我要尊崇祂。
- 3 耶和華是戰士；祂的名是耶和華。
- 4 法老的車輛、軍兵，耶和華已拋在海中；他特選的軍長都沉於紅海。
- 5 深水淹沒他們；他們如同石頭墜到深處。
- 6 耶和華啊，你的右手施展能力，顯出榮耀；耶和華啊，你的右手摔碎仇敵。
- 7 你大發威嚴，推翻那些起來攻擊你的；你發出烈怒如火，燒滅他們像燒碎一樣。
- 8 你發鼻中的氣，水便聚起成堆，大水直立如壘，海中的深水凝結。
- 9 仇敵說：『我要追趕，我要追上；我要分擄物，我要在他們身上稱我的心願。我要拔出刀來，親手殺滅他們。』
- 10 你叫風一吹，海就把他們淹沒；他們如鉛沉在大水之中。
- 11 耶和華啊，眾神之中，誰能像你？誰能像你至聖至榮，可頌可畏，施行奇事？
- 12 你伸出右手，地便吞滅他們。
- 13 你憑慈愛領了你所贖的百姓；你憑能力引他們到了你的聖所。
- 14 外邦人聽見就發顫；疼痛抓住非利士的居民。
- 15 那時，以東的族長驚惶，摩押的英雄被戰兢抓住，迦南的居民心都消化了。
- 16 驚駭恐懼臨到他們。耶和華啊，因你膀臂的大能，他們如石頭寂然不動，等候你的百姓過去，等候你所贖的百姓過去。
- 17 你要將他們領進去，栽於你產業的山上，耶和華啊，就是你為自己所造的住處；主啊，就是你手所建立的聖所。
- 18 耶和華必作王，直到永永遠遠！」
- 19 法老的馬匹、車輛，和馬兵下到海中，耶和華使海水回流，淹沒他們；惟有以色列人在海中走乾地。
- 20 亞倫的姊妹，女先知米利暗，手裡拿著鼓；眾婦女也跟他出去拿鼓跳舞。
- 21 米利暗應聲說：「你們要歌頌耶和華，因祂大大戰勝，將馬和騎馬的投在海中。」

詩篇 Psalms 107:1-43

- 1 你們要稱謝耶和華，因祂本為善；祂的慈愛永遠長存！
- 2 願耶和華的贖民說這話，就是祂從敵人手中所救贖的，
- 3 從各地，從東從西，從南從北，所招聚來的。
- 4 他們在曠野荒地漂流，尋不見可住的城邑，
- 5 又飢又渴，心裡發昏。
- 6 於是，他們在苦難中哀求耶和華；祂從他們的禍患中搭救他們，
- 7 又領他們行走直路，使他們往可居住的城邑。
- 8 但願人因耶和華的慈愛和祂向人所行的奇事都稱讚祂；

- 9 因祂使心裡渴慕的人得以知足，使心裡飢餓的人得飽美物。
10 那些坐在黑暗中、死蔭裡的人被困苦和鐵鍊捆鎖，
11 是因他們違背上帝的話語，藐視至高者的旨意。
12 所以，祂勞苦治服他們的心；他們仆倒，無人扶助。
13 於是，他們在苦難中哀求耶和華；祂從他們的禍患中拯救他們。
14 祂從黑暗中和死蔭裡領他們出來，折斷他們的綁索。
15 但願人因耶和華的慈愛和祂向人所行的奇事都稱讚祂；
16 因為祂打破了銅門，砍斷了鐵門。
17 愚妄人因自己的過犯和自己的罪孽便受苦楚。
18 他們心裡厭惡各樣的食物，就臨近死門。
19 於是，他們在苦難中哀求耶和華；祂從他們的禍患中拯救他們。
20 祂發命醫治他們，救他們脫離死亡。
21 但願人因耶和華的慈愛和祂向人所行的奇事都稱讚祂。
22 願他們以感謝為祭獻給祂，歡呼述說祂的作為！
23 在海上坐船，在大水中經理事務的，
24 他們看見耶和華的作為，並祂在深水中的奇事。
25 因祂一吩咐，狂風就起來，海中的波浪也揚起。
26 他們上到天空，下到海底；他們的心因患難便消化。
27 他們搖搖幌幌，東倒西歪，好像醉酒的人；他們的智慧無法可施。
28 於是，他們在苦難中哀求耶和華，祂從他們的禍患中領出他們來。
29 祂使狂風止息，波浪就平靜。
30 風息浪靜，他們便歡喜；祂就引他們到所願去的海口。
31 但願人因耶和華的慈愛和祂向人所行的奇事都稱讚祂。
32 願他們在民的會中尊崇祂，在長老的位上讚美祂！
33 祂使江河變為曠野，叫水泉變為乾渴之地，
34 使肥地變為鹼地；這都因其間居民的罪惡。
35 祂使曠野變為水潭，叫旱地變為水泉。
36 祂使飢餓的人住在那裡，好建造可住的城邑，
37 又種田地，栽葡萄園，得享所出的土產。
38 祂又賜福給他們，叫他們生養眾多，也不叫他們的牲畜減少。
39 他們又因暴虐、患難、愁苦，就減少且卑下。
40 祂使君王蒙羞被辱，使他們在荒廢無路之地漂流。
41 祂卻將窮乏人安置在高處，脫離苦難，使他的家屬多如羊群。
42 正直人看見就歡喜；罪孽之輩必塞口無言。
43 凡有智慧的，必在這些事上留心，也必思想耶和華的慈愛。

尼希米記 Nehemiah 12:27-43

- 27 耶路撒冷城牆告成的時候，眾民就把各處的利未人招到耶路撒冷，要稱謝、歌唱、敲
鈸、鼓瑟、彈琴，歡歡喜喜地行告成之禮。
28, 29 歌唱的人從耶路撒冷的周圍和尼陀法的村莊與伯吉甲，又從迦巴和押瑪弗的田
地聚集，因為歌唱的人在耶路撒冷四圍為自己立了村莊。
30 祭司和利未人就潔淨自己，也潔淨百姓和城門，並城牆。

- 31 我帶猶大的首領上城，使稱謝的人分為兩大隊，排列而行：第一隊在城上往右邊向龔廠門行走，
- 32 在他們後頭的有何沙雅與猶大首領的一半，
- 33 又有亞撒利雅、以斯拉、米書蘭、
- 34 猶大、便雅憫、示瑪雅、耶利米。
- 35 還有些吹號之祭司的子孫，約拿單的兒子撒迦利亞。約拿單是示瑪雅的兒子；示瑪雅是瑪他尼的兒子；瑪他尼是米該亞的兒子；米該亞是撒刻的兒子；撒刻是亞薩的兒子；
- 36 又有撒迦利亞的弟兄示瑪雅、亞撒利、米拉萊、基拉萊、瑪艾、拿坦業、猶大、哈拿尼，都拿著上神大衛的樂器，文士以斯拉引領他們。
- 37 他們經過泉門往前，從大衛城的臺階隨地勢而上，在大衛宮殿以上，直行到朝東的水門。
- 38 第二隊稱謝的人要與那一隊相迎而行。我和民的一半跟隨他們，在城牆上過了爐樓，直到寬牆；
- 39 又過了以法蓮門、古門、魚門、哈楠業樓、哈米亞樓，直到羊門，就在護衛門站住。
- 40 於是，這兩隊稱謝的人連我和官長的一半，站在上帝的殿裡。
- 41 還有祭司以利亞金、瑪西雅、米拿民、米該雅、以利約乃、撒迦利亞、哈楠尼亞吹號；
- 42 又有瑪西雅、示瑪雅、以利亞撒、烏西、約哈難、瑪基雅、以攔，和以謝奏樂。歌唱的就大聲歌唱，伊斯拉希雅管理他們。
- 43 那日，眾人獻大祭而歡樂；因為上帝使他們大大歡樂，連婦女帶孩童也都歡樂，甚至耶路撒冷中的歡聲聽到遠處。

以斯帖記 Esther 9:20-22

- 20 末底改記錄這事，寫信與亞哈隨魯王各省遠近所有的猶大人，
- 21 囑咐他們每年守亞達月十四、十五兩日，
- 22 以這月的兩日為猶大人脫離仇敵得平安、轉憂為喜、轉悲為樂的吉日。在這兩日設筵歡樂，彼此餽送禮物，賙濟窮人。

(b) 希伯來書 Hebrews 12:28

所以我們既得了不能震動的國，就當感恩，照上帝所喜悅的，用虔誠、敬畏的心事奉上帝。

六、無論是禱告，還是宗教敬拜的其他任何內容，在今天的福音時期，和舉行的地點方向無關，也不因為在哪個地方，朝哪個方向舉行，就會更蒙悅納 (c)；我們應該在任何地方 (d) 以靈和真理敬拜上帝 (e)，無論是每天 (f) 在各人家中 (g)，還是個人私下單獨 (h)，或在比較嚴肅的公共聚會中，都是這樣。尤其上帝既然以祂的聖言或護理呼召我們參加公共聚會，我們就不可疏忽或故意不重視，甚至放棄 (i)。

6. Under the gospel, neither prayer nor any other part of religious worship is now limited to – or made more acceptable by – any particular place where it is performed or toward which it is directed (c). On the contrary, God is to be worshiped everywhere (d) in spirit and truth (e). He should be worshiped daily (f) in families (g), and privately by individuals (h), and with greater solemnity in public worship services. Such worship services are not to be carelessly or willfully neglected or forsaken when God by his Word or his providence calls people to them (i).

(c) 約翰福音 John 4:21

耶穌說：「婦人，你當信我。時候將到，你們拜父，也不在這山上，也不在耶路撒冷。」

(d) 瑪拉基書 Malachi 1:11

萬軍之耶和華說：「從日出之地到日落之處，我的名在外邦中必尊為大。在各處，人必奉我的名燒香，獻潔淨的供物，因為我的名在外邦中必尊為大。」

提前 I Tim. 2:8

我願男人無忿怒，無爭論，舉起聖潔的手，隨處禱告。

(e) 約翰福音 John 4:23-24

23 時候將到，如今就是了，那真正拜父的，要用心靈和誠實拜祂，因為父要這樣的人拜祂。

24 上帝是個靈，所以拜祂的必須用心靈和誠實拜祂。

(f) 耶利米書 Jeremiah 10:25

願你將忿怒傾在不認識你的列國中，和不求告你名的各族上；因為他們吞了雅各，不但吞了，而且滅絕，把他的住處變為荒場。

申命記 Deuteronomy 6:6-7

6 我今日所吩咐你的話都要記在心上，

7 也要殷勤教訓你的兒女。無論你坐在家裡，行在路上，躺下，起來，都要談論。

約伯記 Job 1:5

筵宴的日子過了，約伯打發人去叫他們自潔。他清早起來，按著他們眾人的數目獻燔祭；因為他說：「恐怕我兒子犯了罪，心中棄掉上帝。」約伯常常這樣行。

撒母耳記 II Samuel 6:18-20

- 18 大衛獻完了燔祭和平安祭，就奉萬軍之耶和華的名給民祝福，
19 並且分給以色列眾人，無論男女，每人一個餅，一塊肉，一個葡萄餅；眾人就各回各家去了。
20 大衛回家要給眷屬祝福；掃羅的女兒米甲出來迎接他，說：「以色列王今日在臣僕的婢女眼前露體，如同一個輕賤人無恥露體一樣，有好大的榮耀啊！」

彼得前書 I Peter 3:7

你們作丈夫的，也要按情理和妻子同住；因她比你軟弱，與你一同承受生命之恩的，所以要敬重她。這樣，便叫你們的禱告沒有阻礙。

使徒行傳 Acts 10:2

他是個虔誠人，他和全家都敬畏上帝，多多賙濟百姓，常常禱告上帝。

(g) 馬太福音 Matthew 6:11

我們日用的飲食，今日賜給我們。

參 cf. 約伯記 Job 1:5

筵宴的日子過了，約伯打發人去叫他們自潔。他清早起來，按著他們眾人的數目獻燔祭；因為他說：恐怕我兒子犯了罪，心中棄掉神。約伯常常這樣行。

約書亞記 Joshua 24:15

若是你們以事奉耶和華為不好，今日就可以選擇所要事奉的：是你們列祖在大河那邊所事奉的神呢？是你們所住這地的亞摩利人的神呢？至於我和我家，我們必定事奉耶和華。

(h) 馬太福音 Matthew 6:6, 16-18

- 6 你禱告的時候，要進你的內屋，關上門，禱告你在暗中的父；你父在暗中察看，必然報答你。
16 「你們禁食的時候，不可像那假冒為善的人，臉上帶著愁容；因為他們把臉弄得難看，故意叫人看出他們是禁食。我實在告訴你們，他們已經得了他們的賞賜。
17 你禁食的時候，要梳頭洗臉，
18 不叫人看出你禁食來，只叫你暗中的父看見；你父在暗中察看，必然報答你。」

以弗所書 Ephesians 6:18

靠著聖靈，隨時多方禱告祈求；並要在此儆醒不倦，為眾聖徒祈求，

尼希米記 Nehemiah 1:4-11

- 4 我聽見這話，就坐下哭泣，悲哀幾日，在天上的上帝面前禁食祈禱，說：
5 「耶和華天上的上帝，大而可畏的上帝啊，你向愛你、守你誠命的人守約施慈愛。
6 願你睜眼看，側耳聽，你僕人晝夜在你面前為你眾僕人以色列民的祈禱，承認我們以色列人向你所犯的罪；我與我父家都有罪了。」

- 7 我們向你所行的甚是邪惡，沒有遵守你藉著僕人摩西所吩咐的誡命、律例、典章。
8 求你記念所吩咐你僕人摩西的話，說：『你們若犯罪，我就把你們分散在萬民中；
9 但你們若歸向我，謹守遵行我的誡命，你們被趕散的人雖在天涯，我也必從那裡將他們招聚回來，帶到我所選擇立為我名的居所。』
10 這都是你的僕人、你的百姓，就是你用大力和大能的手所救贖的。
11 主啊，求你側耳聽你僕人的祈禱，和喜愛敬畏你名眾僕人的祈禱，使你僕人現今亨通，在王面前蒙恩。」我是作王酒政的。

但以理書 Daniel 9:3-4

- 3 我便禁食，披麻蒙灰，定意向主上帝祈禱懇求。
4 我向耶和華我的上帝祈禱、認罪，說：「主啊，大而可畏的上帝，向愛主、守主誡命的人守約施慈愛。」

(i) 以賽亞書 Isaiah 56:6-7

- 6 還有那些與耶和華聯合的外邦人，要事奉祂，要愛耶和華的名，要作祂的僕人，就是凡守安息日不干犯，又持守祂約的人。
7 我必領他們到我的聖山，使他們在禱告我的殿中喜樂。他們的燔祭和平安祭，在我壇上必蒙悅納，因我的殿必稱為萬民禱告的殿！

希伯來書 Hebrews 10:25

你們不可停止聚會，好像那些停止慣了的人，倒要彼此勸勉，既知道那日子臨近，就更當如此。

箴言 Proverbs 1:20-21, 24

- 20 智慧在街市上呼喊，在寬闊處發聲，
21 在熱鬧街頭喊叫，在城門口，在城中發出言語，
24 我呼喚，你們不肯聽從；我伸手，無人理會；

箴言 Proverbs 8:34

聽從我、日日在我門口仰望、在我門框旁邊等候的，那人便為有福。

詩篇 Psalms 100:4

當稱謝進入祂的門；當讚美進入祂的院。當感謝祂，稱頌祂的名！

詩篇 Psalms 122:1

人對我說：「我們往耶和華的殿去」，我就歡喜。

詩篇 Psalms 84:1-12

- 1 萬軍之耶和華啊，你的居所何等可愛！
2 我羨慕渴想耶和華的院宇；我的心腸，我的肉體向永生上帝呼籲。
3 萬軍之耶和華我的王，我的上帝啊，在你祭壇那裡，麻雀為自己找著房屋，燕子為自己找著抱雛之窩。
4 如此住在你殿中的便為有福！他們仍要讚美你。
5 靠你有力量、心中想往錫安大道的，這人便為有福！

- 6 他們經過「流淚谷」，叫這谷變為泉源之地；並有秋雨之福蓋滿了全谷。
- 7 他們行走，力上加力，各人到錫安朝見上帝。
- 8 耶和華萬軍之上帝啊，求你聽我的禱告！雅各的上帝啊，求你留心聽！
- 9 上帝啊，你是我們的盾牌；求你垂顧觀看你受膏者的面！
- 10 在你的院宇住一日，勝似在別處住千日；寧可在我上帝殿中看門，不願住在惡人的帳棚裡。
- 11 因為耶和華上帝是日頭，是盾牌，要賜下恩惠和榮耀。祂未嘗留下一樣好處不給那些行動正直的人。
- 12 萬軍之耶和華啊，倚靠你的人便為有福！

路加福音 Luke 4:16

耶穌來到拿撒勒，就是祂長大的地方。在安息日，照祂平常的規矩進了會堂，站起來要唸《聖經》。

使徒行傳 Acts 13:42, 44

42 他們出會堂的時候，眾人請他們到下安息日再講這話給他們聽。

44 到下安息日，合城的人幾乎都來聚集，要聽上帝的道。

使徒行傳 Acts 2:42

都恆心遵守使徒的教訓，彼此交接，擘餅，祈禱。

七、一般來說，撥出適當比例的時間敬拜上帝，是合乎自然常理的；所以上帝在聖經中特別指定七日中的一日為安息日，並且以正面的語氣將它歸成道德誠命，永遠遵守，吩咐歷世歷代每個人都要向祂守這日為聖 (k)。從世界開始到基督復活之前，這聖日為一週的末一日，自從基督復活之後，這聖日改為一週的頭一日 (l)，在聖經中稱為主日 (m)，而且要繼續下去。這是基督教的安息日，直到世界的末了(n)。

7. As it is the law of nature that, in general, a proper proportion of time ought to be set apart for the worship of God, so God in his Word – by a positive, moral, and perpetual commandment binding all men in all ages – has specifically appointed one day in seven for a Sabbath to be kept holy to him (k). From the beginning of the world to the resurrection of Christ, the appointed Sabbath was the last day of the week. Beginning with the resurrection of Christ, the Sabbath was changed to the first day of the week (l), which in Scripture is called the Lord's day (m), a day to be continued until the end of the age as the Christian Sabbath (n).

(k) 出埃及記 Exodus 20:8-11

- 8 當記念安息日，守為聖日。
- 9 六日要勞碌做你一切的工，
- 10 但第七日是向耶和華你上帝當守的安息日。這一日你和你的兒女、僕婢、牲畜，並你城裡寄居的客旅，無論何工都不可做；
- 11 因為六日之內，耶和華造天、地、海，和其中的萬物，第七日便安息，所以耶和華賜福與安息日，定為聖日。

以賽亞書 Isaiah 56:2-7

- 2 謹守安息日而不干犯，禁止己手而不作惡；如此行、如此持守的人便為有福。
- 3 與耶和華聯合的外邦人不要說：「耶和華必定將我從祂民中分別出來。」太監也不要說：「我是枯樹。」
- 4 因為耶和華如此說：「那些謹守我的安息日，揀選我所喜悅的事，持守我約的太監，
- 5 我必使他們在我殿中，在我牆內，有記念，有名號，比有兒女的更美。我必賜他們永遠的名，不能剪除。
- 6 還有那些與耶和華聯合的外邦人，要事奉祂，要愛耶和華的名，要作祂的僕人，就是凡守安息日不干犯，又持守祂約的人。
- 7 我必領他們到我的聖山，使他們在禱告我的殿中喜樂。他們的燔祭和平安祭，在我壇上必蒙悅納，因我的殿必稱為萬民禱告的殿！」

(l) 創世記 Genesis 2:2-3

- 2 到第七日，上帝造物的工已經完畢，就在第七日歇了祂一切的工，安息了。
- 3 上帝賜福給第七日，定為聖日；因為在這日，上帝歇了祂一切創造的工，就安息了。

哥林多前書 I Corinthians 16:1-2

- 1 論到為聖徒捐錢，我從前怎樣吩咐加拉太的眾教會，你們也當怎樣行。
- 2 每逢七日的第一日，各人要照自己的進項抽出來留著，免得我來的時候現湊。

使徒行傳 Acts 20:7

七日的第一日，我們聚會擘餅的時候，保羅因為要次日起行，就與他們講論，直講到半夜。

(m) 啟示錄 Revelation 1:10

當主日，我被聖靈感動，聽見在我後面有大聲音如吹號。

(n) 出埃及記 Exodus 20:8, 10

- 8 當記念安息日，守為聖日。
- 10 但第七日是向耶和華你上帝當守的安息日。這一日你和你的兒女、僕婢、牲畜，並你城裡寄居的客旅，無論何工都不可做；

馬太福音 Matthew 5:17-18

- 17 莫想我來要廢掉律法和先知。我來不是要廢掉，乃是要成全。
- 18 我實在告訴你們，就是到天地都廢去了，律法的一點一畫也不能廢去，都要成全。

馬可福音 Mark 2:27-28

- 27 又對他們說：「安息日是為人設立的，人不是為安息日設立的。
- 28 所以，人子也是安息日的主。」

羅馬書 Romans 13:8-10

- 8 凡事都不可虧欠人，惟有彼此相愛要常以為虧欠；因為愛人的，就完全了律法。
- 9 像那不可姦淫，不可殺人，不可偷盜，不可貪婪，或有別的誠命，都包在愛人如己這一句話之內了。
- 10 愛是不加害與人的，所以愛就完全了律法。

雅各書 James 2:8-12

- 8 經上記著說：「要愛人如己。」你們若全守這至尊的律法，才是好的。
- 9 但你們若按外貌待人，便是犯罪，被律法定為犯法的。
- 10 因為凡遵守全律法的，只在一條上跌倒，他就是犯了眾條。
- 11 原來那說「不可姦淫」的，也說「不可殺人」；你就是不姦淫，卻殺人，仍是成了犯律法的。
- 12 你們既然要按使人自由的律法受審判，就該照這律法說話行事。

八、所以人當向主守這安息日為聖，而且要事先適當預備自己的心，整頓日常事務，不但要整日停止自己的工作、言談、思想、屬世的職務和消遣 (o)，保守聖潔的安息；也要用全部的時間舉行公開或私下的敬拜，並履行調濟憐憫 (探訪) 貧苦人的義務 (p)。

8. This Sabbath is then kept holy to the Lord when men, after due preparation of their hearts and arranging of their common affairs beforehand, not only observe a holy rest, all the day, from their own works, words, and thoughts concerning their everyday occupations and recreations (o), but also devote the whole time to the public and private exercises of God's worship and to the duties of necessity and mercy (p).

(o) 出埃及記 Exodus 20:8

當記念安息日，守為聖日。

出埃及記 Exodus 16:23-30

23 摩西對他們說：「耶和華這樣說：『明天是聖安息日，是向耶和華守的聖安息日。你們要烤的就烤了，要煮的就煮了，所剩下的都留到早晨。』」

24 他們就照摩西的吩咐留到早晨，也不臭，裡頭也沒有蟲子。

25 摩西說：「你們今天吃這個吧！因為今天是向耶和華守的安息日；你們在田野必找不著了。

26 六天可以收取，第七天乃是安息日，那一天必沒有了。」

27 第七天，百姓中有人出去收，甚麼也找不著。

28 耶和華對摩西說：「你們不肯守我的誡命和律法，要到幾時呢？」

29 你們看！耶和華既將安息日賜給你們，所以第六天他賜給你們兩天的食物，第七天各人要住在自己的地方，不許甚麼人出去。」

30 於是百姓第七天安息了。

出埃及記 Exodus 31:15-17

15 六日要做工，但第七日是安息聖日，是向耶和華守為聖的。凡在安息日做工的，必要把他治死。

16 故此，以色列人要世代代守安息日為永遠的約。

17 這是我與以色列人永遠的證據；因為六日之內耶和華造天地，第七日便安息舒暢。

以賽亞書 Isaiah 58:13-14

13 你若在安息日掉轉（或作：謹慎）你的腳步，在我聖日不以操作為喜樂，稱安息日為可喜樂的，稱耶和華的聖日為可尊重的；而且尊敬這日，不辦自己的私事，不隨自己的私意，不說自己的私話，

14 你就以耶和華為樂。耶和華要使你乘駕地的高處，又使你祖雅各的產業養育你。這是耶和華親口說的。

尼希米記 Nehemiah 13:15-22

- 15 那些日子，我在猶大見有人在安息日醉酒，搬運禾捆馱在驢上，又把酒、葡萄、無花果，和各樣的擔子在安息日擔入耶路撒冷，我就在他們賣食物的那日警戒他們。
- 16 又有推羅人住在耶路撒冷；他們把魚和各樣貨物運進來，在安息日賣給猶太人。
- 17 我就斥責猶大的貴冑說：「你們怎麼行這惡事犯了安息日呢？」
- 18 從前你們列祖豈不是這樣行，以致我們上帝使一切災禍臨到我們和這城嗎？現在你們還犯安息日，使忿怒越發臨到以色列！」
- 19 在安息日的前一日，耶路撒冷城門有黑影的時候，我就吩咐人將門關鎖，不過安息日不准開放。我又派我幾個僕人管理城門，免得有人在安息日擔甚麼擔子進城。
- 20 於是商人和販賣各樣貨物的，一兩次住宿在耶路撒冷城外。
- 21 我就警戒他們說：「你們為何在城外住宿呢？若再這樣，我必下手拿辦你們。」從此以後，他們在安息日不再來了。
- 22 我吩咐利未人潔淨自己，來守城門，使安息日為聖。我的上帝啊，求你因這事記念我，照你的大慈愛憐恤我。

(p) 以賽亞書 Isaiah 58:13-14

- 13 你若在安息日掉轉（或作：謹慎）你的腳步，在我聖日不以操作為喜樂，稱安息日為可喜樂的，稱耶和華的聖日為可尊重的；而且尊敬這日，不辦自己的私事，不隨自己的私意，不說自己的私話，
- 14 你就以耶和華為樂。耶和華要使你乘駕地的高處，又以你祖雅各的產業養育你。這是耶和華親口說的。

路加福音 Luke 4:16

耶穌來到拿撒勒，就是祂長大的地方。在安息日，照祂平常的規矩進了會堂，站起來要唸《聖經》。

馬太福音 Matthew 12:1-13

- 1 那時，耶穌在安息日從麥地經過。他的門徒餓了，就掐起麥穗來吃。
- 2 法利賽人看見，就對耶穌說：「看哪，你的門徒做安息日不可做的事了！」
- 3 耶穌對他們說：「經上記著大衛和跟從他的人飢餓之時所做的事，你們沒有唸過嗎？」
- 4 他怎麼進了上帝的殿，吃了陳設餅，這餅不是他和跟從他的人可以吃得，惟獨祭司才可以吃。
- 5 再者，律法上所記的，當安息日，祭司在殿裡犯了安息日還是沒有罪，你們沒有唸過嗎？」
- 6 但我告訴你們，在這裡有一人比殿更大。
- 7 『我喜愛憐恤，不喜愛祭祀。』你們若明白這話的意思，就不將無罪的當作有罪的了。
- 8 因為人子是安息日的主。」
- 9 耶穌離開那地方，進了一個會堂。
- 10 那裡有一個人枯乾了一隻手。有人問耶穌說：「安息日治病可以不可以？」意思是要控告他。
- 11 耶穌說：「你們中間誰有一隻羊，當安息日掉在坑裡，不把他抓住，拉上來呢？」

12 人比羊何等貴重呢！所以，在安息日做善事是可以的。」

13 於是對那人說：「伸出手來！」他把手一伸，手就復了原，和那隻手一樣。

馬可福音 Mark 3:1-5

1 耶穌又進了會堂，在那裡有一個人枯乾了一隻手。

2 眾人窺探耶穌，在安息日醫治不醫治，意思是要控告耶穌。

3 耶穌對那枯乾一隻手的人說：「起來，站在當中。」

4 又問眾人說：「在安息日行善行惡，救命害命，那樣是可以的呢？」他們都不作聲。

5 耶穌怒目周圍看他們，憂愁他們的心剛硬，就對那人說：「伸出手來！」他把手一伸，手就復了原。

第 22 章 論合法的起誓和許願

Chapter 22

Lawful Oaths and Vows

一、合法的起誓乃是宗教敬拜的一部分(a)，在正當場合的時候，起誓者嚴肅地呼求上帝，為他所宣述、所承諾的作見證；並按照他所起誓的真偽來施行判斷(b)。

1. A lawful oath is a part of religious worship (a), in which an appropriate occasion he person taking the oath solemnly calls upon God to witness what he asserts or promises and to judge him according to the truth or falsehood of what he swears (b).

(a) 申命記 Deuteronomy 10:20

你要敬畏耶和華你的 上帝、事奉他、專靠他、也要指著他的名起誓。

(b) 出埃及記 Exodus 20:7

不可妄稱耶和華—你上帝的名；因為妄稱耶和華名的，耶和華必不以他為無罪。

利未記 Leviticus 19:12

不可指著我的名起假誓，褻瀆你上帝的名。我是耶和華。

哥林多後書 II Corinthians 1:23

我呼籲上帝給我的心作見證，我沒有往哥林多去是為要寬容你們。

歷代志下 2 Chronicles 6:22-23

22 人若得罪鄰舍，有人叫他起誓，他來到這殿，在你的壇前起誓，

23 求你從天上垂聽，判斷你的僕人，定惡人有罪，照他所行的報應在他頭上；定義人有理，照他的義賞賜他。

二、人只當用上帝的名來起誓，並當存完全聖潔與敬畏的心來使用(c)。因此，人若用那榮耀可敬畏的名虛偽地或輕率地起誓，或用別的名起誓，都是有罪的、可憎惡的(d)。然而，在舊新約聖經中，有關重大事件的起誓是為上帝的話語所認可的(e)；有關此類事件若有合法權威的命令，需要起誓，就當遵行(f)。

2. The name of God is the only name by which men should swear (c), and they should do so with all holy fear and reverence. Therefore, to swear vainly or rashly by that glorious and fearful name, or to swear at all by any other thing, is sinful and to be abhorred (d). Yet since, in matters of weight and great importance, an oath is warranted by the Word of God under the New Testament as well as under the old (e), therefore, a lawful oath ought to be taken when imposed in such matters by lawful authority (f).

(c) 申命記 Deuteronomy 6:13

你要敬畏耶和華—你的上帝，事奉他，指著他的名起誓。

(d) 出埃及記 Exodus 20:7

不可妄稱耶和華—你上帝的名；因為妄稱耶和華名的，耶和華必不以他為無罪。

耶利米記 Jeremiah 5:7

我怎能赦免你呢？你的兒女離棄我，又指著那不是上帝的起誓。我使他們飽足，他們就行姦淫，成群地聚集在娼妓家裡。

馬太福音 Matthew 5:34,37

34 「只是我告訴你們，什麼誓都不可起。不可指著天起誓，因為天是上帝的座位。
37 你們的話，是，就說是；不是，就說不是；若再多說，就是出於那惡者（或作：就是從惡裡出來的）。」

雅各書 James 5:12

我的弟兄們，最要緊的是不可起誓；不可指著天起誓，也不可指著地起誓，無論何誓都不可起。你們說話，是，就說是；不是，就說不是，免得你們落在審判之下。

(e) 希伯來書 Hebrews 6:16

人都是指著比自己大的起誓，並且以起誓為實據，了結各樣的爭論。

哥林多後書 II Corinthians 1:23

我呼籲上帝給我的心作見證，我沒有往哥林多去是為要寬容你們。

以賽亞書 Isaiah 65:16

這樣，在地上為自己求福的，必憑真實的上帝求福；在地上起誓的，必指真實的上帝起誓。因為，從前的患難已經忘記，也從我眼前隱藏了。

(f) 列王記上 1 Kings 8:31

人若得罪鄰舍，有人叫他起誓，他來到這殿在你的壇前起誓，

尼西米記 Nehemiah 13:25

我就斥責他們，咒詛他們，打了他們幾個人，拔下他們的頭髮，叫他們指著上帝起誓，必不將自己的女兒嫁給外邦人的兒子，也不為自己和兒子娶他們的女兒。

以斯拉記 Ezra 10:5

以斯拉便起來，使祭司長和利未人，並以色列眾人起誓說，必照這話去行；他們就起了誓。

三、凡起誓者要正當考慮此嚴肅行爲的重大性，而且只當宣述內心所十分確信爲真實的事(g)。除了那善良而正當的事，而且自己相信爲善良而正當的事，又能而且決心去行的事以外，人不當以起誓來約束自己 (h)。然而關於善良而正當的事，若拒絕合法的權威所命令的起誓，乃是罪(i)。

3. Whoever takes an oath ought to consider seriously the great importance of such a solemn act, and in doing so should affirm nothing but what he himself is fully convinced is the truth. A person may bind himself by oath only to what is good and just, what he believes to be such, and what he is able and resolved to perform.

(g) 出埃及記 Exodus 20:7

不可妄稱耶和華——你上帝的名；因為妄稱耶和華名的，耶和華必不以他為無罪。

耶利米記 Jeremiah 4:2

你必憑誠實、公平、公義，指著永生的耶和華起誓；列國必因耶和華稱自己為有福，也必因他誇耀。

(h) 創世記 Genesis 24:2-3,5-6,8-9

- 1 亞伯拉罕對管理他全業最老的僕人說：請你把手放在我大腿底下。
- 2 我要叫你指著耶和華——天地的主起誓，不要為我兒子娶這迦南地中的女子為妻。
- 5 僕人對他說：倘若女子不肯跟我到這地方來，我必須將你的兒子帶回你原出之地嗎？
- 6 亞伯拉罕對他說：你要謹慎，不要帶我的兒子回那裡去。
- 8 倘若女子不肯跟你來，我使你起的誓就與你無干了，只是不可帶我的兒子回那裡去。
- 9 僕人就把手放在他主人亞伯拉罕的大腿底下，為這事向他起誓。

(i) 民數記 Numbers 5:19,21

- 19 要叫婦人起誓，對她說：若沒有人與你行淫，也未曾背著丈夫做污穢的事，你就免受這致咒詛苦水的災。
- 21 (祭司叫婦人發咒起誓)，願耶和華叫你大腿消瘦，肚腹發脹，使你在你民中被人咒詛，成了誓語；

尼希米記 Nehemiah 5:12

眾人說：我們必歸還，不再向他們索要，必照你的話行。我就召了祭司來，叫眾人起誓，必照著所應許的而行。

出埃及記 Exodus 22:7-11

- 7 人若將銀錢或家具交付鄰舍看守，這物從那人的家被偷去，若把賊找到了，賊要加倍賠還；
- 8 若找不到賊，那家主必就近審判官，要看看他拿了原主的物件沒有。

- 9 兩個人的案件，無論是為甚麼過犯，或是為牛，為驢，為羊，為衣裳，或是為甚麼失掉之物，有一人說：這是我的，兩造就要將案件稟告審判官，審判官定誰有罪，誰就要加倍賠還。
- 10 人若將驢，或牛，或羊，或別的牲畜，交付鄰舍看守，牲畜或死，或受傷，或被趕去，無人看見，
- 11 那看守的人要憑著耶和華起誓，手裏未曾拿鄰舍的物，本主就要罷休，看守的人不必賠還。

四、起誓當用淺顯易懂的通常話語，不可用雙關語，心裡也不可有所保留(k)（即心中另外保留某種意思與所言者相違）。不可用起誓使人犯罪，但在不使人犯罪的事上，一旦起誓，即使起誓者會因此受虧損，也必須履行(l)；就是對異端者或不信者起了誓，也不可廢棄(m)。

4. The oath is to be taken in the plain and usual sense of the words, without equivocation or mental reservation (k). It cannot oblige a person to sin, but when it is taken in matters which are not sinful, it obligates performance of the oath even though it may hurt (l). The oath is not to be violated even though it is made to heretics or unbelievers (m).

(k) 耶利米記 Jeremiah 4:2

你必憑誠實、公平、公義，指著永生的耶和華起誓；列國必因耶和華稱自己為有福，也必因他誇耀。

詩篇 Psalms 24:4

就是手潔心清、不向虛妄、起誓不懷詭詐的人。

(l) 撒母耳記上 1 Samuel 25:22,32-34

22 凡屬拿八的男丁，我若留一個到明日早晨，願上帝重重降罰與我！

32 大衛對亞比該說：耶和華—以色列的上帝是應當稱頌的，因為他今日使你來迎接我。

33 你和你的見識也當稱讚；因為你今日攔阻我親手報仇、流人的血。

34 我指著阻止我加害於你的耶和華—以色列永生的上帝起誓，你若不速速地來迎接我，到明日早晨，凡屬拿八的男丁必定不留一個。

詩篇 Psalms 15:4

他眼中藐視匪類，卻尊重那敬畏耶和華的人。他發了誓，雖然自己吃虧也不更改。

(m) 以西結書 Ezekiel 17:16,18-19

16 他輕看向王所起的誓，背棄王與他所立的約。主耶和華說：我指著我的永生起誓，他定要死在立他作王、巴比倫王的京都。

18 他輕看誓言，背棄盟約，已經投降，卻又做這一切的事，他必不能逃脫。

19 所以主耶和華如此說：我指著我的永生起誓，他既輕看指我所起的誓，背棄指我所立的約，我必要使這罪歸在他頭上。

約書亞記 Joshua 9:18-19

18 因為會眾的首領已經指著耶和華—以色列的上帝向他們起誓，所以以色列人不擊殺他們；全會眾就向首領發怨言。

19 眾首領對全會眾說：我們已經指著耶和華—以色列的上帝向他們起誓，現在我們不能害他們。

撒母耳記下 2 Samuel 21:1

大衛年間有饑荒，一連三年，大衛就求問耶和華。耶和華說：這饑荒是因掃羅和他流人血之家殺死基遍人。

五、許願與帶應許的起誓性質相同，常用類似的宗教敬虔態度來許願，而且要以同樣的誠實來履行(n)。

5. A vow is similar in nature to a promissory oath and ought to be made with the same religious care and be performed with the same faithfulness.

(n) 以賽亞書 Isaiah 19:21

耶和華必被埃及人所認識。在那日，埃及人必認識耶和華，也要獻祭物和供物敬拜他，並向耶和華許願還願。

傳道書 Ecclesiastes 5:4-6

4 你向上帝許願，償還不可遲延，因他不喜悅愚昧人，所以你許的願應當償還。

5 你許願不還，不如不許。

6 不可任你的口使肉體犯罪，也不可在祭司（原文是使者）面前說是錯許了。為何使上帝因你的聲音發怒，敗壞你手所做的呢？

詩篇 Psalms 61:8

這樣，我要歌頌你的名，直到永遠，好天天還我所許的願。

詩篇 Psalms 66:13-14

13 我要用燔祭進你的殿，向你還我的願，

14 就是在急難時我嘴唇所發的、口中所許的。

六、除了向上帝以外，人不可對任何受造之物許願(o)。許願若要蒙悅納，就必須出於信心與義務的良心，為所蒙的憐憫感恩，或為已得著所求的感謝，藉此更嚴格約束自己，履行應盡的本分或其他的事，有必須以「恰到好處、毫不勉強」為條件與原則，不可逾越(p)。

6. A vow is to be made only to God and not to any created being. In order for it to be acceptable, it is to be made voluntarily, out of faith and conviction of duty, either from thankfulness for mercy or from the desire to obtain what we lack. By taking a vow we bind ourselves more strictly to necessary duties, or to other things to the extent that they contribute to the performance of these duties.

(o) 詩篇 Psalms 76:11

你們許願，當向耶和華——你們的上帝還願；在他四面的人都當拿貢物獻給那可畏的主。

耶利米記 Jeremiah 44:25-26

25 萬軍之耶和華——以色列的上帝如此說：你們和你們的妻都口中說、手裏做，說：我們定要償還所許的願，向天后燒香、澆奠祭。現在你們只管堅定所許的願而償還吧！

26 所以你們住在埃及地的一切猶大人當聽耶和華的話。耶和華說：我指著我的大名起誓，在埃及全地，我的名不再被猶大一個人的口稱呼說：我指著主——永生的耶和華起誓。

(p) 申命記 Deuteronomy 23:21-23

21 你向耶和華——你的上帝許願，償還不可遲延；因為耶和華——你的上帝必定向你追討，你不償還就有罪。

22 你若不許願，倒無罪。

23 你嘴裏所出的，就是你口中應許甘心所獻的，要照你向耶和華——你上帝所許的願謹守遵行。

詩篇 Psalms 50:14

你們要以感謝為祭獻與上帝，又要向至高者還你的願，

詩篇 Psalms 66:13-14

13 我要用燔祭進你的殿，向你還我的願，

14 就是在急難時我嘴唇所發的、口中所許的。

詩篇 Psalms 132:2-5

2 他怎樣向耶和華起誓，向雅各的大能者許願，

3 說：我必不進我的帳幕，也不上我的床榻；

4 我不容我的眼睛睡覺，也不容我的眼目打盹；

5 直等我為耶和華尋得所在，為雅各的大能者尋得居所。

創世紀 Genesis 28:20-22

20 雅各許願說：上帝若與我同在，在我所行的路上保佑我，又給我食物吃，衣服

21 使我平平安安地回到我父親的家，我就必以耶和華為我的上帝。

22 我所立為柱子的石頭也必作上帝的殿，凡你所賜給我的，我必將十分之一獻給你。

撒母耳記上 1 Samuel 1:11

許願說：「萬軍之耶和華啊，你若垂顧婢女的苦情，眷念不忘婢女，賜我一個兒子，我必使他終身歸與耶和華，不用剃頭刀剃他的頭」。

七、人不可起誓去行《聖經》所禁止的事、妨礙《聖經》所吩咐的本分、行超過自己能力的事、或行上帝未應許、也未賜能力去行的事(q)。從這幾點看來，羅馬天主教修道者許願終生獨身、自願貧困、服從，都與人的追求完全無關，而且背道而馳到一個地步，成為迷信與犯罪的陷阱，基督徒絕不可自陷其中(r)。

7. No one may vow to do anything forbidden in the Word of God or anything which would hinder the performance of any duty it commands. No one may vow to do anything for which he has no ability and for which he has no promise of ability from God. With respect to these things, Roman Catholic monastic vows of perpetual single life, professed poverty, and regular obedience far from being steps to higher perfection, are in fact superstitious and sinful snares, in which no Christian may entangle himself.

(q) 使徒行傳 Acts 23:12,14

12 到了天亮，猶太人同謀起誓，說：若不先殺保羅就不吃不喝。

14 他們來見祭司長和長老，說：我們已經起了一個大誓，若不先殺保羅就不吃甚麼。

馬可福音 Mark 6:26

王就甚憂愁；但因他所起的誓，又因同席的人，就不肯推辭，

民數記 Numbers 30:5,8,12-13

5 但她父親聽見的日子若不應承她所許的願和約束自己的話，就都不得為定；耶和華也必赦免她，因為她父親不應承。

8 但她丈夫聽見的日子，若不應承，就算廢了她所許的願和她出口約束自己的冒失話；耶和華也必赦免她。

12 丈夫聽見的日子，若把這兩樣全廢了，婦人口中所許的願或是約束自己的話就都不得為定，因她丈夫已經把這兩樣廢了；耶和華也必赦免她。

13 凡她所許的願和刻苦約束自己所起的誓，她丈夫可以堅定，也可以廢去。

(r) 馬太福音 Matthew 19:11-12

11 耶穌說：這話不是人都能領受的，惟獨賜給誰，誰才能領受。

12 因為有生來是閹人，也有被人閹的，並有為天國的緣故自閹的。這話誰能領受就可以領受。

哥林多前書 1 Corinthians 7:2,9,23

2 但要免淫亂的事，男子當各有自己的妻子；女子也當各有自己的丈夫。

9 倘若自己禁止不住，就可以嫁娶。與其慾火攻心，倒不如嫁娶為妙。

23 你們是重價買來的，不要作人的奴僕。

以弗所書 Ephesians 4:28

從前偷竊的，不要再偷；總要勞力，親手做正經事，就可有餘分給那缺少的人。

彼得前書 1 Peter 4:2

你們存這樣的心，從今以後就可以不從人的情慾，只從上帝的旨意在世度餘下的光陰。

第 23 章 論政府官員

Chapter 23

The Civil Authorities

一、上帝是全地的主、全地的王，為祂自己的榮耀和眾人的好處，任命了政府官員，使他們在上帝以下，在百姓以上；為達此目的，上帝賜他們權柄，給他們配帶有能力的劍，讓他們賞善罰惡(a)。

1. God, the supreme Lord and King of all the world, has ordained civil authorities to be, under him, over the people for his own glory and the public good. For this purpose he has armed them with the power of the sword for the defense and encouragement of those who are good, and for the punishment of those who do evil.

(a) 羅馬書 Romans 13:1-4

- 1 在上有權柄的，人人當順服他，因為沒有權柄不是出於上帝的。凡掌權的都是上帝所命的。
- 2 所以，抗拒掌權的就是抗拒上帝的命；抗拒的必自取刑罰。
- 3 作官的原不是叫行善的懼怕，乃是叫作惡的懼怕。你願意不懼怕掌權的嗎？你只要行善，就可得他的稱讚；
- 4 因為他是上帝的用人，是與你有益的。你若作惡，卻當懼怕；因為他不是空空的佩劍，他是上帝的用人，是伸冤的，刑罰那作惡的。

彼得後書 2 Peter 2:13-14

13 你們為主的緣故，要順服人的一切制度，或是在上的君王，

14 或是君王所派罰惡賞善的臣宰。

二、基督徒被召執行政府官員的職務時，接受並執行此職，是合法的(b)，執行職務時，應照各國家健全的法律來維持敬虔、正義與和平(c)；所以爲了這個目的，現今在新約之下，他們可以爲了公正必要的理由，進行合法的戰事(d)。

2. It is lawful for Christians to hold public office when called to it. In such office they ought especially to maintain piety, justice, and peace, according to the wholesome laws of each commonwealth. For that purpose they may now, under the New Testament, lawfully wage war upon just and necessary occasion.

(b) 箴言 Proverbs 8:15-16

15 帝王藉我坐國位；君王藉我定公平。

16 王子和首領，世上一切的審判官，都是藉我掌權。

羅馬書 Romans 13:1-2,4

1 在上有權柄的，人人當順服他，因為沒有權柄不是出於上帝的。凡掌權的都是上帝所命的。

2 所以，抗拒掌權的就是抗拒上帝的命；抗拒的必自取刑罰。

4 因為他是上帝的用人，是與你有益的。你若作惡，卻當懼怕；因為他不是空空的佩劍，他是上帝的用人，是伸冤的，刑罰那作惡的。

(c) 詩篇 Psalms 2:10-12

10 現在，你們君王應當省悟！你們世上的審判官該受管教！

11 當存畏懼事奉耶和華，又當存戰兢而快樂。

12 當以嘴親子，恐怕他發怒，你們便的道中滅亡，因為他的怒氣快要發作。凡投靠他的，都是有福的。

詩篇 Psalms 82:3-4

3 你們當為貧寒的人和孤兒伸冤；當為困苦和窮乏的人施行公義。

4 當保護貧寒和窮乏的人，救他們脫離惡人的手。

提摩太前書 1 Timothy 2:2

為君王和一切在位的，也該如此，使我們可以敬虔、端正、平安無事的度日。

撒母耳記下 2 Samuel 23:3

以色列的上帝、以色列的磐石曉諭我說：那以公義治理人民的，敬畏上帝執掌權柄，

彼得前書 1 Peter 2:13

你們為主的緣故，要順服人的一切制度，或是在上的君王，

(d) 路加福音 Luke 3:14

又有兵丁問他說：我們當作甚麼呢？約翰說：「不要以強暴待人，也不要訛詐人，自己有錢糧就當知足。」

羅馬書 Romans 13:4

因為他是上帝的用人，是與你有益的。你若作惡，卻當懼怕；因為他不是空空的佩劍，他是上帝的用人，是伸冤的，刑罰那作惡的。

馬太福音 Matthew 8:9-10

- 9 「因為我在人的權下，也有兵在我以下；對這個說：『去！』他就去；對那個說：『來！』他就來；對我的僕人說：『你作這事！』他就去作。」
- 10 耶穌聽見就希奇，對跟從的人說：「我實在告訴你們，這麼大的信心，就是在以色列中，我也沒有遇見過。」

使徒行傳 Acts 10:1-2

- 1 在該撒利亞有一個人，名叫哥尼流，是義大利營的百夫長。
- 2 他是個虔誠人，他和全家都敬畏上帝，多多賙濟百姓，常常禱告上帝。

啟示錄 Revelation 17:14,16

- 14 他們與羔羊爭戰，羔羊必勝過他們，因為羔羊是萬主之主、萬王之王。同著羔羊的，就是蒙召、被選、有忠心的，也必得勝。
- 16 你所看見的那十角與獸必恨這淫婦，使她冷落赤身，又要吃她的肉，用火將她燒盡。

三、政府官員不可擅自講道並施行聖禮，或執掌天國鑰匙之權(e)，但有責任保持教會內的一致和平，維持上帝真理的純正無缺，禁止褻瀆和異端，防止敬拜與教規中所有的腐敗和濫用，或加以改革，並對雙方都加以規定、執行和遵守(f)。爲了達到更好的執行效果，他有權召開教會會議，出席會議，並確保會議辦理的事項合乎上帝的旨意(g)。

1. Civil authorities may not assume to themselves the administration of the Word and sacraments, or the power of the keys of the kingdom of heaven, nor should they interfere in any way in matters of faith. Yet, as caring fathers, it is the duty of civil authorities to protect the church of our common Lord without giving preference to any denomination of Christians above the rest doing so in such a way that all church authorities shall enjoy the full, free, and unquestioned liberty of carrying out every part of their sacred functions without violence or danger. As Jesus Christ has appointed a regular government and discipline in his church, no law of any commonwealth should interfere with, prevent, or hinder their proper exercise among the voluntary members of any denomination of Christians, according to their own profession and belief. It is the duty of civil authorities to protect the person and good name of all their people in such an effective manner that no person be allowed, either in the name of religion or of unbelief, to offer any indignity, violence, abuse, or injury to any other person whatever. They should also take care that all religious and ecclesiastical assemblies be held without interference or disturbance.

(e) 歷代志下 2 Chronicles 26:18

他們就阻擋烏西雅王，對他說：「烏西雅啊，給耶和華燒香不是你的事，乃是亞倫子孫承接聖職祭司的事。你出聖殿吧！因為你犯了罪。你行這事，耶和華上帝必不使你得榮耀」。

馬太福音 Matthew 18:17

若是不聽他們，就告訴教會；若是不聽教會，就看他像外邦人和稅吏一樣。

馬太福音 Matthew 16:19

我要把天國的鑰匙給你，凡你在地上所捆綁的，在天上也要捆綁；凡你在地上所釋放的，在天上也要釋放。

哥林多前書 1 Corinthians 12:28-29

28 上帝在教會所設立的：第一是使徒，第二是先知，第三是教師，其次是行異能的，再次是得恩賜醫病的，幫助人的，治理事的，說方言的。

29 豈都是使徒嗎？豈都是先知嗎？豈都是教師嗎？豈都是行異能的嗎？

哥林多前書 1 Corinthians 4:1-2

1 人應當以我們為基督的執事，為上帝奧祕事的管家。

2 所求於管家的，是要他有忠心。

以弗所書 Ephesians 4:11-12

11 他所賜的，有使徒，有先知，有傳福音的，有牧師和教師，

12 為要成全聖徒，各盡其職，建立基督的身體，

羅馬書 Romans 10:15

若沒有奉差遣，怎能傳道呢？如經上所記：報福音、傳喜信的人，他們的腳蹤何等佳美。

希伯來書 Hebrews 5:4

這大祭司的尊榮，沒有人自取。惟要蒙上帝所召，像亞倫一樣。

(f) 以賽亞書 Isaiah 49:23

列王必作你的養父；王后必作你的乳母。他們必將臉伏地，向你下拜，並舔你腳上的塵土。你便知道我是耶和華；等候我的必不致羞愧。

羅馬書 Romans 13:1-6

1 在上有权柄的，人人當順服他，因為沒有權柄不是出於上帝的。凡掌權的都是上帝所命的。

2 所以，抗拒掌權的就是抗拒上帝的命；抗拒的必自取刑罰。

3 作官的原不是叫行善的懼怕，乃是叫作惡的懼怕。你願意不懼怕掌權的嗎？你只要行善，就可得他的稱讚；

4 因為他是上帝的用人，是與你有益的。你若作惡，卻當懼怕；因為他不是空空的佩劍，他是上帝的用人，是伸冤的，刑罰那作惡的。

5 所以你們必須順服，不但是因為刑罰，也是因為良心。

6 你們納糧，也為這個緣故；因他們是上帝的差役，常常特管這事。

詩篇 Psalms 122:9

因耶和華——我們上帝殿的緣故，我要為你求福！

以斯拉記 Ezra 7:23-28

23 凡天上之上帝所吩咐的，當為天上上帝的殿詳細辦理。為何使忿怒臨到王和王眾子的國呢？

24 我又曉諭你們，至於祭司、利未人、歌唱的、守門的，和尼提寧，並在上帝殿當差的人，不可叫他們進貢，交課，納稅。』

25 「以斯拉啊，要照著你上帝賜你的智慧，將所有明白你上帝律法的人立為士師、審判官，治理河西的百姓，使他們教訓一切不明白上帝律法的人。

26 凡不遵行你上帝律法和王命令的人就當速速定他的罪，或治死，或充軍，或抄家，或囚禁。」

27 以斯拉說：耶和華——我們列祖的上帝是應當稱頌的！因他使王起這心意修飾耶路撒冷耶和華的殿，

28 又在王和謀士，並大能的軍長面前施恩於我。因耶和華——我上帝的手幫助我，我就得以堅強，從以色列中招聚首領，與我一同上來。

利未記 Leviticus 24:16

那褻瀆耶和華名的，必被治死；全會眾總要用石頭打死他。不管是寄居的是本地人，他褻瀆耶和華名的時候，必被治死。

申命記 Deuteronomy 13:5-6,12

- 5 那先知或是那做夢的既用言語叛逆那領你們出埃及地、救贖你脫離為奴之家的耶和華——你們的上帝，要勾引你離開耶和華——你上帝所吩咐你行的道，你便要將他治死。這樣，就把那惡從你們中間除掉。
- 6 你的同胞弟兄，或是你的兒女，或是你懷中的妻，或是如同你性命的朋友，若暗中引誘你，說：我們不如去事奉你和你列祖素來所不認識的別神——
- 12 在耶和華——你上帝所賜你居住的各城中，你若聽人說，有些匪類從你們中間的一座城出來勾引本城的居民，說：我們不如去事奉你們素來所不認識的別神；

列王記下 1Kings 18:4

他廢去邱壇，毀壞柱像，砍下木偶，打碎摩西所造的銅蛇，因為到那時以色列人仍向銅蛇燒香。希西家叫銅蛇為銅塊【或作人稱銅蛇為銅像】。

歷代志上 1Chronicles 13:1-9

- 1 大衛與千夫長、百夫長，就是一切首領商議。
- 2 大衛對以色列全會眾說：你們若以為美，見這事是出於耶和華——我們的上帝，我們就差遣人走遍以色列地，見我們未來的弟兄，又見住在有郊野之城的祭司利未人，使他們都到這裏來聚集。
- 3 我們要把上帝的約櫃運到我們這裏來；因為在掃羅年間，我們沒有在約櫃前求問上帝。
- 4 全會眾都說可以如此行；這事在眾民眼中都看為好。
- 5 於是，大衛將以色列人從埃及的西曷河直到哈馬口都招聚了來，要從基列耶琳將上帝的約櫃運來。
- 6 大衛率領以色列眾人上到巴拉，就是屬猶大的基列耶琳，要從那裏將約櫃運來。這約櫃就是坐在二基路伯上耶和華上帝留名的約櫃。
- 7 他們將上帝的約櫃從亞比拿達的家裏抬出來，放在新車上。烏撒和亞希約趕車。
- 8 大衛和以色列眾人在上帝前用琴、瑟、鑼、鼓、號作樂，極力跳舞歌唱。
- 9 到了基頓【撒下六章六節作拿艮】的禾場；因為牛失前蹄【或作驚跳】，烏撒就伸手扶住約櫃。

列王記下 2Kings 23:1-26

- 1 王差遣人招聚猶大和耶路撒冷的眾長老來。
- 2 王和猶大眾人與耶路撒冷的居民，並祭司、先知，和所有的百姓，無論大小，都一同上到耶和華的殿；王就把耶和華殿裏所得的約書念給他們聽。
- 3 王站在柱旁，在耶和華面前立約，要盡心盡性地順從耶和華，遵守他的誡命、法度、律例，成就這書上所記的約言。眾民都服從這約。
- 4 王吩咐大祭司希勒家和副祭司，並把門的，將那為巴力和亞舍拉，並天上萬象所造的器皿，都從耶和華殿裏搬出來，在耶路撒冷外汲淪溪旁的田間燒了，把灰拿到伯特利去。

- 5 從前猶大列王所立拜偶像的祭司，在猶大城邑的邱壇和耶路撒冷的周圍燒香，現在王都廢去，又廢去向巴力和日、月、行星[或作十二宮]，並天上萬象燒香的人；
- 6 又從耶和華殿裏將亞舍拉搬到耶路撒冷外汲淪溪邊焚燒，打碎成灰，將灰撒在平民的墳上；
- 7 又拆毀耶和華殿裏嬰童的屋子，就是婦女為亞舍拉織帳子的屋子，
- 8 並且從猶大的城邑帶眾祭司來，污穢祭司燒香的邱壇，從迦巴直到別是巴，又拆毀城門旁的邱壇，這邱壇在邑宰約書亞門前，進城門的左邊。
- 9 但是邱壇的祭司不登耶路撒冷耶和華的壇，只在他們弟兄中間吃無酵餅。
- 10 又污穢欣嫩子谷的陀斐特，不許人在那裏使兒女經火獻給摩洛；
- 11 又將猶大列王在耶和華殿門旁、太監拿單米勒靠近遊廊的屋子、向日頭所獻的馬廢去，且用火焚燒日車。
- 12 猶大列王在亞哈斯樓頂上所築的壇和瑪拿西在耶和華殿兩院中所築的壇，王都拆毀打碎了，就把灰倒在汲淪溪中。
- 13 從前以色列王所羅門在耶路撒冷前、邪僻山右邊為西頓人可憎的神亞斯她錄、摩押人可憎的神基抹、亞捫人可憎的神米勒公所築的邱壇，王都污穢了，
- 14 又打碎柱像，砍下木偶，將人的骨頭充滿了那地方。
- 15 他將伯特利的壇，就是叫以色列人陷在罪裏、尼八的兒子耶羅波安所築的那壇，都拆毀焚燒，打碎成灰，並焚燒了亞舍拉。
- 16 約西亞回頭，看見山上的墳墓，就打發人將墳墓裏的骸骨取出來，燒在壇上，污穢了壇，正如從前神人宣傳耶和華的話。
- 17 約西亞問說：我所看見的是甚麼碑？那城裏的人回答說：先前有神人從猶大來，預先說王現在向伯特利壇所行的事，這就是他的墓碑。
- 18 約西亞說：由他吧！不要挪移他的骸骨。他們就不動他的骸骨，也不動從撒馬利亞來那先知的骸骨。
- 19 從前以色列諸王在撒馬利亞的城邑建築邱壇的殿，惹動耶和華的怒氣，現在約西亞都廢去了，就如他在伯特利所行的一般；
- 20 又將邱壇的祭司都殺在壇上，並在壇上燒人的骨頭，就回耶路撒冷去了。
- 21 王吩咐眾民說：你們當照這約書上所寫的，向耶和華——你們的上帝守逾越節。
- 22 自從士師治理以色列人和以色列王、猶大王的時候，直到如今，實在沒有守過這樣的逾越節；
- 23 只有約西亞王十八年在耶路撒冷向耶和華守這逾越節。
- 24 凡猶大國和耶路撒冷所有交鬼的、行巫術的，與家中的神像和偶像，並一切可憎之物，約西亞盡都除掉，成就了祭司希勒家在耶和華殿裏所得律法書上所寫的話。
- 25 在約西亞以前沒有王像他盡心、盡性、盡力地歸向耶和華，遵行摩西的一切律法；在他以後也沒有興起一個王像他。
- 26 然而，耶和華向猶大所發猛烈的怒氣仍不止息，是因瑪拿西諸事惹動他。

歷代志下 2 Chronicles 34:33

約西亞從以色列各處將一切可憎之物盡都除掉，使以色列境內的人都事奉耶和華——他們的神。
約西亞在世的日子，就跟從耶和華——他們列祖的神，總不離開。

歷代志下 2 Chronicles 15:12-13

12 他們就立約，要盡心盡性地尋求耶和華——他們列祖的神。

13 凡不尋求耶和華——以色列上帝的，無論大小、男女，必被治死。

(g) 歷代志下 2 Chronicles 19:8-11

8 約沙法從利未人和祭司，並以以色列族長中派定人，在耶路撒冷為耶和華判斷，聽民間的爭訟，就回耶路撒冷去了。

9 約沙法囑咐他們說：你們當敬畏耶和華，忠心誠實辦事。

10 住在各城裏你們的弟兄，若有爭訟的事來到你們這裏，或為流血，或犯律法、誠命、律例、典章，你們要警戒他們，免得他們得罪耶和華，以致他的忿怒臨到你們和你們的弟兄；這樣行，你們就沒有罪了。

11 凡屬耶和華的事，有大祭司亞瑪利雅管理你們；凡屬王的事，有猶大支派的族長以實瑪利的兒子西巴第雅管理你們；在你們面前有利未人作官長。你們應當壯膽辦事，願耶和華與善人同在。

歷代志下 2 Chronicles 29-30

29:1 希西家登基的時候年二十五歲，在耶路撒冷作王二十九年。他母親名叫亞比雅，是撒迦利雅的女兒。

29:2 希西家行耶和華眼中看為正的事，效法他祖大衛一切所行的。

29:3 元年正月，開了耶和華殿的門，重新修理。

29:4 他召眾祭司和利未人來，聚集在東邊的寬闊處，

29:5 對他們說：利未人哪，當聽我說：現在你們要潔淨自己，又潔淨耶和華——你們列祖上帝的殿，從聖所中除去□ 穢之物□

29:6 我們列祖犯了罪，行耶和華——我們上帝眼中看為惡的事，離棄他，轉臉背向他的居所，

29:7 封鎖廊門，吹滅燈火，不在聖所中向以色列上帝燒香，或獻燔祭。

29:8 因此，耶和華的忿怒臨到猶大和耶路撒冷，將其中的人□ 匝□ 哇□ 拏人驚駭、嗤笑，正如你們親眼所見的。

29:9 所以我們的祖宗倒在刀下，我們的妻子兒女也被擄掠。

29:10 現在我中心有意與耶和華——以色列的上帝立約，好使他的烈怒轉離我們。

29:11 我的眾子啊，現在不要懈怠；因為耶和華揀選你們站在他面前事奉他，與他燒香。

29:12 於是，利未人哥轄的子孫、亞瑪賽的兒子瑪哈，亞撒利雅的兒子約珥；米拉利的子孫、亞伯底的兒子基士，耶哈利勒的兒子亞撒利雅；革順的子孫、薪瑪的兒子約亞，約亞的兒子伊甸；

29:13 以利撒反的子孫申利和耶利；亞薩的子孫撒迦利雅和瑪探雅；

29:14 希幔的子孫耶歇和示每；耶杜頓的子孫示瑪雅和烏薛；

29:15 起來聚集他們的弟兄，潔淨自己，照著王的吩咐、耶和華的命令，進去潔淨耶和華的殿。

29:16 祭司進入耶和華的殿要潔淨殿，將殿中所有□ 穢之物搬到耶和華殿的院內□ 利未人接去，搬到外頭汲淪溪邊。

29:17 從正月初一日潔淨起，初八日到了耶和華的殿廊，用八日的工夫潔淨耶和華的殿，到正月十六日才潔淨完了。

- 29:18 於是，他們晉見希西家王，說：我們已將耶和華的全殿和燔祭壇，並壇的一切器皿、陳設餅的桌子，與桌子的一切器皿都潔淨了；
- 29:19 並且亞哈斯王在位犯罪的時候所廢棄的器皿，我們預備齊全，且潔淨了，現今都在耶和華的壇前。
- 29:20 希西家王清早起來，聚集城裏的首領都上耶和華的殿；
- 29:21 牽了七隻公牛，七隻公羊，七隻羊羔，七隻公山羊，要為國、為殿、為猶大人作贖罪祭。王吩咐亞倫的子孫眾祭司，獻在耶和華的壇上，
- 29:22 就宰了公牛，祭司接血灑在壇上，宰了公羊，把血灑在壇上，又宰了羊羔，也把血灑在壇上；
- 29:23 把那作贖罪祭的公山羊牽到王和會眾面前，他們就按手在其上。
- 29:24 祭司宰了羊，將血獻在壇上作贖罪祭，為以色列眾人贖罪，因為王吩咐將燔祭和贖罪祭為以色列眾人獻上。
- 29:25 王又派利未人在耶和華殿中敲鈸，鼓瑟，彈琴，乃照大衛和他先見迦得，並先知拿單所吩咐的，就是耶和華藉先知所吩咐的。
- 29:26 利未人拿大衛的樂器，祭司拿號，一同站立。
- 29:27 希西家吩咐在壇上獻燔祭，燔祭一獻，就唱讚美耶和華的歌，用號，並用以色列王大衛的樂器相和。
- 29:28 會眾都敬拜，歌唱的歌唱，吹號的吹號，如此直到燔祭獻完了。
- 29:29 獻完了祭，王和一切跟隨的人都俯伏敬拜。
- 29:30 希西家王與眾首領又吩咐利未人用大衛和先見亞薩的詩詞頌讚耶和華；他們就歡歡喜喜地頌讚耶和華，低頭敬拜。
- 29:31 希西家說：你們既然歸耶和華為聖，就要前來把祭物和感謝祭奉到耶和華殿裏。會眾就把祭物和感謝祭奉來，凡甘心樂意的也將燔祭奉來。
- 29:32 會眾所奉的燔祭如下：公牛七十隻，公羊一百隻，羊羔二百隻，這都是作燔祭獻給耶和華的；
- 29:33 又有分別為聖之物，公牛六百隻，綿羊三千隻。
- 29:34 但祭司太少，不能剝盡燔祭牲的皮，所以他們的弟兄利未人幫助他們，直等燔祭的事完了，又等別的祭司自潔了；因為利未人誠心自潔，勝過祭司。
- 29:35 燔祭和平安祭牲的脂油，並燔祭同獻的奠祭甚多。這樣，耶和華殿中的事務俱都齊備了[或作就整頓了]。
- 29:36 這事辦的甚速，希西家和眾民都喜樂，是因上帝為眾民所預備的。
- 30:1 希西家差遣人去見以色列和猶大眾人，又寫信給以法蓮和瑪拿西人，叫他們到耶路撒冷耶和華的殿，向耶和華—以色列的上帝守逾越節；
- 30:2 因為王和眾首領，並耶路撒冷全會眾已經商議，要在二月內守逾越節。
- 30:3 正月[原文作那時]間他們不能守；因為自潔的祭司尚不敷用，百姓也沒有聚集在耶路撒冷；
- 30:4 王與全會眾都以這事為善。
- 30:5 於是定了命令，傳遍以色列，從別是巴直到但，使他們都來，在耶路撒冷向耶和華—以色列的上帝守逾越節；因為照所寫的例，守這節的不多了[或作因為民許久沒有照所寫的例守節了]。
- 30:6 驛卒就把王和眾首領的信，遵著王命傳遍以色列和猶大。信內說：以色列人哪，你們當轉向耶和華—亞伯拉罕、以撒、以色列的上帝，好叫他轉向你們這脫離亞述王手的餘民。

- 30:7 你們不要效法你們列祖和你們的弟兄；他們干犯耶和華—他們列祖的上帝，以致耶和華丟棄他們，使他們敗亡[或作令人驚駭]，正如你們所見的。
- 30:8 現在不要像你們列祖硬著頸項，只要歸順耶和華，進入他的聖所，就是永遠成聖的居所；又要事奉耶和華—你們的上帝，好使他的烈怒轉離你們。
- 30:9 你們若轉向耶和華，你們的弟兄和兒女必在擄掠他們的人面前蒙憐恤，得以歸回這地，因為耶和華—你們的上帝有恩典、施憐憫。你們若轉向祂，祂必不轉臉不顧你們。
- 30:10 驛卒就由這城跑到那城，傳遍了以法蓮、瑪拿西，直到西布倫。那裏的人卻戲笑他們，譏誚他們。
- 30:11 然而亞設、瑪拿西、西布倫中也有人自卑，來到耶路撒冷。
- 30:12 上帝也感動猶大人，使他們一心遵行王與眾首領憑耶和華之言所發的命令。
- 30:13 二月，有許多人在耶路撒冷聚集，成為大會，要守除酵節。
- 30:14 他們起來，把耶路撒冷的祭壇和燒香的壇盡都除去，在汲淪溪中
- 30:15 二月十四日，宰了逾越節的羊羔。祭司與利未人覺得慚愧，就潔淨自己，把燔祭奉到耶和華殿中，
- 30:16 遵著上帝人摩西的律法，照例站在自己的地方；祭司從利未人手裏接過血來，灑在壇上。
- 30:17 會中有許多人尚未自潔，所以利未人為一切不潔之人宰逾越節的羊羔，使他們在耶和華面前成為聖潔。
- 30:18 以法蓮、瑪拿西、以薩迦、西布倫有許多人尚未自潔，他們卻也吃逾越節的羔羊，不合所記錄的定例。希西家為他們禱告說：凡專心尋求上帝，就是耶和華—他列祖之上帝的，雖不照著聖所潔淨之禮自潔，求至善的耶和華也饒恕他。
- 30:19 併於上節
- 30:20 耶和華垂聽希西家的禱告，就饒恕[原文作醫治]百姓。
- 30:21 在耶路撒冷的以色列人大大喜樂，守除酵節七日。利未人和祭司用響亮的樂器，日日頌讚耶和華。
- 30:22 希西家慰勞一切善於事奉耶和華的利未人。於是眾人吃節筵七日，又獻平安祭，且向耶和華—他們列祖的上帝認罪。
- 30:23 全會眾商議，要再守節七日；於是歡歡喜喜地又守節七日。
- 30:24 猶大王希西家賜給會眾公牛一千隻，羊七千隻為祭物；眾首領也賜給會眾公牛一千隻，羊一萬隻，並有許多的祭司潔淨自己。
- 30:25 猶大全會眾、祭司、利未人，並那從以色列地來的會眾和寄居的人，以及猶大寄居的人，盡都喜樂。
- 30:26 這樣，在耶路撒冷大有喜樂，自從以色列王大衛兒子所羅門的時候，在耶路撒冷沒有這樣的喜樂。
- 30:27 那時，祭司、利未人起來，為民祝福。他們的聲音蒙上帝垂聽，他們的禱告達到天上的聖所。

馬太福音 Matthew 2:4-5

4 他就召齊了祭司長和民間的文士，問他們說：「基督當生在何處？」

5 他們回答說：「在猶太的伯利恆。因為有先知記著，說：

四、人民有責任為政府官員禱告(h)，尊敬他們的人格(i)，給他們納稅或繳交其他當納的費用(k)，服從他們合法的命令，並為良心的緣故服從他們的權柄(l)。不信上帝或信仰不同宗教的長官，並不因此使他正當而合法的權柄失效，也不能使人民不順從他(m)；教會人員亦當順從(n)；教皇無權統治他們，或管轄他們的百姓。更不能判定他們為異端者，或任何其他藉口來剝奪他們的領土或生命(o)。

4. It is the duty of people to pray for those in authority, to honor them, to pay them taxes or other revenue, to obey their lawful commands, and to be subject to their authority for the sake of conscience. Neither unbelief nor difference in religion makes void the just and legal authority of officeholders nor frees the people church authorities included from their due obedience to them. Much less does the Pope have any power or jurisdiction over civil authorities in their domains or over any of their people, nor can he deprive them of their domains or lives if he shall judge them to be heretics or on any other pretense whatever.

(h) 提摩太前書 1 Timothy 2:1-2

- 1 我勸你，第一要為萬人懇求、禱告、代求、祝謝；
- 2 為君王和一切在位的，也該如此，使我們可以敬虔、端正、平安無事的度日。

(i) 彼得前書 1 Peter 2:17

務要尊敬眾人，親愛教中的弟兄，敬畏上帝，尊敬君王。

(k) 羅馬書 Romans 13:6-7

- 6 你們納糧，也為這個緣故；因他們是上帝的差役，常常特管這事。
- 7 凡人所當得的，就給他。當得糧的，給他納糧；當得稅的，給他上稅；當懼怕的，懼怕他；當恭敬的，恭敬他。

(l) 羅馬書 Romans 13:5

所以你們必須順服，不但是因為刑罰，也是因為良心。

提多書 Titus 3:1

你要提醒眾人，叫他們順服作官的、掌權的，遵他的命，預備行各樣的善事。

(m) 彼得前書 1 Peter 2:13-14,16

- 13 你們為主的緣故，要順服人的一切制度，或是在上的君王，
- 14 或是君王所派罰惡賞善的臣宰。
- 16 你們雖是自由的，卻不可藉著自由遮蓋惡毒（或譯：陰毒），總要作上帝的僕人。

(n) 羅馬書 Romans 13:1

在上有权柄的，人人當順服他，因為沒有權柄不是出於上帝的。凡掌權的都是上帝所命的。

列王記上 1Kings 2:35

王就立耶何耶大的兒子比拿雅作元帥，代替約押，又使祭司撒督代替亞比亞他。

使徒行傳 Acts 25:9-11

9 但非斯都要討猶太人的喜歡，就問保羅說：「你願意上耶路撒冷去，在那裏聽我審斷這事嗎？」

10 保羅說：「我站在該撒的堂前，這就是我應當受審的地方。我向猶太人並沒有行過甚麼不義的事，這也是你明明知道的。

11 我若行了不義的事，犯了甚麼該死的罪，就是死，我也不辭。他們所告我的事若都不實，就沒有人可以把我交給他們。我要上告於該撒。

彼得後書 II Peter 2:1,10-11

1 從前在百姓中有假先知起來，將來在你們中間也必有假師傅，私自引進陷害人的異端，連買他們的主他們也不承認，自取速速的滅亡。

10 那些隨肉身、縱污穢的情慾、輕慢主治之人的，更是如此。他們膽大任性，毀謗在尊位的，也不知懼怕。

11 就是天使，雖然力量權能更大，還不用毀謗的話在主面前告他們。

猶大書 Jude 1:8-11

8 這些做夢的人也像他們污穢身體，輕慢主治的，毀謗在尊位的。

9 天使長米迦勒為摩西的屍首與魔鬼爭辯的時候，尚且不敢用毀謗的話罪責他，只說：主責備你吧！

10 但這些人毀謗他們所不知道的。他們本性所知道的事與那沒有靈性的畜類一樣，在這事上竟敗壞了自己。

11 他們有禍了！因為走了該隱的道路，又為利往巴蘭的錯謬裏直奔，並在可拉的背叛中滅亡了。

(o) 帖撒羅尼迦後書 Thessalonians 2:4

他是抵擋主，高抬自己，超過一切稱為神的和一切受人敬拜的，甚至坐在神的殿裏，自稱是神。

啟示錄 Revelation 13:15-17

15 又有權柄賜給他，叫獸像有生氣，並且能說話，又叫所有不拜獸像的人都被殺害。

16 他又叫眾人，無論大小、貧富、自主的、為奴的，都在右手上或是在額上受一個印記。

17 除了那受印記、有了獸名或有獸名數目的，都不得做買賣。

第 24 章 論結婚與離婚

Chapter 24

Marriage and Divorce

一、結婚是一男一女之間的事；若男人同時有一個以上的妻子，女人同時有一個以上的丈夫都不合法 (a)。

1. Marriage is to be between one man and one woman. It is not lawful for any man to have more than one wife, or for any woman to have more than one husband, at the same time (a).

(a) 創世記 Genesis 2:24

因此，人要離開父母，與妻子連合，二人成為一體。

馬太福音 Matthew 19:4-6

4 耶穌回答說：「那起初造人的，是造男造女，

5 並且說：『因此，人要離開父母，與妻子連合，二人成為一體。』這經你們沒有唸過嗎？

6 既然如此，夫妻不再是兩個人，乃是一體的了。所以，上帝配合的，人不可分開。」

羅馬書 Romans 7:3

所以丈夫活著，她若歸於別人，便叫淫婦；丈夫若死了，她就脫離了丈夫的律法，雖然歸於別人，也不是淫婦。

箴言 Proverbs 2:17

他離棄幼年的配偶，忘了上帝的盟約。

哥林多前書 I Corinthians 7:2

但要免淫亂的事，男子當各有自己的妻子；女子也當各有自己的丈夫。

馬可福音 Mark 10:6-9

6 但從起初創造的時候，上帝造人是造男造女。

7 因此，人要離開父母，與妻子連合，二人成為一體。

8 既然如此，夫妻不再是兩個人，乃是一體的了。

9 所以上帝配合的，人不可分開。

- 二、婚姻制度的設立乃為夫妻的互助 (b)，按正道生兒養女，繁殖敬虔的人類，增加教會聖潔的後裔 (c)，并防止污穢不潔 (d)。
2. Marriage was ordained for the mutual help of husband and wife (b), for the increase of mankind with legitimate offspring and of the church with godly children (c), and for the prevention of sexual immorality (d).

(b) 創世記 Genesis 2:18

耶和華上帝說：「那人獨居不好，我要為他造一個配偶幫助他。」

以弗所書 Ephesians 5:28

丈夫也當照樣愛妻子，如同愛自己的身子；愛妻子便是愛自己了。

彼得前書 I Peter 3:7

你們作丈夫的，也要按情理和妻子同住；因她比你軟弱，與你一同承受生命之恩的，所以要敬重她。這樣，便叫你們的禱告沒有阻礙。

(c) 瑪拉基書 Malachi 2:15

雖然上帝有靈的餘力能造多人，祂不是單造一人嗎？為何只造一人呢？乃是祂願人得虔誠的後裔。所以當謹守你們的心，誰也不可以詭詐待幼年所娶的妻。

(d) 哥林多前書 I Corinthians 7:2, 9

2 但要免淫亂的事，男子當各有自己的妻子；女子也當各有自己的丈夫。

9 倘若自己禁止不住，就可以嫁娶。與其慾火攻心，倒不如嫁娶為妙。

- 三、凡能用自己的判斷而表示同意的各種人都可以結婚 (e)，但基督徒的本分是只當在主裡結婚 (f)。所以承認真正改革宗信仰的人，不應與不信派、天主教徒、或其他拜偶像的人結婚。敬虔的人不可因為與那些在生活上罪惡昭彰，或持守可詛異端的人結婚，而同負一轡 (g)。
3. It is lawful for all sorts of people to marry who are able to give their intelligent consent (e). Yet it is the duty of Christians to marry only in the Lord (f). Therefore, those who profess the true reformed religion should not marry unbelievers, Roman Catholics, or other idolaters; nor should Christians be unequally yoked by marrying those who are notoriously wicked in their way of living or hold to damnable heresies (g).

(e) 希伯來書 Hebrews 13:4

婚姻，人人都當尊重，床也不可污穢；因為苟合行淫的人，上帝必要審判。

提摩太前書 I Timothy 4:3

他們禁止嫁娶，又禁戒食物，就是上帝所造、叫那信而明白真道的人感謝著領受的。

哥林多前書 I Corinthians 7:36-38

36 若有人以為自己待他的女兒不合宜，女兒也過了年歲，事又當行，他就可隨意辦理，不算有罪，叫二人成親就是了。

37 倘若人心裡堅定，沒有不得已的事，並且由得自己作主，心裡又決定了留下女兒不出嫁，如此行也好。

38 這樣看來，叫自己的女兒出嫁是好，不叫她出嫁更是好。

創世記 Genesis 24:57-58

57 他們說：「我們把女子叫來問問她」，

58 就叫了利百加來，問她說：「你和這人同去嗎？」利百加說：「我去。」

(f) 哥林多前書 I Corinthians 7:39

丈夫活著的時候，妻子是被約束的；丈夫若死了，妻子就可以自由，隨意再嫁，只是要嫁這在主裡面的人。

(g) 創世記 Genesis 34:14

對他們說：「我們不能把我們的妹子給沒有受割禮的人為妻，因為那是我們的羞辱。」

出埃及記 Exodus 34:16

又為你的兒子娶他們的女兒為妻，他們的女兒隨從他們的上帝，就行邪淫，使你的兒子也隨從他們的神行邪淫。

參 cf. 哥林多後書 II Corinthians 6:14

你們和不信的原不相配，不要同負一轡。義和不義有甚麼相交呢？光明和黑暗有甚麼相通呢？

申命記 Deuteronomy 7:3-4

- 3 不可與他們結親。不可將你的女兒嫁他們的兒子，也不可叫你的兒子娶他們的女兒；
- 4 因為她必使你兒子轉離不跟從主，去事奉別神，以致耶和華的怒氣向你們發作，就速速地將你們滅絕。

列王紀上 I Kings 11:4

所羅門年老的時候，他的妃嬪誘惑他的心去隨從別神，不效法他父親大衛誠誠實實地順服耶和華他的上帝。

尼希米記 Nehemiah 13:25-27

- 25 我就斥責他們，咒詛他們，打了他們幾個人，拔下他們的頭髮，叫他們指著上帝起誓，必不將自己的女兒嫁給外邦人的兒子，也不為自己和兒子娶他們的女兒。
- 26 我又說：「以色列王所羅門不是在這樣的事上犯罪嗎？在多國中並沒有一王像他，且蒙他上帝所愛，上帝立他作以色列全國的王；然而連他也被外邦女子引誘犯罪。
- 27 如此，我豈聽你們行這大惡，娶外邦女子干犯我們的上帝呢？」

瑪拉基書 Malachi 2:11-12

- 11 猶大人行事詭詐，並且在以色列和耶路撒冷中行一件可憎的事；因為猶大人褻瀆耶和華所喜愛的聖潔，娶事奉外邦神的女子為妻。
- 12 凡行這事的，無論何人，就是獻供物給萬軍之耶和華，耶和華也必從雅各的帳棚中剪除他。

哥林多後書 II Corinthians 6:14

你們和不信的原不相配，不要同負一軛。義和不義有甚麼相交呢？光明和黑暗有甚麼相通呢？

四、不可在聖經所禁止的血族或姻族的親等內結婚 (h)，此等亂倫的婚娶不能因人為的律法，或雙方的同意就成為夫婦同居的合法婚姻 (i)。若鰥寡娶嫁，男人不可娶其妻之至近的親屬，女人亦不可嫁其夫至近的親屬，正如男女不可娶嫁自己至近的親屬一樣 (k)。

4. Marriage ought not to take place between persons who are within the degrees of close relationship by blood or by marriage forbidden by the Word (h). Such incestuous marriages can never be made lawful (i) – so that such persons may live together as man and wife – by any law of man or by the consent of the parties involved (k).

(h) 利未記 Leviticus 18:18

你妻還在的時候，不可另娶她的姊妹作對頭，露她的下體。

利未記 Leviticus 18:24-30

24 「在这一切的事上，你們都不可玷污自己；因為我在你們面前所逐出的列邦，在这一切的事上玷污了自己；

25 連地也玷污了，所以我追討那地的罪孽，那地也吐出他的居民。

26 故此，你們要守我的律例典章。這一切可憎惡的事，無論是本地人，是寄居在你們中間的外人，都不可行，

27 (在你們以先居住那地的人行了這一切可憎惡的事，地就玷污了，)

28 免得你們玷污那地的時候，地就把你們吐出，像吐出在你們以先的國民一樣。

29 無論甚麼人，行了其中可憎的一件事，必從民中剪除。

30 所以，你們要守我所吩咐的，免得你們隨從那些可憎的惡俗，就是在你們以先的人所常行的，以致玷污了自己。我是耶和華你們的上帝。」

利未記 Leviticus 20:19

不可露姨母或是姑母的下體，這是露了骨肉之親的下體；二人必擔當自己的罪孽。

哥林多前書 I Corinthians 5:1

風聞在你們中間有淫亂的事。這樣的淫亂連外邦人中也沒有，就是有人收了她的繼母。

阿摩司書 Amos 2:7

他們見窮人頭上所蒙的灰也都垂涎，阻礙謙卑人的道路。父子同一個女子行淫，褻瀆我的聖名。

(i) 馬可福音 Mark 6:18

約翰曾對希律說：「你娶你兄弟的妻子是不合理的。」

利未記 Leviticus 18:24-28

24 「在这一切的事上，你們都不可玷污自己；因為我在你們面前所逐出的列邦，在这一切的事上玷污了自己；

25 連地也玷污了，所以我追討那地的罪孽，那地也吐出他的居民。

26 故此，你們要守我的律例典章。這一切可憎惡的事，無論是本地人，是寄居在你們中間的外人，都不可行，

27（在你們以先居住那地的人行了這一切可憎惡的事，地就玷污了，）

28 免得你們玷污那地的時候，地就把你們吐出，像吐出在你們以先的國民一樣。

(k) 利未記 Leviticus 20:19-21

19 不可露姨母或是姑母的下體，這是露了骨肉之親的下體；二人必擔當自己的罪孽。

20 人若與伯叔之妻同房，就羞辱了他的伯叔；二人要擔當自己的罪，必無子女而死。

21 人若娶弟兄之妻，這本是污穢的事，羞辱了他的弟兄；二人必無子女。

五、婚約之後所犯的通姦或淫行，如在結婚之前被發現，清白的一方有解除婚約的正當理由 (l)。結婚後犯姦淫，清白者一方可以提出離婚 (m)，並於離婚之後，視犯罪者一方如同已死，與他人結婚乃認為合法 (n)。

5. Adultery or fornication committed after engagement, if detected before marriage, gives valid reason to the innocent party to break the engagement (l). In the case of adultery after marriage it is lawful for the innocent party to seek a divorce (m) and after the divorce to remarry just as if the offending party were dead (n).

(l) 馬太福音 Matthew 1:18-20

18 耶穌基督降生的事記在下面：祂母親馬利亞已經許配了約瑟，還沒有迎娶，馬利亞就從聖靈懷了孕。

19 她丈夫約瑟是個義人，不願意明明的羞辱她，想要暗暗的把她休了。

20 正思念這事的時候，有主的使者向他夢中顯現，說：「大衛的子孫約瑟，不要怕！只管娶過你的妻子馬利亞來，因她所懷的孕是從聖靈來的。」

參 cf. 申命記 Deuteronomy 22:23-24

23 「若有處女已經許配丈夫，有人在城裡遇見她，與她行淫，

24 你們就要把這二人帶到本城門，用石頭打死女子，是因為雖在城裡卻沒有喊叫；男子是因為玷污別人的妻。這樣，就把那惡從你們中間除掉。」

(m) 馬太福音 Matthew 5:31-32

31 「又有話說：『人若休妻，就當給她休書。』

32 只是我告訴你們，凡休妻的，若不是為淫亂的緣故，就是叫她作淫婦了；人若娶這被休的婦人，也是犯姦淫了。」

(n) 馬太福音 Matthew 19:9

我告訴你們，凡休妻另娶的，若不是為淫亂的緣故，就是犯姦淫了；有人娶那被休的婦人，也是犯姦淫了。」

羅馬書 Romans 7:2-3

2 就如女人有了丈夫，丈夫還活著，就被律法約束；丈夫若死了，就脫離了丈夫的律法。

3 所以丈夫活著，她若歸於別人，便叫淫婦；丈夫若死了，她就脫離了丈夫的律法，雖然歸於別人，也不是淫婦。

六、雖然人的敗壞傾向於處心積慮用不正當的手段，把上帝在婚姻上所配合的分開，但除了姦淫或教會與政府官員無法調解的故意離棄以外，沒有解除婚約的正當理由 (o)。離婚當遵照有次序的手續公開進行，當事者不可隨己意私自離開 (p)。

6. Although the corruption of mankind is such that people are apt to seek arguments to justify unwarranted separation of those whom God has joined together in marriage, nothing but adultery or such willful desertion as cannot be remedied by the church or the civil authorities is sufficient cause to dissolve the bond of marriage (o). In such cases a public and orderly procedure is to be observed, and the persons concerned are not to be left to their own wills and discretion in their own case (p).

(o) 馬太福音 Matthew 19:8-9

8 耶穌說：「摩西因為你們的心硬，所以許你們休妻，但起初並不是這樣。」

9 我告訴你們，凡休妻另娶的，若不是為淫亂的緣故，就是犯姦淫了；有人娶那被休的婦人，也是犯姦淫了。」

哥林多前書 I Corinthians 7:15

倘若那不信的人要離去，就由他離去吧！無論是弟兄，是姐妹，遇著這樣的事都不必拘束。上帝召我們原是要我們和睦。

馬太福音 Matthew 19:6

既然如此，夫妻不再是兩個人，乃是一體的了。所以，上帝配合的，人不可分開。

(p) 申命記 Deuteronomy 24:1-4

1 「人若娶妻以後，見她有甚麼不合理的事，不喜悅她，就可以寫休書交在她手中，打發她離開夫家。

2 婦人離開夫家以後，可以去嫁別人。

3 後夫若恨惡她，寫休書交在她手中，打發她離開夫家，或是娶她為妻的後夫死了，

4 打發她去的前夫不可在婦人玷污之後再娶她為妻，因為這是耶和華所憎惡的；不可使耶和華你上帝所賜為業之地被玷污了。

以斯拉記 Ezra 10:3

現在當與我們的上帝立約，休這一切的妻，離絕她們所生的，照著我主和那因神命令戰兢之人所議定的，按律法而行。

第 25 章 論教會

Chapter 25

The Church

一、無形的大公教會或普世教會為過去、現在與將來在教會的元首基督之下所召集而為一的選民總數所構成。這教會就是主的新婦，祂的身體和那充滿萬有者所充滿的(a)。

1. The catholic (that is, universal) church, which is invisible, consists of all the elect who have been, are, or shall be gathered into one, under Christ its head. This church is his bride, his body, and the fullness of him who fills all in all (a).

(a) 以弗所書 Ephesians 1:10, 22-23

10 要照所安排的，在日期滿足的時候，使天上、地上、一切所有的都在基督裡面同歸於一。

22 又將萬有服在祂的腳下，使祂為教會作萬有之首。

23 教會是祂的身體，是那充滿萬有者所充滿的。

以弗所書 Ephesians 5:23, 27, 32

23 因為丈夫是妻子的頭，如同基督是教會的頭；祂又是教會全體的救主。

27 可以獻給自己，作個榮耀的教會，毫無玷污、皺紋等類的病，乃是聖潔沒有瑕疵的。

32 這是極大的奧秘，但我是指著基督和教會說的。

歌羅西書 Colossians 1:18

祂也是教會全體之首。祂是元始，是從死裡首先復生的，使祂可以在凡事上居首位。

二、有形的教會在福音時期 (在律法時期僅限於一個國家，在福音時期則不限於一個國家) 也是大公的、普世的，由一切承認真理宗教者 (b) 以及彼等之子女 (c) 所構成。這教會是主耶穌基督的國度 (d)、上帝的家 (e)，在此以外，通常沒有得救的可能 (f)。

2. The visible church, which is also catholic (that is, universal) under the gospel (that is, not confined to one nation, as it was before under the law), consists of all those throughout the world who profess the true religion (b), together with their children (c). It is the kingdom of the Lord Jesus Christ (d), the house and family of God (e), outside of which there is no ordinary possibility of salvation (f).

(b) 哥林多前書 I Corinthians 1:2

寫信給在哥林多上帝的教會，就是在基督耶穌裡成聖、蒙召作聖徒的，以及所有在各處求告我主耶穌基督之名的人。基督是他們的主，也是我們的主。

哥林多前書 I Corinthians 12:12-13

12 就如身子是一個，卻有許多肢體；而且肢體雖多，仍是一個身子；基督也是這樣。
13 我們不拘是猶太人，是希利尼人，是為奴的，是自主的，都從一位聖靈受洗，成了一個身體，飲於一位聖靈。

詩篇 Psalms 2:8

你求我，我就將列國賜你為基業，將地極賜你為田產。

啟示錄 Revelation 7:9

此後，我觀看，見有許多的人，沒有人能數過來，是從各國、各族、各民、各方來的，站在寶座和羔羊面前，身穿白衣，手拿棕樹枝，

羅馬書 Romans 15:9-12

9 並叫外邦人因祂的憐憫榮耀上帝。如經上所記：「因此，我要在外邦中稱讚你，歌頌你的名。」

10 又說：「你們外邦人當與主的百姓一同歡樂」。

11 又說：「外邦啊，你們當讚美主！萬民哪，你們都當頌讚祂！」

12 又有以賽亞說：「將來有耶西的根，就是那興起來要治理外邦的；外邦人要仰望祂。」

(c) 哥林多前書 I Corinthians 7:14

因為不信的丈夫就因著妻子成了聖潔，並且不信的妻子就因著丈夫(原文是弟兄)成了聖潔；不然，你們的兒女就不潔淨，但如今他們是聖潔的了。

使徒行傳 Acts 2:39

「因為這應許是給你們和你們的兒女，並一切在遠方的人，就是主我們上帝所召來的。」

創世記 Genesis 17:7-12

- 7 我要與你並你世世代代的後裔堅立我的約，作永遠的約，是要作你和你後裔的上帝。
- 8 我要將你現在寄居的地，就是迦南全地，賜給你和你的後裔永遠為業，我也必作他們的上帝。」
- 9 上帝又對亞伯拉罕說：「你和你的後裔必世世代代遵守我的約。
- 10 你們所有的男子都要受割禮；這就是我與你，並你的後裔所立的約，是你們所當遵守的。
- 11 你們都要受割禮；這是我與你們立約的證據。
- 12 你們世世代代的男子，無論是家裡生的，是在你後裔之外用銀子從外人買的，生下來第八日，都要受割禮。」

以西結書 Ezekiel 16:20-21

- 20 並且你將給我所生的兒女焚獻給他。
- 21 你行淫亂豈是小事，竟將我的兒女殺了，使他們經火歸與他嗎？

羅馬書 Romans 11:16

所獻的新麵若是聖潔，全團也就聖潔了；樹根若是聖潔，樹枝也就聖潔了。

創世記 Genesis 3:15

我又要叫你 and 女人彼此為仇；你的後裔和女人的後裔也彼此為仇。女人的後裔要傷你的頭；你要傷他的腳跟。

加拉太書 Galatians 3:7, 9, 14

- 7 所以，你們要知道：那以信為本的人，就是亞伯拉罕的子孫。
- 9 可見那以信為本的人和有信心的人一同得福。
- 14 這便叫亞伯拉罕的福，因耶穌基督可以臨到外邦人，使我們因信得著所應許的聖靈。

羅馬書 Romans 4:12, 16, 24

- 12 又作受割禮之人的父，就是那些不但受割禮，並且按我們的祖宗亞伯拉罕未受割禮而信之蹤跡去行的人。
- 16 所以人得為後嗣是本乎信，因此就屬乎恩，叫應許定然歸給一切後裔；不但歸給那屬乎律法的，也歸給那效法亞伯拉罕之信的。
- 24 也是為我們將來得算為義之人寫的，就是我們這信上帝使我們的主耶穌從死裡復活的人。

(d) 馬太福音 Matthew 13:47

天國又好像網撒在海裡，聚攏各樣水族，

以賽亞書 Isaiah 9:7

他政權與平安必加增無窮。祂必在大衛的寶座上治理他的國，以公平公義使國堅定穩固，從今直到永遠。萬軍之耶和華的熱心必成就這事。

路加福音 Luke 1:32-33

32 祂要為大，稱為至高者的兒子；主上帝要把祂祖大衛的位給祂。

33 祂要作雅各家的王，直到永遠；祂的國也沒有窮盡。」

使徒行傳 Acts 2:30-36

30 大衛既是先知，又曉得上帝曾向他起誓，要從他的後裔中立一位坐在他的寶座上，
31 就預先看明這事，講論基督復活說：『祂的靈魂不撇在陰間；祂的肉身也不見朽壞。』

32 這耶穌，上帝已經叫上帝活了，我們都為這事作見證。

33 祂既被上帝的右手高舉，又從父受了所應許的聖靈，就把你們所看見、所聽見的澆灌下來。

34 大衛並沒有升到天上，但自己說：『主對我主說：你坐在我的右邊，

35 等我使你仇敵作你的腳凳。』

36 故此，以色列全家當確實地知道，你們釘在十字架上的這位耶穌，上帝已經立祂為主，為基督了。」

歌羅西書 Colossians 1:13

祂救了我們脫離黑暗的權勢，把我們遷到祂愛子的國裡；

(e) 以弗所書 Ephesians 2:19

這樣，你們不再作外人和客旅，是與聖徒同國，是上帝家裡的人了；

以弗所書 Ephesians 3:15

天上地上的各家，都是從祂得名。

箴言 Proverbs 29:18

沒有異象，〔或作默示〕民就放肆。惟遵守律法的，便為有福。

(f) 使徒行傳 Acts 2:47.

讚美上帝，得眾民的喜愛。主將得救的人天天加給他們。

三、基督爲了召集並成全在今世生活的聖徒，直到世界的末了，就把牧職、聖言以及上帝的典章賜給這大公和有形的教會。按照祂的應許，藉著祂自己的同在和聖靈，爲達到這目的 (g)。

3. To this universal, visible church Christ has given the ministry, oracles, and ordinances of God for the gathering and perfecting of the saints, in this life, to the end of the age. For this purpose he makes these means effectual by his own presence and Spirit, according to his promise (g).

(g) 哥林多前書 I Corinthians 12:28

上帝在教會所設立的：第一是使徒，第二是先知，第三是教師，其次是行異能的，再次是得恩賜醫病的，幫助人的，治理事的，說方言的。

以弗所書 Ephesians 4:11-13

11 祂所賜的，有使徒，有先知，有傳福音的，有牧師和教師，

12 為要成全聖徒，各盡其職，建立基督的身體，

13 直等到我們眾人在真道上同歸於一，認識上帝的兒子，得以長大成人，滿有基督長成的身量，

馬太福音 Matthew 28:19-20

19 所以，你們要去，使萬民作我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施洗 (或作：給他們施洗，歸於父、子、聖靈的名)。

20 凡我所吩咐你們的，都教訓他們遵守，我就常與你們同在，直到世界的末了。」

以賽亞書 Isaiah 59:21

耶和華說：「至於我與他們所立的約乃是這樣：我加給你的靈，傳給你的話，必不離你的口，也不離你後裔與你後裔之後裔的口，從今直到永遠！」這是耶和華說的。」

- 四、這大公教會有形的程度有時比較多，有時比較少 (h)。這大公教會裡的教會，其純正程度也有時比較多，有時比較少，其高下乃是根據所教導並接納的福音教義，所執行的典章、所舉行的公開敬拜，其純正程度多寡而定 (i)。
4. This universal church has been sometimes more and sometimes less visible (h). Particular churches, which are members of this universal church, are more or less pure to the extent to which the doctrine of the gospel is taught and embraced, the ordinances are administered, and public worship is performed more or less purely in them (i).

(h) 羅馬書 Romans 11:3-5

- 3 「主啊，他們殺了你的先知，拆了你的祭壇，只剩下我一個人，他們還要尋索我的命。」
 4 上帝的回話是怎麼說的呢？祂說：「我為自己留下七千人，是未曾向巴力屈膝的。」
 5 如今也是這樣，照著揀選的恩典，還有所留的餘數。

啟示錄 Revelation 12:6, 14

- 6 婦人就逃到曠野，在那裡有上帝給她預備的地方，使她被養活一千二百六十天。
 14 於是有大鷹的兩個翅膀賜給婦人，叫他能飛到曠野，到自己的地方，躲避那蛇；他在那裡被養活一載二載半載。

使徒行傳 Acts 9:31

那時，猶太、加利利、撒瑪利亞各處的教會都得平安，被建立；凡事敬畏主，蒙聖靈的安慰，人數就增多了。

使徒行傳 Acts 2:41, 47

- 41 於是、領受他話的人就受了洗。那一天，門徒約添了三千人，
 47 讚美上帝，得眾民的喜愛。主將得救的人天天加給他們。

使徒行傳 Acts 18:8-10

- 8 管會堂的基利司布和全家都信了主，還有許多哥林多人聽了，就相信受洗。
 9 夜間，主在異象中對保羅說：「不要怕，只管講，不要閉口，
 10 有我與你同在，必沒有人下手害你，因為在這城裡我有許多的百姓。」

(i) 使徒行傳 Acts 2:41-42

- 41 於是領受他話的人就受了洗。那一天，門徒約添了三千人，
 42 都恆心遵守使徒的教訓，彼此交接，擘餅，祈禱。

哥林多前書 I Corinthians 5:6-7

- 6 你們這自誇是不好的。豈不知一點麵酵能使全團發起來嗎？
 7 你們既是無酵的麵，應當把舊酵除淨，好使你們成為新團；因為我們逾越節的羔羊基督已經被殺獻祭了。

參看：啟示錄 Revelation Chaps. 2-3 章 [從略]

五、天下最純正的教會也難免有混雜和錯謬 (k)。有些教會簡直不是基督的教會，腐敗(壞)到成爲撒但會堂的程度 (l)；雖然如此，在地上總有按上帝旨意敬拜祂的教會 (m)。

5. The purest churches on earth are subject to both mixture and error (k), and some have so degenerated that they have become no churches of Christ at all, but rather synagogues of Satan (l). Nevertheless, there shall always be a church on earth to worship God according to his will (m).

(k) 哥林多前書 I Corinthians 13:12

我們如今彷彿對著鏡子觀看，模糊不清；到那時就要面對面了。我如今所知道的有限，到那時就全知道，如同主知道我一樣。

參看：啟示錄 Revelation Chaps. 2-3 章 [從略]

馬太福音 Matthew 13:24-30

- 24 耶穌又設個比喻對他們說：「天國好像人撒好種在田裡，
25 及至人睡覺的時候，有仇敵來，將稗子撒在麥子裡就走了。
26 到長苗吐穗的時候，稗子也顯出來。
27 田主的僕人來告訴他說：『主啊，你不是撒好種在田裡嗎？從那裡來的稗子呢？』
28 主人說：『這是仇敵做的。』僕人說：『你要我們去薅出來嗎？』
29 主人說：『不必，恐怕薅稗子，連麥子也拔出來。
30 容這兩樣一齊長，等著收割。當收割的時候，我要對收割的人說：先將稗子薅出來，捆成捆，留著燒；惟有麥子要收在倉裡。』」

馬太福音 Matthew 13:47.

天國又好像網撒在海裡，聚攏各樣水族，

(l) 啟示錄 Revelation 18:2

他大聲喊著說：「巴比倫大城傾倒了！傾倒了！成了鬼魔的住處和各樣污穢之靈的巢穴，並各樣污穢可憎之雀鳥的巢穴。」

馬太福音 Matthew 23:37-39

- 37 「耶路撒冷啊！耶路撒冷啊！你常殺害先知，又用石頭打死那奉差遣到你這裡來的人。我多次願意聚集你的兒女，好像母雞把小雞聚集在翅膀底下，只是你們不願意。
38 看哪，你們的家成爲荒場留給你們。
39 我告訴你們，從今以後，你們不得再見我，直等到你們說：『奉主名來的是應當稱頌的。』」

羅馬書 Romans 11:18-22

- 18 你就不可向舊枝子誇口；若是誇口，當知道不是你托著根，乃是根托著你。
19 你若說：那枝子被折下來是特爲叫我接上。

20 不錯！他們因為不信，所以被折下來；你因為信，所以立得住；你不可自高，反要懼怕。

21 上帝既不愛惜原來的枝子，也必不愛惜你。

22 可見上帝的恩慈和嚴厲，向那跌倒的人是嚴厲的，向你是有恩慈的；只要你長久在祂的恩慈裡，不然，你也要被砍下來。

(m) 馬太福音 Matthew 16:18

我還告訴你，你是彼得，我要把我的教會建造在這磐石上；陰間的權柄，不能勝過他。

馬太福音 Matthew 28:18-20

18 耶穌進前來，對他們說：「天上，地下所有的權柄，都賜給我了。

19 所以，你們要去，使萬民作我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施洗。

20 凡我所吩咐你們的，都教訓他們遵守，我就常與你們同在，直到世界的末了。」

詩篇 Psalms 45:16-17

16 你的子孫要接續你的列祖；你要立他們在全地作王。

17 我必叫你的名被萬代記念，所以萬民要永永遠遠稱謝你。

詩篇 Psalms 72:17

祂的名要存到永遠，要留傳如日之久。人要因祂蒙福；萬國要稱祂有福。

詩篇 Psalms 102:28

你僕人的子孫要長存；他們的後裔要堅立在你面前。

哥林多前書 I Corinthians 15:51-52

51 我如今把一件奧秘的事告訴你們：我們不是都要睡覺，乃是都要改變，

52 就在一霎時，眨眼之間，號筒末次吹響的時候。因號筒要響，死人要復活、成為不朽壞的，我們也要改變。

帖撒羅尼迦前書 I Thessalonians 4:17

以後我們這活著還存留的人必和他們一同被提到雲裡，在空中與主相遇。這樣，我們就要和主永遠同在。

六、教會除主耶穌基督以外沒有元首 (n)。羅馬教會的教皇並非教會的元首，反倒是敵基督、大罪人、滅亡之子，在教會中高抬自己，抵擋基督，和一切稱自己為神的(o)。

6. There is no other head of the church but the Lord Jesus Christ (n). Nor can the Pope of Rome be its head in any sense (o).

(Note: Contemporary versions delete statements about the Pope as the Anti-Christian, the great apostate one and the son of destruction.)

(n) 歌羅西書 Colossians 1:18

祂也是教會全體之首。祂是元始，是從死裡首先復生的，使祂可以在凡事上居首位。

以弗所書 Ephesians 1:22

又將萬有服在祂的腳下，使祂為教會作萬有之首。

(o) 馬太福音 Matthew 23:8-10

8 但你們不要受拉比的稱呼，因為只有一位是你們的夫子；你們都是弟兄。

9 也不要稱呼地上的人為父，因為只有一位是你們的父，就是在天上的父。

10 也不要受師尊的稱呼，因為只有一位是你們的師尊，就是基督。

彼得前書 I Peter 5:2-4.

2 務要牧養在你們中間上帝的群羊，按著上帝旨意照管他們；不是出於勉強，乃是出於甘心；也不是因為貪財，乃是出於樂意；

3 也不是轄制所託付你們的，乃是作群羊的榜樣。

4 到了牧長顯現的時候，你們必得那永不衰殘的榮耀冠冕。

帖撒羅尼迦後書 II Thessalonians 2:3-4

3 人不拘用甚麼法子，你們總不要被他誘惑；因為那日子以前，必有離道反教的事，並有那大罪人，就是沉淪之子，顯露出來。

4 他是抵擋主，高抬自己，超過一切稱為上帝的和一切受人敬拜的，甚至坐在上帝的殿裡，自稱是上帝。

帖撒羅尼迦後書 II Thessalonians 2:8-9

8 那時這不法的人必顯露出來。主耶穌要用口中的氣滅絕他，用降臨的榮光廢掉他。

9 這不法的人來，是照撒但的運動，行各樣的異能、神蹟，和一切虛假的奇事，

啟示錄 Revelation 13:6

獸就開口向上帝說褻瀆的話，褻瀆上帝的名並祂的帳幕，以及那些住在天上的。

第 26 章 論聖徒相通

Chapter 26

THE COMMUNION OF THE SAINTS

一、凡藉基督的靈，又藉著信與元首耶穌基督聯合的眾聖徒，就在基督的恩典、受苦、受死、復活以及榮耀上彼此有交通 (a)，並且他們既在愛裡彼此聯合，便分享彼此的恩賜 (b)，又為促成裡面的人與外面的人互相得益處，履行公私的義務 (c)。

1. All saints – who are united to Jesus Christ their head by his Spirit and by faith – have fellowship with him in his graces, sufferings, death, resurrection, and glory (a). And, being united to one another in love, they participate in each other's gifts and graces (b) and are obligated to perform those public and private duties which lead to their mutual good, both inwardly and outwardly (c).

(a) 約翰壹書 I John 1:3

我們將所看見、所聽見的傳給你們，使你們與我們相交。我們乃是與父並他兒子耶穌基督相交的。

以弗所書 Ephesians 3:16-19

16 求祂按著祂豐盛的榮耀，藉著祂的靈，叫你們心裡的力量剛強起來，
17 使基督因你們的信，住在你們心裡，叫你們的愛心有根有基，
18 能以和眾聖徒一同明白基督的愛是何等長闊高深，
19 並知道這愛是過於人所能測度的，便叫上帝一切所充滿的，充滿了你們。

約翰福音 John 1:16

從祂豐滿的恩典裡，我們都領受了，而且恩上加恩。

以弗所書 Ephesians 2:5-6

5 當我們死在過犯中的時候，便叫我們與基督一同活過來。你們得救是本乎恩。
6 祂又叫我們與基督耶穌一同復活，一同坐在天上，

腓利比書 Philippians 3:10

使我認識基督，曉得祂復活的大能，並且曉得和祂一同受苦，效法祂的死，

羅馬書 Romans 6:5-6

5 我們若在祂死的形狀上與祂聯合，也要在祂復活的形狀上與祂聯合；
6 因為知道我們的舊人和祂同釘十字架，使罪身滅絕，叫我們不再作罪的奴僕；

羅馬書 Romans 8:17

既是兒女，便是後嗣，就是上帝的後嗣，和基督同作後嗣。如果我們和祂一同受苦，也必和祂一同得榮耀。

提摩太後書 II Timothy 2:12

我們若能忍耐，也必和祂一同作王；我們若不認祂，祂也必不認我們；

(b) 以弗所書 Ephesians 4:15-16

15 惟用愛心說誠實話，凡事長進，連於元首基督，

16 全身都靠祂聯絡得合式，百節各按各職，照著各體的功用彼此相助，便叫身體漸漸增長，在愛中建立自己。

哥林多前書 I Corinthians 12:7, 12

7 聖靈顯在各人身上，是叫人得益處。

12 就如身子是一個，卻有許多肢體；而且肢體雖多，仍是一個身子；基督也是這樣。

哥林多前書 I Corinthians 3:21-23

21 所以無論誰，都不可拿人誇口，因為萬有全是你們的。

22 或保羅，或亞波羅，或磯法，或世界，或生，或死，或現今的事，或將來的事，全是你們的；

23 並且你們是屬基督的，基督又是屬上帝的。

歌羅西書 Colossians 2:19

不持定元首。全身既然靠著祂，筋節得以相助聯絡，就因上帝大得長進。

(c) 帖撒羅尼迦前書 I Thessalonians 5:11, 14

11 所以，你們該彼此勸慰，互相建立，正如你們素常所行的。

14 我們又勸弟兄們，要警戒不守規矩的人，勉勵灰心的人，扶助軟弱的人，也要向眾人忍耐。

羅馬書 Romans 1:11-12, 14

11 因為我切切的想見你們，要把些屬靈的恩賜分給你們，使你們可以堅固。

12 這樣，我在你們中間，因你與我彼此的信心，就可以同得安慰。

14 無論是希利尼人、化外人、聰明人、愚拙人，我都欠他們的債，

約翰壹書 I John 3:16-18

16 主為我們捨命，我們從此就知道何為愛；我們也當為弟兄捨命。

17 凡有世上財物的，看見弟兄窮乏，卻塞住憐恤的心，愛上帝的心怎能存在他裡面呢？

18 小子們哪，我們相愛，不要只在言語和舌頭上，總要在行為和誠實上。

加拉太書 Galatians 6:10

所以，有了機會就當向眾人行善，向信徒一家的人更當這樣。

- 二、凡是被稱為聖徒的人，就當在敬拜的事上維持一個聖潔團契與交通，又當舉行其他屬靈的聚會，為求得共同的造就 (d)，又當按個人所能和所需，在物質的事上彼此幫助。這種聖徒相通，要按照神賜的機會達於各處一切稱呼主耶穌之名的人 (e)。
2. It is the duty of professing saints to maintain a holy fellowship and communion in the worship of God and in performing such other spiritual services as help them to edify one another (d). It is their duty also to come to the aid of one another in material things according to their various abilities and necessities. As God affords opportunity, this communion is to be extended to all those in every place who call on the name of the Lord Jesus (e).

(d) 希伯來書 Hebrews 10:24-25

24 又要彼此相顧，激發愛心，勉勵行善。

25 你們不可停止聚會，好像那些停止慣了的人，倒要彼此勸勉，既知道那日子臨近，就更當如此。

使徒行傳 Acts 2:42, 46

42 都恆心遵守使徒的教訓，彼此交接，擘餅，祈禱。

46 他們天天同心合意恆切的在殿裡，且在家中擘餅，存著歡喜、誠實的心用飯，

以賽亞書 Isaiah 2:3

必有許多國的民前往，說：「來吧！我們登耶和華的山，奔雅各上帝的殿。主必將祂的道教訓我們；我們也要行祂的路。」因為訓誨必出於錫安；耶和華的言語必出於耶路撒冷。

哥林多前書 I Corinthians 11:20.

你們聚會的時候，算不得吃主的晚餐；

(e) 使徒行傳 Acts 2:44-45

44 信的人都在一處，凡物公用；

45 並且賣了田產，家業，照各人所需用的分給各人。

約翰壹書 I John 3:17

凡有世上財物的，看見弟兄窮乏，卻塞住憐恤的心，愛上帝的心怎能存在他裡面呢？

參看：哥林多後書 II Corinthians 8-9 章 [從略]

使徒行傳 Acts 11:29-30

29 於是門徒定意照各人的力量捐錢，送去供給住在猶太的弟兄。

30 他們就這樣行，把捐項託巴拿巴和掃羅送到眾長老那裡。

參看：使徒行傳 Acts 2:44-45

44 信的人都在一處，凡物公用。

45 並且賣了田產家業，照各人所需用的分給各人。

三、聖徒與基督一切這種交通，決不是分享基督的神性，或在任何一方面與祂平等，這種主張是不敬虔的褻瀆 (f)。聖徒彼此相通無損各人對自己所有物，擁有的權利或所有權 (g)。

3. The communion which the saints have with Christ does not make them in any way partakers of the substance of his Godhead, or in any respect equal with Christ. To affirm either is irreverent and blasphemous (f). Nor does their fellowship with one another as saints take away or infringe upon any person's title to, or right to, his own goods and possessions (g).

(f) 歌羅西書 Colossians 1:18-19

18 祂也是教會全體之首。祂是元始，是從死裡首先復生的，使祂可以在凡事上居首位。
19 因為父喜歡叫一切的豐盛在祂面居住。

哥林多前書 I Corinthians 8:6

然而我們只有一位神上帝就是父，萬物都本於祂；我們也歸於祂，並有一位主，就是耶穌基督，萬物都是藉著祂有的；我們也是藉著祂有的。

詩篇 Psalms 45:6-7

6 上帝啊，你的寶座是永永遠遠的；你的國權是正直的。
7 你喜愛公義，恨惡罪惡；所以上帝，就是你的上帝，用喜樂油膏你，勝過膏你的同伴。

希伯來書 Hebrews 1:6-9

6 再者，上帝使長子到世上來的時候，就說：「上帝的使者都要拜祂。」
7 論到使者，又說：「上帝以風為使者，以火焰為僕役；」
8 論到子卻說：「上帝啊，你的寶座是永永遠遠的；你的國權是正直的。
9 你喜愛公義，恨惡罪惡；所以上帝，就是你的上帝，用喜樂油膏你，勝過膏你的同伴。」

約翰福音 John 1:14

道成了肉身，住在我們中間，充充滿滿的有恩典有真理。我們也見過祂的榮光，正是父獨生子的榮光。

約翰福音 John 20:17

耶穌說：「不要摸我，因我還沒有升上去見我的父。你往我弟兄那裡去，告訴他們說：我要升上去見我的父，也是你們的父，見我的上帝，也是你們的上帝。」

以賽亞書 Isaiah 42:8

我是耶和華，這是我的名；我必不將我的榮耀歸給假神，也不將我的稱讚歸給雕刻的偶像。

提摩太前書 I Timothy 6:15-16

15 到了日期，那可稱頌、獨有權能的萬王之王、萬主之主，

16 就是那獨一不死、住在人不能靠近的光裡，是人未曾看見、也是不能看見的，要將祂顯明出來。但願尊貴和永遠的權能都歸給祂。阿們！

(g) 出埃及記 Exodus 20:15

不可偷盜。

以弗所書 Ephesians 4:28

從前偷竊的，不要再偷；總要勞力，親手做正經事，就可有餘分給那缺少的人。

使徒行傳 Acts 5:4

田地還沒有賣，不是你自己的嗎？既賣了，價銀不是你作主嗎？你怎麼心裡起這意念呢？你不是欺哄人，是欺哄上帝了。

第 27 章 論聖禮

Chapter 27

THE SACRAMENTS

一、聖禮是恩典之約的記號與印證 (a)，由上帝直接設立 (b)，為要表徵基督和祂的恩典，並確認我們在祂裡面有分 (c)；又在屬教會的人與世界其餘的人之間設立一可見的區分 (d)；並且按照上帝的話，在基督裡嚴肅地(敬拜)服事上帝 (e)。

1. Sacraments are holy signs and seals of the covenant of grace (a). They were directly instituted by God (b) to represent Christ and his benefits and to confirm our relationship to him (c). They are also intended to make a visible distinction between those who belong to the church and the rest of the world (d), and solemnly to bind Christians to the service of God in Christ, according to his Word (e).

* 修譯：「our interest in him」不是「興趣」(參：《歷代教會信條精選》，WCF 1:8，第 5 行)。「Interest」是指我們在基督裡，因與祂聯合(即在恩典之約裡)而獲得的權利/益處。參衛斯理聖詩：「And can it be that I should gain/an interest in the Savior's blood」。「怎能如此？我竟然在救主寶血的份上(寶血的功效與益處)有分？」

(a) 羅馬書 Romans 4:11

並且他受了割禮的記號，作他未受割禮的時候因信稱義的印證，叫他作一切未受割禮而信之人的父，使他們也算為義；

創世記 Genesis 17:7

我要與你並你世世代代的後裔堅立我的約，作永遠的約，是要作你和你後裔的上帝。

創世記 Genesis 17:10-11

10 你們所有的男子都要受割禮；這就是我與你並你的後裔所立的約，是你們所當遵守的。

11 你們都要受割禮；這是我與你們立約的證據。

(b) 馬太福音 Matthew 28:19

所以，你們要去，使萬民作我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施洗。

哥林多前書 I Corinthians 11:23

我當日傳給你們的，原是從主領受的，就是主耶穌被賣的那一夜，拿起餅來，

(c) 哥林多前書 I Corinthians 10:16

我們所祝福的杯，豈不是同領基督的血嗎？我們所擘開的餅，豈不是同領基督的身體嗎？

羅馬書 Romans 6:3-4

3 豈不知我們這受洗歸入基督耶穌的人是受洗歸入祂的死嗎？

4 所以，我們藉著洗禮歸入死，和祂一同埋葬，原是叫我們一舉一動有新生的樣式，像基督藉著父的榮耀從死裡復活一樣。

歌羅西書 Colossians 2:12

你們既受洗與祂同埋葬，也就在此與祂一同復活，都因信那叫祂從死裡復活上帝的功用。

哥林多前書 I Corinthians 11:25-26

25 飯後，也照樣拿起杯來，說：「這杯是用我的血所立的新約，你們每逢喝的時候，要如此行，為的是記念我。」

26 你們每逢吃這餅，喝這杯，是表明主的死，直等到祂來。

加拉太書 Galatians 3:17, 27

17 我是這麼說：上帝預先所立的約，不能被那四百三十年以後的律法廢掉，叫應許歸於虛空。

27 你們受洗歸入基督的都是披戴基督了。

(d) 羅馬書 Romans 15:8

我說，基督是為上帝真理作了受割禮人的執事，要證實所應許列祖的話，

出埃及記 Exodus 12:48

若有外人寄居在你們中間，願向耶和華守逾越節，他所有的男子務要受割禮，然後才容他前來遵守，他也就像本地人一樣；但未受割禮的，都不可吃這羊羔。

創世記 Genesis 34:14

對他們說：「我們不能把我們的妹子給沒有受割禮的人為妻，因為那是我們的羞辱。」

哥林多前書 I Corinthians 10:21

你們不能喝主的杯又喝鬼的杯，不能吃主的筵席又吃鬼的筵席。

(e) 羅馬書 Romans 6:3-4

3 豈不知我們這受洗歸入基督耶穌的人是受洗歸入祂的死嗎？

4 所以，我們藉著洗禮歸入死，和祂一同埋葬，原是叫我們一舉一動有新生的樣式，像基督藉著父的榮耀從死裡復活一樣。

加拉太書 Galatians 3:27

你們受洗歸入基督的都是披戴基督了。

彼得前書 I Peter 3:21

這水所表明的洗禮，現在藉著耶穌基督復活也拯救你們；這洗禮本不在乎除掉肉體的污穢，只求在上帝面前有無虧的良心。

哥林多前書 I Corinthians 10:16

我們所祝福的杯，豈不是同領基督的血嗎？我們所擘開的餅，豈不是同領基督的身體嗎？

參 cf. 哥林多前書 I Corinthians 5:7-8

7 你們既是無酵的麵，應當把舊酵除淨，好使你們成為新團；因為我們逾越節的羔羊基督已經被殺獻祭了。

8 所以，我們守這節不可用舊酵，也不可用惡毒、邪惡的酵，只用誠實真正的無酵餅。

二、在每一聖禮中，在「記號」與「記號代表的實體」之間都有一種屬靈的關係，或說聖禮上的聯合；因此一個聖禮的名稱與功效可歸給另一個聖禮 (f)。

2. In every sacrament there is a spiritual relationship, or sacramental union, between the visible sign and the reality signified by it, and so it happens that the names and effects of the one are attributed to the other (f).

* 修譯：每一聖禮的表徵(餅、酒、水)與表徵所指向的實體之間，都存在著一種屬靈的關係，或奧秘(聖禮)的合一性。因此，實體的名稱和效果，有時在《聖經》裡被說為其表徵的名稱和效果；反之也是如此。

(f) 創世記 Genesis 17:10

你們所有的男子都要受割禮；這就是我與你並你的後裔所立的約，是你們所當遵守的。

馬太福音 Matthew 26:27-28

27 又拿起杯來，祝謝了，遞給他們，說：「你們都喝這個；

28 因為這是我立約的血，為多人流出來，使罪得赦。

哥林多前書 I Corinthians 10:16-18.

16 我們所祝福的杯，豈不是同領基督的血嗎？我們所擘開的餅，豈不是同領基督的身體嗎？

17 我們雖多，仍是一個餅，一個身體，因為我們都是分受這一個餅。

18 你們看屬肉體的以色列人，那吃祭物的豈不是在祭壇上有分嗎？

提多書 Titus 3:5

祂便救了我們，並不是因我們自己所行的義，乃是照祂的憐憫，藉着重生的洗和聖靈的更新。

三、正確施行聖禮時顯出的恩典，不是因為聖禮本身有甚麼能力，也不是因為施行聖禮的人敬虔或意志使它有能 (g)，而在於聖靈的工作 (h)，和基督設立聖禮的話，這話包含(1)吩咐人要施行聖禮，(2)應許給那按理領受聖禮者受益 (i)。

3. The grace which is exhibited in or by the sacraments, rightly used, is not conferred by any power in them. Neither does the efficacy of a sacrament depend on the piety or intention of him who administers it (g), but rather on the work of the Spirit (h) and on the word of institution, which contains (together with a precept authorizing its use) a promise of benefit to worthy receivers (i).

* 修譯：正當使用的聖禮所表徵的恩典，並非因聖禮本身有甚麼能力。聖禮的有效也不在乎執行聖禮者的敬虔或用意；乃在乎聖靈的工作，和設立聖禮的話。這話裡包括吩咐人正當使用聖禮的命令——有主的應許：配領聖禮的人必受益。

(g) 羅馬書 Romans 2:28-29

28 因為外面作猶太人的，不是真猶太人；外面肉身的割禮，也不是真割禮。

29 惟有裡面作的，才是真猶太人；真割禮也是心裡的，在乎靈，不在乎儀文。這人的稱讚不是從人來的，乃是從上帝來的。

彼得前書 I Peter 3:21

這水所表明的洗禮，現在藉著耶穌基督復活也拯救你們；這洗禮本不在乎除掉肉體的污穢，只求在上帝面前有無虧的良心。

(h) 馬太福音 Matthew 3:11

我是用水給你們施洗，叫你們悔改。但那在我以後來的，能力比我更大，我就是給祂提鞋也不配。祂要用聖靈與火給你們施洗。

哥林多前書 I Corinthians 12:13

我們不拘是猶太人，是希利尼人，是為奴的，是自主的，都從一位聖靈受洗，成了一個身體，飲於一位聖靈。

(i) 馬太福音 Matthew 26:26-28

26 他們吃的時候，耶穌拿起餅來，祝福，就擘開，遞給門徒，說：「你們拿著吃，這是我的身體」；

27 又拿起杯來，祝謝了，遞給他們，說：「你們都喝這個；

28 因為這是我立約的血，為多人流出來，使罪得赦。」

路加福音 Luke 22:19-20

19 又拿起餅來，祝謝了，就擘開，遞給他們，說：「這是我的身體，為你們捨的，你們也應當如此行，為的是記念我。」

20 飯後也照樣拿起杯來，說：「這杯是我用我血所立的新約，是為你們流出來的。」

馬太福音 Matthew 28:19-20

19 所以，你們要去，使萬民作我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施洗。

20 凡我所吩咐你們的，都教訓他們遵守，我就常與你們同在，直到世界的末了。

哥林多前書 I Corinthians 11:26.

你們每逢吃這餅，喝這杯，是表明主的死，直等到祂來。

四、我們的主基督在福音書中設立了兩個聖禮，即洗禮和聖餐；除了正式按立的傳道人(牧師)外，任何人不得執行這兩個聖禮(k)。

4. There are only two sacraments ordained by Christ our Lord in the gospel: baptism and the Lord's Supper. Neither sacrament may be administered by any person except a minister of the Word, lawfully ordained (k).

(k) 馬太福音 Matthew 28:19

所以，你們要去，使萬民作我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施洗。

哥林多前書 I Corinthians 11:20, 23

20 你們聚會的時候，算不得吃主的晚餐；

23 我當日傳給你們的，原是從主領受的，就是主耶穌被賣的那一夜，拿起餅來，

哥林多前書 I Corinthians 4:1

人應當以我們為基督的執事，為上帝奧秘事的管家。

希伯來書 Hebrews 5:4

這大祭司的尊榮，沒有人自取。惟要蒙上帝所召，像亞倫一樣。

以弗所書 Ephesians 4:11-12

11 祂所賜的，有使徒，有先知，有傳福音的，有牧師和教師，

12 為要成全聖徒，各盡其職，建立基督的身體，

五、舊約的聖禮就它所表徵與顯明的屬靈實際，與新約的聖禮在本質上相同(1)。

5. With regard to the spiritual realities signified and exhibited, the sacraments of the old testament were essentially the same as those of the new testament (1).

(1) 哥林多前書 I Corinthians 10:1-4

- 1 弟兄們，我不願意你們不曉得，我們的祖宗從前都在雲下，都從海中經過，
- 2 都在雲裡、海裡受洗歸了摩西；
- 3 並且都吃了一樣的靈食，
- 4 也都喝了一樣的靈水。所喝的，是出於隨著他們的靈磐石；那磐石就是基督。

哥林多前書 I Corinthians 5:7-8

- 7 你們既是無酵的麵，應當把舊酵除淨，好使你們成為新團；因為我們逾越節的羔羊基督已經被殺獻祭了。
- 8 所以，我們守這節不可用舊酵，也不可用惡毒、邪惡的酵，只用誠實真正的無酵餅。

羅馬書 Romans 4:11

並且他受了割禮的記號，作他未受割禮的時候因信稱義的印證，叫他作一切未受割禮而信之人的父，使他們也算為義；

歌羅西書 Colossians 2:11-12

- 11 你們在祂裡面也受了不是人手所行的割禮，乃是基督使你們脫去肉體情慾的割禮。
- 12 你們既受洗與祂同埋葬，也就在此與祂一同復活，都因信那叫祂從死裡復活上帝的功用。

第 28 章 論洗禮

Chapter 28

BAPTISM

一、洗禮是耶穌基督所設立的新約聖禮(a)，不但爲了嚴肅承認受洗者加入有形教會(b)，對受洗者也是恩典之約的記號與印證(c)、重生(d)、赦罪(e)、藉耶穌基督將他自己奉獻(信心的見證)給上帝，行事爲人有新生的樣式(f)，表徵與基督聯合(g)；這聖禮是基督親自吩咐的，應在教會中繼續施行，直到世界的末了(h)。

1. Baptism is a sacrament of the new testament, ordained by Jesus Christ (a), by which the person baptized is solemnly admitted into the visible church (b). Baptism is also for him a sign and seal of the covenant of grace (c), of his ingrafting into Christ (d), of regeneration (e), of forgiveness of sins (f), and of his surrender to God through Jesus Christ to walk in newness of life (g). By Christ's own appointment, this sacrament is to be continued in his church until the end of the age (h).

(a) 馬太福音 Matthew 28:19

所以，你們要去，使萬民作我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施洗。

馬可福音 Mark 16:16

信而受洗的，必然得救；不信的，必被定罪。

(b) 哥林多前書 I Corinthians 12:13

我們不拘是猶太人，是希利尼人，是為奴的，是自主的，都從一位聖靈受洗，成了一個身體，飲於一位聖靈。

加拉太書 Galatians 3:27-28

27 你們受洗歸入基督的都是披戴基督了。

28 並不分猶太人、希利尼人，自主的、為奴的，或男或女，因為你們在基督耶穌裡都成為一了。

(c) 羅馬書 Romans 4:11

並且他受了割禮的記號，作他未受割禮的時候因信稱義的印證，叫他作一切未受割禮而信之人的父，使他們也算為義；

哥羅西書 Colossians 2:11-12

11 你們在祂裡面也受了不是人手所行的割禮，乃是基督使你們脫去肉體情慾的割禮。

12 你們既受洗與祂一同埋葬，也就在此與祂一同復活，都因信那叫祂從死裡復活神的功用。

(d) 加拉太書 Galatians 3:25, 27

25 但這因信得救的理既然來到，我們從此就不在師傅的手下了。

27 你們受洗歸入基督的都是披戴基督了。

羅馬書 Romans 6:5

我們若在祂死的形狀上與祂聯合，也要在祂復活的形狀上與祂聯合；

(e) 約翰福音 John 3:5

耶穌說：「我實實在在的告訴你，人若不是從水和聖靈生的，就不能進上帝的國。」

提多書 Titus 3:5

祂便救了我們，並不是因我們自己所行的義，乃是照祂的憐憫，藉着重生的洗和聖靈的更新。

(f) 馬可福音 Mark 1:4

照這話，約翰來了，在曠野施洗，傳悔改的洗禮，使罪得赦。

使徒行傳 Acts 2:38

彼得說：「你們各人要悔改，奉耶穌基督的名受洗，叫你們的罪得赦，就必領受所賜的聖靈；

使徒行傳 Acts 22:16

現在你為什麼耽延呢？起來，求告他的名受洗，洗去你的罪。

(g) 羅馬書 Romans 6:3-4

3 豈不知我們這受洗歸入基督耶穌的人是受洗歸入祂的死嗎？

4 所以，我們藉著洗禮歸入死，和祂一同埋葬，原是叫我們一舉一動有新生的樣式，像基督藉著父的榮耀從死裡復活一樣。

(h) 馬太福音 Matthew 28:19-20

19 所以，你們要去，使萬民作我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施洗（或作：給他們施洗，歸於父、子、聖靈的名）。

20 凡我所吩咐你們的，都教訓他們遵守，我就常與你們同在，直到世界的末了。

二、這聖禮中所用的外在物質是水，應該由按理蒙召的福音使者，奉父、子、聖靈的名給受洗者施洗 (i)。

2. The outward element to be used in this sacrament is water, with which the person is to be baptized in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Baptism is to be performed by a minister of the gospel, lawfully called to that office (i).

(i) 馬太福音 Matthew 3:11

我是用水給你們施洗，叫你們悔改。但那在我以後來的，能力比我更大，我就是給祂提鞋也不配。祂要用聖靈與火給你們施洗。

約翰福音 John 1:33

我先前不認識他，只是那差我來用水施洗的、對我說：『你看見聖靈降下來，住在誰的身上，誰就是用聖靈施洗的。』

使徒行傳 Acts 10:47

於是彼得說：「這些人既受了聖靈，與我們一樣，誰能禁止用水給他們施洗呢？」

希伯來書 Hebrews 9:10

這些事，連那飲食和諸般洗濯的規矩，都不過是屬肉體的條例，命定到振興的時候為止。

使徒行傳 Acts 8:36, 38

36 二人正往前走，到了有水的地方，太監說：「看哪，這裡有水，我受洗有什麼妨礙呢？」

38 於是吩咐車站住，腓利和太監二人同下水裡去，腓利就給他施洗。

馬太福音 Matthew 28:19

所以，你們要去，使萬民作我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施洗。

三、在受洗者頭上澆水或灑水就是正當地施行洗禮，無需將受洗者浸在水中 (k)。

3. Dipping of the person into the water is not necessary. Baptism is rightly administered by pouring or sprinkling water on the person (k).

(k) 希伯來書 Hebrews 9:10, 13, 19-22

10 這些事，連那飲食和諸般洗濯的規矩，都不過是屬肉體的條例，命定到振興的時候為止。

13 若山羊和公牛的血，並母牛犢的灰，灑在不潔的人身上，尚且叫人成聖，身體潔淨，

19 因為摩西當日照著律法將各樣誡命傳給眾百姓，就拿朱紅色絨和牛膝草，把牛犢山羊的血和水灑在書上，又灑在眾百姓身上，說：

20 「這血就是上帝與你們立約的憑據。」

21 他又照樣把血灑在帳幕和各樣器皿上。

22 按著律法，凡物差不多都是用血潔淨的；若不流血，罪就不得赦免了。

使徒行傳 Acts 2:41

於是領受他話的人就受了洗。那一天，門徒約添了三千人，

使徒行傳 Acts 16:33

當夜，就在那時候，禁卒把他們帶去，洗他們的傷；他和屬乎他的人立時都受了洗。

馬可福音 Mark 7:2-4

2 他們曾看見他的門徒中有人用俗手，就是沒有洗的手，吃飯。

3 原來法利賽人和猶太人都拘守古人的遺傳，若不仔細洗手就不吃飯；

4 從市上來，若不洗浴也不吃飯；還有好些別的規矩，他們歷代拘守，就是洗杯、罐、銅器等物。

路加福音 Luke 11:38

這法利賽人看見耶穌飯前不洗手便詫異。

四、不但真真正正承認相信並順服基督者應當受洗 (l)，而且相信的父母親的一方或者雙方是信主的，他們的嬰孩，也應當受洗 (m)。

4. Not only those who personally profess faith in and obedience to Christ (l), but also the infants of one or both believing parents, are to be baptized (m).

(l) 使徒行傳 Acts 2:41

於是領受他話的人就受了洗。那一天，門徒約添了三千人，

使徒行傳 Acts 8:12-13

12 及至他們信了腓利所傳上帝國的福音和耶穌基督的名，連男帶女就受了洗。

13 西門自己也信了；既受了洗，就常與腓利在一處，看見他所行的神蹟和大異能，就甚驚奇。

使徒行傳 Acts 16:14-15

14 有一個賣紫色布疋的婦人，名叫呂底亞，是推雅推喇城的人，素來敬拜神。他聽見了，主就開導他的心，叫他留心聽保羅所講的話。

15 他和他一家既領了洗，便求我們說：你們若以為我是真信主的，請到我家裡來住。於是強留我們。

馬可福音 Mark 16:15-16

15 他又對他們說：「你們往普天下去，傳福音給萬民聽。

16 信而受洗的，必然得救；不信的，必被定罪。

使徒行傳 Acts 8:37-38

37 腓利說：「你若是一心相信，就可以。」他回答說：「我信耶穌基督是上帝的兒子。」

38 於是吩咐車站住，腓利和太監二人同下水裡去，腓利就給他施洗。

(m) 創世記 Genesis 17:7-14

7 我要與你並你世世代代的後裔堅立我的約，作永遠的約，是要作你和你後裔的上帝。

8 我要將你現在寄居的地，就是迦南全地，賜給你和你的後裔永遠為業，我也必作他們的上帝。

9 上帝又對亞伯拉罕說：「你和你的後裔必世世代代遵守我的約。

10 你們所有的男子都要受割禮；這就是我與你並你的後裔所立的約，是你們所當遵守的。

11 你們都要受割禮；這是我與你們立約的證據。

12 你們世世代代的男子，無論是家裡生的，是在你後裔之外用銀子從外人買的，生下來第八日，都要受割禮。

13 你家裡生的和你用銀子買的，都必須受割禮。這樣，我的約就立在你們肉體上作永遠的約。

14 但不受割禮的男子必從民中剪除，因他背了我的約。」

加拉太書 Galatians 3:9, 14

9 可見那以信為本的人和有信心的亞伯拉罕一同得福。

14 這便叫亞伯拉罕的福，因基督耶穌可以臨到外邦人，使我們因信得著所應許的聖靈。

哥羅西書 Colossians. 2:11-12

11 你們在祂裡面也受了不是人手所行的割禮，乃是基督使你們脫去肉體情慾的割禮。

12 你們既受洗與祂一同埋葬，也就在此與祂一同復活，都因信那叫祂從死裡復活上帝的功用。

使徒行傳 Acts 2:38-39

38 彼得說：「你們各人要悔改，奉耶穌基督的名受洗，叫你們的罪得赦，就必領受所賜的聖靈；

39 因為這應許是給你們和你們的兒女，並一切在遠方的人，就是主我們上帝所召來的。」

羅馬書 Romans 4:11-12

11 並且他受了割禮的記號，作他未受割禮的時候因信稱義的印證，叫他作一切未受割禮而信之人的父，使他們也算為義；

12 又作受割禮之人的父，就是那些不但受割禮，並且按我們的祖宗亞伯拉罕未受割禮而信之蹤跡去行的人。

馬太福音 Matthew 19:13

那時，有人帶著小孩子來見耶穌，要耶穌給他們按手禱告，門徒就責備那些人。

馬可福音 Mark. 10:13-16

13 有人帶著小孩子來見耶穌，要耶穌摸他們，門徒便責備那些人。

14 耶穌看見就惱怒，對門徒說：「讓小孩子到我這裡來，不要禁止他們；因為在神國的，正是這樣的人。

15 我實在告訴你們，凡要承受神國的，若不像小孩子，斷不能進去。」

16 於是抱著小孩子，給他們按手，為他們祝福。

路加福音 Luke 18:15-17

15 有人抱著自己的嬰孩來見耶穌，要他摸他們；門徒看見就責備那些人。

16 耶穌卻叫他們來，說：「讓小孩子到我這裡來，不要禁止他們；因為在神國的正

是這樣的人。」

馬太福音 Matthew 28:19

所以，你們要去，使萬民作我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施洗。

哥林多前書 I Corinthians 7:14

因為不信的丈夫就因著妻子成了聖潔，並且不信的妻子就因著丈夫成了聖潔；不然，你們的兒女就不潔淨，但如今他們是聖潔的了。

五、輕視或忽略洗禮，是大罪(n)，但恩典、救恩和洗禮沒有直接的關係，人不受洗就不得救(o)，或凡受洗者都是重生的人(p)。

5. Although it is a great sin to despise or neglect this ordinance (n), nevertheless, grace and salvation are not so inseparably connected with it that a person cannot be regenerated or saved without it (o). Neither is it true that all who are baptized are undoubtedly regenerated (p).

(n) 創世記 Genesis 17:14

但不受割禮的男子必從民中剪除，因他背了我的約。」

使徒行傳 Acts 2:38

彼得說：「你們各人要悔改，奉耶穌基督的名受洗，叫你們的罪得赦，就必領受所賜的聖靈；

參 Cf. 路加福音 Luke 7:30

但法利賽人和律法師沒有受過約翰的洗，竟為自己廢棄了上帝的旨意。

出埃及記 Exodus 4:24-26

24 摩西在路上住宿的地方，耶和華遇見他，想要殺他。

25 西坡拉就拿一塊火石，割下他兒子的陽皮，丟在摩西腳前，說：「你真是我的血郎了。」

26 這樣，耶和華才放了他。西坡拉說：「你因割禮就是血郎了。」

(o) 羅馬書 Romans 4:11

並且他受了割禮的記號，作他未受割禮的時候因信稱義的印證，叫他作一切未受割禮而信之人的父，使他們也算為義；

使徒行傳 Acts 10:2, 4, 22, 31, 45, 47

2 他是個虔誠人，他和全家都敬畏上帝，多多賙濟百姓，常常禱告上帝。

4 哥尼流定睛看他，驚怕說：「主啊，什麼事呢？」天使說：「你的禱告和你的賙濟達到上帝面前，已蒙記念了。

31 說：『哥尼流，你的禱告已蒙垂聽，你的賙濟達到上帝面前已蒙記念了。

45 那些奉割禮、和彼得同來的信徒，見聖靈的恩賜也澆在外邦人身上，就都希奇；

47 於是彼得說：這些人既受了聖靈，與我們一樣，誰能禁止用水給他們施洗呢？

(p) 使徒行傳 Acts 8:13, 23

13 西門自己也信了；既受了洗，就常與腓利在一處，看見他所行的神蹟和大異能，就甚驚奇。

23 我看出你正在苦膽之中，被罪惡捆綁。

- 六、洗禮的效果並不與洗禮施行那一刻有關 (q)；然而，因著正當施行這洗禮，聖靈不但提供應許的恩典，而且也按著上帝自己美意的安排，在祂指定的恩典，實際顯明、賜與這恩典給應領受的人，無論是成年人，或只是嬰孩(r)。
6. The efficacy of baptism is not tied to that moment of time when it is administered (q). Nevertheless, by the right use of this ordinance, the grace promised is not only offered but really exhibited and conferred by the Holy Spirit to all (whether adults or infants) to whom that grace belongs, according to the counsel of God's own will, in his appointed time (r).

(q) 約翰福音 John 3:5, 8

- 5 耶穌說：「我實實在在的告訴你，人若不是從水和聖靈生的，就不能進神的國。
8 風隨著意思吹，你聽見風的響聲，卻不曉得從那裡來，往那裡去；凡從聖靈生的，也是如此。」

(r) 羅馬書 Romans 6:3-6

- 3 豈不知我們這受洗歸入基督耶穌的人是受洗歸入祂的死嗎？
4 所以，我們藉著洗禮歸入死，和祂一同埋葬，原是叫我們一舉一動有新生的樣式，像基督藉著父的榮耀從死裡復活一樣。
5 我們若在祂死的形狀上與祂聯合，也要在祂復活的形狀上與祂聯合；
6 因為知道我們的舊人和祂同釘十字架，使罪身滅絕，叫我們不再作罪的奴僕；

加拉太書 Galatians 3:27

你們受洗歸入基督的都是披戴基督了。

提多書 Titus 3:5

祂便救了我們，並不是因我們自己所行的義，乃是照祂的憐憫，藉著重生的洗和聖靈的更新。

以弗所書 Ephesians 5:25-26

- 25 你們作丈夫的，要愛你們的妻子，正如基督愛教會，為教會捨己。
26 要用水藉著道把教會洗淨，成為聖潔，

彼得前書 I Peter 3:21

這水所表明的洗禮，現在藉著耶穌基督復活也拯救你們；這洗禮本不在乎除掉肉體的污穢，只求在上帝面前有無虧的良心。

使徒行傳 Acts 2:38, 41

- 38 彼得說：「你們各人要悔改，奉耶穌基督的名受洗，叫你們的罪得赦，就必領受所賜的聖靈；
41 於是領受他話的人就受了洗。那一天，門徒約添了三千人，

七、洗禮對任何人只施行一次 (s)。

7. The sacrament of baptism is to be administered only once to any person (s).

(s) 羅馬書 Romans 6:3-11

- 3 豈不知我們這受洗歸入基督耶穌的人是受洗歸入祂的死嗎？
- 4 所以，我們藉著洗禮歸入死，和祂一同埋葬，原是叫我們一舉一動有新生的樣式，像基督藉著父的榮耀從死裡復活一樣。
- 5 我們若在祂死的形狀上與祂聯合，也要在祂復活的形狀上與祂聯合；
- 6 因為知道我們的舊人和祂同釘十字架，使罪身滅絕，叫我們不再作罪的奴僕；
- 7 因為已死的人是脫離了罪。
- 8 我們若是與基督同死，就信必與祂同活。
- 9 因為知道基督既從死裡復活，就不再死，死也不再作祂的主了。
- 10 祂死是向罪死了，只有一次；祂活是向上帝活著。
- 11 這樣，你們向罪也當看自己是死的；向上帝在基督耶穌裡，卻當看自己是活的。

提多書 Titus 3:5

他便救了我們；並不是因我們自己所行的義，乃是照他的憐憫，藉著重生的洗和聖靈的更新。

第 29 章 論聖餐

Chapter 29

The Lord's Supper

一、主耶穌被賣的那一夜，以他的血與身體設立了聖餐，稱為聖餐，應當在教會中遵守，直到世界的末了，為要永遠記念他的受死，保證真信徒在其中應得的一切福份的益處，並在他（祂）裡面得著屬靈的滋養和生長，使他們更進一步對主履行應盡的本分。聖餐又是作為基督奧秘身體之肢體的信徒，與基督有交通，並彼此交通的一種聯繫和(實踐)保證 (a)。

1. Our Lord Jesus, on the night when he was betrayed, instituted the sacrament of his body and blood, called the Lord's supper. It is to be observed in his church until the end of the age for the perpetual remembrance of the sacrifice of himself in his death, for the sealing of all the benefits of that death unto true believers, for their spiritual nourishment and growth in him, for their increased commitment to perform all the duties which they owe to him, and for a bond and pledge of their fellowship with him and with each other as members of his mystical body (a).

(a) 哥林多前書 I Corinthians 11:23-26

23 我當日傳給你們的，原是從主領受的，就是主耶穌被賣的那一夜，拿起餅來，

24 祝謝了，就擘開，說：「這是我的身體，為你們捨的，你們應當如此行，為的是記念我。」

25 飯後，也照樣拿起杯來，說：「這杯是用我的血所立的新約，你們每逢喝的時候，要如此行，為的是記念我。」

26 你們每逢吃這餅，喝這杯，是表明主的死，直等到祂來。

哥林多前書 I Corinthians 10:16-17, 21

16 我們所祝福的杯，豈不是同領基督的血嗎？我們所擘開的餅，豈不是同領基督的身體嗎？

17 我們雖多，仍是一個餅，一個身體，因為我們都是分受這一個餅。

21 你們不能喝主的杯又喝鬼的杯，不能吃主的筵席又吃鬼的筵席。

哥林多前書 I Corinthians 12:13

我們不拘是猶太人，是希利尼人，是為奴的，是自主的，都從一位聖靈受洗，成了一個身體，飲於一位聖靈。

- 二、在這聖禮中，不是基督被獻給父，也不是為活人死人的赦罪而真實獻祭(b)，只是記念主一次永遠地在十字架上獻上自己，也是以讚美向上帝獻上屬靈的祭(c)。所以天主教所謂的彌撒至為可憎，讓人曲解基督獨一的獻祭，這祭是基督為選民中諸罪孽所獻的惟一挽回祭(d)。
2. In this sacrament Christ is not offered up to his Father, nor is any real sacrifice made at all for the forgiveness of the sins of the living or the dead (b). Instead, this sacrament is only a commemoration of that one sacrifice by which Christ offered himself on the cross once for all. The sacrament is a spiritual offering of the highest praise to God for that sacrifice (c). So, the Roman Catholic sacrifice of the mass (as they call it) is a detestable insult to Christ's one and only sacrifice, which is the only propitiation for all the sins of his elect (d).

(b) 希伯來書 Hebrews 9:22, 25-26, 28

- 22 按著律法，凡物差不多都是用血潔淨的；若不流血，罪就不得赦免了。
25 也不是多次將自己獻上，像那大祭司每年帶著牛羊的血進入聖所，
26 如果這樣，祂從創世以來，就必多次受苦了。但如今在這末世顯現一次，把自己獻為祭，好除掉罪。
28 像這樣，基督既然一次被獻，擔當了多人的罪，將來要向那等候祂的人第二次顯現，並與罪無關，乃是為拯救他們。

希伯來書 Hebrews 10:10-14

- 10 我們憑這旨意，靠耶穌基督，只一次獻上祂的身體，就得以成聖。
11 凡祭司天天站著事奉上帝，屢次獻上一樣的祭物，這祭物永不能除罪。
12 但基督獻了一次永遠的贖罪祭，就在上帝的右邊坐下了。
13 從此，等候祂仇敵成了祂的腳凳。
14 因為祂一次獻祭，便叫那得以成聖的人永遠完全。

(c) 哥林多前書 I Corinthians 11:24-26

- 24 祝謝了，就擘開，說：「這是我的身體，為你們捨的，你們應當如此行，為的是記念我。」
25 飯後，也照樣拿起杯來，說：「這杯是用我的血所立的新約，你們每逢喝的時候，要如此行，為的是記念我。」
26 你們每逢吃這餅，喝這杯，是表明主的死，直等到祂來。

馬太福音 Matthew 26:26-27

- 26 他們吃的時候，耶穌拿起餅來，祝福，就擘開，遞給門徒，說：「你們拿著吃，這是我的身體」；
27 又拿起杯來，祝謝了，遞給他們，說：「你們都喝這個」；

路加福音 Luke 22:19-20

19 又拿起餅來，祝謝了，就擘開，遞給他們，說：「這是我的身體，為你們捨的，你們也應當如此行，為的是記念我。」

20 飯後也照樣拿起杯來，說：「這杯是用我血所立的新約，是為你們流出來的。」

(d) 希伯來書 Hebrews 7:23-24, 27

23 那些成為祭司的，數目本來多，是因為有死阻隔，不能長久。

24 這位既是永遠常存的，他祭司的職任就長久不更換。

27 他不像那些大祭司，每日必須先為自己的罪，後為百姓的罪獻祭；因為他只一次將自己獻上，就把這事成全了。

希伯來書 Hebrews 10:11-12, 14, 18

11 凡祭司天天站著事奉上帝，屢次獻上一樣的祭物，這祭物永不能除罪。

12 但基督獻了一次永遠的贖罪祭，就在上帝的右邊坐下了。

14 因為祂一次獻祭，便叫那得以成聖的人永遠完全。

18 這些罪過既已赦免，就不用再為罪獻祭了。

三、主耶穌在這聖禮中吩咐祂的僕人向會眾（1）要宣讀設立聖餐時說的話，（2）要禱告、（3）要祝福餅杯，就使它們分別為聖，（4）要拿起餅來，擘開，（5）要拿起杯來（他們自己也要領聖餐），將餅杯分給領餐教友（e），但不可分給未出席者（f）。

3. In this ordinance the Lord Jesus has appointed his ministers to declare his word of institution to the people; to pray and consecrate the elements of bread and wine, and so set them apart from a common to a holy use; and to take and break the bread, take the cup, and give both to the communicants, and to partake with the congregation (e). But they are not to give the elements to any who are not then present in the congregation (f).

(e) 馬太福音 Matthew 26:26-28

26 他們吃的時候，耶穌拿起餅來，祝福，就擘開，遞給門徒，說：「你們拿著吃，這是我的身體」；
 27 又拿起杯來，祝謝了，遞給他們，說：「你們都喝這個；
 28 因為這是我立約的血，為多人流出來，使罪得赦。

馬太福音 Matthew 14:22-24

22 他們吃的時候，耶穌拿起餅來，祝了福，就擘開，遞給他們，說：「你們拿著吃，這是我的身體」；
 23 又拿起杯來，祝謝了，遞給他們；他們都喝了。
 24 耶穌說：「這是我立約的血，為多人流出來的。

路加福音 Luke 22:19-20

19 又拿起餅來，祝謝了，就擘開，遞給他們，說：「這是我的身體，為你們捨的，你們也應當如此行，為的是記念我。」
 20 飯後也照樣拿起杯來，說：「這杯是用我血所立的新約，是為你們流出來的。

哥林多前書 I Corinthians 10:16-17

16 我們所祝福的杯，豈不是同領基督的血嗎？我們所擘開的餅，豈不是同領基督的身體嗎？
 17 我們雖多，仍是一個餅，一個身體，因為我們都是分受這一個餅。

哥林多前書 I Corinthians 11:23-27

23 我當日傳給你們的，原是從主領受的，就是主耶穌被賣的那一夜，拿起餅來，
 24 祝謝了，就擘開，說：「這是我的身體，為你們捨的，你們應當如此行，為的是記念我。」
 25 飯後，也照樣拿起杯來，說：「這杯是用我的血所立的新約，你們每逢喝的時候，要如此行，為的是記念我。」
 26 你們每逢吃這餅，喝這杯，是表明主的死，直等到祂來。
 27 所以，無論何人，不按理吃主的餅，喝主的杯，就是干犯主的身、主的血了。

(f) 使徒行傳 Act 20:7

七日的第一日，我們聚會擘餅的時候，保羅因為要次日起行，就與他們講論，直講到半夜。

哥林多前書 I Corinthians 11:20

你們聚會的時候，算不得吃主的晚餐；

四、(1) 私人彌撒，即單獨從神父，或者任何人一個人所領受的聖餐 (g)；(2) 不讓信徒領受主杯 (h)；(3) 敬拜餅杯，或將之舉起、捧持、遊行讓人敬拜；(4) 以任何宗教用途為藉口來保存餅、杯，以上種種都是不對的，有違聖餐的本質，違背基督設立聖餐的宗旨 (i)。

4. Private masses – or receiving this sacrament from a priest or anyone else, alone (g) – are contrary to the nature of the sacrament and to the institution of Christ. For the same reasons it is forbidden to deny the cup to the members of the congregation (h), to worship the elements, to lift them up or carry them around for adoration, or to reserve them for any supposedly religious use (i).

(g) 哥林多前書 I Corinthians 10:16

我們所祝福的杯，豈不是同領基督的血嗎？我們所擘開的餅，豈不是同領基督的身體嗎？

(h) 馬太福音 Matthew 26:27-28

27 又拿起杯來，祝謝了，遞給他們，說：「你們都喝這個；
28 因為這是我立約的血，為多人流出來，使罪得赦。」

馬可福音 Mark 14:23

又拿起杯來，祝謝了，遞給他們；他們都喝了。

哥林多前書 I Corinthians 11:25-29

25 飯後，也照樣拿起杯來，說：「這杯是用我的血所立的新約，你們每逢喝的時候，要如此行，為的是記念我。」

26 你們每逢吃這餅，喝這杯，是表明主的死，直等到祂來。

27 所以，無論何人，不按理吃主的餅，喝主的杯，就是干犯主的身、主的血了。

28 人應當自己省察，然後吃這餅、喝這杯。

29 因為人吃喝，若不分辨是主的身體，就是吃喝自己的罪了。

(i) 馬太福音 Matthew 15:9

他們將人的吩咐當作道理教導人，所以拜我也是枉然。

五、聖餐中的（餅與杯），如果按基督的吩咐，應當地分別為聖，與真正被釘死的基督，就有如下的關係：雖然他們真的有時就直接被人稱做「主的身體」、「主的血」（這只限於聖餐討論中）(j)；但就其本質與性質來說，這些真的只是餅和酒，和從前一樣 (k)。

5. The visible elements in this sacrament, when they are properly set apart for the uses ordained by Christ have such a relationship to Christ crucified that they are sometimes called – truly, not only sacramentally – by the name of the things they represent, namely, the body and blood of Christ (j). This is true even though in substance and nature they still remain truly and only bread and wine, as they were before (k).

(j) 馬太福音 Matthew 26:26-28

26 他們吃的時候，耶穌拿起餅來，祝福，就擘開，遞給門徒，說：「你們拿著吃，這是我的身體」；

27 又拿起杯來，祝謝了，遞給他們，說：「你們都喝這個；

28 因為這是我立約的血，為多人流出來，使罪得赦。

(k) 哥林多前書 I Corinthians 11:26-28

26 你們每逢吃這餅，喝這杯，是表明主的死，直等到他來。

27 所以，無論何人，不按理吃主的餅，喝主的杯，就是干犯主的身、主的血了。

28 人應當自己省察，然後吃這餅、喝這杯。

馬太福音 Matthew 26:29

但我告訴你們，從今以後，我不再喝這葡萄汁，直到我在我父的國裡同你們喝新的那日子。

六、所謂「餅與酒的本質，經過神僕的聖別或其他方法，變成基督的身體與血的本質(所謂化質說)」的教義，不但不合聖經，而且違反常識和理性；顛倒聖餐的特質，過去和現在都造成各種迷信和明顯的偶像崇(敬)拜 (l)。

6. The doctrine which teaches that the substance of the bread and wine is changed into the substance of Christ's body and blood (commonly called transubstantiation) by the consecration of a priest, or in any other way, is repugnant not only to Scripture but even to common sense and reason. It overthrows the nature of the sacrament and has been and is the cause of many superstitions and gross idolatries (l).

(l) 使徒行傳 Acts 3:21

天必留他，等到萬物復興的時候，就是上帝從創世以來、藉著聖先知的口所說的。

哥林多前書 I Corinthians 11:24-26

24 祝謝了，就擘開，說：「這是我的身體，為你們捨的，你們應當如此行，為的是記念我。」

25 飯後，也照樣拿起杯來，說：「這杯是用我的血所立的新約，你們每逢喝的時候，要如此行，為的是記念我。」

26 你們每逢吃這餅，喝這杯，是表明主的死，直等到祂來。

路加福音 Luke 24:6, 39

6 祂不在這裡，已經復活了。當記念祂還在加利利的時候怎樣告訴你們，

39 你們看我的手，我的腳，就知道實在是我了。摸我看看！魂無骨無肉，你們看，我是有的。

七、按理領聖餐者，不但是在外面有分於聖餐中有形的物質 (m)，也是在裡面憑信心真實地(不是憑肉體，是屬靈地)領受被釘十字架的基督，以基督為糧，我們領受他受死帶給我們的一切益處的祝福與保證。基督的身體和血雖然不是具體地在餅杯之內，或與之同在，或在其下；然而就屬靈工作來看，聖餐對信徒的信心而言是真實同在的，正如餅與酒對信徒的外在感官而言是真實同在的 (n)。

7. Worthy receivers of this sacrament, outwardly partaking of its visible elements (m), also inwardly by faith – really and indeed, yet not physically but spiritually – receive and feed upon Christ crucified and all the benefits of his death. The body and blood of Christ are not physically in, with, or under the bread and wine; yet in this ordinance the body and blood of Christ are present to the faith of believers in as real a spiritual sense as the bread and wine are to their physical senses (n).

(m) 哥林多前書 I Corinthians 11:28

人應當自己省察，然後吃這餅、喝這杯。

哥林多前書 I Corinthians 5:7-8

7 你們既是無酵的麵，應當把舊酵除淨，好使你們成為新團；因為我們逾越節的羔羊基督已經被殺獻祭了。

8 所以，我們守這節不可用舊酵，也不可用惡毒、邪惡的酵，只用誠實真正的無酵餅。

(n) 哥林多前書 I Corinthians 10:16

我們所祝福的杯，豈不是同領基督的血嗎？我們所擘開的餅，豈不是同領基督的身體嗎？

參 Cf. 哥林多前書 I Corinthians 10:3-4

3 並且都吃了一樣的靈食，

4 也都喝了一樣的靈水。所喝的，是出於隨著他們的靈磐石；那磐石就是基督。

- 八、無知與邪惡之人雖然領受聖餐的餅和杯，但不能領受餅和杯所表明的基督身體與血；由於他們不按理領受聖餐，反而干犯主的身體和血，就定自己的罪。因此凡無知與不敬虔的人，既不與主相交，就不配赴主筵席，若他們依然故我，就是沒有犯大罪得罪基督，也不能領受聖餐 (o)，或獲准領受 (p)。
8. Even if ignorant and wicked men receive the outward elements in this sacrament, yet they do not receive that which is signified by the elements. Rather, by their unworthy coming to the sacrament, they are guilty of the body and blood of the Lord, to their own damnation. Therefore, all ignorant and ungodly people, because they are unfit to enjoy fellowship with the Lord, are also unworthy to participate in the Lord's supper. As long as they remain unworthy, they cannot be admitted to the Lord's table or partake of the holy mysteries (o) without great sin against Christ (p).

(p) 哥林多前書 I Corinthians 11:27-29

- 27 所以，無論何人，不按理吃主的餅，喝主的杯，就是干犯主的身、主的血了。
 28 人應當自己省察，然後吃這餅、喝這杯。
 29 因為人吃喝，若不分辨是主的身體，就是吃喝自己的罪了。

哥林多後書 2 Corinthians 6:14-16

- 14 你們和不信的原不相配，不要同負一轡。義和不義有什麼相交呢？光明和黑暗有什麼相通呢？
 15 基督和彼列（彼列就是撒但的別名）有什麼相和呢？信主的和不信主的有什麼相干呢？
 16 上帝的殿和偶像有什麼相同呢？因為我們是永生上帝的殿，就如上帝曾說：我要在他們中間居住，在他們中間來往；我要作他們的上帝；他們要作我的子民。

哥林多前書 I Corinthians 10:21

你們不能喝主的杯又喝鬼的杯，不能吃主的筵席又吃鬼的筵席。

(q) 哥林多前書 I Corinthians 5:6-7, 13

- 6 你們這自誇是不好的。豈不知一點麵酵能使全團發起來嗎？
 7 你們既是無酵的麵，應當把舊酵除淨，好使你們成為新團；因為我們逾越節的羔羊基督已經被殺獻祭了。
 13 至於外人有神審判他們。你們應當把那惡人從你們中間趕出去。

帖撒羅尼迦後書 II Thessalonians 3:6, 14-15

- 6 弟兄們，我們奉主耶穌基督的名吩咐你們，凡有弟兄不按規矩而行，不遵守從我們所受的教訓，就當遠離他。
 14 若有人不聽從我們這信上的話，要記下他，不和他交往，叫他自覺羞愧。
 15 但不要以他為仇人，要勸他如弟兄。

馬太福音 Matthew 7:6

不要把聖物給狗，也不要將你們的珍珠丟在豬前，恐怕他踐踏了珍珠，轉過來咬你們。

第 30 章 論教會的懲戒

Chapter 30

Church Discipline

一、主耶穌是教會之王與元首，祂已將教會行政權交給教會職員，他們與政府官員不同(a)。

1. The Lord Jesus, as King and Head of his church, has appointed a government in it, to be administered by church officers, distinct from the civil authorities (a).

(a) 以賽亞書 Isaiah 9:6-7

6 因有一嬰孩為我們而生；有一子賜給我們。政權必擔在祂的肩頭上；祂名稱為「奇妙策士、全能的神、永在的父、和平的君」。

7 祂的政權與平安必加增無窮。祂必在大衛的寶座上治理祂的國，以公平公義使國堅定穩固，從今直到永遠。萬軍之耶和華的熱心必成就這事。

哥林多前書 I Corinthians 1:18

因為十字架的道理，在那滅亡的人為愚拙；在我們得救的人，卻為上帝的大能。

提摩太前書 I Timothy 5:17

那善於管理教會的長老，當以為配受加倍的敬奉；那勞苦傳道教導人的，更當如此。

帖撒羅尼迦前書 I Thessalonians 5:12

弟兄們，我們勸你們敬重那在你們中間勞苦的人，就是在主裡面治理你們、勸戒你們的。

使徒行傳 Acts 20:17- 28

17 保羅從米利都打發人往以弗所去，請教會的長老來。

18 他們來了，保羅就說：「你們知道，自從我到亞西亞的日子以來，在你們中間始終為人如何，

19 服事主凡事謙卑，眼中流淚，又因猶太人的謀害，經歷試煉。

20 你們也知道，凡與你們有益的，我沒有一樣避諱不說的，或在眾人面前，或在各人家裡，我都教導你們；

21 又對猶太人和希利尼人證明當向上帝悔改，信靠我主耶穌基督。

22 現在我往耶路撒冷去，心甚迫切，不知道在那裡要遇見什麼事；

23 但知道聖靈在各城裡向我指證，說有捆鎖與患難等待我。

24 我卻不以性命為念，也不看為寶貴，只要行完我的路程，成就我從主耶穌所領受的職事，證明上帝恩惠的福音。

25 「我素常在你們中間來往，傳講神國的道；如今我曉得，你們以後都不得再見我的面了。

26 所以我今日向你們證明，你們中間無論何人死亡，罪不在我身上（原文作我於眾人的血是潔淨的）。

27 因為上帝的旨意，我並沒有一樣避諱不傳給你們的。

28 聖靈立你們作全群的監督，你們就當為自己謹慎，也為全群謹慎，牧養上帝的教會，就是祂用自己血所買來的。

希伯來書 Hebrews 13:7, 17, 24

7 從前引導你們、傳上帝之道給你們的人，你們要想念他們，效法他們的信心，留心看他們為人的結局。

17 你們要依從那些引導你們的，且要順服；因他們為你們的靈魂時刻警醒，好像那將來交賬的人。你們要使他們交的時候有快樂，不至憂愁；若憂愁就與你們無益了。

24 請你們問引導你們的諸位和眾聖徒安。從義大利來的人也問你們安。

以弗所書 Ephesians 4:11-12

11 祂所賜的有使徒，有先知，有傳福音的，有牧師和教師，

12 為要成全聖徒，各盡其職，建立基督的身體，

哥林多前書 I Corinthians 12:28

上帝在教會所設立的：第一是使徒，第二是先知，第三是教師，其次是行異能的，再次是得恩賜醫病的，幫助人的，治理事的，說方言的。

馬太福音 Matthew 28:18-20

18 耶穌進前來，對他們說：「天上地下所有的權柄都賜給我了。

19 所以，你們要去，使萬民作我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施洗。

20 凡我所吩咐你們的，都教訓他們遵守，我就常與你們同在，直到世界的末了。」

約翰福音 John 18:36

耶穌回答說：「我的國不屬這世界；我的國若屬這世界，我的臣僕必要爭戰，使我不至於被交給猶太人。只是我的國不屬這世界。」

二、天國的鑰匙既交給這些職員，他們就有留下罪或赦免罪的權柄，本著上帝的道和懲戒，對不悔改的人，關閉天國；又按情形，藉宣傳福音和撤除懲戒，向悔改的罪人開放天國 (b)。

2. To these church officers he has committed the keys of the kingdom of heaven. For this reason they have authority to retain and to remit sins, to shut the kingdom against the unrepentant both by the Word and by censures, and to open it to repentant sinners by the ministry of the gospel and by releasing from censures, as the occasion requires (b).

(b) 馬太福音 Matthew 16:19

我要把天國的鑰匙給你，凡你在地上所捆綁的，在天上也要捆綁；凡你在地上所釋放的，在天上也要釋放。」

馬太福音 Matthew 18:17-18

17 若是不聽他們，就告訴教會；若是不聽教會，就看他像外邦人和稅吏一樣。

18 我實在告訴你們，凡你們在地上所捆綁的，在天上也要捆綁；凡你們在地上所釋放的，在天上也要釋放。

約翰福音 John 20:21-23

21 耶穌又對他們說：「願你們平安！父怎樣差遣了我，我也照樣差遣你們。」

22 說了這話，就向他們吹一口氣，說：「你們受聖靈！」

23 你們赦免誰的罪，誰的罪就赦免了；你們留下誰的罪，誰的罪就留下了。」

哥林多後書 II Corinthians 2:6-8

6 這樣的人受了眾人的責罰也就夠了，

7 倒不如赦免他，安慰他，免得他憂愁太過，甚至沉淪了。

8 所以我勸你們，要向他顯出堅定不移的愛心來。

- 三、教會爲了矯正犯罪的弟兄，以得著他們，並阻止其他弟兄犯同樣的罪，除去那足以感染全團的酵；擁護基督的尊榮和福音神聖的承認；避免上帝的震怒，必須實行懲戒；如他們容忍惡名昭彰和剛愎自用的犯罪者來褻瀆上帝的聖約和這約的印證，上帝的忿怒就要臨到教會，這也是公平的 (c)。
3. Church discipline is necessary for reclaiming and gaining fellow Christians who are guilty of offenses, for deterring others from committing similar offenses, for purging the leaven which might infect the whole lump, for vindicating the honor of Christ and the holy profession of the gospel, and for averting the wrath of God which might justly fall on the church if it should allow his covenant and its seals to be profaned by notorious and obstinate offenders (c).

(c) 哥林多前書 I Corinthians 11: 27-34

- 1 所以，無論何人，不按理吃主的餅，喝主的杯，就是干犯主的身、主的血了。
- 2 人應當自己省察，然後吃這餅、喝這杯。
- 3 因為人吃喝，若不分辨是主的身體，就是吃喝自己的罪了。
- 4 因此，在你們中間有好些軟弱的與患病的，死（原文是睡）的也不少。
- 5 我們若是先分辨自己，就不至於受審。
- 6 我們受審的時候，乃是被主懲治，免得我們和世人一同定罪。
- 7 所以我弟兄們，你們聚會吃的時候，要彼此等待。
- 8 若有人飢餓，可以在家裡先吃，免得你們聚會，自己取罪。其餘的事，我來的時候再安排。

哥林多前書 I Corinthians 5:1-13

- 1 風聞在你們中間有淫亂的事。這樣的淫亂連外邦人中也沒有，就是有人收了他的繼母。
- 2 你們還是自高自大，並不哀痛，把行這事的人從你們中間趕出去。
- 3 我身子雖不在你們那裡，心卻在你們那裡，好像我親自與你們同在，已經判斷了行這事的人。
- 4 就是你們聚會的時候，我的心也同在。奉我們主耶穌的名，並用我們主耶穌的權能，
- 5 要把這樣的人交給撒但，敗壞他的肉體，使他的靈魂在主耶穌的日子可以得救。
- 6 你們這自誇是不好的。豈不知一點麵酵能使全團發起來嗎？
- 7 你們既是無酵的麵，應當把舊酵除淨，好使你們成為新團；因為我們逾越節的羔羊基督已經被殺獻祭了。
- 8 所以，我們守這節不可用舊酵，也不可用惡毒（或作：陰毒）、邪惡的酵，只用誠實真正的無酵餅。
- 9 我先寫信給你們說，不可與淫亂的人相交。
- 10 此話不是指這世上一概行淫亂的，或貪婪的，勒索的，或拜偶像的；若是這樣，你們除非離開世界方可。
- 11 但如今我寫信給你們說，若有稱為弟兄是行淫亂的，或貪婪的，或拜偶像的，或辱罵的，或醉酒的，或勒索的，這樣的人不可與他相交，就是與他吃飯都不可。

12 因為審判教外的人與我何干？教內的人豈不是你們審判的嗎？

13 至於外人有神審判他們。你們應當把那惡人從你們中間趕出去。

提摩太前書 I Timothy 5:20

犯罪的人，當在眾人面前責備他，叫其餘的人也可以懼怕。

馬太福音 Matthew 7:6

不要把聖物給狗，也不要將你們的珍珠丟在豬前，恐怕他踐踏了珍珠，轉過來咬你們。

提摩太前書 I Timothy 1:20

其中有許米乃和亞力山大；我已經把他們交給撒但，使他們受責罰就不再謗瀆了。

猶太書 Jude 23

有些人你們要從火中搶出來，搭救他們；有些人你們要存懼怕的心憐憫他們，連那被情慾沾染的衣服也當厭惡。

四、爲了更圓滿地達成以上之目的，教會職員應當按著犯罪者的性質和犯罪者的罪狀，予以勸戒，暫時停止聖餐，並除教 (d)。

4. For the better attaining of these purposes, the officers of the church are to proceed by admonition, by suspension from the sacrament of the Lord's Supper for a time, and by excommunication from the church, according to the nature of the offense and the degree of the person's guilt (d).

(d) 帖撒羅尼迦前書 I Thessalonians 5:12

弟兄們，我們勸你們敬重那在你們中間勞苦的人，就是在主裡面治理你們、勸戒你們的。

帖後 II Thess. 3:6, 14-15

6 弟兄們，我們奉主耶穌基督的名吩咐你們，凡有弟兄不按規矩而行，不遵守從我們所受的教訓，就當遠離他。

14 若有人不聽從我們這信上的話，要記下他，不和他交往，叫他自覺羞愧。

15 但不要以他為仇人，要勸他如弟兄。

哥林多前書 I Corinthians 5:4-5, 13

4 就是你們聚會的時候，我的心也同在。奉我們主耶穌的名，並用我們主耶穌的權能，

5 要把這樣的人交給撒但，敗壞他的肉體，使他的靈魂在主耶穌的日子可以得救。

13 至於外人，有上帝審判他們。你們應當把那惡人從你們中間趕出去。

馬太福音 Matthew 18:17

若是不聽他們，就告訴教會；若是不聽教會，就看他像外邦人和稅吏一樣。

提多書 Titus 3:10

分門結黨的人，警戒過一兩次，就要棄絕他。

第 31 章 論教會的總會和會議

Chapter 31

Synods and Councils

一、爲了教會有更好的治理與更多的造就，應當有通常所謂之總會或會議的聚集 (a)。

1. For the better governing and further edifying of the church, there ought to be such assemblies as are commonly called synods or councils(a).

(a)使徒行傳 Acts 15:2、4、6

2 保羅、巴拿巴與他們大大的紛爭辯論；眾門徒就定規，叫保羅、巴拿巴和本會中幾個人，為所辯論的，上耶路撒冷去見使徒和長老。

4 到了耶路撒冷，教會和使徒並長老都接待他們，他們就述說神同他們所行的一切事。

6 使徒和長老聚會商議這事；

- 二、政府官員爲了諮詢並勸告有關宗教問題，可以有權召開牧師及其他適當人員的會議(b)；若政府公然與教會爲敵，基督的僕人便可憑著自己的職權，或他們與代表各教會的適當人員，在此種會議中聚集(c)。
2. Overseers and other rulers of particular churches, by virtue of their office and the power which Christ has given them for edification and not for destruction, have authority to appoint such assemblies and to convene together in them as often as they judge it expedient for the good of the church.

(b) 以賽亞書 Isaiah 49:23

列王必作你的養父；王后必作你的乳母。他們必將臉伏地，向你下拜，並舔你腳上的塵土。你便知道我是耶和華；等候我的必不致羞愧。

提摩太前書 I Corinthians 2:1-2

- 1 我勸你，第一要為萬人懇求、禱告、代求、祝謝；
- 2 為君王和一切在位的，也該如此，使我們可以敬虔、端正、平安無事的度日。

歷代志下 1 Chronicles 19:8-11

- 8 約沙法從利未人和祭司，並以色列族長中派定人，在耶路撒冷為耶和華判斷，聽民間的爭訟，就回耶路撒冷去了。
- 9 約沙法囑咐他們說：你們當敬畏耶和華，忠心誠實辦事。
- 10 住在各城裡你們的弟兄，若有爭訟的事來到你們這裡，或為流血，或犯律法、誠命、律例、典章，你們要警戒他們，免得他們得罪耶和華，以致他的忿怒臨到你們和你們的弟兄；這樣行，你們就沒有罪了。
- 11 凡屬耶和華的事，有大祭司亞瑪利雅管理你們；凡屬王的事，有猶大支派的族長以實瑪利的兒子西巴第雅管理你們；在你們面前有利未人作官長。你們應當壯膽辦事，願耶和華與善人同在。

歷代志下 1 Chronicles 29-30 [從略]

馬太福音 Matthew 2:4-5

- 4 他就召齊了祭司長和民間的文士，問他們說：基督當生在何處？
- 5 他們回答說：在猶太的伯利恆。因為有先知記著，說……

箴言 Proverbs 11:14

無智謀，民就敗落；謀士多，人便安居。

(c) 使徒行傳 Acts 15:2、4、22-23

- 2 保羅、巴拿巴與他們大大的紛爭辯論；眾門徒就定規，叫保羅、巴拿巴和本會中幾個人，為所辯論的，上耶路撒冷去見使徒和長老。
- 4 到了耶路撒冷，教會和使徒並長老都接待他們，他們就述說神同他們所行的一切事。

- 22 那時，使徒和長老並全教會定意從他們中間揀選人，差他們和保羅、巴拿巴同往安提阿去；所揀選的就是稱呼巴撒巴的猶大和西拉。這兩個人在弟兄中是作首領的。
- 23 於是寫信交付他們，內中說：使徒和作長老的弟兄們問安提阿、敘利亞、基利家外邦眾弟兄的安。

- 三、教義爭論，良心問題，設立規則與指示以維持公共敬拜與教會行政的良好秩序，受理有關惡政（處理不當）的控訴，並用其權柄決斷，都是教會會議要做的事。這種命令與決定，如果合乎《聖經》，應當尊敬順從，不但是因為它合乎《聖經》，也因為它是按上帝的命令在《聖經》中所設立的權威(d)。
3. Synods and councils have authority ministerially to decide controversies of faith and cases of conscience, to set down rules and directions for the better ordering of the public worship of God and the government of his church, and to receive and authoritatively act on complaints of maladministration in the church. If the decrees and decisions of these synods and councils are in accordance with the Word of God, they are to be received with reverence and submission, not only because of their agreement with the Word, but also because of the authority by which they are decided, as being an ordinance that God has appointed in his Word (d).

(d) 使徒行傳 Acts 15:15、19、24、27-31，16:4

15 眾先知的話也與這意思相合。

19 所以據我的意見，不可難為那歸服神的外邦人；

24 我們聽說，有幾個人從我們這裡出去，用言語攪擾你們，惑亂你們的心。（有古卷在此有：你們必須受割禮，守摩西的律法。）其實我們並沒有吩咐他們。

27 我們就差了猶大和西拉，他們也要親口訴說這些事。

28 因為聖靈和我們定意不將別的重擔放在你們身上；惟有幾件事是不可少的，

29 就是禁戒祭偶像的物和血，並勒死的牲畜和姦淫。這幾件你們若能自己禁戒不犯就好了。願你們平安！

30 他們既奉了差遣，就下安提阿去，聚集眾人，交付書信。

31 眾人念了，因為信上安慰的話就歡喜了。

16:4 他們經過各城，把耶路撒冷使徒和長老所定的條規交給門徒遵守。

馬太福音 Matthew 18:17-20

17 若是不聽他們，就告訴教會；若是不聽教會，就看他像外邦人和稅吏一樣。

18 我實在告訴你們，凡你們在地上所捆綁的，在天上也要捆綁；凡你們在地上所釋放的，在天上也要釋放。

19 我又告訴你們，若是你們中間有兩個人在地上同心合意的求什麼事，我在天上的父必為他們成全。

20 因為無論在哪裡，有兩三個人奉我的名聚會，那裡就有我在他們中間。

四、使徒時代以後所有的教會會議，無論是世界性的會議，或地方性的會議，都有錯謬的可能，而且許多會議已經有了錯謬。所以不可拿這些會議所規定的，當作信仰與行為的準則，只可用來幫助信仰與生活(e)。

4. Since apostolic times, all synods and councils, whether general or particular, may err, and many have erred. Therefore, they are not to be made the rule of faith or practice, but are to be used as a help in regard to both(e).

(e) 以弗所書 Ephesians 2:20

並且被建造在使徒和先知的根基上，有基督耶穌自己為房角石。

使徒行傳 Acts 17:11

這地方的人賢於帖撒羅尼迦的人，甘心領受這道，天天考查《聖經》，要曉得這道是與不是。

哥林多前書 I Corinthians 2:5

叫你們的信不在乎人的智慧，只在乎神的大能。

哥林多後書 II Corinthians 1:24

我們並不是轄管你們的信心，乃是幫助你們的快樂，因為你們憑信才站立得住。

五、教會總會和會議，除了有關教會的事務以外，不可處理或決定任何事。不可干涉國政，若遇有非常的事，可以謙恭地向政府請願，或應政府官員的要求，為滿足良心，可向政府提出忠告(f)。

5. Synods and councils are to handle or conclude nothing but what pertains to the church. They are not to intermeddle in civil affairs which concern the state, except by way of humble petition in extraordinary cases, or by way of advice, for satisfaction of conscience, if they are required to do so by the civil authority(f).

(f) 路加福音 Luke 12:13-14

13 眾人中有一個人對耶穌說：夫子！請你吩咐我的兄長和我分開家業。

14 耶穌說：你這個人！誰立我作你們斷事的官，給你們分家業呢？

約翰福音 John 18:36

耶穌回答說：我的國不屬這世界；我的國若屬這世界，我的臣僕必要爭戰，使我不至於被交給猶太人。只是我的國不屬這世界。

第 32 章 論人死後的狀態和死人復活

Chapter 32

The State of Men after Death,
And the Resurrection of the Dead

一、人的身體死後歸土，而見朽壞(a)。但靈魂（既不死，又不睡眠）卻永存不滅，所以立刻歸返賜靈的上帝(b)。義人的靈魂，既在那時在聖潔上得以完全，就被接入高天，在榮光中得見上帝面，在那裡等候身體完全得贖(c)。惡人的靈魂要被拋在地獄裡，留在痛苦與完全黑暗中，等候大日的審判(d)。除此兩處以外，《聖經》並未言及靈魂離開身體，別有所歸。

1. After death, the bodies of men decay and return to dust(a), but their souls, which neither die nor sleep, having an immortal existence, return immediately to God, who gave them(b). The souls of the righteous are then made perfect in holiness and received into the highest heavens, where they behold the face of God in light and glory as they wait for the full redemption of their bodies(c). The souls of the wicked are cast into hell, where they remain in torments and utter darkness as they are kept for the judgment of the great day(d). Scripture recognizes no other place except these two for the souls which have been separated from their bodies.

(a) 創世記 Genesis 3:19

你必汗流滿面才得糊口，直到你歸了土，因為你是從土而出的。你本是塵土，仍要歸於塵土。

使徒行傳 Acts 13:36

大衛在世的時候遵行了神的旨意，就睡了（或作：大衛按神的旨意服事了他那一世的人，就睡了），歸到他祖宗那裡，已見朽壞；

(b) 路加福音 Luke 23:43

耶穌對他說：我實在告訴你，今日你要同我在樂園裡了。

傳道書 Ecclesiastes 12:7

塵土仍歸於地，靈仍歸於賜靈的神。

(c) 希伯來書 Hebrews 12:23

有名錄在天上諸長子之會所共聚的總會，有審判眾人的神和被成全之義人的靈魂，

哥林多後書 II Corinthians 5:1、6、8

- 1 我們原知道，我們這地上的帳棚若拆毀了，必得神所造，不是人手所造，在天上永存的房屋。
- 6 所以，我們時常坦然無懼，並且曉得我們住在身內，便與主相離。
- 8 我們坦然無懼，是更願意離開身體與主同住。

腓利比書 Philippians 1:23

我正在兩難之間，情願離世與基督同在，因為這是好得無比的。

使徒行傳 Acts 3:21

天必留他，等到萬物復興的時候，就是神從創世以來、藉著聖先知的口所說的。

以弗所書 Ephesians 4:10

那降下的，就是遠升諸天之上要充滿萬有的。

約翰壹書 I John 3:2

親愛的弟兄阿，我們現在是神的兒女，將來如何，還未顯明，但我們知道，主若顯現，我們必要像他、因為必得見他的真體。

(d) 路加福音 Luke 16:23-24

- 23 他在陰間受痛苦，舉目遠遠的望見亞伯拉罕，又望見拉撒路在他懷裡，
- 24 就喊著說：我祖亞伯拉罕哪，可憐我吧！打發拉撒路來，用指頭蘸點水，涼涼我的舌頭；因為我在這火焰裡，極其痛苦。

使徒行傳 Acts 1:25

眾人就禱告說：「……叫他得這使徒的位分。這位分猶大已經丟棄，往自己的地方去了。」

猶大書 Jude 6-7

- 6 又有不守本位、離開自己住處的天使，主用鎖鍊把他們永遠拘留在黑暗裡，等候大日的審判。
- 7 又如所多瑪、蛾摩拉和周圍城邑的人，也照他們一味的行淫，隨從逆性的情慾，就受永火的刑罰，作為鑑戒。

彼得前書 I Peter 3:19

他藉這靈曾去傳道給那些在監獄裡的靈聽，

二、在末日還活著的人不死，卻要改變(e)；凡死了的人都必復活，帶著身體，這身體性質雖異，卻是原來的同一個身體；不是另一個身體；這身體與靈魂再度結合，直到永遠(f)。

2. At the last day those who are alive shall not die but shall be changed(e). All the dead shall be raised up with their selfsame bodies, and no other (although with different qualities), which shall be united again with their souls forever(f).

(e) 帖撒羅尼迦前書 I Thessalonians 4:17

以後我們這活著還存留的人必和他們一同被提到雲裡，在空中與主相遇。這樣，我們就要和主永遠同在。

哥林多前書 I Corinthians 15:51-52

51 我如今把一件奧秘的事告訴你們：我們不是都要睡覺，乃是都要改變，
52 就在一霎時，眨眼之間，號筒末次吹響的時候。因號筒要響，死人要復活成為不朽壞的，我們也要改變。

(f) 約伯記 Job 19:26-27

26 我這皮肉滅絕之後，我必在肉體之外得見神。
27 我自己要見他，親眼要看他，並不像外人。我的心腸在我裡面消滅了！

哥林多前書 I Corinthians 15:42-44

42 死人復活也是這樣：所種的是必朽壞的，復活的是不朽壞的；
43 所種的是羞辱的，復活的是榮耀的；所種的是軟弱的，復活的是強壯的；
44 所種的是血氣的身體，復活的是靈性的身體。若有血氣的身體，也必有靈性的身體。

三、惡人的身體，將因基督的權能，復活受辱；義人的身體，將因基督的靈，復活得榮，與基督自己的榮耀身體相似(g)。

3. By the power of Christ the bodies of the unjust shall be raised to dishonor. The bodies of the just shall be raised to honor by his Spirit and brought into conformity with Christ's own glorious body(g).

(g) 使徒行傳 Acts 24:15

並且靠著神，盼望死人，無論善惡，都要復活，就是他們自己也有這個盼望。

約翰福音 John 5:28-29

28 你們不要把這事看作希奇。時候要到，凡在墳墓裡的，都要聽見他的聲音，就出來；

29 行善的，復活得生；作惡的，復活定罪。

哥林多前書 I Corinthians 15:42-44

42 死人復活也是這樣：所種的是必朽壞的，復活的是不朽壞的；

43 所種的是羞辱的，復活的是榮耀的；所種的是軟弱的，復活的是強壯的；

44 所種的是血氣的身體，復活的是靈性的身體。若有血氣的身體，也必有靈性的身體。

腓力比書 Philippians 3:21

他要按著那能叫萬有歸服自己的大能，將我們這卑賤的身體改變形狀，和他自己榮耀的身體相似。

第 33 章 論最後的審判

Chapter 33

The Last Judgement

一、上帝已定了日子，父神已將一切審判的權柄交給耶穌基督，要藉著祂(a) 憑公義審判世界(b)。在那日，不但墮落的天使要受審判(c)，就是凡活在世上的眾人，都要在基督的審判台前顯露出來，供出自己的思想、言語、行為，按他們在肉身時所行的，或善或惡受報(d)。

1. God has appointed a day in which he will judge the world in righteousness by Jesus Christ(a), to whom all power and judgment has been given by the Father(b). In that day not only shall the apostate angels be judged(c), but also shall all people who have ever lived on earth appear before the judgment seat of Christ in order to give an account of their thoughts, words, and deeds, and to receive judgment according to what they have done in the body, whether good or evil(d).

(a) 使徒行傳 Acts 17:31

因為他已經定了日子，要藉著他所設立的人按公義審判天下，並且叫他從死裡復活，給萬人作可信的憑據。

(b) 約翰福音 John 5:22、27

22 父不審判什麼人，乃將審判的事全交與子，
27 並且因為他是人子，就賜給他行審判的權柄。

(c) 哥林多前書 I Corinthians 6:3

豈不知我們要審判天使嗎？何況今生的事呢？

猶大書 Jude 6

又有不守本位、離開自己住處的天使，主用鎖鍊把他們永遠拘留在黑暗裡，等候大日的審判。

彼得後書 II Peter 2:4

就是天使犯了罪，神也沒有寬容，曾把他們丟在地獄，交在黑暗坑中，等候審判。

(d) 哥林多後書 II Corinthians 5:10

因為我們眾人必要在基督台前顯露出來，叫各人按著本身所行的，或善或惡受報。

傳道書 Ecclesiastes 12:14

因為人所做的事，連一切隱藏的事，無論是善是惡，神都必審問。

羅馬書 Romans 2:16; 14:10、12

2:16 就在神藉耶穌基督審判人隱秘事的日子，照著我的福音所言。

14:10 你這個人，為什麼論斷弟兄呢？又為什麼輕看弟兄呢？因我們都要站在神的臺前。

14:12 這樣看來，我們各人必要將自己的事在神面前說明。

馬太福音 Matthew 12:36-37

36 我又告訴你們，凡人所說的閒話，當審判的日子，必要句句供出來；

37 因為要憑你的話定你為義，也要憑你的話定你有罪。

二、上帝指定這日子，是爲了在選民永遠的救恩上(e)，彰顯上帝憐憫的榮耀，又在邪惡悖逆的遺棄者的刑罰上，彰顯上帝公義的榮耀。那時義人必入永生，領受從主而來完全的喜樂與更新(f)；但那不認識上帝、不順從耶穌基督的惡人，必被扔到永遠的痛苦中，離開主的面，和祂權能的榮光，受永遠滅亡的刑罰(g)。

2. God's purpose in appointing this day is to manifest the glory of his mercy in the eternal salvation of the elect(e), and the glory of his justice in the damnation of the reprobate, who are wicked and disobedient. On that day the righteous shall go into everlasting life and receive that fullness of joy and refreshing which shall come from the presence of the Lord(f); but the wicked, who do not know God and who do not obey the gospel of Jesus Christ, shall be cast into eternal torments and be punished with everlasting destruction from the presence of the Lord and from the glory of his power(g).

(e) 羅馬書 Romans 9:23

又要將他豐盛的榮耀彰顯在那蒙憐憫早預備得榮耀的器皿上。

馬太福音 Matthew 25:21

主人說：好，你這又良善又忠心的僕人，你在不多的事上有忠心，我要把許多事派你管理；可以進來享受你主人的快樂。

(f) 羅馬書 Romans 2:5-6; 9:22

2:5 列祖就是他們的祖宗，按肉體說，基督也是從他們出來的，他是在萬有之上，永遠可稱頌的神。阿們！

2:6 這不是說神的話落了空。因為從以色列生的不都是以色列人，

9:22 倘若神要顯明他的忿怒，彰顯他的權能，就多多忍耐寬容那可怒預備遭毀滅的器皿，

帖撒羅尼迦後書 II Thessalonians 1:7-10

7 也必使你們這受患難的人與我們同得平安。那時，主耶穌同他有能力的天使從天上在火焰中顯現，

8 要報應那不認識神和那不聽從我主耶穌福音的人。

9 他們要受刑罰，就是永遠沉淪，離開主的面和他權能的榮光。

10 這正是主降臨、要在他聖徒的身上得榮耀，又在一切信的人身上顯為希奇的那日子。（我們對你們作的見證，你們也信了。）

(g) 馬太福音 Matthew 25:31-46

31 當人子在他榮耀裡、同著眾天使降臨的時候，要坐在他榮耀的寶座上。

32 萬民都要聚集在他面前。他要把他們分別出來，好像牧羊的分別綿羊山羊一般，

33 把綿羊安置在右邊，山羊在左邊。

- 34 於是王要向那右邊的說：你們這蒙我父賜福的，可來承受那創世以來為你們所預備的國；
- 35 因為我餓了，你們給我吃，渴了，你們給我喝；我作客旅，你們留我住；
- 36 我赤身露體，你們給我穿；我病了、你們看顧我；我在監裡，你們來看我。
- 37 義人就回答說：主阿，我們什麼時候見你餓了，給你吃，渴了，給你喝？
- 38 什麼時候見你作客旅，留你住，或是赤身露體，給你穿？
- 39 又什麼時候見你病了，或是在監裡，來看你呢？
- 40 王要回答說：我實在告訴你們，這些事你們既做在我這弟兄中一個最小的身上，就是做在我身上了。
- 41 王又要向那左邊的說：你們這被咒詛的人，離開我！進入那為魔鬼和他的使者所預備的永火裡去！
- 42 因為我餓了，你們不給我吃，渴了，你們不給我喝；
- 43 我作客旅，你們不留我住；我赤身露體，你們不給我穿；我病了，我在監裡，你們不來看顧我。
- 44 他們也要回答說：主阿，我們什麼時候見你餓了，或渴了，或作客旅，或赤身露體，或病了，或在監裡，不伺候你呢？
- 45 王要回答說：我實在告訴你們，這些事你們既不做在我這弟兄中一個最小的身上，就是不做在我身上了。
- 46 這些人要往永刑裡去；那些義人要往永生裡去。

使徒行傳 Acts 3:19

所以，你們當悔改歸正，使你們的罪得以塗抹，這樣，那安舒的日子就必從主面前來到；

哥林多後書 II Corinthians 5:10-11

- 10 因為我們眾人必要在基督臺前顯露出來，叫各人按著本身所行的，或善或惡受報。
- 11 我們既知道主是可畏的，所以勸人。但我們在神面前是顯明的，盼望在你們的良心裡也是顯明的。

三、基督既爲了阻止眾人犯罪，又使敬虔之人在苦難中多得安慰(h)，就令我們確信將來必有審判之日；祂不讓人知道那日子，是要讓人可以擺脫一切肉體的安逸，時常儆醒，因爲他們不知道甚麼時辰主要來，而且一直預備好說：「主耶穌啊，我願你來！願你快來！阿們。」(i)。

3. As Christ would have us to be absolutely convinced that there will be a day of judgment, both to deter all men from sin and to give greater consolation to the godly in their adversity, so will he have that day unknown to men, that they may shake off all carnal security, may always be watchful because they do not know at what hour the Lord will come and may always be prepared to say, “Come, Lord Jesus. Come quickly. Amen.”

(h) 彼得後書 II Peter 3:11、14

- 11 這一切既然都要如此銷化，你們為人該當怎樣聖潔，怎樣敬虔，
14 親愛的弟兄阿，你們既盼望這些事，就當殷勤，使自己沒有玷污，無可指摘，安然見主；

哥林多後書 II Corinthians 5:10-11

- 10 因為我們眾人必要在基督臺前顯露出來，叫各人按著本身所行的，或善或惡受報。
11 我們既知道主是可畏的，所以勸人。但我們在神面前是顯明的，盼望在你們的良心裡也是顯明的。

帖撒羅尼迦後書 II Thessalonians 1:5-7

- 5 這正是神公義判斷的明證，叫你們可算配得神的國；你們就是為這國受苦。
6 神既是公義的，就必將患難報應那加患難給你們的人；
7 也必使你們這受患難的人與我們同得平安。那時，主耶穌同他有能力的天使從天上在火焰中顯現，

路加福音 Luke 21:27-28

- 27 那時，他們要看見人子有能力，有大榮耀駕雲降臨。
28 一有這些事，你們就當挺身昂首，因為你們得贖的日子近了。

羅馬書 Romans 8:23-25

- 23 不但如此，就是我們這有聖靈初結果子的，也是自己心裡歎息，等候得著兒子的名分，乃是我們的身體得贖。
24 我們得救是在乎盼望；只是所見的盼望不是盼望，誰還盼望他所見的呢（有古卷作：人所看見的何必再盼望呢）？
25 但我們若盼望那所不見的，就必忍耐等候。

以賽亞書 Isaiah 46:4

- 直到你們年老，我仍這樣；直到你們髮白，我仍懷擁。我已造作，也必保抱；我必懷抱，也必拯救。

(i) 馬太福音 Matthew 24:36、42-44

36 但那日子，那時辰，沒有人知道，連天上的使者也不知道，子也不知道，惟獨父知道。

42 所以，你們要做醒，因為不知道你們的主是哪一天來到。

43 家主若知道幾更天有賊來，就必做醒，不容人挖透房屋；這是你們所知道的。

44 所以，你們也要預備，因為你們想不到的時候，人子就來了。

馬可福音 Mark 13:35-37

35 所以，你們要做醒；因為你們不知道家主什麼時候來，或晚上，或半夜，或雞叫，或早晨；

36 恐怕他忽然來到，看見你們睡著了。

37 我對你們所說的話，也是對眾人說：要做醒！

路加福音 Luke 12:35-36

35 你們腰裡要束上帶，燈也要點著，

36 自己好像僕人等候主人從婚姻的筵席上回來。他來到，叩門，就立刻給他開門。

啟示錄 Revelation 22:20

證明這事的說：是了，我必快來！阿們！主耶穌阿，我願你來！